叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 兄弟之爱表明，(brotherly Love Shewing That As Merely Human) 000001

2. 兄弟之爱表明，(brotherly Love Shewing That As Merely Human) 000002

3. 兄弟之爱表明，(brotherly Love Shewing That As Merely Human) 000003

4. 兄弟之爱表明，(brotherly Love Shewing That As Merely Human) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兄弟之爱表明，(Brotherly Love Shewing That as Merely Human)

['brʌðərli] [lʌv] ;
Brotherly Love ;
兄弟般的 爱 ;

兄弟之爱;

['brʌðərli] [lʌv] ;
BROTHERLY LOVE ;
兄弟般的 爱 ;

兄弟之爱;

[ʃəʊ]
SHEWING
显示

休林

[ðæt] [æz; əz] ['mɪrli] ['hju:mən][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] .
That as merely human it may not always be depended upon .
那 作为 仅仅 人类 它 可能 不是 总是 是 取决于 之上 .

仅仅依靠人的能力是不够的。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['ʃə:wud]
MRS . SHERWOOD
太太 . 舍伍德

舍伍德夫人

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
AND HER DAUGHTER ,
和 她 女儿 ,

以及她的女儿，

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[stri:tən]
STREETEN
斯特里顿

斯特里顿

['lʌndən] : ['bɑ:rtn] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . , - , ['hoʊlbərn] HILL1851 .
LONDON : BARTON AND CO . , 58 , HOLBORN HILL1851 .
伦敦 : 巴顿 和 一氧化碳 . , - , 霍尔本 HILL1851 .

伦敦：巴顿公司，霍尔本山 58 号，1851 年。

['brʌðərli] [lʌv] ;
BROTHERLY LOVE ;
兄弟般的 爱 ;

兄弟之爱;

[ʃəʊ]
SHEWING
显示

休林

[ðæt] [æz; əz] ['mɪrlɪ] ['hju:mən][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] .
That **as** **merely** **human** **it** **may** **not** **always** **be** **depended** **upon** **.**
那 作为 仅仅 人类 它 可能 不是 总是 是 取决于 之上 .

仅仅依靠人的能力是不够的。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['ʃə:wud]
MRS **.** **SHERWOOD**
太太 . 舍伍德

舍伍德夫人

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
AND **HER** **DAUGHTER** **,**
和 她 女儿 ,

以及她的女儿，

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[stri:tən] .
STREETEN **.**
斯特里顿 .

斯特里顿。

['lʌndən] : ['dɑ:rtən] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . , - , ['hoʊlbərn] [hɪl] . - .
LONDON **:** **DARTON** **AND** **CO** **.** **,** **58** **,** **HOLBORN** **HILL** **.** **1851** **.**
伦敦 : 达顿 和 一氧化碳 . , - , 霍尔本 爬坡道 . - .

伦敦：达顿公司，霍尔本山 58 号。1851 年。

[ðə; ði] ['brʌðərz] ;
THE **BROTHERS** **;**
这 兄弟 ;

兄弟俩；

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[bi:; bi] [nɑ:t] [waɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'si:t] .
BE **NOT** **WISE** **IN** **YOUR** **OWN** **CONCEIT** **.**
是 不是 明智的 在 你的 自己的 自负 .

不要自以为是。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wen] [li:vz] [brˈgɪn] [tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] [gri:n] [hju:] ,
It **was** **at** **that** **time** **of** **year** **when** **leaves** **begin** **to** **lose** **their** **green** **hue** **,**
它 曾是 在 那 时间 的 年 什么时候 树叶 开始 到 失去 他们的 绿色的 色调 ,

每年的这个时候，树叶开始褪去绿色。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][fɜːrst] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [ʃeɪd] [ðæt] [ɪn'kriːsɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	are	first	tinctured	with	a	brown	shade	that	increases	rather	than
和	是	第一的	酊剂	和	一个	棕色的	阴影	那	增加	相当	比

[dɪ'kriːsɪz] [ðer; ðər] ['bjuːti] ,

decreases	their	beauty	,
减少	他们的	美丽	,

首先用棕色染料染色，这种染色非但没有降低它们的美感，反而增添了它们的魅力。

[ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

that	Mr	.	and	Mrs	.	Mortimer	received	a	letter	from	a	brother	of	Mrs	.
那	先生	.	和	太太	.	莫蒂默	已收到	一个	信	从	一个	兄弟	的	太太	.

['mɔːrtɪmərz] , [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ,

Mortimer's	,	at	Portsmouth	,
莫蒂默的	,	在	朴茨茅斯	,

莫蒂默夫妇收到了一封来自莫蒂默太太在朴茨茅斯的兄弟的信。

[ri'kwaiərɪŋ] [sʌtʃ] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər]

requiring	such	immediate	attention	that	it	was	thought	advisable	that	the	answer
需要	这样的	即时	注意力	那	它	曾是	想法	建议	那	这	回答

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

should	be	given	in	person	and	not	in	writing	,
应该	是	给定	在	人	和	不是	在	写作	,

由于此事需要立即处理，因此认为最好当面答复，而不是书面答复。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['deɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	without	a	day's	loss	of	time	.
和	没有	一个	天	损失	的	时间	.

而且没有耽误一天时间。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðer; ðər] [hoʊm]

So	it	was	determined	that	Mr	.	and	Mrs	.	Mortimer	should	leave	their	home
所以	它	曾是	决定	那	先生	.	和	太太	.	莫蒂默	应该	离开	他们的	家

,

,

,

因此，最终决定莫蒂默夫妇应该离开他们的家。

['iːv(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] ['brʌðər] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ]

even	as	soon	as	the	following	morning	,	to	visit	their	brother	at	Portsmouth
甚至	作为	很快	作为	这	下列的	早晨	,	到	访问	他们的	兄弟	在	朴茨茅斯

,

,

,

甚至第二天一大早，他们就前往朴茨茅斯探望他们的兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [æz; əz] ['kwɪkli]

and	that	they	then	should	settle	the	business	for	which	they	went	as	quickly
和	那	他们	然后	应该	定居	这	商业	为了	哪个	他们	去	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

然后他们应该尽快处理好此行的目的。

[ðæt] [ðer; ðər] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [prə'lɔːŋd] [ˌʌnˌnesə'serəli] , [nɔːr] [ɪn'diːd]

that	their	absence	from	home	need	not	be	prolonged	unnecessarily	,	nor	indeed
那	他们的	缺席	从	家	需要	不是	是	延长	不必要的	,	也不	的确

[fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

for	any	length	of	time	.
为了	任何	长度	的	时间	.

他们离家的时间不必无故延长，甚至根本不需要延长。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] ,

It	did	not	take	long	to	arrange	this	part	of	the	affair	,
它	做过	不是	拿	长的	到	安排	这	部分	的	这	事务	,

安排好这件事并没有花费太多时间。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈpækɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [dʌn] [ˈkwɪkli] ,

and	what	packing	was	requisite	was	also	done	quickly	,
和	什么	包装	曾是	必需品	曾是	还	完毕	迅速地	,

必要的打包工作也迅速完成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd][moʊst] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] [wʌz; wəz] ,

but	the	point	which	required	most	attention	and	thought	was	,
但	这	观点	哪个	必需的	最多	注意力	和	想法	曾是	,

但最需要关注和思考的是:

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [ˈruːbin] [waɪl] [ðer; ðər]

what	was	to	become	of	Marten	and	his	young	brother	Reuben	while	their
什么	曾是	到	变得	的	貂	和	他的	年轻的	兄弟	鲁本	尽管	他们的

[ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] .

papa	and	mamma	were	away	.
爸爸	和	妈妈	是	离开	.

爸爸妈妈不在家的时候，马滕和他的弟弟鲁本会怎么样呢?

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [left] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] , " [sed] [ðer; ðər] [ˈmæmə] ,

"	I	have	never	left	them	before	,	"	said	their	mamma	,
"	我	有	绝不	左边	他们	前	,	"	说	他们的	妈妈	,

“我以前从未离开过他们，”他们的妈妈说。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [left] [naʊ] . "

"	and	I	feel	somewhat	anxious	about	their	being	left	now	.	"
"	和	我	感觉	有些	焦虑的	关于	他们的	存在	左边	现在	.	"

“我有点担心他们现在被留下来。”

" [ˈæŋkʃəs] , [dɪr] [ˈmæmə] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːrtn] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] .

"	Anxious	,	dear	mamma	,	"	exclaimed	Marten	,	who	had	overheard	the	remark	.
"	焦虑的	,	亲爱的	妈妈	,	"	惊呼	貂	,	WHO	有	无意中听到	这	评论	.

“妈妈好焦虑啊，”马滕听到这句话后惊呼道。

" [ˈæŋkʃəs] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , " [waɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [naʊ] ,

"	Anxious	,	"	he	repeated	,	"	why	I	am	a	great	boy	now	,
"	焦虑的	,	"	他	重复	,	"	为什么	我	是	一个	伟大的	男生	现在	,

“焦虑，”他重复道，“为什么我现在是个很棒的男孩。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself]

and	I	shall	soon	be	a	man	,	when	I	shall	have	to	take	care	of	myself
和	我	将	很快	是	一个	男人	,	什么时候	我	将	有	到	拿	关心	的	我

[ˌɔːltəˈgeðər] ;

altogether	;
共	;

我很快就要长大成人了，到时候我必须完全照顾自己;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	if	I	cannot	take	care	of	myself	for	a	week	,
和	如果	我	不能	拿	关心	的	我	为了	一个	星期	,

如果我一周都无法照顾好自己，

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [groʊn] [ʌp] ?

what	is	to	become	of	me	when	I	am	grown	up	?
什么	是	到	变得	的	我	什么时候	我	是	生长	向上	?

我长大后会变成什么样?

[ɪn'di:d] , ['mæmə] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [fər'get] [haʊ] [oʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Indeed	,	mamma	,	I	think	you	forget	how	old	I	am	.
的确	,	妈妈	,	我	思考	你	忘记	如何	老的	我	是	.

妈妈，你真的忘了我多大了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌθɜ:r'ti:n] [ɑ:n][ðə; ðɪ] 21st [ʌv; əv]['eɪprəl] . "

I	was	thirteen	on	the	21st	of	April	.	"
我	曾是	十三	在	这	21st	的	四月	.	"

4月21日那天我十三岁。

" - , " [lɪspt] ['lɪt(ə)l] ['ru:bin] - - " ['mɑ:rtn] - - - ['eɪprəl] - - [oʊ] , ['mɑ:rtn] ['veri] [oʊld]

"	Tirteen	,	"	lisped	little	Reuben	-	-	"	Marten	tirteen	-	-	April	-	-	Oh	,	Marten	very	old
"	-	,	"	口齿不清	小的	鲁本	-	-	"	貂	-	-	-	四月	-	-	哦	,	貂	非常	老的

['mæmə] - - ['veri] , ['veri] [waɪz] ;

mamma	-	-	very	,	very	wise	;
妈妈	-	-	非常	,	非常	明智的	;

“十三，”小鲁本含糊不清地说——“马丁十三——四月——哦，马丁很老了，妈妈——非常非常聪明；

" [ænd; ənd] ['ru:bin] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kwaɪt] [waɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	and	Reuben	opened	his	eyes	quite	wide	and	looked	so	very	earnestly	in	his
"	和	鲁本	打开	他的	眼睛	相当	宽的	和	看起来	所以	非常	切实	在	他的

['mʌðɚz] [feɪs] ,

mother's	face	,
母亲的	脸	,

“鲁本睁大了眼睛，非常认真地看着他母亲的脸。”

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ˌðer'ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

that	one	would	have	thought	he	was	trying	to	read	therein	what	she	could
那	一	会	有	想法	他	曾是	尝试	到	读	其中	什么	她	可以

[mi:n] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tu:; tə] ['li:vɪŋ] ['mɑ:rtn] ,

mean	about	being	anxious	as	to	leaving	Marten	,
意思是	关于	存在	焦虑的	作为	到	离开	貂	,

人们会以为他是在试图从中解读出她对于离开马滕的焦虑究竟是什么意思。

- - [ðə; ðɪ] ['mɑ:rtn] [hu:] [ə'pɪrd] [soʊ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][soʊ] ['veri] [waɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

-	-	the	Marten	who	appeared	so	very	old	and	so	very	wise	to	him	,
-	-	这	貂	WHO	出现	所以	非常	老的	和	所以	非常	明智的	到	他	,

——那只在他看来非常古老、非常睿智的貂

- - [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [prə'tekʃn] .

-	-	to	take	care	of	himself	for	a	few	days	without	his	parents	protection	.
-	-	到	拿	关心	的	他自己	为了	一个	很少	天	没有	他的	父母	保护	.

——在没有父母保护的情况下，独自照顾自己几天。

" [ˌθɜ:r'ti:n] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔ:timə] , " [ˌθɜ:r'ti:n] [noʊ] [daʊt] [si:mz] ['veri] , [aɪ] ['veri] [oʊld] ,

"	Thirteen	,	"	repeated	Mrs	.	Mortimer	,	"	thirteen	no	doubt	seems	very	,	aye	very	old	,
"	十三	,	"	重复	太太	.	莫蒂默	,	"	十三	不	怀疑	似乎	非常	,	是的	非常	老的	,

[tu:; tə][ju:; jʊ] ['ru:bin] ,

to	you	Reuben	,
到	你	鲁本	,

“十三，”莫蒂默太太重复道，“十三岁对你来说无疑显得非常，非常老了，鲁本。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [hæf] [ðæt] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz] [ðæt] [eɪdʒ]

for	you	are	not	yet	half	that	age	;	but	I	am	more	than	three	times	that	age
为了	你	是	不是	然而	一半	那	年龄	;	但	我	是	更多的	比	三	时代	那	年龄

,

,

,

你还不到你年龄的一半；而我已经是你的三倍多了。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ]

"	she	added	,	smiling	,	"	and	that	you	know	must	make	me	very	,	very	much
"	她	额外	,	微笑	,	"	和	那	你	知道	必须	制作	我	非常	,	非常	很多

['waɪzər][ðæn; ðən] ['mɑːrtn] ,

wiser	than	Marten	,
更明智	比	貂	,

她笑着补充道："你知道，这肯定让我比马滕聪明得多。"

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr]

and	now	once	again	I	say	I	am	anxious	about	leaving	you	without	your	father	or
和	现在	一次	再次	我	说	我	是	焦虑的	关于	离开	你	没有	你的	父亲	或者

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

现在我再次说，我很担心离开你，让你没有你父亲也没有我。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr]

and	I	should	be	more	anxious	than	I	am	if	I	did	not	believe	it	is	our
和	我	应该	是	更多的	焦虑的	比	我	是	如果	我	做过	不是	相信	它	是	我们的

['duːti] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ;

duty	to	go	at	once	to	Portsmouth	;
责任	到	去	在	一次	到	朴茨茅斯	;

如果我不认为我们有责任立即前往朴茨茅斯，我会比现在更加焦虑；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪz] ,

and	that	it	being	right	for	us	to	go	,	I	can	leave	you	,	my	boys	,
和	那	它	存在	正确的	为了	我们	到	去	,	我	能	离开	你	,	我的	男孩们	,

既然我们该走了，我就可以离开你们了，我的孩子们。

[ɪn] ['gɑːdz] [ker] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['tendə] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . "

in	God's	care	,	who	is	the	tenderest	of	fathers	to	his	children	.	"
在	神的	关心	,	WHO	是	这	最嫩的	的	父亲们	到	他的	孩子们	.	"

在上帝的眷顾下，祂是对他儿女最慈爱的父亲。

" [bʌt; bət] ['mæmə] , " [æskt] ['mɑːrtn] , " [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [fɪr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

"	But	mamma	,	"	asked	Marten	,	"	why	do	you	fear	for	me	?
"	但	妈妈	,	"	问	貂	,	"	为什么	做	你	害怕	为了	我	?

"可是妈妈，"马丁问，"你为什么担心我呢？"

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] ['stedi] , ['mæmə] ?

Am	I	not	steady	,	mamma	?
是	我	不是	稳定的	,	妈妈	?

妈妈，我站不稳吗?

[duː] [nɑːt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['pɑːpə] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ?

Do	not	I	like	to	do	what	you	and	papa	tell	me	to	do	?
做	不是	我	喜欢	到	做	什么	你	和	爸爸	告诉	我	到	做	?

我难道不喜欢听你和爸爸的话吗?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] ['evər] ['ɑːbstɪnət] [ɔːr] [rɪ'beljəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Am	I	ever	obstinate	or	rebellious	to	you	?
是	我	曾经	顽固	或者	叛逆的	到	你	?

我是否曾对你固执或叛逆过?

[ɪn'diːd] , ['mæmə] , [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [griːvd] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'iː] ,

Indeed	,	mamma	,	I	feel	quite	grieved	;	I	think	it	is	unjust	to	mistrust	me	,
的确	,	妈妈	,	我	感觉	相当	伤心	;	我	思考	它	是	不公正	到	不信任	我	,

['mæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

妈妈，我真的很难过；我觉得不信任我是不公平的，妈妈。

['riːəli] [aɪ][duː] . "
really I do . "
真的 我 做 . "

真的，我的确这么认为。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fɪrd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [les] [fɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɑːrtn] , "
" If you feared for yourself , I should have less fear for you , Marten , "
" 如果 你 害怕 为了 你自己 , 我 应该 有 较少的 害怕 为了 你 , 貂 , "
[rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] ,
replied Mrs . Mortimer ,
回复 太太 . 莫蒂默 ,

“如果你为自己感到担忧，我就不会那么为你担心了，马滕，”莫蒂默太太回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][ɪz][baɪ] ['neɪtʃər] [proʊn] [tuː; tə][sɪn] ,
" for I know well that the heart of man is by nature prone to sin ,
" 为了 我 知道 出色地 那 这 心 的 男人 是 经过 自然 易于 到 罪 ,

因为我深知，人心天生容易犯罪，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['aʊər; ɑːr]
and that our thoughts and desires while we are on earth are like our
和 那 我们的 想法 和 欲望 尽管 我们 是 在 地球 是 喜欢 我们的
['neɪtʃɜ-z] ,
natures ,
自然 ,

我们在世时的思想和欲望就像我们的本性一样。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌimpə'fekʃəns] .
full of imperfections .
满的 的 瑕疵 .

充满瑕疵。

[temp'teiʃənz] [ɑːr; ər] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] - - [ðeɪ] [pres] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ['evri] ['mɪnɪt] ,
Temptations are ever before us - - they press upon us every minute ,
诱惑 是 曾经 前 我们 - - 他们 按 之上 我们 每一个 分钟 ,

诱惑无处不在——它们每时每刻都在向我们逼近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ɔːr] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)n][wʌn]
and it is not in our own strength we can resist or overcome even one
和 它 是 不是 在 我们的 自己的 力量 我们 能 抵抗 或者 克服 甚至 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

我们靠自身的力量，甚至无法抵抗或战胜其中任何一个。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [laɪf] ['læsts] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [seɪf] ,
and while this life lasts we are not safe ,
和 尽管 这 生活 持续时间 我们 是 不是 安全的 ,

只要生命还在，我们就无法安全。

[ən'les] [wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [ə'loʊn]
unless we acknowledge their powerful influence and trust in the Divine Spirit alone
除非 我们 承认 他们的 强大的 影响 和 相信 在 这 神圣的 精神 独自的
[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm] . "
to be able to withstand them . "
到 是 有能力的 到 经受 他们 . "

除非我们承认它们强大的影响力，并完全信赖神圣精神，才能抵御它们。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɔɪ] [tɪl] [naʊ] , " [sed] ['mɑːrtn] ['sʌmwʌt] ['sʌlkɪli]
" I have not been thought a disobedient boy till now , " said Marten somewhat sulkily
" 我 有 不是 到过 想法 一个 忤 男生 直到 现在 , " 说 貂 有些 闷闷不乐
. : .

“我以前可没被当成不听话的孩子，”马滕有些闷闷不乐地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['juːʒuəl] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [pliːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" I think my usual conduct should plead for me . "
" 我 思考 我的 通常 执行 应该 恳求 为了 我 . "

“我认为我一贯的行为足以替我辩解。”

" ['evri] [tʃaɪld] [hæz; həz] [temp'teiʃənz] , ['mɑːrtn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mæmə] , " [ænd; ənd] ['evri] [wel]
" Every child has temptations , Marten , " replied his mamma , " and every well
" 每一个 孩子 有 诱惑 , 貂 , " 回复 他的 妈妈 , " 和 每一个 出色地
[bɪ'heɪvd] [tʃaɪld] ,
behaved child ,
表现 孩子 ,

“每个孩子都会受到诱惑，马丁，”他的妈妈回答说，“而且每个乖孩子，

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['paɪəs] [wʌn] , [ri'zists] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðiːz] [temp'teiʃənz] [ɑːr; ər][soʊ]
though not a pious one , resists them : and in truth these temptations are so
尽管 不是 一个 虔诚的 一 , 抵抗 他们 : 和 在 真相 这些 诱惑 是 所以
['nuːmərəs] ,
numerous ,
很多的 ,

虽然他并非虔诚之人，但他抵制住了这些诱惑：事实上，这些诱惑实在太多了，

[ðæt] [wʌn] ['skersli] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ən'les] [wiː; wi] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld]
that one scarcely thinks of them , unless we witness the conduct of a spoiled
那 一 几乎 思考 的 他们 , 除非 我们 证人 这 执行 的 一个 被宠坏了
['beɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,

除非亲眼目睹被宠坏的孩子的行为，否则我们几乎不会想到它们。

[æz; əz] [ʃeɪm] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [groʊn] [ʌp] ['pɝːsənz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] .
as shame prevents grown up persons giving way to many things .
作为 耻辱 阻止 生长 向上 人 给予 方式 到 许多 事物 .

羞耻感会阻止成年人接受很多事情。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['kɑːnstənt]['traɪəl] ,
But I want you to see that in this life we are in a state of constant trial ,
但 我 想 你 到 看 那 在 这 生活 我们 是 在 一个 状态 的 持续的 审判 ,

但我希望你们明白，在人生中，我们始终处于考验之中。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪf] ,
and as St . Paul says , if it were only for this life ,
和 作为 英石 . 保罗 说道 , 如果 它 是 仅有的 为了 这 生活 ,

正如圣保罗所说，如果仅仅是为了今生，

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [men] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ; [fɔːr; fər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['aʊtwərd]
a Christian is of all men most miserable ; for added to these outward
一个 基督教 是 的 全部 男人 最多 悲惨的 ; 为了 额外 到 这些 向外
[temp'teiʃənz] ,
temptations ,
诱惑 ,

基督徒是所有人中最痛苦的；因为除了这些外在的诱惑之外，

[wɪtʃ] [ə'seɪl] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [noʊz] [hi:; hi] [mʌst; məst] [rɪ'zɪst]

which	assail	all	mankind	daily	and	hourly	,	the	Christian	knows	he	must	resist
哪个	攻击	全部	人类	日常的	和	每小时	,	这	基督教	知道	他	必须	抵抗

['ɪnwərd] [temp'teiʃənz] ,

inward	temptations	,
向内	诱惑	,

基督徒深知，这些诱惑每天每时每刻都在侵扰着全人类，他必须抵制内心的诱惑。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] .

which	perhaps	are	known	to	none	but	himself	and	his	God	.
哪个	也许	是	已知	到	没有任何	但	他自己	和	他的	上帝	.

或许只有他和他的上帝才知道这些秘密。

[ði:z] [temp'teiʃənz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['presɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [temp'teiʃənz] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

These	temptations	are	more	pressing	than	other	temptations	,	on	account	of	their
这些	诱惑	是	更多的	紧迫	比	其他	诱惑	,	在	帐户	的	他们的

[pɪ'kju:liər] ['neɪtʃər] : [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʌn] ,

peculiar	nature	:	for	the	one	,
奇特	自然	:	为了	这	一	,

这些诱惑比其他诱惑更紧迫，因为它们具有特殊的性质：对于一个人而言，

[ɪf] [in'dʌldʒd] [ɪn] , [brɪŋz] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ɔ:r] [fraunz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] - - [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [aɪ]

if	indulged	in	,	brings	the	displeasure	or	frowns	of	the	world	-	-	the	other	,	as	I
如果	沉溺其中	在	,	带来	这	不满	或者	皱眉	的	这	世界	-	-	这	其他	,	作为	我

[sed] [bɪ'fɔ:r] ,

said	before	,
说	前	,

如果放纵自己，就会招致世人的不满或责备——另一方面，正如我之前所说，

[ɪz] [pər'hæps] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [ɔ:l] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [bʌt; bət] [wʌn'self] . "

is	perhaps	unknown	to	all	human	beings	but	oneself	.	"
是	也许	未知	到	全部	人类	生物	但	自己	.	"

或许只有自己才知道。

" [wel] , [bʌt; bət] ['mæmə] , " [sed] ['mɑ:rtn] [ɪm'peɪʃntli] , " [aɪ] [du:] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ,

"	Well	,	but	mamma	,	"	said	Marten	impatiently	,	"	I	do	know	all	this	,
"	出色地	,	但	妈妈	,	"	说	貂	不耐烦地	,	"	我	做	知道	全部	这	,

“可是妈妈，”马丁不耐烦地说，“这些我都知道。”

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] .

for	you	have	taught	it	me	before	.
为了	你	有	教授	它	我	前	.

因为你以前教过我。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .

It	is	not	like	as	if	I	had	to	learn	the	thing	now	for	the	first	time	.
它	是	不是	喜欢	作为	如果	我	有	到	学习	这	事物	现在	为了	这	第一的	时间	.

这又不是我第一次学习这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [sɪ'vɪr] , ['mæmə] , [ɪn'di:d] [aɪ] [du:] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ,

I	think	you	are	too	severe	,	mamma	,	indeed	I	do	;	and	when	you	come	back	,
我	思考	你	是	也	严重	,	妈妈	,	的确	我	做	;	和	什么时候	你	来	后退	,

妈妈，我觉得您太严厉了，真的；等您回来的时候，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [soʊ] .

I	believe	you	will	say	so	.
我	相信	你	将要	说	所以	.

我相信你会这么说。

[trʌst] [ˌem 'i:] , ['mæmə] , [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

Trust	me	,	mamma	,	and	do	not	be	anxious	about	me	.
相信	我	,	妈妈	,	和	做	不是	是	焦虑的	关于	我	.

妈妈，相信我，不要为我担心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['ruːbin] .

I	shall	do	very	well	,	and	I	promise	to	take	good	care	of	Reuben	.
我	将	做	非常	出色地	,	和	我	承诺	到	拿	好的	关心	的	鲁本	.

我会做得很好，我保证会好好照顾鲁本。

[aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][duː][maɪ] [oʊn] ,

I	will	see	to	his	lessons	,	and	do	my	own	,
我	将要	看	到	他的	课程	,	和	做	我的	自己的	,

我会督促他完成课程，也会完成我自己的课程。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ,

and	he	shall	sleep	with	me	while	you	are	away	,
和	他	将	睡觉	和	我	尽管	你	是	离开	,

你不在家的时候，他会和我同睡。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'tend] ['kerfəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nevər] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

and	I	will	attend	carefully	to	him	and	never	leave	him	,
和	我	将要	出席	小心	到	他	和	绝不	离开	他	,

我会悉心照料他，绝不离开他。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [maɪ] ['lætn] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	when	I	am	learning	my	Latin	,	he	can	be	in	the	room	with	me	,
和	什么时候	我	是	学习	我的	拉丁	,	他	能	是	在	这	房间	和	我	,

当我学习拉丁语时，他可以陪在我身边。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ['veri] [wel] [tə'geðər] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

and	we	shall	do	very	well	together	,	I	promise	you	.
和	我们	将	做	非常	出色地	一起	,	我	承诺	你	.

我向你保证，我们一定会合作得很好。

[soʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['mæmə] , [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] . "

So	trust	me	,	mamma	,	without	anxiety	of	any	sort	.	"
所以	相信	我	,	妈妈	,	没有	焦虑	的	任何	种类	.	"

所以妈妈，相信我，不要有任何焦虑。

" [aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] , " [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self]

"	I	will	trust	you	,	"	replied	Mrs	.	Mortimer	smiling	kindly	,	"	but	not	with	yourself
"	我	将要	相信	你	,	"	回复	太太	.	莫蒂默	微笑	亲切地	,	"	但	不是	和	你自己

['mɑːrtn] ,

Marten	,
貂	,

“我会相信你，”莫蒂默太太和蔼地笑着回答，“但不会相信你自己，马滕。”

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] ['klɪrli] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] , [maɪ] [bɔɪ] ,

for	I	see	clearly	you	have	a	lesson	to	learn	,	my	boy	,
为了	我	看	清楚地	你	有	一个	课	到	学习	,	我的	男生	,

因为我清楚地看到，孩子，你还有很多教训要学。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

and	I	hope	you	will	learn	it	shortly	,	without	much	trouble	to	yourself	.
和	我	希望	你	将要	学习	它	不久	,	没有	很多	麻烦	到	你自己	.

我希望你很快就能学会，而且不会给自己造成太多麻烦。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl][jʊr; jər] ['duːtiz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] ,

You	think	you	are	going	to	fulfil	all	your	duties	in	your	own	strength	,
你	思考	你	是	去	到	实现	全部	你的	职责	在	你的	自己的	力量	,

你认为你可以凭借自己的力量履行所有职责，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

as	they	ought	to	be	fulfilled	.
作为	他们	应该	到	是	已完成	.

它们理应得到满足。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] .

You	will	see	that	you	cannot	.
你	将要	看	那	你	不能	.

你会发现你做不到。

[kʊd; kəd]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'veɪn] ['neɪtʃər] , [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

Could	human	nature	,	unassisted	by	the	Divine	nature	,	have	done	so	,
可以	人类	自然	,	独自一人	经过	这	神圣的	自然	,	有	完毕	所以	,

如果没有神性的帮助，人类的本性真的能做到这一点吗?

[ðen] [wʌt] [niːd] [wʊd] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]

then	what	need	would	there	have	been	for	the	Son	of	God	to	have	taken
然后	什么	需要	会	那里	有	到过	为了	这	儿子	的	上帝	到	有	已采取

['aʊər; ɑːr][fɔːrm][ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [ɪn] [hɪm'self] ?

our	form	and	purified	our	nature	in	himself	?
我们的	形式	和	纯化	我们的	自然	在	他自己	?

那么，神的儿子又何必取了我们的形体，并在他里面净化我们的本性呢?

[baɪ] [greɪs] [ə'loʊn] [ɑːr; ər][wiː; wi] [seɪvd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [gʊd] - - [noʊ] , [nɑːt][wʌn] ;

By	grace	alone	are	we	saved	,	for	there	is	none	good	-	-	no	,	not	one	;
经过	优雅	独自的	是	我们	已保存	,	为了	那里	是	没有任何	好的	-	-	不	,	不是	一	;

我们得救全靠恩典，因为世上没有良善之人——没有一个良善之人;

[bʌt; bət][æz; əz][gɑːd][ɪz]['hoʊli] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['hoʊli] , [er] [wiː; wi][kæn; kən] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

but	as	God	is	holy	,	we	must	be	holy	,	ere	we	can	dwell	with	Him
但	作为	上帝	是	圣	,	我们	必须	是	圣	,	埃雷	我们	能	住	和	他

,

,

,

但既然上帝是圣洁的，我们也必须圣洁，才能与祂同在。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [pjʊr] ;

and	the	work	of	the	Divine	Spirit	is	to	make	us	pure	;
和	这	工作	的	这	神圣的	精神	是	到	制作	我们	纯的	;

圣灵的工作就是使我们纯洁;

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [streɪt]

and	while	we	are	in	the	flesh	,	to	uphold	us	in	the	right	and	straight
和	尽管	我们	是	在	这	肉	,	到	坚持	我们	在	这	正确的	和	直的

[roʊd] ,

road	,
路	,

当我们身处肉身之时，为了扶持我们走正路，

[tɪl] ['biːɪŋ] [meɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ][gɑːd]['aʊər; ɑːr] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

till	being	made	one	with	God	our	sanctification	is	accomplished	.
直到	存在	制成	一	和	上帝	我们的	成圣	是	完成	.

只有与神合而为一，我们的成圣才算完成。

[naʊ] [ðen] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['aʊər] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Now	then	is	our	hour	of	temptation	.
现在	然后	是	我们的	小时	的	诱惑	.

现在正是我们面临诱惑的时刻。

['mɑːrtn] - - [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n]

Marten	-	-	and	believe	me	,	my	boy	,	if	you	attempt	to	withstand	that	temptation
貂	-	-	和	相信	我	,	我的	男生	,	如果	你	试图	到	经受	那	诱惑

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] ,

in	your	own	strength	,
在	你的	自己的	力量	,

马丁——相信我，孩子，如果你试图靠自己的力量抵制这种诱惑，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [wʌn] ['pʊtɪŋ] ['faɪər][tuː; tə] [toʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]

you	are	like	one	putting	fire	to	tow	,	and	expecting	it	will	escape	conflagration
你	是	喜欢	一	推杆	火	到	拖	,	和	期待	它	将要	逃脱	大火

.

:

.

你就像把火放在拖车上，却指望它能逃脱熊熊烈火的吞噬。

" ['mɑːrtn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

"	Marten	made	no	reply	,	for	he	was	tired	of	the	subject	;
"	貂	制成	不	回复	,	为了	他	曾是	疲劳的	的	这	主题	;

“马丁没有回答，因为他已经厌倦了这个话题；

[bʌt; bət]['æftər]['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ruːbin] - - " [wel] ,

but	after	Mrs	.	Mortimer	had	left	the	room	,	he	said	to	Reuben	-	-	"	Well	,
但	后	太太	.	莫蒂默	有	左边	这	房间	,	他	说	到	鲁本	-	-	"	出色地	,

但莫蒂默太太离开房间后，他对鲁本说——“好吧，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ænd; ənd] ['mæmə] [ʃæl; ʃəl] [ək'nɑːlɪdʒ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt]

we	shall	see	what	we	shall	see	,	and	mamma	shall	acknowledge	I	am	right
我们	将	看	什么	我们	将	看	,	和	妈妈	将	承认	我	是	正确的

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

我们拭目以待，妈妈最终会承认我是对的。

" [soʊ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'taɪmz] ,

"	So	the	carriage	came	to	the	door	next	morning	betimes	,
"	所以	这	运输	来了	到	这	门	下一个	早晨	早点	,

“于是第二天一大早，马车就到了门口。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Mr	.	and	Mrs	.	Mortimer	got	into	it	,
和	先生	.	和	太太	.	莫蒂默	得到	进入	它	,

于是莫蒂默夫妇吵了起来。

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['ruːbin] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [draɪv] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən]

and	Marten	and	Reuben	stood	in	the	coach	drive	to	hold	the	gate	open
和	貂	和	鲁本	站立	在	这	教练	驾驶	到	抓住	这	门	打开

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ;

for	the	carriage	to	pass	through	;
为了	这	运输	到	经过	通过	;

马滕和鲁本站在马车道上，为马车开着大门；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɔːg]['nɪroʊ] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	the	great	dog	Nero	stood	by	them	very	much	excited	,
和	这	伟大的	狗	尼禄	站立	经过	他们	非常	很多	兴奋的	,

而那条名叫尼禄的大狗则兴奋地站在他们旁边。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɔːr][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

not	knowing	whether	to	go	with	the	carriage	or	to	stay	with	the	boys	.
不是	会心	无论	到	去	和	这	运输	或者	到	停留	和	这	男孩们	.

不知道是该跟马车走，还是该留在男孩们身边。

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [siː] ['nɪroʊ][hæz; həz][ə; eɪ][rʌn] ['evri] [deɪ] , ['mɑːrtn] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔːtimə] ,

"	Be	sure	you	see	Nero	has	a	run	every	day	,	Marten	,	"	said	Mr	.	Mortimer	,
"	是	当然	你	看	尼禄	有	一个	跑步	每一个	天	,	貂	,	"	说	先生	.	莫蒂默	,

“马丁，你一定要每天都去看尼禄跑步，”莫蒂默先生说。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] - - " [ðæt] [dɔːg] ['wɒnts] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] . "

as	the	carriage	passed	through	the	gate	-	-	"	that	dog	wants	plenty	of	exercise	.	"
作为	这	运输	通过了	通过	这	门	-	-	"	那	狗	想要	很多	的	锻炼	.	"

马车驶过大门时——“那条狗需要大量的运动。”

" [oʊ] ! [dəunt] [fɪr] , ['pɑːpə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrtn] ,

"	Oh	!	don't	fear	,	papa	,	I	shall	not	forget	him	,	"	replied	Marten	,
"	哦	!	不	害怕	,	爸爸	,	我	将	不是	忘记	他	,	"	回复	貂	,

“哦！爸爸别担心，我不会忘记他的，”马丁回答说。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ; " [ænd; ənd] ['mæmə] ,

running	a	step	or	two	after	the	carriage	;	"	and	mamma	,
跑步	一个	步	或者	二	后	这	运输	;	"	和	妈妈	,

跟在马车后面跑一两步；“还有妈妈，

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dʌvz; doʊvz] - - [juː; jʊ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

I	will	attend	to	your	doves	-	-	you	had	forgotten	to	speak	about	them	,
我	将要	出席	到	你的	鸽子	-	-	你	有	被遗忘的	到	说话	关于	他们	,

[hæd; həd] [juː; jʊ] [nɑːt] , ['mæmə] ?

had	you	not	,	mamma	?
有	你	不是	,	妈妈	?

我会照顾你的鸽子——你是不是忘了提起它们，妈妈?

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['nɪroʊ] [tuː] , ['pɑːpə] , [ænd; ənd] ['ruːbin] ['ɔːlsoʊ] .

I	will	remember	them	and	Nero	too	,	papa	,	and	Reuben	also	.
我	将要	记住	他们	和	尼禄	也	,	爸爸	,	和	鲁本	还	.

我会记住他们，还有尼禄，爸爸，还有鲁本。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ɔːl] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

Yes	,	I	will	attend	to	all	-	-	I	shall	have	plenty	of	time	for	all	.
是的	,	我	将要	出席	到	全部	-	-	我	将	有	很多	的	时间	为了	全部	.

是的，我会照顾到所有人——我有足够的时间照顾到所有人。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪʃ] [dʌn] , ['pɑːpə] ? " [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd]

Have	you	anything	more	you	wish	done	,	papa	?	"	and	Marten	was	obliged
有	你	任何事物	更多的	你	希望	完毕	,	爸爸	?	"	和	貂	曾是	有义务

[tuː; tə] [stɑːp] ['spiːkɪŋ] ,

to	stop	speaking	,
到	停止	请讲	,

爸爸，您还有什么想让我做的吗？“马滕只好不再说话了。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['ræpɪdli] ,

as	the	carriage	was	now	going	on	rapidly	,
作为	这	运输	曾是	现在	去	在	快速	,

马车此时正快速行驶着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

and	he	found	he	could	not	talk	and	keep	up	with	it	at	the	same	time	.
和	他	成立	他	可以	不是	讲话	和	保持	向上	和	它	在	这	相同的	时间	.

他发现自己无法一边说话一边跟上进度。

" [noʊ] , [noʊ] , ['mɑːrtn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɔːtimə] ['læfɪŋ] - - " [noʊ] , [noʊ] ,

"	No	,	no	,	Marten	,	"	replied	Mr	.	Mortimer	laughing	-	-	"	No	,	no	,
"	不	,	不	,	貂	,	"	回复	先生	.	莫蒂默	笑	-	-	"	不	,	不	,

“不，不，马丁，”莫蒂默先生笑着回答说——“不，不，

[maɪ] [bɔɪ] - - [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [mɔːr] [ɑːn] [jʊr; jər] [hændz] [naʊ] [ðæn; ðən] [wɪl] [sə'faɪs] [juː; jʊ] :

my	boy	-	-	you	have	got	more	on	your	hands	now	than	will	suffice	you	:
我的	男生	-	-	你	有	得到	更多的	在	你的	双手	现在	比	将要	足够了	你	:

孩子，你现在肩上的担子太重了，你应付不过来：

[soʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [hoʊm] ,

so	off	with	you	home	,
所以	离开	和	你	家	,

所以，你还是回家吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [floʊn] , [ˈnɪroʊ]

and	take	care	that	when	we	return	we	do	not	find	the	doves	flown	,	Nero
和	拿	关心	那	什么时候	我们	返回	我们	做	不是	寻找	这	鸽子	飞行	,	尼禄

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

务必注意，当我们返回时，不要发现鸽子已经飞走，尼禄也已迷失方向。

[ɔːr] [ˈruːbin] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪ] [ɔːr] [bruːzd] [leg] , [ænd; ənd] [jɔːrˈself] [ɪn][sʌm; səm] [ʌnˈlʌki] [plaɪt] ,

or	Reuben	with	black	eye	or	bruised	leg	,	and	yourself	in	some	unlucky	plight	,
或者	鲁本	和	黑色的	眼睛	或者	瘀伤	腿	,	和	你自己	在	一些	倒霉	困境	,

[maɪ] [bɔɪ] .

my	boy	.
我的	男生	.

或者鲁本眼眶发黑或腿部受伤，而你，我的孩子，则陷入了某种不幸的境地。

[naʊ] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌnz] .

Now	go	home	,	and	God	bless	and	watch	over	you	,	my	sons	.
现在	去	家	,	和	上帝	保佑	和	手表	超过	你	,	我的	儿子们	.

现在回家吧，愿上帝保佑你们，我的儿子们。

[wiː; wi] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] ,

We	hope	it	will	not	be	long	before	we	return	,
我们	希望	它	将要	不是	是	长的	前	我们	返回	,

我们希望不久就能回来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][bɪd] [gʊd] [baɪ] .

"	and	he	waved	his	hand	to	bid	good	bye	.
"	和	他	挥手	他的	手	到	出价	好的	再见	.

他挥手告别。

[ˈmɑːrtn] [hæd; həd] [rʌn] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz]

Marten	had	run	himself	out	of	breath	,	so	he	was	not	able	to	answer	his
貂	有	跑步	他自己	出去	的	气息	,	所以	他	曾是	不是	有能力的	到	回答	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

马滕已经气喘吁吁，所以无法回答他父亲的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

and	he	was	not	sorry	to	stand	still	an	instant	or	two	to	watch	the
和	他	曾是	不是	对不起	到	站立	仍然	一个	立即的	或者	二	到	手表	这

['kærɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

carriage	out	of	sight	,
运输	出去	的	视线	,

他并不后悔驻足片刻，目送马车消失在视线之外。

[ænd; ənd] [gɪv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈruːbin] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] ,

and	give	time	for	Reuben	to	overtake	him	,
和	给	时间	为了	鲁本	到	超过	他	,

给鲁本一些时间追上他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [kwɪk] ['rʌnɪŋ] .

for	the	child	could	not	keep	up	with	his	brother's	quick	running	.
为了	这	孩子	可以	不是	保持	向上	和	他的	兄弟	快的	跑步	.

因为孩子跟不上哥哥快速奔跑的速度。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ['mɑːrtn] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [ðɪs] ['les(ə)n] ,

And	even	now	Marten	might	have	read	this	lesson	,
和	甚至	现在	貂	可能	有	读	这	课	,

即使现在，马丁可能也已经读过这堂课了。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [soʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] [ɔːl'redi] ,

had	he	been	wise	enough	so	to	do	that	already	,
有	他	到过	明智的	足够的	所以	到	做	那	已经	,

如果他当初足够明智，早就那样做了，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'weɪ] [baɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

he	had	been	led	away	by	temptation	to	forget	his	brother	,
他	有	到过	引领	离开	经过	诱惑	到	忘记	他的	兄弟	,

他屈服于诱惑，忘记了他的兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , ['nɪroʊ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [ðæn; ðən]

and	that	though	he	had	done	so	,	Nero	had	been	more	faithful	than
和	那	尽管	他	有	完毕	所以	,	尼禄	有	到过	更多的	忠实	比

[hɪm'self] ; [fɔːr; fər]['nɪroʊ] ,

himself	;	for	Nero	,
他自己	;	为了	尼禄	,

尽管他确实这么做了，但尼禄比他更忠诚；因为尼禄，

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaʊt'ræn] ['mɑːrtn] , [jet] [wʊd] [nɑːt] [fər'seɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

though	he	could	have	outran	Marten	,	yet	would	not	forsake	the	child	,
尽管	他	可以	有	甩开	貂	,	然而	会	不是	背叛	这	孩子	,

虽然他本可以跑赢马滕，但他却不愿抛弃孩子。

[bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

but	restrained	his	impatience	that	he	might	keep	near	the	little	one	,
但	克制	他的	不耐烦	那	他	可能	保持	靠近	这	小的	一	,

但他克制住了自己的不耐烦，以便能待在孩子身边。

[huː] ['evər] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [prə'tektər] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

who	ever	needed	a	protector	by	his	side	,	for	the	child	was	young	,
WHO	曾经	需要	一个	保护者	经过	他的	边	,	为了	这	孩子	曾是	年轻的	,

谁需要保护者在身边，因为孩子还小。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][pər'hæps] [riəd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['delɪkətli] .

and	his	mother	had	perhaps	reared	him	too	delicately	.
和	他的	母亲	有	也许	饲养	他	也	轻柔地	.

或许他的母亲把他养育得太娇惯了。

['ruːbin] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæmə] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Reuben	had	never	before	been	separated	from	his	mamma	,	and	he	was
鲁本	有	绝不	前	到过	分开	从	他的	妈妈	,	和	他	曾是

[hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] ,

half	inclined	to	cry	,
一半	倾斜	到	哭	,

鲁本以前从未离开过妈妈，他几乎要哭出来了。

[ænd; ənd][pər'hæps] [fret] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æbsəns] ; [bʌt; bət] ['mɑːrtn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]

and	perhaps	fret	at	her	absence	;	but	Marten	,	who	was	a	very	kind
和	也许	烦恼	在	她	缺席	;	但	貂	,	WHO	曾是	一个	非常	种类

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

或许会因为她的缺席而烦躁不安；但马滕是个非常善良的哥哥，

[ænd; ənd] ['riːəli] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['tendərli] ,

and	really	loved	the	child	tenderly	,
和	真的	喜爱	这	孩子	温柔地	,

他真的非常疼爱这个孩子。

[kən'traɪvd] [soʊ][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

contrived	so	to	divert	his	attention	that	he	soon	forgot	his	troubles	.
人为的	所以	到	转移	他的	注意力	那	他	很快	忘了	他的	麻烦	.

设计了一个办法来转移他的注意力，让他很快就忘记了自己的烦恼。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz][soʊ] [bent] [ə'pɑːn] [bɪ'heɪvɪŋ] [wel] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːməz] [ænd; ənd]['pɑːˌpɑːz] ['æbsəns]

Marten	was	so	bent	upon	behaving	well	during	his	mamma's	and	papa's	absence
貂	曾是	所以	弯曲	之上	行为	出色地	期间	他的	妈妈的	和	爸爸的	缺席

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] ['evri] ['duːti] ,

and	of	fulfilling	every	duty	,
和	的	满足	每一个	责任	,

马滕在父母不在家的时候非常努力地表现良好，并尽职尽责地完成每一项任务。

[ðæt] [ðoʊ] ['ruːbin] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd]

that	though	Reuben	wished	to	stay	out	all	morning	and	play	,	his	brother	would
那	尽管	鲁本	希望	到	停留	出去	全部	早晨	和	玩	,	他的	兄弟	会

[nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	allow	it	,
不是	允许	它	,

虽然鲁本想整个上午都待在外面玩耍，但他哥哥不允许。

[bʌt; bət] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

but	persuaded	him	to	go	in	with	him	and	say	his	lessons	,
但	被说服	他	到	去	在	和	他	和	说	他的	课程	,

但他劝说他跟自己一起进去，并替他讲课。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

as	if	his	mamma	had	been	at	home	.
作为	如果	他的	妈妈	有	到过	在	家	.

就好像他妈妈在家一样。

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn] [hɪm'self] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

But	Marten	had	taken	upon	himself	much	more	than	was	required	of	him
但	貂	有	已采取	之上	他自己	很多	更多的	比	曾是	必需的	的	他

[baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

by	his	parents	,
经过	他的	父母	,

但马滕承担的责任远远超过了父母的要求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

and	it	was	not	without	difficulty	,	even	on	the	first	day	,
和	它	曾是	不是	没有	困难	,	甚至	在	这	第一的	天	,

即使到了第一天，也并非一帆风顺。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən]

determined	as	he	was	upon	the	point	,	that	he	could	fulfil	all	his	intentions
决定	作为	他	曾是	之上	这	观点	,	那	他	可以	实现	全部	他的	意图

,

,
,

他对此深信不疑，认为自己能够实现所有目标。

[fɔːr; fər] ['mɑːrtn] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['θɜːrəli] [dɪ'voʊtɪd]

for	Marten	had	not	taken	into	consideration	that	if	he	thoroughly	devoted
为了	貂	有	不是	已采取	进入	考虑	那	如果	他	彻底	奉献

[hɪm'self] [tuː; tə] ['ruːbin] ,

himself	to	Reuben	,
他自己	到	鲁本	,

因为马滕没有考虑到，如果他全心全意地爱着鲁本，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lesnz; 'lesənz] ,

he	could	not	spend	his	time	in	learning	his	own	lessons	,
他	可以	不是	花费	他的	时间	在	学习	他的	自己的	课程	,

他无法抽出时间来学习自己的课程，

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [best] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

which	usually	occupied	the	best	hours	of	the	morning	.
哪个	通常	占领	这	最好的	小时	的	这	早晨	.

这通常占据了清晨最美好的时光。

[ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fed] [waɪlst] ['ruːbin] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] - - [ɪn'diːd] ['ruːbin]

The	doves	could	be	fed	whilst	Reuben	was	by	his	side	-	-	indeed	Reuben
这	鸽子	可以	是	美联储	而	鲁本	曾是	经过	他的	边	-	-	的确	鲁本

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

could	be	very	useful	in	this	matter	,
可以	是	非常	有用	在	这	事情	,

当鲁本在身边时，就可以喂鸽子——事实上，鲁本在这方面能帮上大忙。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['eɪvieri] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ,

for	he	had	been	accustomed	to	visit	the	aviary	daily	with	his	mamma	,
为了	他	有	到过	习惯	到	访问	这	鸟舍	日常的	和	他的	妈妈	,

因为他以前每天都会和妈妈一起去鸟舍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [bɜːrdz] [nuː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

and	the	pretty	birds	knew	him	and	were	not	as	afraid	of	him	as
和	这	漂亮的	鸟类	知道	他	和	是	不是	作为	害怕的	的	他	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['brʌðər] ['mɑːrtn] .

they	were	of	his	big	brother	Marten	.
他们	是	的	他的	大的	兄弟	貂	.

这些漂亮的鸟儿都认识他，不像害怕他的哥哥马滕那样害怕他。

[soʊ] ['ruːbin] [fed] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðer; ðər] [sɔːft] ['fɛðɚz] ,

So	Reuben	fed	the	doves	himself	,	and	stroked	their	soft	feathers	,
所以	鲁本	美联储	这	鸽子	他自己	,	和	抚摸	他们的	柔软的	羽毛	,

于是鲁本亲自喂鸽子，并抚摸它们柔软的羽毛。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [aʊt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [pʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

and	washed	out	their	little	tin	in	which	the	water	was	put	for	them	to
和	洗过	出去	他们的	小的	锡	在	哪个	这	水	曾是	放	为了	他们	到

[drɪŋk] ;

drink	;
喝	;

他们把装饮用水的小锡罐洗干净了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] [raɪt] ['kɔːrnər] ,

and	he	placed	the	food	for	them	in	its	right	corner	,
和	他	放置	这	食物	为了	他们	在	它是	正确的	角落	,

他把给他们的食物放在了角落里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [swept] [aʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪvieri] ,

and	he	swept	out	the	floor	of	the	aviary	,
和	他	扫荡	出去	这	地面	的	这	鸟舍	,

他打扫了鸟舍的地板。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stænd] ['ʌpraɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	was	small	enough	to	stand	upright	within	it	,
为了	他	曾是	小的	足够的	到	站立	直立	之内	它	,

因为他个子矮小，可以在里面直立行走。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

and	he	knew	how	to	do	it	without	frightening	the	birds	.
和	他	知道	如何	到	做	它	没有	令人恐惧	这	鸟类	.

而且他知道如何才能不惊扰到鸟儿。

[soʊ][fɑːr][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [tuː] [waɪlst] ['ruːbin] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

So	far	all	was	well	,	and	all	was	well	too	whilst	Reuben	was	saying	his
所以	远的	全部	曾是	出色地	,	和	全部	曾是	出色地	也	而	鲁本	曾是	说	他的

['lesnz; 'lesənz] ;

lessons	;
课程	;

到目前为止一切都很顺利，鲁本上课的时候也一切顺利；

[bʌt; bət] [wen] ['mɑːrtn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['lætn] ['eksərsaɪz] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [soʊ] ['restləs]

but	when	Marten	wanted	to	study	his	Latin	exercise	,	the	child	was	so	restless
但	什么时候	貂	通缉	到	学习	他的	拉丁	锻炼	,	这	孩子	曾是	所以	不安

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ,

and	troublesome	,
和	麻烦的	,

但是当马滕想做拉丁语练习时，这孩子却变得焦躁不安，非常烦人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['spiːkɪŋ] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst] ['krɔːsli] - -

that	it	was	only	by	speaking	very	decidedly	to	him	-	-	indeed	almost	crossly	-	-
那	它	曾是	仅有的	经过	请讲	非常	绝对地	到	他	-	-	的确	几乎	生气	-	-

[ðæt] ['mɑːrtn] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [hɪm'self] .

that	Marten	could	get	a	moment	to	himself	.
那	貂	可以	得到	一个	片刻	到	他自己	.

只有用非常坚决——甚至近乎恼怒的语气——跟他说话，马滕才能获得片刻独处的时间。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] ['mɑːrtn] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] ['sʌmwʌt] ['heɪstɪli] ,

But	even	then	Marten	had	to	shut	up	his	book	somewhat	hastily	,
但	甚至	然后	貂	有	到	关闭	向上	他的	书	有些	草草	,

但即便如此，马滕也不得不匆匆合上书本。

[fɔːr; fər] ['ruːbin] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæmə] , [huː] ['nevər] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

for	Reuben	began	to	cry	for	his	mamma	,	who	never	spoke	sharply	to	him
为了	鲁本	开始	到	哭	为了	他的	妈妈	,	WHO	绝不	辐	尖锐地	到	他

,

,
,

因为鲁本开始哭着找妈妈，他的妈妈从来没有对他严厉说过话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [ɔːr] ['tendər]

and	was	always	ready	to	attend	to	the	little	one	by	a	kind	look	or	tender
和	曾是	总是	准备好	到	出席	到	这	小的	一	经过	一个	种类	看	或者	投标

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

她总是随时准备用温柔的眼神或轻声细语来照顾这个小家伙。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [soʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Marten	was	,	however	,	so	satisfied	with	himself	in	having	accomplished	all	his
貂	曾是	,	然而	,	所以	使满意	和	他自己	在	拥有	完成	全部	他的

[plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

plans	for	the	day	,
计划	为了	这	天	,

然而，马滕对自己完成了当天的所有计划感到非常满意。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['biːɪŋ] [krɔːs] [wen]

that	he	did	not	see	how	he	had	given	way	to	temptation	in	being	cross	when
那	他	做过	不是	看	如何	他	有	给定	方式	到	诱惑	在	存在	叉	什么时候

[prə'vəukt] ;

provoked	;
挑衅	;

他没有意识到，自己是如何屈服于诱惑，在被激怒时表现出愤怒的；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ˈruːbin] [tuː; tə][bed] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ,

and	as	he	put	Reuben	to	bed	,	for	he	chose	to	do	it	himself	,
和	作为	他	放	鲁本	到	床	,	为了	他	选择	到	做	它	他自己	,

当他把鲁本哄睡时——因为他选择亲自去做——

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈseɪɪŋ] [əˈlaʊd] , " [aɪ] [wɪʃ] [ˈmæmə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː] [ˌʌnˈsiːn] [ɔːl] [deɪ] :

he	could	not	help	saying	aloud	,	"	I	wish	mamma	could	have	followed	me	unseen	all	day	:
他	可以	不是	帮助	说	大声	,	"	我	希望	妈妈	可以	有	随后	我	看不见	全部	天	:

他忍不住大声说道："我真希望妈妈能一整天都悄悄地跟着我："

[haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ] [ment] [tuː; tə] [duː] ,

how	pleased	she	would	have	been	with	me	,	for	I	have	done	all	I	meant	to	do	,
如何	高兴	她	会	有	到过	和	我	,	为了	我	有	完毕	全部	我	意思是	到	做	,

她该有多高兴啊，因为我已经完成了所有我想做的事情。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [liːv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈdʌn] .

even	though	I	was	tempted	more	than	once	to	leave	something	undone	.
甚至	尽管	我	曾是	受诱惑	更多的	比	一次	到	离开	某物	未完成	.

尽管我曾不止一次地想要放弃做某件事。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɑːrtn] [əˈroʊz] , [pərˈhæps][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ˈɜːrnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

"	The	next	morning	Marten	arose	,	perhaps	not	quite	so	earnest	in	his	intentions	as	the	day	before	,
"	这	下一个	早晨	貂	出现	,	也许	不是	相当	所以	认真	在	他的	意图	作为	这	天	前	,

第二天早上，马滕起床了，也许他的决心不如前一天那么坚定了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['duːtiz] - - [soʊ] [slaɪt] , [ɪnˈdiːd] ,

but	still	there	was	only	a	slight	disinclination	to	fulfil	all	his	duties	-	-	so	slight	,	indeed	,
但	仍然	那里	曾是	仅有的	一个	轻微	不情愿	到	实现	全部	他的	职责	-	-	所以	轻微	,	的确	,

但他仍然只有一丝丝不愿履行所有职责——确实只是一丝丝。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

that	he	would	have	been	very	angry	if	any	one	had	spoken	to	him	about	it	,
那	他	会	有	到过	非常	生气的	如果	任何	一	有	说	到	他	关于	它	,

如果有人跟他谈起这件事，他会非常生气。

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .

and	hinted	at	the	truth	.
和	暗示	在	这	真相	.

并暗示了真相。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðoʊ] [moʊst] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] , [sʌm; səm] [fjuː] [wɜːr; wər] [slɜːrd] ['oʊvər] ,

In	this	frame	of	mind	,	though	most	things	were	done	,	some	few	were	slurred	over	,
在	这	框架	的	头脑	,	尽管	最多	事物	是	完毕	,	一些	很少	是	含糊不清	超过	,

在这种心态下，虽然大部分事情都完成了，但也有少数事情处理得含糊不清。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['lætn] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['græmər] , [fɔːr; fər] ['mɑːrtənz] ['pɑːpə][hæd; həd][nɑːt][set]

particularly	the	Latin	Exercise	and	Grammar	,	for	Marten's	papa	had	not	set
特别	这	拉丁	锻炼	和	语法	,	为了	貂的	爸爸	有	不是	放

[hɪm; ɪm] ['eni] [tæsk] ,

him	any	task	,
他	任何	任务	,

尤其是拉丁语练习和语法，因为马滕的爸爸没有给他布置任何作业。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [sed] ['mɑːrtn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;

and	had	even	said	Marten	might	have	a	holiday	during	his	absence	;
和	有	甚至	说	貂	可能	有	一个	假期	期间	他的	缺席	;

甚至还说过，在他不在的这段时间里，马滕可能会放假；

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] ,

and	at	any	other	time	the	boy	would	have	been	glad	of	this	indulgence	,
和	在	任何	其他	时间	这	男生	会	有	到过	高兴的	的	这	放纵	,

换作平时，这男孩一定会乐于接受这种宽容。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [soʊ] [gʊd] , [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] ,

but	now	he	fancied	himself	so	good	,	that	he	believed	he	could	do	everything	,
但	现在	他	幻想	他自己	所以	好的	,	那	他	相信	他	可以	做	一切	,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wel] .

and	everything	well	.
和	一切	出色地	.

但现在他觉得自己非常优秀，相信自己可以做任何事，而且每件事都能做好。

" [aɪ] [wɪl] [duː][æn; ən]['eksərsaɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['ruːbin] , " [sed] ['mɑːrtn] .

"	I	will	do	an	exercise	to	-	morrow	,	Reuben	,	"	said	Marten	.
"	我	将要	做	一个	锻炼	到	-	明天	,	鲁本	,	"	说	貂	.

“我明天会做个练习，鲁本，”马滕说。

" ['pɑːpə] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt] ['eni] [dʌn] ,

"	Papa	does	not	expect	any	done	,
"	爸爸	做	不是	预计	任何	完毕	,

爸爸不指望任何人完成这件事，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	if	I	have	one	for	every	other	day	to	shew	him	,
和	如果	我	有	一	为了	每一个	其他	天	到	展示	他	,

如果我每隔一天就给他看一个，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [aɪ] [noʊ] .

he	will	be	very	much	pleased	,	I	know	.
他	将要	是	非常	很多	高兴	,	我	知道	.

我知道他会非常高兴。

" ['ruːbin] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs]

"	Reuben	,	as	may	be	supposed	,	could	not	make	a	suitable	reply	to	this
"	鲁本	,	作为	可能	是	据称	,	可以	不是	制作	一个	合适的	回复	到	这

;

;
;

可以预见，鲁本对此无法做出恰当的回答；

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

for	all	he	understood	about	it	was	,
为了	全部	他	理解	关于	它	曾是	,

就他所知，

[ðæt] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [duː] [ðæt]

that	Marten	was	going	out	with	him	instead	of	staying	at	home	to	do	that
那	貂	曾是	去	出去	和	他	反而	的	入住	在	家	到	做	那

['trʌb(ə)lsəm] ['lætn] .

troublesome	Latin	.
麻烦的	拉丁	.

马丁没有待在家里做那件麻烦的拉丁语，而是和他一起出去玩。

[soʊ] ['ruːbin] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['θɔːtləs] ,

So	Reuben	was	pleased	and	Marten	was	thoughtless	,
所以	鲁本	曾是	高兴	和	貂	曾是	轻率	,

所以鲁本很高兴，而马滕则考虑不周。

[ænd; ənd] [aʊt] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði]

and	out	together	they	went	and	enjoyed	themselves	not	a	little	,	in	the
和	出去	一起	他们	去	和	享受	他们自己	不是	一个	小的	,	在	这

['plez(ə)nt] ['ɔːtəm] ['weðər] .

pleasant	autumn	weather	.
令人愉快的	秋天	天气	.

于是他们一起外出，在宜人的秋日天气里玩得非常开心。

[ðʌs] ['aʊərz] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['mɔːtimə]

Thus	hours	passed	on	,	and	the	third	day	brought	a	letter	from	Mrs	.	Mortimer
因此	小时	通过了	在	,	和	这	第三	天	带来	一个	信	从	太太	.	莫蒂默

,

,

,

就这样，时间一分一秒地过去，第三天收到了莫蒂默太太的来信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

which	was	not	quite	satisfactory	,
哪个	曾是	不是	相当	令人满意的	,

这不太令人满意。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm]

for	it	said	that	the	business	which	took	her	and	her	husband	from
为了	它	说	那	这	商业	哪个	采取	她	和	她	丈夫	从

[hoʊm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzəli] ['setld] ,

home	could	not	be	easily	settled	,
家	可以	不是	是	容易地	定居	,

因为上面说，让她和她丈夫离开家乡的那件事不容易解决。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [di'teind] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] .

and	they	feared	they	would	be	detained	a	whole	fortnight	at	Portsmouth	.
和	他们	害怕	他们	会	是	被拘留	一个	所有的	两星期	在	朴茨茅斯	.

他们担心会被拘留在朴茨茅斯整整两周。

['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt]

Mrs	.	Mortimer	,	however	,	was	not	uneasy	about	her	boys	,	for	she	knew	that
太太	.	莫蒂默	,	然而	,	曾是	不是	不安	关于	她	男孩们	,	为了	她	知道	那

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

the	servants	,
这	仆人	,

然而，莫蒂默太太并不担心她的儿子们，因为她知道仆人们会.....

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['kwaɪət] ['stedi] ['pɝːsənz] ,

with	whom	she	had	left	them	,	were	quiet	steady	persons	,
和	谁	她	有	左边	他们	,	是	安静的	稳定的	人	,

她把他们托付给了那些性格沉稳安静的人。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

who	would	not	allow	them	to	do	what	was	wrong	without	speaking	to	them
WHO	会	不是	允许	他们	到	做	什么	曾是	错误的	没有	请讲	到	他们

;

;

;

不会允许他们做错事而不与他们沟通；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈruːbin] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] ,

and	then	Reuben	was	such	an	universal	favourite	,
和	然后	鲁本	曾是	这样的	一个	普遍的	最喜欢的	,

而鲁本又是如此人人都喜欢的食材。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlfəli] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	she	felt	sure	no	one	would	be	wilfully	unkind	to	him	.
那	她	毛毡	当然	不	一	会	是	故意	不友善	到	他	.

她确信没有人会故意对他不友善。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] ,

But	above	all	,
但	多于	全部	,

但最重要的是，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːtimə] [ˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] " [ˈnoʊɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [freɪm]

Mrs	.	Mortimer	trusted	her	children	with	Him	who	"	knoweth	our	frame
太太	.	莫蒂默	可信	她	孩子们	和	他	WHO	"	知道	我们的	框架

[ænd; ənd] [rɪmɛmbɝɛθ] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [dʌst] .

and	remembereth	we	are	but	dust	.
和	记住	我们	是	但	灰尘	.

莫蒂默夫人将她的孩子们托付给了那位"知道我们的本体，也记得我们不过是尘土"的神。

" [sɑːl] . [ˌsiːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .

"	Psal	.	ciii	.	14	.
"	诗篇	.	ciii	.	-	.

"诗篇 103.14。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːtimə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Mrs	.	Mortimer	had	been	absent	about	a	week	,
太太	.	莫蒂默	有	到过	缺席的	关于	一个	星期	,

莫蒂默太太大约一周前就离开了。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrtn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,

and	Marten	was	still	in	ignorance	of	the	weakness	of	human	nature	,
和	貂	曾是	仍然	在	无知	的	这	弱点	的	人类	自然	,

而马滕当时对人性的弱点仍然一无所知。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈpɜːrsənəli] [kənˈsɜːrnd] ,

at	least	as	far	as	he	was	himself	personally	concerned	,
在	至少	作为	远的	作为	他	曾是	他自己	亲自	担心的	,

至少就他个人而言是这样。

[wen] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈruːbin] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] ,

when	one	morning	Reuben	came	running	to	him	in	great	distress	,
什么时候	一	早晨	鲁本	来了	跑步	到	他	在	伟大的	痛苦	,

一天早晨，鲁本焦急万分地跑来找他，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz][wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] - - [hɪz; ɪz] [ˈmɑːməz] [oʊn] [ˈprɪti] [bɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

to	say	that	the	doves	were	missing	-	-	his	mamma's	own	pretty	birds	that	she
到	说	那	这	鸽子	是	丢失的	-	-	他的	妈妈的	自己的	漂亮的	鸟类	那	她

[lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] ;

loved	so	much	;
喜爱	所以	很多	;

据说鸽子不见了——那是他妈妈非常喜爱的漂亮鸟儿；

[ænd; ənd] [ˈruːbin] , [huːz] [terz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [tuː] [ˈredi] , [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

and	Reuben	,	whose	tears	were	somewhat	too	ready	,	began	to	cry	,	for	he
和	鲁本	,	谁	眼泪	是	有些	也	准备好	,	开始	到	哭	,	为了	他

[fɪrd] , [pʊr] [tʃaɪld] ,

feared	,	poor	child	,
害怕	,	贫穷的	孩子	,

鲁本的眼泪似乎早已夺眶而出，他开始哭泣，因为他害怕，可怜的孩子。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [ˈiːtn] [ðem; ðəm] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈiːkwəli] [dɪˈstresɪŋ] [hæd; həd]

the	cat	had	eaten	them	,	or	some	other	misfortune	equally	distressing	had
这	猫	有	吃	他们	,	或者	一些	其他	不幸	同样地	令人痛心	有

[bɪˈfɔːlən] [ðem; ðəm] .

befallen	them	.
发生	他们	.

猫把它们吃了，或者它们遭遇了其他同样令人痛心的不幸。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvieri] [ˈoʊpən] ? " [æskt] [ˈmɑːrtn] .

"	Was	the	door	of	the	aviary	open	?	"	asked	Marten	.
"	曾是	这	门	的	这	鸟舍	打开	?	"	问	貂	.

“鸟舍的门开着吗？”马丁问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ˈruːbin] ? [ɔːr][dɪd][juː; jʊ][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] ? "

"	Are	you	sure	it	was	open	,	Reuben	?	or	did	you	open	it	yourself	?	"
"	是	你	当然	它	曾是	打开	,	鲁本	?	或者	做过	你	打开	它	你自己	?	"

“鲁本，你确定门是开着的吗？还是你自己打开的？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən] , " [sed] [ˈruːbin] , " [waɪd] , [waɪd] [ˈoʊpən] - - [soʊ] [waɪd] , [ˈmɑːrtn] ;

"	It	was	open	,	"	said	Reuben	,	"	wide	,	wide	open	-	-	so	wide	,	Marten	;
"	它	曾是	打开	,	"	说	鲁本	,	"	宽的	,	宽的	打开	-	-	所以	宽的	,	貂	;

“它是敞开的，”鲁本说，“非常敞开，非常敞开——非常敞开，马丁；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˌɪnˈsaɪd] [wɪˈðaʊt]

"	and	he	made	his	brother	understand	that	he	had	gone	inside	without
"	和	他	制成	他的	兄弟	理解	那	他	有	已消失	里面	没有

[ˈstɜːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [liːst] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] .

stirring	it	the	least	little	bit	.
搅拌	它	这	至少	小的	少量	.

他让哥哥明白，他进去的时候一动也没动一下。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈeldər] [bɔɪ] , " [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

"	It	was	open	,	you	say	,	"	replied	the	elder	boy	,	"	but	how	could	that	be	?
"	它	曾是	打开	,	你	说	,	"	回复	这	长老	男生	,	"	但	如何	可以	那	是	?

“你说它是开着的，”大一点的男孩回答说，“可是这怎么可能呢？”

[juː; jʊ][ɔːr][sʌm; səm][wʌn][hæv; həv] [bɪn] [ˈkerləs] , [ˈveri] [ˈkerləs] , [ˈruːbin] ;

You	or	some	one	have	been	careless	,	very	careless	,	Reuben	;
你	或者	一些	一	有	到过	粗心	,	非常	粗心	,	鲁本	;

鲁本，你或者其他人太粗心大意了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .

for	it	is	certain	the	birds	could	not	open	it	for	themselves	.
为了	它	是	肯定	这	鸟类	可以	不是	打开	它	为了	他们自己	.

因为可以肯定的是，这些鸟儿自己是打不开它的。

" [ˈruːbin] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][kraɪ] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ˈmɑːrtn] [suːðd] [hɪm; ɪm] ,

"	Reuben	was	about	to	cry	again	,	but	Marten	soothed	him	,
"	鲁本	曾是	关于	到	哭	再次	,	但	貂	舒缓	他	,

鲁本又要哭了，但马滕安慰了他。

[fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['mɑːrtn] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['kerləs] - - ['veri] ['kerləs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]

for	all	at	once	Marten	remembered	that	the	careless	-	-	very	careless	person	was
为了	全部	在	一次	貂	记得	那	这	粗心	-	-	非常	粗心	人	曾是

[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

none	other	than	himself	;
没有任何	其他	比	他自己	;

马滕突然想起，那个粗心大意的人不是别人，正是他自己；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [waɪlst] ['ruːbin] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['eɪvieri] , ['mɑːrtn]

for	on	the	day	before	,	whilst	Reuben	was	sweeping	out	the	aviary	,	Marten
为了	在	这	天	前	,	而	鲁本	曾是	扫荡	出去	这	鸟舍	,	貂

[hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['hɜːrɪdli] ,

had	called	him	hurriedly	,
有	称为	他	匆匆	,

因为就在前一天，当鲁本正在打扫鸟舍时，马滕匆匆地叫住了他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][wʌns] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

and	though	the	child	had	once	proposed	to	return	,
和	尽管	这	孩子	有	一次	建议的	到	返回	,

虽然孩子曾提出要回来，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['pɜːrpəs] ,

his	brother	had	kept	him	by	his	side	for	some	trifling	purpose	,
他的	兄弟	有	保留	他	经过	他的	边	为了	一些	琐事	目的	,

他哥哥出于某种琐碎的目的把他留在了身边。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['eɪvieri] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

and	so	they	had	both	forgotten	the	aviary	door	was	open	.
和	所以	他们	有	两个都	被遗忘的	这	鸟舍	门	曾是	打开	.

于是，他们俩都忘记了鸟舍的门是开着的。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][dʌvz; doʊvz][wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kleɪmd] , [ɪf] [ə'laɪv] ,

However	,	the	doves	were	gone	,	and	they	must	be	reclaimed	,	if	alive	,
然而	,	这	鸽子	是	已消失	,	和	他们	必须	是	回收	,	如果	活	,

然而，鸽子已经不见了，如果它们还活着，就必须把它们找回来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ded] - - [wʌt] [ə; eɪ][sæd]['stɔːri] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] .

but	if	dead	-	-	what	a	sad	story	would	there	be	for	Mrs	.	Mortimer	.
但	如果	死的	-	-	什么	一个	伤心	故事	会	那里	是	为了	太太	.	莫蒂默	.

但如果死了——莫蒂默太太的故事该是多么悲惨啊。

[soʊ][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [pʊt] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]

So	the	books	were	put	by	,	and	the	two	boys	went	out	in	search	of	the	birds
所以	这	图书	是	放	经过	,	和	这	二	男孩们	去	出去	在	搜索	的	这	鸟类

,

,
,

于是，他们把书放在一边，两个男孩出去寻找鸟儿。

[ænd; ənd] ['ruːbin] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [weɪz] ,

and	Reuben	,	who	understood	their	ways	,
和	鲁本	,	WHO	理解	他们的	方式	,

还有鲁本，他了解他们的处事方式。

[tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz]

took	the	precaution	to	carry	with	him	the	box	in	which	their	food	was
采取	这	预防	到	携带	和	他	这	盒子	在	哪个	他们的	食物	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] .

usually	placed	.
通常	放置	.

他谨慎地随身携带了平时装食物的盒子。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ,

On	this	occasion	there	was	a	nice	piece	of	cake	put	into	the	box	,
在	这	场合	那里	曾是	一个	好的	片	的	蛋糕	放	进入	这	盒子	,

这次盒子里放了一块好吃的蛋糕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['krʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] ,

which	was	to	be	crumbled	for	the	doves	,
哪个	曾是	到	是	崩溃了	为了	这	鸽子	,

那是要被碾碎喂鸽子的。

[ænd; ənd] ['ruːbin] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [keɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] ,

and	Reuben	knew	that	they	liked	cake	as	well	as	he	did	himself	,
和	鲁本	知道	那	他们	喜欢	蛋糕	作为	出色地	作为	他	做过	他自己	,

鲁本知道他们和他一样喜欢蛋糕。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪk] [wɪtʃ] [kʊk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

and	more	especially	the	kind	of	cake	which	cook	had	given	him	.
和	更多的	尤其	这	种类	的	蛋糕	哪个	厨师	有	给定	他	.

尤其是厨师给他做的那种蛋糕。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [wʌns] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l]

Have	you	ever	heard	of	a	person	who	it	is	said	once	looked	for	a	needle
有	你	曾经	听到	的	一个	人	WHO	它	是	说	一次	看起来	为了	一个	针

[ɪn][ə; eɪ] ['pɑːtəl] [ʌv; əv] [heɪ] ?

in	a	pottle	of	hay	?
在	一个	壶	的	干草	?

你听说过有人在干草堆里找针的故事吗?

[fɔːr; fər] [ɪf] [soʊ] ,

for	if	so	,
为了	如果	所以	,

如果真是这样的话，

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd]

you	may	picture	to	yourself	the	feelings	of	Marten	when	he	started	to	find
你	可能	图片	到	你自己	这	情怀	的	貂	什么时候	他	开始	到	寻找

[ðə; ði] ['riŋdʌv] .

the	ringdoves	.
这	斑鸠	.

你可以想象一下马滕开始寻找环颈斑鸠时的感受。

[bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wʊd] [laɪ] [stɪl] ,

But	perhaps	you	will	say	,	anyhow	,	the	needle	would	lie	still	,
但	也许	你	将要	说	,	无论如何	,	这	针	会	说谎	仍然	,

但或许你会说，无论如何，指针都会保持静止。

[ən'les] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [strɔː] [tuː] ['rʌfli] ,

unless	the	man	who	was	searching	for	it	should	shake	the	straw	too	roughly	,
除非	这	男人	WHO	曾是	搜索	为了	它	应该	摇	这	稻草	也	大致	,

除非寻找吸管的人用力摇晃吸管。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ɪts] [kən'siːlmənt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]

and	throw	it	out	,	therefore	the	space	of	its	concealment	,	being	a	limited
和	扔	它	出去	,	所以	这	空间	的	它是	隐蔽	,	存在	一个	有限的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

并将其丢弃，因此，其藏匿空间是有限的。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtəl] [ðə; ði] ['veri] ['lɑːrdʒɪst] ['evər] [meɪd] ,

supposing	the	pottle	the	very	largest	ever	made	,
假如	这	壶	这	非常	最大	曾经	制成	,

假设这个陶罐是迄今为止制作过的最大的陶罐，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] ,

there	would	be	a	chance	in	time	of	its	discovery	,
那里	会	是	一个	机会	在	时间	的	它是	发现	,

将来或许有机会发现它。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

but	not	so	the	case	of	the	birds	.
但	不是	所以	这	案件	的	这	鸟类	.

但鸟类的情况并非如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] [tuː; tə] [flaɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['lʌvli] [bluː] [skaɪ] [tuː; tə] [flaɪ] [θruː] ,

They	had	wings	to	fly	with	,	and	miles	of	lovely	blue	sky	to	fly	through	,
他们	有	翅膀	到	飞	和	,	和	英里	的	迷人的	蓝色的	天空	到	飞	通过	,

它们有翅膀可以飞翔，有广阔美丽的蓝天可以翱翔。

[ænd; ənd] [griːn] ['brænʧɪz] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] [fiːldz] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɪn] ,

and	green	branches	to	rest	on	,	and	harvest	fields	to	alight	in	,
和	绿色的	分支	到	休息	在	,	和	收成	字段	到	点燃	在	,

还有可以倚靠的绿色树枝，以及可以降落的丰收田野。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] , [pər'hæps] , ['æftər] [ɔːl] ,

that	is	if	they	were	in	the	land	of	the	living	;	but	,	perhaps	,	after	all	,
那	是	如果	他们	是	在	这	土地	的	这	活的	;	但	,	也许	,	后	全部	,

前提是他们还活着；但是，或许，最终，

['mɪstrəs] ['pʊsi] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['prɪti] ['fɛðɚz] , [pər'hæps] [ðer; ðər]

mistress	pussy	had	destroyed	them	,	and	their	pretty	feathers	,	perhaps	their
情妇	猫	有	损毁	他们	,	和	他们的	漂亮的	羽毛	,	也许	他们的

['oʊnli] ['relɪks] [left] ,

only	relics	left	,
仅有的	遗物	左边	,

猫女主人摧毁了它们，还有它们漂亮的羽毛，也许那是它们仅存的遗物了。

[maɪt] [biː; bi] [soʊ] ['skætərd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

might	be	so	scattered	by	the	wind	,
可能	是	所以	疏散	经过	这	风	,

可能会被风吹散，

[ðæt] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [jaːdz] [ænd; ənd] [jaːdz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

that	already	they	might	be	yards	and	yards	separated	from	each	other	.
那	已经	他们	可能	是	码	和	码	分开	从	每个	其他	.

他们之间可能已经相隔好几码远了。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sæd] [fɔː'bəʊdɪŋz] ['klaʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , ['mɑːrtn] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['ruːbin] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

With	these	sad	forebodings	clouding	his	brow	,	Marten	set	off	with	Reuben	on	his	search	,
和	这些	伤心	不祥的预感	云雾	他的	眉头	,	貂	放	离开	和	鲁本	在	他的	搜索	,

带着这些不祥的预感，马滕和鲁本一起出发寻找他们。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wʌn] ,

feeling	that	it	was	a	hopeless	one	,
感觉	那	它	曾是	一个	绝望	一	,

感觉这是一场毫无希望的战斗，

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌtər] [tuː; tə] [ɔːl] ['ruːbənz] [læmen'teiʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst]

and	not	one	word	did	the	boy	utter	to	all	Reuben's	lamentations	as	they	crossed
和	不是	一	单词	做过	这	男生	说出	到	全部	鲁本的	哀歌	作为	他们	交叉

[ðə; ði] ['medoʊ] [wɪʧ] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ,

the	meadow	which	was	spread	in	front	of	their	house	towards	a	little	wood	,
这	草地	哪个	曾是	传播	在	正面	的	他们的	房子	向	一个	小的	木头	,

男孩一言不发，任由鲁本发出哀叹，他们穿过房子前面的草地，走向附近的小树林。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɔːr] [dʌv] ['spiːʃiːz] ,

which	was	the	home	of	many	a	bird	of	the	pigeon	or	dove	species	,
哪个	曾是	这	家	的	许多	一个	鸟	的	这	鸽子	或者	鸽子	物种	,

这里曾是许多鸽子或斑鸠类鸟类的家园。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['mɑːrtn] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst][tuː; tə]

and	therefore	Marten	thought	would	be	the	most	likely	place	to	go	first	to
和	所以	貂	想法	会	是	这	最多	可能	地方	到	去	第一的	到

[lʊk] ['æftər][ðə; ði] [streɪd] [wʌnz] .

look	after	the	strayed	ones	.
看	后	这	迷路了	一个	.

因此，马丁认为这里是最有可能成为第一个去照顾走失动物的地方。

[θɪŋk] , [ðen] ,

Think	,	then	,
思考	,	然后	,

那么，请思考一下。

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['sekənd] ['medoʊ] [nɑːt][fɑːr]

what	must	have	been	his	joy	as	they	entered	the	second	meadow	not	far
什么	必须	有	到过	他的	喜悦	作为	他们	进入	这	第二	草地	不是	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪl] ,

from	the	stile	,
从	这	风格	,

当他们进入离栅栏不远的第二片草地时，他该是多么高兴啊！

[ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['riŋdʌv] , [hɪz; ɪz] ['mɑːməz] [oʊn] ['riŋdʌv] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

absolutely	to	behold	the	ringdoves	,	his	mamma's	own	ringdoves	walking	upon	the
绝对地	到	看哪	这	斑鸠	,	他的	妈妈的	自己的	斑鸠	步行	之上	这

[græs] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪlɪŋ] ,

grass	cooing	and	billing	,
草	咕咕	和	计费	,

他绝对是为了亲眼目睹斑鸠，他妈妈养的那些斑鸠在草地上咕咕叫着、用喙啄食着什么。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][sɔːft] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	turning	about	their	soft	eyes	in	this	direction	and	the	other	,
和	转弯	关于	他们的	柔软的	眼睛	在	这	方向	和	这	其他	,

他们柔和的目光四处游移，看向这边和那边。

[æz; əz] [ɪf] [hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

as	if	half	afraid	of	the	freedom	they	had	acquired	for	themselves	.
作为	如果	一半	害怕的	的	这	自由	他们	有	获得	为了	他们自己	.

仿佛对他们所获得的自由既感到恐惧又感到害怕。

[æz; əz][tuː; tə] ['ruːbin] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] ,

As	to	Reuben	,	he	was	so	pleased	,
作为	到	鲁本	,	他	曾是	所以	高兴	,

至于鲁本，他非常高兴。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [soʊ]

that	the	little	foolish	fellow	clapped	his	hands	and	shouted	for	joy	,	which	so
那	这	小的	愚蠢	同伴	鼓掌	他的	双手	和	喊叫	为了	喜悦	,	哪个	所以

[ə'lɑːrmd] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] ,

alarmed	the	doves	,
惊慌	这	鸽子	,

那个傻小子拍手欢呼，把鸽子们吓坏了。

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːd] [haɪ] , [bʌt; bət] ['flʌtərɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

that	they	took	to	their	wings	and	soared	high	,	but	flutteringly	in	the	air	,
那	他们	采取	到	他们的	翅膀	和	飙升	高的	,	但	飘动着	在	这	空气	,

它们展开翅膀，翱翔高空，但在空中扑腾着翅膀。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]
as **if** **in** **their** **fright** **they** **did** **not** **know** **what** **they** **ought** **to** **do** **for** **their** **own**
作为 如果 在 他们的 惊吓 他们 做过 不是 知道 什么 他们 应该 到 做 为了 他们的 自己的
['seɪfti] .
safety **.**
安全 .

仿佛他们惊恐万分，不知如何才能保全自身安全。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['ruːbin] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːli] - - ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] ,
Marten **was** **very** **angry** **with** **Reuben** **for** **his** **folly** **-** **-** **very** **angry** **indeed** **,**
貂 曾是 非常 生气的 和 鲁本 为了 他的 蠢事 - - 非常 生气的 的确 ,

马滕对鲁本的愚蠢行为非常生气——真的非常生气。

[ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [sed] ; ['oʊnli] [ðɪs] [aɪ][duː] [noʊ] ,
and **I** **hardly** **know** **what** **it** **was** **he** **said** **;** **only** **this** **I** **do** **know** **,**
和 我 几乎 知道 什么 它 曾是 他 说 ; 仅有的 这 我 做 知道 ,

我几乎不知道他说了些什么；我只知道这一点：

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [keɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd] ,
that **he** **took** **the** **box** **of** **cake** **from** **the** **child's** **hand** **,**
那 他 采取 这 盒子 的 蛋糕 从 这 孩子的 手 ,

他从孩子手中接过那盒蛋糕，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][stænd][æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] - - [ə'baʊt] ['twenti] [ja:dz] [ɔːr][soʊ] ,
and **bade** **him** **stand** **at** **a** **particular** **spot** **-** **-** **about** **twenty** **yards** **or** **so** **,**
和 巴德 他 站立 在 一个 特别的 点 - - 关于 二十 码 或者 所以 ,

并命令他站在一个特定的地点——大约二十码左右。

[ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
in **a** **direction** **farthest** **from** **the** **wood** **,** **and** **from** **the** **stile** **leading**
在 一个 方向 最远 从 这 木头 , 和 从 这 风格 领导
[tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ;
to **their** **home** **;**
到 他们的 家 ;

朝着远离树林和通往他们家的栅栏门的最远方向走；

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [rɪ'meɪn] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [meɪ] [stɜːr] ,
" **and** **there** **,** **"** **he** **added** **,** **"** **remain** **till** **I** **tell** **you** **you** **may** **stir** **,**
" 和 那里 , " 他 额外 , " 保持 直到 我 告诉 你 你 可能 搅拌 ,

“就待在那里，”他补充道，“直到我告诉你你可以动为止。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['klæpɪŋ] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]
if **you** **are** **so** **stupid** **as** **not** **to** **know** **that** **clapping** **your** **hands** **and** **shouting**
如果 你 是 所以 愚蠢的 作为 不是 到 知道 那 鼓掌 你的 双手 和 喊叫
[laʊd] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [bɜːrdz] ,
loud **will** **frighten** **any** **birds** **,**
大声 将要 吓唬 任何 鸟类 ,

如果你蠢到不知道拍手和大声喊叫会吓跑鸟的话，

[pər'tɪkjələrli] ['tɪmɪd] [wʌnz] [laɪk] [dʌvz; doʊvz] - - [teɪm] [dʌvz; doʊvz] , [ɪ'speʃəli] , [huː] [hæv; həv] [streɪd]
particularly **timid** **ones** **like** **doves** **-** **-** **tame** **doves** **,** **especially** **,** **who** **have** **strayed**
特别 胆小 一个 喜欢 鸽子 - - 驯服 鸽子 , 尤其 , WHO 有 迷路了
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] .
from **their** **home** **.**
从 他们的 家 .

尤其是胆小的动物，比如鸽子——特别是那些走失的家鸽。

" ['mɑːrtn] [lʊkt] [soʊ] [krɔːs] , [ðæt] ['ruːbin] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][laɪk][tuː; tə][kraɪ] ,
" **Marten** **looked** **so** **cross** **,** **that** **Reuben** **did** **not** **even** **like** **to** **cry** **,**
" 貂 看起来 所以 叉 , 那 鲁本 做过 不是 甚至 喜欢 到 哭 ,

“马丁看起来非常生气，以至于鲁本都哭不出来。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['sɪli] ;

for	he	felt	he	had	been	very	silly	;
为了	他	毛毡	他	有	到过	非常	愚蠢的	;

因为他觉得自己很傻；

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [stʊd] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [beɪd] [hɪm; ɪm][stænd] , [hæf] [ə'freɪd]

so	the	poor	little	fellow	stood	where	his	brother	had	bade	him	stand	,	half	afraid
所以	这	贫穷的	小的	同伴	站立	在哪里	他的	兄弟	有	巴德	他	站立	,	一半	害怕的

[tuː; tə] [briːð] ,

to	breathe	,
到	呼吸	,

于是，这个可怜的小家伙站在他哥哥让他站的地方，几乎不敢呼吸。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] - - [lest] [baɪ] ['eni] [nɔɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	quite	afraid	of	moving	-	-	lest	by	any	noise	he	should	again	drive	away	the
和	相当	害怕的	的	移动	-	-	免得	经过	任何	噪音	他	应该	再次	驾驶	离开	这

[dʌvz; doʊvz] ,

doves	,
鸽子	,

他很害怕动弹——唯恐一动就会再次惊走鸽子。

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi] ['æŋgri] .

and	Marten	should	again	be	angry	.
和	貂	应该	再次	是	生气的	.

马丁应该又生气了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [set] [hɪm'self] [tuː; tə]

And	there	we	will	leave	him	to	speak	of	how	his	brother	set	himself	to
和	那里	我们	将要	离开	他	到	说话	的	如何	他的	兄弟	放	他自己	到

[wɜːrk] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bɜːrdz] .

work	to	reclaim	his	mother's	birds	.
工作	到	回收	他的	母亲的	鸟类	.

接下来，我们将让他讲述他的兄弟如何着手找回他母亲的鸟儿。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

I	have	said	before	that	he	had	some	cake	in	a	box	in	his	hand	,
我	有	说	前	那	他	有	一些	蛋糕	在	一个	盒子	在	他的	手	,

我之前说过，他手里拿着一个装蛋糕的盒子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɔːst] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] - - [lest] [baɪ] ['eni] ['æksɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɔːf] [wen] [hiː; hi]

and	having	tossed	off	his	hat	-	-	lest	by	any	accident	it	should	fall	off	when	he
和	拥有	抛掷	离开	他的	帽子	-	-	免得	经过	任何	事故	它	应该	落下	离开	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['fɔːrwərdz] ,

was	stooping	forwards	,
曾是	弯腰	前进	,

他把帽子扔掉——以免弯腰时帽子意外掉落——

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [hɪz; ɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [ɑːn]

he	threw	himself	upon	the	grass	his	full	length	,	and	as	he	rested	on
他	扔	他自己	之上	这	草	他的	满的	长度	,	和	作为	他	休息	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ;

his	right	hand	;
他的	正确的	手	;

他全身倒在草地上，右手撑地；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] [hiː; hi] ['sprɪŋkld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]

with	his	left	he	sprinkled	some	of	the	cake	he	had	with	him	on
和	他的	左边	他	撒上	一些	的	这	蛋糕	他	有	和	他	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他用左手将随身携带的一些蛋糕撒在地上。

[tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [wʌn] ;

to	attract	the	doves	near	to	him	,	in	the	hope	he	would	catch	one	;
到	吸引	这	鸽子	靠近	到	他	,	在	这	希望	他	会	抓住	一	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ,

and	the	second	,
和	这	第二	,

目的是吸引鸽子靠近他，希望能够捉到一只；其次，

[hiː; hi] ['raɪtlɪ] [gest] , [wʊd] [nɑːt] [ðen] [biː; bi] [lɔːŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

he	rightly	guessed	,	would	not	then	be	long	out	of	his	power	.
他	没错	猜对了	,	会	不是	然后	是	长的	出去	的	他的	力量	.

他猜对了，不久之后他就不会再失去控制权了。

['mɑːrtn] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði] [teɪm] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] ,

Marten	relied	on	the	tame	habits	of	the	doves	,
貂	依赖	在	这	驯服	习惯	的	这	鸽子	,

马丁利用了鸽子的温顺习性。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [nɑːt]['oʊnlɪ][tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hændz] ,

who	had	been	accustomed	not	only	to	eat	out	of	his	brother's	hands	,
WHO	有	到过	习惯	不是	仅有的	到	吃	出去	的	他的	兄弟	双手	,

他不仅习惯于吃哥哥喂的食物，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəlɪ] [ʌv; əv] [leɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

but	also	from	his	mother's	,	and	occasionally	of	late	from	his	own	;
但	还	从	他的	母亲的	,	和	偶尔	的	晚的	从	他的	自己的	;

但也有来自他母亲的，最近偶尔也有来自他自己的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ['fiːdɪŋ] [bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['eɪvieri] ,

but	it	is	a	different	thing	feeding	birds	in	their	own	aviary	,
但	它	是	一个	不同的	事物	喂养	鸟类	在	他们的	自己的	鸟舍	,

但给鸟儿在自己的鸟舍里喂食则是另一回事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [hæf][waɪld][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hɔːnts] .

and	when	they	have	escaped	half	wild	to	their	native	haunts	.
和	什么时候	他们	有	逃脱	一半	荒野	到	他们的	本国的	闹鬼的地方	.

当它们半野生地逃回故乡时。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪlst] [ðə; ði] [bɔɪ] [stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	now	,	whilst	the	boy	stretched	upon	the	ground	,
和	现在	,	而	这	男生	拉伸	之上	这	地面	,

而现在，男孩正躺在地上，

[wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ri'kleimiŋ] [ðə; ði] ['wɔndərəz] ,

was	wholly	occupied	in	the	earnest	desire	of	reclaiming	the	wanderers	,
曾是	完全	占领	在	这	认真	欲望	的	回收	这	流浪者	,

他全身心投入到寻找流浪者的热切愿望中，

['ruːbənz] [əˈtenʃ(ə)n] ['æftər] [əˈwaɪl] [wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]

Reuben's	attention	after	awhile	was	diverted	by	seeing	that	some	one	was
鲁本的	注意力	后	一会儿	曾是	改道	经过	看到	那	一些	一	曾是

[əˈproʊtʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] ,

approaching	towards	them	from	a	hill	,
接近	向	他们	从	一个	爬坡道	,

过了一会儿，鲁本的注意力被吸引住了，因为他看到有人正从山坡上朝他们走来。

[ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] .

in	a	direction	farthest	from	their	home	.
在	一个	方向	最远	从	他们的	家	.

朝离家最远的方向走。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][æt; ət][noʊ] [sloʊ] [peɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

This	person	was	riding	at	no	slow	pace	,	and	as	I	said	before	,
这	人	曾是	骑术	在	不	慢的	步伐	,	和	作为	我	说	前	,

这个人骑车的速度并不慢，而且正如我之前所说，

[æz; əz][hɪz; ɪz][roʊd] [led][hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪl] , [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; ['miːtɪŋ]

as	his	road	led	him	down	hill	,	he	seemed	not	to	spare	his	horse	;	meeting
作为	他的	路	引领	他	向下	爬坡道	,	他	似乎	不是	到	空闲的	他的	马	;	会议

[ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

当他沿着山路向下走时，他似乎毫不怜惜他的马；迎着风，

[æz; əz] ['ruːbin] [θɔːt] ['glɔːriəsli] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld]

as	Reuben	thought	gloriously	,	and	passing	along	at	a	pace	,	the	child
作为	鲁本	想法	辉煌地	,	和	通过	沿着	在	一个	步伐	,	这	孩子

[kən'sɪdərd] [mɔːr] ['glɔːriəs] [stɪl] .

considered	more	glorious	still	.
经过考虑的	更多的	辉煌	仍然	.

鲁本一边兴高采烈地想着，一边以孩子认为更加光荣的速度向前走去。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , " [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [raɪd] [soʊ] ,

"	When	I	am	a	man	,	"	the	little	fellow	said	to	himself	,	"	I	will	ride	so	,
"	什么时候	我	是	一个	男人	,	"	这	小的	同伴	说	到	他自己	,	"	我	将要	骑	所以	,

“等我长大成人，”小家伙自言自语道，“我也要这样骑马。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪd] ['veri] ['veri] [fæst] , - - [jes] , - - [ðæt]

I	will	have	a	horse	,	and	I	will	ride	very	very	fast	,	-	-	yes	,	-	-	that
我	将要	有	一个	马	,	和	我	将要	骑	非常	非常	快速地	,	-	-	是的	,	-	-	那

我会有一匹马，我会骑得非常非常快——是的——那样

[aɪ] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我会。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['raɪdər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['elɪveɪtɪd] [roʊd][kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

"	Now	it	seemed	that	the	rider	from	the	elevated	road	could	look	over	the
"	现在	它	似乎	那	这	骑士	从	这	升高	路	可以	看	超过	这

[medəuz] [bɪ'loʊ] ,

meadows	below	,
草地	以下	,

“现在看来，从高架路上骑马的人可以俯瞰下面的草地了。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['hævɪŋ] [gʊd] [aɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [wʌnz]

and	probably	having	good	eyes	,	for	they	certainly	were	young	and	sharp	ones
和	大概	拥有	好的	眼睛	,	为了	他们	当然	是	年轻的	和	锋利的	一个

,

,

,

而且他们的视力可能也很好，因为他们当时肯定很年轻，眼光也很敏锐。

[hiː; hi] [suːn] [spaɪd] [aʊt] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['ruːbin] ,

he	soon	spied	out	Marten	and	Reuben	,
他	很快	间谍	出去	貂	和	鲁本	,

他很快就发现了马滕和鲁本。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ˈmɑːrtn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi] [sɔːt] [ˈæftər]

and	as	it	came	out	afterwards	that	Marten	was	the	person	he	sought	after
和	作为	它	来了	出去	然后	那	貂	曾是	这	人	他	寻求	后

，

，

，

后来真相大白，原来他要找的人是马滕。

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni][tuː; tə] [liːp] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ，

he	caused	his	pony	to	leap	over	a	small	ditch	that	was	in	his	way	,
他	导致	他的	小马	到	飞跃	超过	一个	小的	沟	那	曾是	在	他的	方式	，

他策马跃过挡路的小沟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgaɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [hiː; hi] [dɪsˈmaʊntid] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]

and	then	guiding	it	to	a	gate	he	dismounted	and	fastened	the	animal
和	然后	指导	它	到	一个	门	他	下马	和	系紧	这	动物

[tuː; tə][ðə; ði][poʊst][baɪ][ɪts][ˈbraɪd(ə)l] .

to	the	post	by	its	bridle	.
到	这	邮政	经过	它是	辔	.

然后他牵着它走到大门前，下马，用缰绳把牲畜拴在柱子上。

[ɪn] [ˈliːpɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd][ˈfɔːlən] [ɔːf] ，

In	leaping	the	ditch	his	hat	had	fallen	off	,
在	跳跃	这	沟	他的	帽子	有	倒下	离开	，

跳过沟渠时，他的帽子掉了。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [njʊˈfaʊndlənd] [dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] ，

and	making	signs	to	a	large	Newfoundland	dog	that	had	accompanied	him	,
和	制作	标志	到	一个	大的	纽芬兰	狗	那	有	伴随	他	，

并向陪伴他的那只体型较大的纽芬兰犬打手势

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]

the	noble	animal	was	by	him	directed	to	lie	down	near	the	horse	and
这	高贵	动物	曾是	经过	他	指导	到	说谎	向下	靠近	这	马	和

[teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] ，

take	charge	of	the	hat	,
拿	收费	的	这	帽子	，

他吩咐那只高贵的动物躺在马旁边，负责照看帽子。

[waɪlst] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [stept] [ˈlaɪtli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [ˈmɑːrtn] [leɪ]

whilst	his	master	stepped	lightly	along	the	grass	in	the	direction	where	Marten	lay
而	他的	掌握	步	轻轻	沿着	这	草	在	这	方向	在哪里	貂	躺

[ɪkˈstendɪd] ，

extended	,
扩展	，

他的主人轻盈地沿着草地向马丁躺着的方向走去，马丁的尸体正伸展着身体。

[soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz][æz; əz][tuː; tə][rɪˈgɑːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [raʊnd]

so	occupied	about	the	doves	as	to	regard	nothing	that	was	passing	round
所以	占领	关于	这	鸽子	作为	到	看待	没有什么	那	曾是	通过	圆形的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他全神贯注地观察着鸽子，对周围经过的事物视而不见。

[ðə; ði] [nuː] [ˈkʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrtənz] [oʊn] [eɪdʒ] ，

The	new	comer	was	a	youth	of	about	Marten's	own	age	,
这	新的	角	曾是	一个	青年	的	关于	貂的	自己的	年龄	，

新来的人是个和马滕年纪相仿的年轻人。

[ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [lɪvd] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm]['mɑːrtənz] ['fɑːðər] ,

the	only	child	of	a	gentleman	who	lived	about	four	miles	from	Marten's	father	,
这	仅有的	孩子	的	一个	绅士	WHO	居住地	关于	四	英里	从	貂的	父亲	,

他是住在离马滕父亲大约四英里远的一位绅士的独生子。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ðæt] ['mɑːrtn] [pə'zest] .

and	the	most	constant	companion	that	Marten	possessed	.
和	这	最多	持续的	伴侣	那	貂	拥有	.

以及马丁最忠实的伙伴。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['edwərd] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [hɪm'self] [seɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

His	name	was	Edward	Jameson	,	and	he	shall	himself	say	the	cause	of
他的	姓名	曾是	爱德华	詹姆森	,	和	他	将	他自己	说	这	原因	的

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['vɪzɪt] .

his	present	visit	.
他的	展示	访问	.

他的名字叫爱德华·詹姆森，他将亲自说明他此次来访的原因。

['ruːbin] [nuː] ['edwərd] [wel] ,

Reuben	knew	Edward	well	,
鲁本	知道	爱德华	出色地	,

鲁本很了解爱德华。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd][hɪz; ɪz]['poʊni][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [poʊst] ,

and	he	recognized	him	before	he	had	tied	his	pony	to	the	gate	post	,
和	他	认可	他	前	他	有	系	他的	小马	到	这	门	邮政	,

他还没等那人把小马拴到门柱上就认出了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [faɪn] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['ruːbin] [wʌz; wəz]

but	he	had	not	seen	the	fine	Newfoundland	dog	before	,	and	Reuben	was
但	他	有	不是	已见	这	美好的	纽芬兰	狗	前	,	和	鲁本	曾是

[soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][dɔːgz] .

so	fond	of	dogs	.
所以	喜爱	的	狗	.

但他之前从未见过这种漂亮的纽芬兰犬，而鲁本非常喜欢狗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [triː]

The	little	fellow	remembered	that	Marten	had	forbidden	him	to	leave	the	tree
这	小的	同伴	记得	那	貂	有	禁止	他	到	离开	这	树

[ɔːr][tuː; tə] [spiːk] ,

or	to	speak	,
或者	到	说话	,

小家伙记得马丁禁止他离开树上，也不许他说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fiːt] [frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['restləsli] ,

but	he	could	not	keep	his	small	feet	from	moving	up	and	down	restlessly	,
但	他	可以	不是	保持	他的	小的	脚	从	移动	向上	和	向下	躁动不安	,

但他却无法控制自己的小脚不停地上下挪动。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [skers] [kə'mænd] [hɪm'self] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv]

nor	could	he	scarce	command	himself	not	to	call	out	and	tell	his	brother	of
也不	可以	他	稀少	命令	他自己	不是	到	称呼	出去	和	告诉	他的	兄弟	的

['ɛdwɝdz] [ə'raɪv(ə)l] .

Edward's	arrival	.
爱德华的	到达	.

他几乎无法克制自己，不去大声告诉哥哥爱德华已经到来。

[bʌt; bət] ['edwərd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɑ:d] ['ætɪtu:d] [hi:; hi]

But	Edward	wanted	to	see	what	Marten	was	doing	in	the	very	odd	attitude	he
但	爱德华	通缉	到	看	什么	貂	曾是	正在做	在	这	非常	奇怪的	态度	他

[hæd; həd]['teɪkən] ,

had	taken	,
有	已采取	,

但爱德华想看看马滕为何会摆出如此古怪的态度。

[soʊ][hi:; hi] [krept] ['nɔɪzləsli] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd] ['sʌmwʌt] ['saɪdweɪz] [tu:; tə] ['ru:bin] ,

so	he	crept	noiselessly	on	,	his	head	turned	somewhat	sideways	to	Reuben	,
所以	他	悄悄地爬	无声	在	,	他的	头	转向	有些	侧身	到	鲁本	,

于是他蹑手蹑脚地往前走，头微微侧向鲁本。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [held] [ʌp] ['θretnɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd]

and	his	hand	held	up	threateningly	to	the	child	,	for	he	saw	he	had
和	他的	手	握住	向上	威胁地	到	这	孩子	,	为了	他	锯	他	有

[bɪn] ['rɛkəg,naɪzd] ,

been	recognised	,
到过	已确认	,

他举起手威胁孩子，因为他发现自己被认出来了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][sʌm; səm]['heɪsti][wɜ:rd] , [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:z] ['mɑ:rtn] [tu:; tə]

and	he	was	afraid	of	some	hasty	word	,	which	would	cause	Marten	to
和	他	曾是	害怕的	的	一些	仓促	单词	,	哪个	会	原因	貂	到

[stɑ:rt] [ʌp] ,

start	up	,
开始	向上	,

他害怕自己说错话，会让马滕突然发作。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [fɪrd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] [frend] .

and	then	he	feared	he	should	not	surprise	his	friend	.
和	然后	他	害怕	他	应该	不是	惊喜	他的	朋友	.

然后他又担心自己不应该给朋友一个惊喜。

['edwərd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə] ['mɑ:rtn] ,

Edward	was	able	to	get	quite	close	to	Marten	,
爱德华	曾是	有能力的	到	得到	相当	关闭	到	貂	,

爱德华和马滕的关系变得非常亲密。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

and	even	to	touch	him	before	Marten	was	aware	of	his	presence	;
和	甚至	到	触碰	他	前	貂	曾是	意识到的	的	他的	在场	;

甚至在马滕察觉到他的存在之前，就触碰到了他；

[ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [ʌp][soʊ]['kwaɪətli] , [ðæt] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz][wɜ:r; wər][soʊ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	he	stepped	up	so	quietly	,	that	the	doves	were	so	little	frightened	,
和	他	步	向上	所以	悄悄	,	那	这	鸽子	是	所以	小的	害怕	,

他悄无声息地走上前去，鸽子们几乎没有受到惊吓。

[ðæt] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] .

that	they	hardly	stopped	a	moment	from	picking	up	the	crumbs	.
那	他们	几乎	停止	一个	片刻	从	挑选	向上	这	面包屑	.

他们几乎没有停顿，就一直捡拾面包屑。

" [waɪ] ['mɑ:rtn] , [oʊld] ['feloʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] ['edwərd] .

"	Why	Marten	,	old	fellow	,	what	are	you	doing	here	?	"	asked	Edward	.
"	为什么	貂	,	老的	同伴	,	什么	是	你	正在做	这里	?	"	问	爱德华	.

“马滕，老伙计，你怎么会在这里？”爱德华问道。

" [hu:z] [dʌvz; doʊvz][ɑ:r; ər] [ðoʊz] , [aɪ] [seɪ] ?

"	Whose	doves	are	those	,	I	say	?
"	谁	鸽子	是	那些	,	我	说	?

“请问，这些鸽子是谁的？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] ?

are	they	your	mother's	?
是	他们	你的	母亲的	?

是你妈妈的吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [luːs] - - [eɪ] ? " ['edwərd] [spoʊk] ['sɔːftli] ,

have	you	let	them	loose	-	-	Eh	?	"	Edward	spoke	softly	,
有	你	让	他们	松动的	-	-	嗯	?	"	爱德华	辐	轻轻	,

你把他们放走了——嗯?“爱德华轻声说道,

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɔːz] ['mɑːrtn] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

but	not	so	softly	that	he	did	not	cause	Marten	to	start	at	the	unexpected
但	不是	所以	轻轻	那	他	做过	不是	原因	貂	到	开始	在	这	意外

[saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

sound	of	his	voice	;
声音	的	他的	嗓音	;

但声音并不轻柔,以至于他突然发出的声音让马滕吓了一跳;

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd]

still	,	as	the	birds	were	at	some	little	distance	,	and	were	accustomed
仍然	,	作为	这	鸟类	是	在	一些	小的	距离	,	和	是	习惯

[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ,

to	the	human	voice	,
到	这	人类	嗓音	,

不过,由于鸟儿们离得还有些远,而且已经习惯了人的声音,

[ðeɪ] ['skersli] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] ,

they	scarcely	were	alarmed	,
他们	几乎	是	惊慌	,

他们几乎没有感到惊慌。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [muːvd] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌmz] ['skætərd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	hardly	moved	a	step	or	two	away	from	the	crumbs	scattered	for	them
和	几乎	已搬	一个	步	或者	二	离开	从	这	面包屑	疏散	为了	他们

,

,

,

他们几乎没有挪动一两步,就离开了散落在地上的面包屑。

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] , [sed] - - " [oʊ] !

and	Marten	recovering	himself	quickly	,	said	-	-	"	Oh	!
和	貂	恢复中	他自己	迅速地	,	说	-	-	"	哦	!

马丁很快恢复过来,说道:“哦!

['edwərd] , [duː] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz] [dʌvz; doʊvz] : [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Edward	,	do	help	me	to	catch	these	doves	:	they	have	escaped	from	their
爱德华	,	做	帮助	我	到	抓住	这些	鸽子	:	他们	有	逃脱	从	他们的

['eɪvieri] ,

aviary	,
鸟舍	,

爱德华,请帮我抓住这些鸽子:它们从鸟舍里逃出来了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [vekst] [ɪf] [ðeɪ] [flai] [ə'weɪ] . "

and	my	mother	will	be	so	vexed	if	they	fly	away	.	"
和	我的	母亲	将要	是	所以	烦恼	如果	他们	飞	离开	.	"

如果它们飞走了,我妈妈会非常生气的。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['edwərd] ; " [bʌt; bət][maɪ] [bɔɪ] ,

"	To	be	sure	I	will	,	"	replied	Edward	;	"	but	my	boy	,
"	到	是	当然	我	将要	,	"	回复	爱德华	;	"	但	我的	男生	,

“我当然会,”爱德华回答说;“但是我的孩子,

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

who	is	in	the	habit	of	feeding	them	,
WHO	是	在	这	习惯	的	喂养	他们	,

谁有喂养它们的习惯，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [best] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

for	that	person	would	best	know	how	to	catch	them	I	should	say	.	"
为了	那	人	会	最好的	知道	如何	到	抓住	他们	我	应该	说	.	"

应该说，那个人最知道如何抓住它们。

" [maɪ] ['mʌðər] ['fiːdz] [ðem; ðəm][hɜːr'self] ['tʃiːfli] , " [sed] ['mɑːrtn] ,

"	My	mother	feeds	them	herself	chiefly	,	"	said	Marten	,
"	我的	母亲	饲料	他们	她自己	主要	,	"	说	貂	,

“他们主要都是我母亲亲自喂养的，”马滕说。

" [ænd; ənd] ['ruːbin] ['sʌmtaɪmz] [ə'tendz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] . "

"	and	Reuben	sometimes	attends	to	them	when	she	is	engaged	.	"
"	和	鲁本	有时	参加	到	他们	什么时候	她	是	已订婚的	.	"

“鲁本有时会在她忙的时候照顾他们。”

" [wel] , [set] ['ruːbin] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

"	Well	,	set	Reuben	to	decoy	them	now	,
"	出色地	,	放	鲁本	到	诱饵	他们	现在	,

“好，现在就让鲁本去引诱他们。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]

for	I	am	in	a	hurry	and	have	got	something	to	say	to	you	as
为了	我	是	在	一个	匆忙	和	有	得到	某物	到	说	到	你	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

quickly	as	possible	,
迅速地	作为	可能的	,

因为我时间紧迫，有话要尽快跟你说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

and	it	is	very	important	.
和	它	是	非常	重要的	.

这非常重要。

['enihaʊ] , [ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Anyhow	,	the	child	can	watch	them	whilst	you	are	attending	to	me	.
无论如何	,	这	孩子	能	手表	他们	而	你	是	参加	到	我	.

总之，你照顾我的时候，孩子可以看着他们。

" [soʊ] ['ruːbin] [wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [triː] ,

"	So	Reuben	was	called	from	his	station	at	the	tree	,
"	所以	鲁本	曾是	称为	从	他的	车站	在	这	树	,

于是，鲁本被从树旁叫了回来。

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] [geɪv] [hɪm; ɪm][də'rekʃ(ə)nz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ;

and	Marten	gave	him	directions	what	he	was	to	do	;
和	貂	给予	他	方向	什么	他	曾是	到	做	;

马滕指示他该怎么做；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] ['lɪt(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [æz; əz] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [dʌn]

and	the	now	little	important	one	lay	down	on	the	grass	,	as	Marten	had	done
和	这	现在	小的	重要的	一	躺	向下	在	这	草	,	作为	貂	有	完毕

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

before	him	;
前	他	;

而现在这个不太重要的家伙则像马滕之前做的那样，躺在了草地上；

[ænd; ənd][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['beɪbi]

and	as	might	have	been	expected	,	the	doves	,	accustomed	to	his	baby
和	作为	可能	有	到过	预期的	,	这	鸽子	,	习惯	到	他的	婴儿

[vɔɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] ['fɪgjər] ,

voice	and	small	figure	,
嗓音	和	小的	数字	,

不出所料，鸽子们早已习惯了他稚嫩的声音和矮小的身躯，

[suːn] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

soon	drew	nearer	and	nearer	to	him	,
很快	画	更近	和	更近	到	他	,

很快，她就越来越靠近他了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] [bɔɪz] ,

so	that	when	the	conference	was	over	between	the	two	elder	boys	,
所以	那	什么时候	这	会议	曾是	超过	之间	这	二	长老	男孩们	,

所以当两个大男孩之间的谈话结束后，

['ruːbin] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ['praʊdli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [nɑːt][wʌn] , [bʌt; bət][bəuθ][dʌvz; doʊvz] , [soʊ] [ræpt] [ʌp]

Reuben	was	able	proudly	to	shew	not	one	,	but	both	doves	,	so	wrapped	up
鲁本	曾是	有能力的	自豪地	到	展示	不是	一	,	但	两个都	鸽子	,	所以	包装	向上

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪnəfɔːr] ,

in	his	pinafore	,
在	他的	围裙	,

鲁本自豪地向人展示了他围裙里裹着的两只鸽子，而不是一只。

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] .

that	though	they	fluttered	about	a	little	,	they	were	quite	secure	.
那	尽管	他们	飘动	关于	一个	小的	,	他们	是	相当	安全的	.

虽然它们有点扑腾，但它们很安全。

" [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] , " [sed] ['edwərd] ,

"	Come	here	a	step	or	two	from	the	child	,	"	said	Edward	,
"	来	这里	一个	步	或者	二	从	这	孩子	,	"	说	爱德华	,

“走到离孩子一两步远的地方来，”爱德华说。

" [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['trʌb(ə)lsəm] [bɜːrdz][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

"	and	don't	think	of	those	troublesome	birds	just	now	,	but	tell	me	at	once	,
"	和	不	思考	的	那些	麻烦的	鸟类	只是	现在	,	但	告诉	我	在	一次	,

“现在别想那些烦人的鸟，马上告诉我，

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ?

can	you	come	and	pay	me	a	visit	for	a	couple	of	days	?
能	你	来	和	支付	我	一个	访问	为了	一个	夫妻	的	天	?

你能来拜访我几天吗?

[maɪ] ['kʌznz] ['wɪljəm] ['rɑːskoʊ][ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] ['meri] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs]

my	cousins	William	Roscoe	and	Jane	and	Mary	are	expected	at	our	house
我的	表兄弟姐妹	威廉	罗斯科	和	简	和	玛丽	是	预期的	在	我们的	房子

[tuː; tə] [naɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] .

to	night	on	their	way	to	London	.
到	夜晚	在	他们的	方式	到	伦敦	.

我的表兄威廉·罗斯科、简和玛丽今晚将到我家做客，他们正准备前往伦敦。

[juː; jʊ] [noʊ] ['wɪljəm] ['rɑːskoʊ] , ['mɑːrtn] ,

You	know	William	Roscoe	,	Marten	,
你	知道	威廉	罗斯科	,	貂	,

你认识威廉·罗斯科·马丁吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	what	a	fine	fellow	he	is	and	I	have	asked	my	father	and	mother	,
和	什么	一个	美好的	同伴	他	是	和	我	有	问	我的	父亲	和	母亲	,

他真是个好人，我已经问过我的父母了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'ləʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][æz; əz] ['meni] [jʌŋ] [wʌnz] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ðɪ]

and	they	have	allowed	me	to	get	as	many	young	ones	together	as	the
和	他们	有	允许	我	到	得到	作为	许多	年轻的	一个	一起	作为	这

[ʃɔːrt] [taɪm] [wʊd] [ə'laʊ] ,

short	time	would	allow	,
短的	时间	会	允许	,

他们允许我在有限的时间内尽可能多地把年轻人聚在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['splendɪd] [fʌn] .

and	we	are	to	have	splendid	fun	.
和	我们	是	到	有	灿烂	乐趣	.

我们将玩得非常开心。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] , ['mɑːrtn] ?

Won't	you	come	,	Marten	?
惯于	你	来	,	貂	?

马丁，你不来吗?

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [kʌm] . "

I	promise	you	a	glorious	time	of	it	,	if	you	will	but	come	.	"
我	承诺	你	一个	辉煌	时间	的	它	,	如果	你	将要	但	来	.	"

我保证，只要你来，你一定会度过一段美好的时光。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][frʌm; frəm] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrtn] ['θɔːtfəli] , " [ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪ] ['mʌðər] ,

"	My	father	is	from	home	,	"	replied	Marten	thoughtfully	,	"	and	so	is	my	mother	,
"	我的	父亲	是	从	家	,	"	回复	貂	深思熟虑	,	"	和	所以	是	我的	母亲	,

“我父亲是老乡，”马丁若有所思地回答，“我母亲也是。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['mætərz] , ['edwərd] : [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ] ['vɪzɪtɪŋ]

but	I	don't	think	that	matters	,	Edward	:	they	have	never	refused	my	visiting
但	我	不	思考	那	事情	,	爱德华	:	他们	有	绝不	拒绝	我的	访问

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但我认为这并不重要，爱德华：他们从未拒绝过我去看望你。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] .

and	I	do	not	think	they	would	now	.
和	我	做	不是	思考	他们	会	现在	.

我觉得他们现在不会了。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ,

Indeed	,	I	am	sure	they	would	not	,	if	they	were	at	home	,
的确	,	我	是	当然	他们	会	不是	,	如果	他们	是	在	家	,

的确，我确信如果他们在家的话，他们肯定不会这么做。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ruːbin] ?

but	what	am	I	to	do	with	Reuben	?
但	什么	是	我	到	做	和	鲁本	?

但我该拿鲁本怎么办呢?

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ruːbin] [waɪlst] ['mæmə] [ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː]

I	have	taken	charge	of	Reuben	whilst	mamma	is	away	,	and	what	can	I	do
我	有	已采取	收费	的	鲁本	而	妈妈	是	离开	,	和	什么	能	我	做

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

about	him	?	"
关于	他	?	"

妈妈不在家的时候，我负责照顾鲁本，我该怎么办呢?

" [ə'baʊt] ['ruːbin] , " [rɪ'tɜːrnd] ['edwərd] ?

"	About	Reuben	,	"	returned	Edward	?
"	关于	鲁本	,	"	返回	爱德华	?

“关于鲁本的事，”爱德华回答道?

" [kɑ:nt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] ?

"	can't	the	servants	take	care	of	him	at	home	?
"	不能	这	仆人	拿	关心	的	他	在	家	?

家里的佣人就不能照顾他吗?

[hi:; hi] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['veri] [kən'tentɪd] , [aɪ] [noʊ] . "

he	will	do	very	well	at	home	,	and	be	very	contented	,	I	know	.	"
他	将要	做	非常	出色地	在	家	,	和	是	非常	满足	,	我	知道	.	"

我知道，他回家后会过得很好，也会非常满足。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɑ:rtn] , " [ænd; ənd] [aɪ]

"	But	I	have	undertaken	the	charge	of	him	,	"	said	Marten	,	"	and	I
"	但	我	有	已	这	收费	的	他	,	"	说	貂	,	"	和	我

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] ,

should	not	like	,
应该	不是	喜欢	,

“但我已经接手了他的工作，”马滕说，“我不喜欢这样，

['æftər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

after	what	I	have	said	,	to	leave	him	,	even	for	a	couple	of	days	.
后	什么	我	有	说	,	到	离开	他	,	甚至	为了	一个	夫妻	的	天	.

听了我刚才说的话，哪怕只是离开他几天，也是不行的。

[aɪ] [mʌst; məst] ['i:dər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , ['edwərd] , [ɔ:r] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] - -

I	must	either	bring	him	with	me	,	Edward	,	or	stay	at	home	with	him	-	-
我	必须	任何一个	带来	他	和	我	,	爱德华	,	或者	停留	在	家	和	他	-	-

[ɪn'di:d] , [aɪ] [mʌst; məst] . "

indeed	,	I	must	.	"
的确	,	我	必须	.	"

我必须要么带他一起走，爱德华，要么留在家里陪他——我必须这么做。”

" [wel] , [ðen] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['edwərd] ['kaɪndli] ; " ['eniθɪŋ] [soʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ]

"	Well	,	then	,	bring	the	little	fellow	,	"	replied	Edward	kindly	;	"	anything	so	as	you
"	出色地	,	然后	,	带来	这	小的	同伴	,	"	回复	爱德华	亲切地	;	"	任何事物	所以	作为	你

[kʌm] ,

come	,
来	,

“那么，就把那小家伙带来吧，”爱德华和蔼地回答道，“只要你来就行。”

['mɑ:rtn] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['gɜ:lz] [ɪn'vaɪtɪd] , [fɔ:r; fər] [dʒeɪn] [ænd; ənd]

Marten	;	and	remember	there	will	be	plenty	of	girls	invited	,	for	Jane	and
貂	;	和	记住	那里	将要	是	很多	的	女孩们	受邀	,	为了	简	和

['meri] ['rɑ:skoʊ] ,

Mary	Roscoe	,
玛丽	罗斯科	,

马丁；记住，会有很多女孩被邀请，比如简和玛丽·罗斯科。

[ænd; ənd] ['ru:bin] [kæn; kən] ['ʃɜrli] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	Reuben	can	surely	play	with	them	,	and	they	will	take	care	of
和	鲁本	能	一定	玩	和	他们	,	和	他们	将要	拿	关心	的

[hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] .

him	,	no	doubt	.
他	,	不	怀疑	.

鲁本肯定可以和他们一起玩，而且他们一定会照顾他的，这一点毋庸置疑。

[soʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['hɪndrəns] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ] [seɪ] ,

So	bring	him	,	by	all	means	,	if	that	is	the	only	hindrance	;	but	still	,	I	say	,
所以	带来	他	,	经过	全部	方法	,	如果	那	是	这	仅有的	障碍	;	但	仍然	,	我	说	,

所以，如果这是唯一的障碍，那就一定要把他带来；但是，我还是要说，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ; [haʊ'evər] , [ðæts]

you	would	do	better	to	leave	him	at	home	with	the	servants	;	however	,	that's
你	会	做	更好的	到	离开	他	在	家	和	这	仆人	;	然而	,	那就是

[jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

your	business	,
你的	商业	,

你最好把他留在家里让佣人照顾；不过，那是你的事。

[nɑːt] [maɪn] .

not	mine	.
不是	矿	.

不是我的。

[aɪ] ['rekən] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] - - [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [nekst] [deɪ]

I	reckon	on	you	to	-	morrow	,	about	eleven	o'clock	-	-	to	stay	all	night	,	next	day
我	估计	在	你	到	-	明天	,	关于	十一	点钟	-	-	到	停留	全部	夜晚	,	下一个	天

, [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] ,

,	and	the	night	following	,
,	和	这	夜晚	下列的	,

我估计你明天大约十一点钟要留宿一整夜，第二天以及后天晚上都要留宿。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [soʊ] [gʊd] [baɪ] , [tɪl] [ðen] .

if	you	like	;	so	good	bye	,	till	then	.
如果	你	喜欢	;	所以	好的	再见	,	直到	然后	.

如果你愿意的话；那么，再见，下次见。

[aɪ][hæv; həv][hæf][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][raɪd]['oʊvər][tuː; tə] [biːt] [ʌp][maɪ] [rɪ'kruːts] ;

I	have	half	the	country	to	ride	over	to	beat	up	my	recruits	;
我	有	一半	这	国家	到	骑	超过	到	打	向上	我的	新兵	;

我得骑车穿过半个国家去痛揍我的新兵；

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] , ['edwərd] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	and	without	waiting	another	word	from	his	friend	,	Edward	ran	across	the
"	和	没有	等待	其他	单词	从	他的	朋友	,	爱德华	跑	穿过	这

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

“不等朋友再说一句话，爱德华就跑过了草地。”

[snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

snatched	up	his	hat	from	where	the	faithful	dog	was	carefully	guarding	it	,
抢夺	向上	他的	帽子	从	在哪里	这	忠实	狗	曾是	小心	守护	它	,

[spræŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['poʊni] ,

sprang	upon	his	pony	,
弹簧	之上	他的	小马	,

他从忠犬守护的地方一把夺过帽子，跳上他的小马。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [ə'gen] ['liːpɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [hiː; hi] ['kæntəd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [soʊ]['ræpɪd] ,

and	then	once	again	leaping	the	ditch	,	he	cantered	off	at	a	pace	so	rapid	,
和	然后	一次	再次	跳跃	这	沟	,	他	慢跑	离开	在	一个	步伐	所以	迅速的	,

然后他又一次跃过沟渠，飞快地小跑而去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] ['mɑːrtənz] [saɪt] .

he	was	soon	lost	to	Marten's	sight	.
他	曾是	很快	丢失的	到	貂的	视线	.

很快，他就消失在了马滕的视线中。

[haʊ] [pliːzd] [wʌz; wəz] [ˈruːbin] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]

How	**pleased**	**was**	**Reuben**	**to**	**shew**	**his**	**brother**	**that**	**he**	**had**	**caught**	**the**
如何	高兴	曾是	鲁本	到	展示	他的	兄弟	那	他	有	捕捉	这

[dʌvz; doʊvz] ,

doves	**,**
鸽子	,

鲁本很高兴地向他的兄弟炫耀他捉到了鸽子。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrtn] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [pliːzd] : [fɔːr; fər] [ˈeni] [haʊ] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [dɪˈstres] [hɪmˈself] [əˈbaʊt]

and	**Marten**	**was**	**also**	**pleased**	**:**	**for**	**any**	**how**	**he**	**need**	**not**	**distress**	**himself**	**about**
和	貂	曾是	还	高兴	:	为了	任何	如何	他	需要	不是	痛苦	他自己	关于

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

马滕也很高兴：因为他不必再为他们烦恼了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈʌndər]

as	**they**	**were**	**secured**	**,**	**but**	**he**	**thought**	**it**	**advisable**	**to**	**take**	**them**	**under**
作为	他们	是	安全	,	但	他	想法	它	建议	到	拿	他们	在下面

[hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] ,

his	**own**	**charge**	**,**
他的	自己的	收费	,

虽然他们已被妥善保管，但他认为最好还是亲自照看他们。

[æz; əz][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ðem; ðəm][ˈfɜːmər][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

as	**he**	**considered**	**he**	**could**	**hold**	**them**	**firmer**	**than**	**the**	**little**	**one**	**.**
作为	他	经过考虑的	他	可以	抓住	他们	更坚固	比	这	小的	一	.

他心想自己能比抱小家伙抱得更紧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [hoʊm] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

And	**now**	**the**	**boys**	**ran**	**home**	**as**	**quickly**	**as**	**they**	**could**	**,**
和	现在	这	男孩们	跑	家	作为	迅速地	作为	他们	可以	,

于是，男孩们飞快地跑回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [ˈeɪvieri] ,

and	**the**	**pretty**	**birds**	**were**	**shut**	**up**	**in**	**their**	**aviary**	**,**
和	这	漂亮的	鸟类	是	关闭	向上	在	他们的	鸟舍	,

那些漂亮的鸟儿都被关在了鸟舍里。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrtn] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] , [huː] [wʌz; wəz]

and	**Marten**	**hastened**	**to**	**the**	**kitchen**	**to**	**find**	**the**	**house**	**-**	**maid**	**,**	**who**	**was**
和	貂	加快	到	这	厨房	到	寻找	这	房子	-	女佣	,	WHO	曾是

[kɔːld] [nɜːrs] ,

called	**nurse**	**,**
称为	护士	,

马丁急忙跑到厨房去找女佣，她被称为护士。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈruːbənz] [nɜːrs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪn]

as	**she**	**had**	**been**	**Reuben's**	**nurse**	**before**	**she**	**had**	**changed**	**her**	**occupation**	**in**
作为	她	有	到过	鲁本的	护士	前	她	有	已更改	她	职业	在

[ðə; ði][ˈfæməli] ,

the	**family**	**,**
这	家庭	,

在她改变家庭职业之前，她曾是鲁本的护士。

[ðə; ði][tʃaɪld][noʊ][lɔːŋgər] [riˈkwaiərɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [əˈtendənt] .

the	**child**	**no**	**longer**	**requiring**	**a**	**personal**	**attendant**	**.**
这	孩子	不	更长	需要	一个	个人的	服务员	.

该儿童不再需要私人护理人员。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mɑːrtn] [lɜːrnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] ['gæðər]

In	the	kitchen	Marten	learnt	that	she	was	gone	out	into	the	garden	to	gather
在	这	厨房	貂	学会了	那	她	曾是	已消失	出去	进入	这	花园	到	收集

[sʌm; səm] [hɜːrb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] ,

some	herbs	for	the	cook	,
一些	草药	为了	这	厨师	,

在厨房里，马丁得知她去花园里给厨师采摘香草了。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['edwərd]

and	thither	he	followed	her	to	tell	her	that	his	friend	Edward
和	那里	他	随后	她	到	告诉	她	那	他的	朋友	爱德华

['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Jameson	had	been	with	him	,
詹姆森	有	到过	和	他	,

于是他跟着她去了那里，告诉她他的朋友爱德华·詹姆森曾和他在一起。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .

and	what	had	been	the	purport	of	his	visit	.
和	什么	有	到过	这	旨趣	的	他的	访问	.

以及他此行的目的究竟是什么。

" [nɜːrs] , " [sed] ['mɑːrtn] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

"	Nurse	,	"	said	Marten	,	when	he	found	her	,
"	护士	,	"	说	貂	,	什么时候	他	成立	她	,

“护士，”马滕找到她时说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [maɪn] [ænd; ənd] ['ruːbənz] [θɪŋz] ['redi] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I	am	come	to	ask	you	to	get	mine	and	Reuben's	things	ready	to	-	night	,
"	我	是	来	到	问	你	到	得到	矿	和	鲁本的	事物	准备好	到	-	夜晚	,

“我来是想请你今晚帮我和鲁本收拾一下东西。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət]

for	I	am	going	to	take	him	with	me	to	spend	a	couple	of	days	at
为了	我	是	去	到	拿	他	和	我	到	花费	一个	夫妻	的	天	在

['mɪstər] . ['dʒeɪməsənz] ;

Mr	.	Jameson's	;
先生	.	詹姆逊	;

因为我要带他去詹姆森先生家待几天；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

and	there	will	be	company	there	in	the	evenings	,	so	we	must	have
和	那里	将要	是	公司	那里	在	这	晚上	,	所以	我们	必须	有

['aʊər; ɑːr] [best] [θɪŋz] ,

our	best	things	,
我们的	最好的	事物	,

晚上会有客人来，所以我们必须带上最好的东西。

[nɜːrs] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [siː] ['æftər][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] ,

nurse	,	and	will	you	be	so	kind	as	to	see	after	the	doves	,
护士	,	和	将要	你	是	所以	种类	作为	到	看	后	这	鸽子	,

护士，您能否帮忙照看一下这些鸽子?

[ænd; ənd] [tel] ['tɔməs] [tuː; tə]['luːs(ə)n] ['nɪroʊz] [tʃeɪn] ['evri] [deɪ] ,

and	tell	Thomas	to	loosen	Nero's	chain	every	day	,
和	告诉	托马斯	到	松开	尼禄的	链	每一个	天	,

并告诉托马斯每天都要松开尼禄的锁链。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['skæmpər]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,

that	he	may	have	a	good	scamper	over	the	fields	,
那	他	可能	有	一个	好的	疾走	超过	这	字段	,

让他可以在田野上尽情奔跑吧。

[fɔːr; fər]['pɑːpə] [sez] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] . "

for	papa	says	he	should	have	plenty	of	exercise	.	"
为了	爸爸	说道	他	应该	有	很多	的	锻炼	.	"

爸爸说他应该多运动。

" [stɑːp] , [stɑːp] , ['mæstər] ['mɑːrtn] , " [rɪ'plaɪd] [nɜːrs] , " [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?

"	Stop	,	stop	,	master	Marten	,	"	replied	nurse	,	"	what	is	all	this	about	?
"	停止	,	停止	,	掌握	貂	,	"	回复	护士	,	"	什么	是	全部	这	关于	?

“停，停，马丁少爷，”护士回答说，“这到底是怎么回事？”

[jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd]['mæstər] ['ruːbənz] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ,

your	things	and	master	Reuben's	,	do	you	say	,
你的	事物	和	掌握	鲁本的	,	做	你	说	,

你的东西和鲁本主人的东西，你说呢?

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [tuː] ['deɪz] ['vɪzɪt] - - [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [fed] ?

are	to	be	got	ready	for	two	day's	visit	-	-	and	the	doves	fed	?
是	到	是	得到	准备好	为了	二	天	访问	-	-	和	这	鸽子	美联储	?

是否已做好迎接为期两天的访问的准备——以及是否已喂过鸽子?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fiːd] [ðem; ðəm] , ['mæstər] ['mɑːrtn] ?

am	I	to	find	them	before	I	feed	them	,	master	Marten	?
是	我	到	寻找	他们	前	我	喂养	他们	,	掌握	貂	?

马丁大师，我得先找到它们才能喂它们吗?

" [ænd; ənd] [nɜːrs] [læft] .

"	and	nurse	laughed	.
"	和	护士	笑了	.

护士笑了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [nɜːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]

"	They	are	found	,	nurse	,	"	answered	the	boy	,	"	and	they	are	now	safe	in	the
"	他们	是	成立	,	护士	,	"	回答	这	男生	,	"	和	他们	是	现在	安全的	在	这

['eɪvieri] ,

aviary	,
鸟舍	,

“护士，它们找到了，”男孩回答说，“它们现在在鸟舍里很安全。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['oʊpənd] [ə'gen] [waɪl] ['mæmə] [ɪz] [ə'weɪ] .

and	I	will	take	care	the	door	shall	not	be	opened	again	while	mamma	is	away	.
和	我	将要	拿	关心	这	门	将	不是	是	打开	再次	尽管	妈妈	是	离开	.

妈妈不在家的时候，我会确保门不会再被打开。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['pædlɑːk] [ɑːn] , [nɜːrs] , [soʊ][juː; jʊ] [siː] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

I	mean	to	put	a	padlock	on	,	nurse	,	so	you	see	no	one	can	let	them	out	,
我	意思是	到	放	一个	挂锁	在	,	护士	,	所以	你	看	不	一	能	让	他们	出去	,

我的意思是上把锁，护士，这样就没人能把他们放出来了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [kiː] [maɪ'self] . "

and	I	shall	keep	the	key	myself	.	"
和	我	将	保持	这	钥匙	我	.	"

钥匙将由我亲自保管。

" [oʊ] ! ['mæstər] ['mɑːrtn] , ['mæstər] ['mɑːrtn] ! " [sed] [nɜːrs] , ['læfɪŋ] [ə'gen] - - " [aɪ] [siː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	Oh	!	master	Marten	,	master	Marten	!	"	said	nurse	,	laughing	again	-	-	"	I	see	,	if	it
"	哦	!	掌握	貂	,	掌握	貂	!	"	说	护士	,	笑	再次	-	-	"	我	看	,	如果	它

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

depended	upon	you	,
取决于	之上	你	,

“哦！马丁少爷，马丁少爷！”护士又笑着说，“我明白了，如果这取决于你，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] ,

we	should	all	be	in	a	bad	way	,
我们	应该	全部	是	在	一个	坏的	方式	,

我们都应该处境艰难，

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] :

and	so	the	poor	birds	are	to	be	locked	up	,	are	they	:
和	所以	这	贫穷的	鸟类	是	到	是	已锁定	向上	,	是	他们	:

所以这些可怜的鸟儿就要被关起来了，是吗?

[ænd; ənd] ['mæstər] ['ruːbin] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eɪvieri] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

and	master	Reuben	is	not	to	be	allowed	to	go	into	the	aviary	to	talk	to
和	掌握	鲁本	是	不是	到	是	允许	到	去	进入	这	鸟舍	到	讲话	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

鲁本少爷不准进入鸟舍与它们交谈。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [lʌvz] [tuː; tə] [duː] - - [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [wʌt] ?

as	the	little	one	loves	to	do	-	-	and	all	for	what	?
作为	这	小的	一	爱	到	做	-	-	和	全部	为了	什么	?

就像小家伙喜欢做的那样——而这一切又是为了什么呢?

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stedi] ['ruːlər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] - - [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] ,

Give	me	a	steady	ruler	,	if	you	please	-	-	not	such	as	you	,
给	我	一个	稳定的	统治者	,	如果	你	请	-	-	不是	这样的	作为	你	,

请给我一把稳固的尺子——不是像你这样的。

['mæstər] ['mɑːrtn] - - [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ,

master	Marten	-	-	a	fine	head	of	a	family	you	will	make	,
掌握	貂	-	-	一个	美好的	头	的	一个	家庭	你	将要	制作	,

马滕少爷——您一定会成为一个优秀的家长。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['boʊstɪd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt]

if	one	may	judge	of	your	boasted	management	of	the	doves	in	the	first	part
如果	一	可能	法官	的	你的	吹嘘	管理	的	这	鸽子	在	这	第一的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

of	the	story	,
的	这	故事	,

如果可以根据你在故事第一部分中吹嘘的鸽子管理能力来评判的话，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['eɪvieri] [dɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɑːkɪŋ] [ðem; ðəm]

and	then	the	leaving	the	aviary	door	open	and	finishing	with	locking	them
和	然后	这	离开	这	鸟舍	门	打开	和	精加工	和	锁定	他们

[ʌp] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [jɔːr'self] .

up	and	keeping	the	key	yourself	.
向上	和	保持	这	钥匙	你自己	.

然后把鸟舍的门敞开着，最后把门锁上，自己保管好钥匙。

[wel] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hæpinəs] - - ['mɪstrəs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

Well	for	their	happiness	-	-	mistress	will	soon	be	at	home	to	attend	to
出色地	为了	他们的	幸福	-	-	情妇	将要	很快	是	在	家	到	出席	到

[ðem; ðəm] [hɜːr'self] ;

them	herself	;
他们	她自己	;

为了他们的幸福——女主人很快就会回家亲自照顾他们;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ?

but	what	are	you	going	to	do	with	the	child	,	my	own	darling	?
但	什么	是	你	去	到	做	和	这	孩子	,	我的	自己的	亲爱的	?

但是，我的宝贝，你打算怎么处置这个孩子呢?

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [trɪks] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

I	can't	have	any	tricks	played	with	him	,	I	tell	you	.	"
我	不能	有	任何	技巧	玩	和	他	,	我	告诉	你	.	"

我告诉你，我绝不会允许任何人耍花招。

" [trɪks] , [nɜːrs] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrtn] ['pæʃənətli] .

"	Tricks	,	nurse	,	"	repeated	Marten	passionately	.
"	技巧	,	护士	,	"	重复	貂	热情地	.

“骗术，护士，”马丁激动地重复道。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] ?

do	you	mean	to	say	I	would	play	tricks	with	my	own	brother	?
做	你	意思是	到	说	我	会	玩	技巧	和	我的	自己的	兄弟	?

你的意思是说我会捉弄自己的亲兄弟吗?

[noʊ] [wʌn] [lʌvz] ['ruːbin] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mæmə] .

No	one	loves	Reuben	,	I	am	sure	,	better	than	I	do	,	unless	it	is	mamma	.
不	一	爱	鲁本	,	我	是	当然	,	更好的	比	我	做	,	除非	它	是	妈妈	.

我敢肯定，除了妈妈以外，没有人比我更爱鲁本。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [nɜːrs] ? "

What	do	you	mean	,	nurse	?	"
什么	做	你	意思是	,	护士	?	"

护士，你这话是什么意思?

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , ['mæstər] ['mɑːrtn] ,

"	What	do	you	mean	,	then	,	master	Marten	,
"	什么	做	你	意思是	,	然后	,	掌握	貂	,

“那么，马丁少爷，您这话是什么意思呢？”

[baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'mʌŋst] [st'reɪndʒəz] ,

by	saying	you	are	going	to	take	the	child	amongst	strangers	,
经过	说	你	是	去	到	拿	这	孩子	在	陌生人	,

你说你要把孩子带到陌生人那里，

['niːðər] [ˌem 'iː] [nɔːr] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

neither	me	nor	his	mamma	being	with	him	,
两者都不	我	也不	他的	妈妈	存在	和	他	,

我和他妈妈都不在他身边，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] - - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː] - - [aɪ]

and	he	never	accustomed	to	strangers	-	-	and	company	in	the	house	too	-	-	I
和	他	绝不	习惯	到	陌生人	-	-	和	公司	在	这	房子	也	-	-	我

[dəunt] [hæf] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [fiːl] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ʃænt] [goʊ] . "

don't	half	like	it	-	-	and	I	know	I	feel	half	inclined	to	say	he	shan't	go	.	"
不	一半	喜欢	它	-	-	和	我	知道	我	感觉	一半	倾斜	到	说	他	不会	去	.	"

他从来不习惯陌生人——也不习惯家里有人——我真不喜欢这样——而且我知道我有点想说他不能去。

" [ænd; ənd] [preɪ] ['ʌndər] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [left] ? " [æskt] ['mɑːrtn] .

"	And	pray	under	whose	charge	was	he	left	?	"	asked	Marten	.
"	和	祈祷	在下面	谁	收费	曾是	他	左边	?	"	问	貂	.

“那么，他当时由谁照管呢？”马滕问道。

" [jʊrz] [ɔːr] [maɪn] , [nɜːrs] ?

"	Your's	or	mine	,	nurse	?
"	你的	或者	矿	,	护士	?

“护士，你的还是我的？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . "

I	should	like	to	know	.	"
我	应该	喜欢	到	知道	.	"

我很想知道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .

"	It	was	much	of	a	muchness	,	"	replied	the	good	woman	.
"	它	曾是	很多	的	一个	黎	,	"	回复	这	好的	女士	.

“这其中大同小异，”这位善良的妇人回答道。

" ['mɪsɪz] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['brʌðər] ;

"	Missis	said	to	you	,	take	care	of	your	brother	;
"	夫人	说	到	你	,	拿	关心	的	你的	兄弟	;

“太太对你说，要照顾好你的弟弟；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] [nuː] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [swiːt] ['dɑːrlɪŋ] [tuː] ['dɪrli] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] ['iːv(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] [wɜːrd]

but	missis	knew	I	loved	the	sweet	darling	too	dearly	to	require	even	half	a	word
但	太太	知道	我	喜爱	这	甜的	亲爱的	也	亲爱的	到	要求	甚至	一半	一个	单词

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

on	the	subject	.
在	这	主题	.

但太太知道我太爱这个甜心宝贝了，所以根本不会要求我多说一句。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['mɑːrtn] ,

And	supposing	he	does	go	with	you	,	master	Marten	,
和	假如	他	做	去	和	你	,	掌握	貂	,

假设他真的跟您一起去，马丁少爷，

[huː] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪts] ?

who	is	to	put	the	dear	child	to	bed	at	nights	?
WHO	是	到	放	这	亲爱的	孩子	到	床	在	夜晚	?

谁来晚上哄这个可爱的孩子睡觉呢?

[aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'sɪst] , [ɪn'diːd] [aɪ] [mʌst; məst] , [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

I	must	insist	,	indeed	I	must	,	that	you	see	to	it	yourself	.
我	必须	坚持	,	的确	我	必须	,	那	你	看	到	它	你自己	.

我必须坚持，真的必须坚持，这件事必须由你亲自处理。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋst] [st'reɪndʒəz] [æt; ət] [bed] [taɪm] . "

I	know	how	frightened	he	will	be	amongst	strangers	at	bed	time	.	"
我	知道	如何	害怕	他	将要	是	在	陌生人	在	床	时间	.	"

我知道他晚上睡觉时在陌生人面前会有多害怕。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , [nɜːrs] , " [sed] ['mɑːrtn] ,

"	To	be	sure	I	will	,	nurse	,	"	said	Marten	,
"	到	是	当然	我	将要	,	护士	,	"	说	貂	,

“我当然会的，护士，”马丁说道。

[glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

glad	to	see	the	good	woman	was	so	far	giving	in	to	his	wishes	.
高兴的	到	看	这	好的	女士	曾是	所以	远的	给予	在	到	他的	愿望	.

很高兴看到这位善良的女士目前为止都顺从了他的意愿。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

"	I	promise	not	only	to	sleep	with	him	,
"	我	承诺	不是	仅有的	到	睡觉	和	他	,

我保证不仅会和他睡觉，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] [maɪ'self] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ə'sliːp] . "

but	to	take	him	to	bed	myself	and	stay	with	him	till	he	is	asleep	.	"
但	到	拿	他	到	床	我	和	停留	和	他	直到	他	是	睡着了	.	"

但我会亲自把他抱到床上，陪着他直到他睡着。

" [wel] , [wel] , ['mæstər] ['mɑːrtn] , " [ɪk'skleɪmd] [nɜːrs] [ɪm'peɪʃntli] - - " [wel] , [wel] , [dəunt]
" Well , well , master Marten , " exclaimed nurse impatiently - - " Well , well , don't
" 出色地，出色地， 掌握 貂 ， " 惊呼 护士 不耐烦地 - - " 出色地，出色地， 不
[ˌʌndər'teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [duː] ['nʌθɪŋ] ;
undertake too much and then do nothing ;
承担 也 很多 和 然后 做 没有什么 ;

“哎呀，哎呀，马丁少爷，”护士不耐烦地喊道，“哎呀，哎呀，别承担太多，然后什么都不做；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt] ,
and I must say again , " she continued warming with her subject ,
和 我 必须 说 再次 ， " 她 持续 变暖 和 她 主题 ，

我必须再次强调，”她继续与她的谈话对象深入交流，“

" [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [left] [æt; ət] [hoʊm] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [tuː; tə] [lʊk]
" that the child had better be left at home where there are plenty to look
" 那 这 孩子 有 更好的 是 左边 在 家 在哪里 那里 是 很多 到 看
['æftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ，

“最好把孩子留在家里，那里有很多人照顾他。”

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [haʊs] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] . "
and not be carried off to that strange house , away from us all . "
和 不是 是 携带 离开 到 那 奇怪的 房子 ， 离开 从 我们 全部 . "

“不会被带到那个陌生的房子里，远离我们所有人。”

" [oʊ] ! [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ] ['mɑːrtn] , [nɜːrs] , [dɪr] [nɜːrs] !
" Oh ! me go with Marten , nurse , dear nurse !
" 哦 ！ 我 去 和 貂 ， 护士 ， 亲爱的 护士 !

“哦！我要和马丁一起走，护士，亲爱的护士！”

[ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ] ['mɑːrtn] !
me go with Marten !
我 去 和 貂 !

我和马丁一起去！

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['ruːbin] [im'plɔːriŋli] ,
" said little Reuben imploringly ,
" 说 小的 鲁本 恳求地 ，

“小鲁本恳求道，”

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] ['nɜːsɪz] [læst] [rɪ'mɑːrk] .
for the child had just joined them in time to hear nurse's last remark .
为了 这 孩子 有 只是 加入 他们 在 时间 到 听到 护士的 最后的 评论 .

孩子刚到他们身边，就听到了护士最后的话。

" [oʊ] ! ['ruːbin] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['mɑːrtn] . "
" Oh ! Reuben so like to go with Marten . "
" 哦 ！ 鲁本 所以 喜欢 到 去 和 貂 . "

“哦！鲁本真喜欢和马丁一起玩。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sɪli] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [nɜːrs] ,
" You don't know what is best for you , silly one , " replied nurse ,
" 你 不 知道 什么 是 最好的 为了 你 , 愚蠢的 一 , " 回复 护士 ，

“你根本不知道什么对你最好，傻瓜，”护士回答道。

" [nɔːr] [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['truːɪst] [frend] ['iːðər] ,
" nor who is your truest friend either ,
" 也不 WHO 是 你的 最真实的 朋友 任何一个 ，

谁才是你真正的朋友？

[bʌt; bət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hed] [ɪz][bent][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [suːn] ,

but	your	little	head	is	bent	upon	being	a	man	soon	,
但	你的	小的	头	是	弯曲	之上	存在	一个	男人	很快	,

但你这颗小脑袋瓜一心想着快点长大成人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['evər][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [dʌz] .

and	you	must	ever	be	trying	to	do	what	your	brother	does	.
和	你	必须	曾经	是	尝试	到	做	什么	你的	兄弟	做	.

你必须努力做到你哥哥所做的事。

[bʌt; bət] , ['mæstər] ['mɑːrtn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [ɔːr][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['mæstər]['dʒeimsn, 'dʒimsn]

But	,	master	Marten	,	how	can	you	play	or	go	about	with	master	Jameson
但	,	掌握	貂	,	如何	能	你	玩	或者	去	关于	和	掌握	詹姆森

,

,

,

但是，马丁大师，您怎么能和詹姆森大师一起玩耍或相处呢?

[ænd; ənd] [jet] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] [tuː] ? "

and	yet	attend	to	this	child	too	?	"
和	然而	出席	到	这	孩子	也	?	"

然而，你还要照顾这个孩子吗?

" [oʊ] ! [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['ruːbin] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər]

"	Oh	!	I	can	take	care	of	Reuben	,	and	yet	have	plenty	of	time	for
"	哦	!	我	能	拿	关心	的	鲁本	,	和	然而	有	很多	的	时间	为了

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“哦！我可以照顾鲁本，而且还有很多时间留给自己。”

[nɜːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] ['mɑːrtn] .

nurse	,	I	am	sure	,	"	said	Marten	.
护士	,	我	是	当然	,	"	说	貂	.

“我确定是护士，”马丁说道。

" [ðæts] [ə'kɔːrdɪŋ] , " ['ænsər] [nɜːrs] ,

"	That's	according	,	"	answered	nurse	,
"	那就是	根据	,	"	回答	护士	,

“据我所知，”护士回答道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hɪr] ,

"	for	if	you	are	always	giving	your	company	to	this	little	one	here	,
"	为了	如果	你	是	总是	给予	你的	公司	到	这	小的	一	这里	,

“因为如果你总是陪伴这个小家伙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] ['ruːbin] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

and	she	patted	Reuben	on	the	back	,
和	她	轻拍	鲁本	在	这	后退	,

她拍了拍鲁本的背。

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['smɑːrtli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

he	will	keep	you	smartly	to	it	whenever	he	is	awake	,	I	promise	you	.
他	将要	保持	你	聪明地	到	它	每当	他	是	醒	,	我	承诺	你	.

我保证，只要他醒着，就会好好督促你。

[wəʊnt] [juː; jʊ] , [maɪ] [pet] ?

Won't	you	,	my	pet	?
惯于	你	,	我的	宠物	?

你的宝贝，你愿意吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ?

Are	you	not	a	weary	little	fellow	,	darling	?
是	你	不是	一个	厌倦	小的	同伴	,	亲爱的	?

亲爱的，你是不是累坏了？

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,

"	she	added	,	as	she	stooped	to	kiss	him	,
"	她	额外	,	作为	她	弯腰	到	吻	他	,

“她一边说着，一边俯身吻他，”

" [ðæt] [ɪz] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [foʊks][tuː; tə][biː; bi] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	that	is	when	you	can	get	folks	to	be	wearied	with	you	.	"
"	那	是	什么时候	你	能	得到	各位	到	是	疲惫	和	你	.	"

“那时候你就能让人们对你感到厌倦了。”

" [noʊ] , [nɜːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['staʊtli] ;

"	No	,	nurse	,	"	answered	the	child	stoutly	;
"	不	,	护士	,	"	回答	这	孩子	坚定地	;

“不，护士，”孩子坚定地回答道；

- - " [noʊ] - - [ˌem 'iː][nɑːt] ['wɪri] - - [ˌem 'iː][nɑːt]['taɪərd] - - [ˌem 'iː][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . "

-	-	"	no	-	-	me	not	weary	-	-	me	not	tired	-	-	me	don't	want	to	go	to	bed	.	"
-	-	"	不	-	-	我	不是	厌倦	-	-	我	不是	疲劳的	-	-	我	不	想	到	去	到	床	.	"

“不——我不累——我不困——我不想睡觉。”

" [bles] [jʊr; jər] ['prɪti] [tʌŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [nɜːrs] ; " [bʌt; bət] [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] ['pɑːrsli] [tuː; tə] [kʊk]

"	Bless	your	pretty	tongue	,	"	exclaimed	nurse	;	"	but	here	,	take	this	parsley	to	cook
"	保佑	你的	漂亮的	舌头	,	"	惊呼	护士	;	"	但	这里	,	拿	这	香菜	到	厨师

,

,

,

“你的舌头真漂亮，”护士惊呼道；“来，拿着这些欧芹去做饭吧。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['dʌb(ə)l] ['pɑːrsli] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

and	say	it	is	the	finest	double	parsley	I	can	find	,	there's	a	darling	.
和	说	它	是	这	最好的	双倍的	香菜	我	能	寻找	,	有	一个	亲爱的	.

我说这是我能找到的最好的双倍欧芹，真是太好了。

" [æz; əz] ['ruːbin] [ræn] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] , [nɜːrs] [ə'drest] [hɜːr'self][tuː; tə] ['mɑːrtn] [ɪn][ə; eɪ]

"	As	Reuben	ran	away	on	his	errand	,	nurse	addressed	herself	to	Marten	in	a
"	作为	鲁本	跑	离开	在	他的	差事	,	护士	已解决	她自己	到	貂	在	一个

[kaɪnd] ['mʌðərli] ['mænər] ,

kind	motherly	manner	,
种类	母性	方式	,

“鲁本跑去办事的时候，护士用慈母般的语气和马丁说话。”

[fɔːr; fər] [nɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['paɪəs][wʌn] .

for	nurse	was	not	a	young	woman	,	and	she	was	also	a	pious	one	.
为了	护士	曾是	不是	一个	年轻的	女士	,	和	她	曾是	还	一个	虔诚的	一	.

因为护士并非年轻女子，而且她还是一位虔诚的信徒。

" ['mæstər] ['mɑːrtn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Master	Marten	,	"	she	said	,
"	掌握	貂	,	"	她	说	,

“马丁少爷，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] - - [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] - - [fɔːr; fər][aɪ]

"	I	am	sure	you	will	be	kind	to	the	little	one	-	-	you	always	are	-	-	for	I
"	我	是	当然	你	将要	是	种类	到	这	小的	一	-	-	你	总是	是	-	-	为了	我

[mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['brʌðərz] [aɪ] [noʊ] ,

must	say	you	are	one	of	the	very	best	brothers	I	know	,
必须	说	你	是	一	的	这	非常	最好的	兄弟	我	知道	,

“我相信你会善待这个小家伙——你一直都是这样——因为我必须说，你是我认识的最好的哥哥之一。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [di:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] - - [fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [gʊd]

and	that	is	saying	a	deal	for	you	-	-	for	I	believe	there	are	many	good
和	那	是	说	一个	交易	为了	你	-	-	为了	我	相信	那里	是	许多	好的

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

brothers	and	sisters	in	the	world	,
兄弟	和	姐妹	在	这	世界	,

这话对你来说意义重大——因为我相信世界上有很多善良的兄弟姐妹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兄弟之爱表明，(Brotherly Love Shewing That as Merely Human)

[ænd; ənd] [jet] , ['pɑːrd(ə)n][jʊr; jər][oʊld] [nɜːrs] , [jʌŋ] ['mæstər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	yet	,	pardon	your	old	nurse	,	young	master	,	when	she	tells	you	you	are
和	然而	,	赦免	你的	老的	护士	,	年轻的	掌握	,	什么时候	她	讲述	你	你	是

['duːɪŋ] [rɔːŋ] ,

doing	wrong	,
正在做	错误的	,

但是，少爷，当你的老保姆告诉你你做错了事时，请你原谅她。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] .

though	I	think	your	intention	is	good	.
尽管	我	思考	你的	意图	是	好的	.

虽然我认为你的出发点是好的。

[lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] , ['mæstər] ['mɑːrtn] ,

Look	to	your	own	heart	,	master	Marten	,
看	到	你的	自己的	心	,	掌握	貂	,

马滕大师，扪心自问吧。

[ænd; ənd][æsk] [jɔːr'self] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['drægɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld]['æftər][juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] .

and	ask	yourself	why	are	you	dragging	this	poor	child	after	you	to	Mr	.
和	问	你自己	为什么	是	你	拖拽	这	贫穷的	孩子	后	你	到	先生	.

['dʒeɪməsənz] .

Jameson's	.
詹姆逊	.

然后问问你自己，你为什么要拖着这个可怜的孩子去詹姆森先生那里。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ]

I	was	in	the	room	with	Missis	when	she	was	speaking	to	you	the	day
我	曾是	在	这	房间	和	夫人	什么时候	她	曾是	请讲	到	你	这	天

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] ,

before	she	left	,
前	她	左边	,

就在太太离开的前一天，她跟你说话的时候，我就在房间里。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

and	I	heard	what	she	said	about	temptation	,
和	我	听到	什么	她	说	关于	诱惑	,

我听到了她关于诱惑的言论。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['temptɪd] ['evri] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

and	how	we	are	tempted	every	hour	in	the	day	.
和	如何	我们	是	受诱惑	每一个	小时	在	这	天	.

我们一天中每时每刻都面临着诱惑。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , ['mæstər] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

You	did	not	believe	her	,	master	Marten	,	and	you	do	not	believe	her	now	,
你	做过	不是	相信	她	,	掌握	貂	,	和	你	做	不是	相信	她	现在	,

马滕少爷，你过去不相信她，现在也不相信她。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ʌtmoʊst] ,

and	you	are	going	to	try	temptation	to	the	very	utmost	,
和	你	是	去	到	尝试	诱惑	到	这	非常	极致	,

你会尝试将诱惑发挥到极致。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] ,

and	you	think	you	will	stand	it	,	and	I	know	you	won't	,
和	你	思考	你	将要	站立	它	,	和	我	知道	你	惯于	,

你以为你能承受得住，但我知道你承受不了。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] [sed] ,

for	I	remember	what	my	dear	lady	said	,
为了	我	记住	什么	我的	亲爱的	女士	说	,

因为我记得我亲爱的女士说过的话，

[ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] .

that	no	one	can	resist	temptation	in	their	own	strength	.
那	不	一	能	抵抗	诱惑	在	他们的	自己的	力量	.

没有人能靠自己的力量抵挡诱惑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][dəunt] [laɪk] [maɪ]['beɪbi][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ,

This	is	the	reason	why	I	don't	like	my	baby	to	go	with	you	,	but	if	you	,
这	是	这	原因	为什么	我	不	喜欢	我的	婴儿	到	去	和	你	,	但	如果	你	,

这就是我不喜欢我的孩子跟你一起去的原因，但是如果你，

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['mæstər] , [wɪl] [dʒʌst] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [jʊr; jər] ['mæmə] [sed] ,

my	dear	young	master	,	will	just	think	over	what	your	mamma	said	,
我的	亲爱的	年轻的	掌握	,	将要	只是	思考	超过	什么	你的	妈妈	说	,

亲爱的少爷，我会好好想想你妈妈说的话。

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	ask	for	the	approval	of	your	Saviour	and	the	direction	of	his
和	问	为了	这	赞同	的	你的	救主	和	这	方向	的	他的

['hoʊli]['spɪrɪt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] - - [waɪ] [ðen] ,

Holy	Spirit	in	all	things	-	-	why	then	,
圣	精神	在	全部	事物	-	-	为什么	然后	,

凡事都祈求救主的认可和圣灵的指引——那么，为什么呢?

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [wer] ,

as	I	said	before	,	I	will	trust	my	darling	with	you	any	where	,
作为	我	说	前	,	我	将要	相信	我的	亲爱的	和	你	任何	在哪里	,

正如我之前所说，无论在哪里，我都会把我的爱人托付给你。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ,

for	I	know	that	you	love	him	dearly	,
为了	我	知道	那	你	爱	他	亲爱的	,

因为我知道你非常爱他，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [hed] . "

and	would	not	willingly	hurt	a	hair	of	his	precious	little	head	.	"
和	会	不是	心甘情愿	伤害	一个	头发	的	他的	宝贵的	小的	头	.	"

他绝不会故意伤害他那颗宝贝小脑袋上的一根头发。

" [nɜːrs] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrtn] [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	Nurse	,	"	exclaimed	Marten	indignantly	,
"	护士	,	"	惊呼	貂	愤慨地	,

“护士！”马丁愤愤不平地喊道。

" [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['ruːbin] [waɪlst] ['mæmə] [hæz; həz] [bɪn]

"	one	would	imagine	I	had	been	very	unkind	to	Reuben	whilst	mamma	has	been
"	一	会	想象	我	有	到过	非常	不友善	到	鲁本	而	妈妈	有	到过

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

“人们可能会认为，妈妈不在家的时候，我对鲁本很不好；

[naʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] ,

now	I	don't	think	it	is	fair	,
现在	我	不	思考	它	是	公平的	,

现在我觉得这不公平。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['brʌðər] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and	if	I	were	to	leave	my	brother	at	home	and	stay	out	a	couple	of
和	如果	我	是	到	离开	我的	兄弟	在	家	和	停留	出去	一个	夫妻	的

[deɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] ,

days	enjoying	myself	,
天	享受	我	,

如果我把弟弟留在家里，自己出去玩几天，

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [maɪt] [bəuθ]['dʒʌstli] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪm; ɪm] ; [noʊ] ,

papa	and	mamma	might	both	justly	think	I	had	neglected	him	;	No	,
爸爸	和	妈妈	可能	两个都	公正地	思考	我	有	被忽视的	他	;	不	,

爸爸妈妈或许都会认为我冷落了他；不，

[aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [fʊl'fɪl]

I	have	undertaken	the	care	of	him	till	their	return	,	and	I	mean	to	fulfil
我	有	已	这	关心	的	他	直到	他们的	返回	,	和	我	意思是	到	实现

[maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] :

my	undertaking	:
我的	承诺	:

我已承诺照顾他直到他们回来，我一定会履行我的承诺：

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ,

and	I	must	say	,	unless	you	have	any	unkindness	to	charge	me	with	,
和	我	必须	说	,	除非	你	有	任何	不友善	到	收费	我	和	,

我必须说，除非你有什么不友善的事情要指责我，

[aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

I	consider	you	have	no	business	to	speak	to	me	as	you	have	done	.
我	考虑	你	有	不	商业	到	说话	到	我	作为	你	有	完毕	.

我认为你没有资格这样跟我说话。

" [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [waɪz] [əd'vaɪs]

"	And	Marten	walked	away	with	a	heart	determined	to	resist	the	wise	advice
"	和	貂	步行	离开	和	一个	心	决定	到	抵抗	这	明智的	建议

[ʌv; əv] [nɜːrs] .

of	nurse	.
的	护士	.

“马滕带着一颗决心不听从护士明智建议的心离开了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [nɜːrs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər]

And	now	nurse	had	nothing	for	it	but	to	get	the	things	ready	for
和	现在	护士	有	没有什么	为了	它	但	到	得到	这	事物	准备好	为了

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	boys	the	next	day	,
这	男孩们	这	下一个	天	,

现在护士别无选择，只能为孩子们第二天做好准备。

[fɔːr; fər] [nɜːrs] [nuː] [ðæt] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] , [ɪf] [kən'viːniənt] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

for	nurse	knew	that	Marten	was	always	allowed	,	if	convenient	,	to	go	to
为了	护士	知道	那	貂	曾是	总是	允许	,	如果	方便的	,	到	去	到

['mɪstər] . ['dʒeɪməsənz] [wen] [ɪn'vaɪtɪd] ,

Mr	.	Jameson's	when	invited	,
先生	.	詹姆逊	什么时候	受邀	,

因为护士知道，如果方便的话，马丁总是可以在詹姆森先生邀请他的时候去他家。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ə'pɑːrt] ,

and	as	the	houses	were	about	four	miles	apart	,
和	作为	这	房屋	是	关于	四	英里	除	,

由于这些房子相距约四英里，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ,

she	also	knew	he	was	in	the	habit	of	staying	there	all	night	,
她	还	知道	他	曾是	在	这	习惯	的	入住	那里	全部	夜晚	,

她也知道他有整夜待在那里的习惯。

[ɪf] [æskt] [soʊ][tuː; tə][duː] .

if	asked	so	to	do	.
如果	问	所以	到	做	.

如果被要求这样做，就这样做。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['ruːbin] , [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

As	regards	Reuben	,	he	too	had	been	there	once	or	twice	to	stay	with	his
作为	问候	鲁本	,	他	也	有	到过	那里	一次	或者	两次	到	停留	和	他的

['mæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

至于鲁本，他也曾一两次到那里和他妈妈住在一起。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [kən'sɪdərd] ['veri] ['waɪzli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ,

but	nurse	considered	very	wisely	,	that	it	was	a	very	different	thing	,
但	护士	经过考虑的	非常	明智地	,	那	它	曾是	一个	非常	不同的	事物	,

但护士非常明智地思考后意识到，这是完全不同的一件事。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [eɪdʒ]['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ;

a	child	of	the	little	one's	age	going	from	home	with	or	without	his	mamma	;
一个	孩子	的	这	小的	一个人的	年龄	去	从	家	和	或者	没有	他的	妈妈	;

与小家伙同龄的孩子离家出走，可能和妈妈一起，也可能独自一人；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

but	still	she	could	not	interfere	more	than	she	had	done	,
但	仍然	她	可以	不是	干扰	更多的	比	她	有	完毕	,

但她已经尽力了，不能再干预更多了。

[fɔːr; fər] ['ruːbin] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [pʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ker] .

for	Reuben	had	certainly	been	put	under	his	brother's	care	.
为了	鲁本	有	当然	到过	放	在下面	他的	兄弟	关心	.

因为鲁本肯定是由他哥哥照顾的。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [haʊ'evər] ,

She	did	,	however	,
她	做过	,	然而	,

然而，她确实这么做了。

[traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

try	to	persuade	the	little	one	that	he	would	be	better	at	home	with	her	,
尝试	到	说服	这	小的	一	那	他	会	是	更好的	在	家	和	她	,

试着说服孩子，他待在家里和她在一起会更好。

[bʌt; bət] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [maɪt] ['iːzəli] [ges] [nɜːrs] [maɪt]

but	any	person	who	knows	the	ways	of	children	might	easily	guess	nurse	might
但	任何	人	WHO	知道	这	方式	的	孩子们	可能	容易地	猜测	护士	可能

[æz; əz] [wel] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][æz; əz][tuː; tə] ['ruːbin] ,

as	well	have	spoken	to	a	post	as	to	Reuben	,
作为	出色地	有	说	到	一个	邮政	作为	到	鲁本	,

但任何了解孩子心思的人都很容易猜到，护士跟鲁本说话就像对着木头人说话一样。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

for	all	the	good	she	did	,	for	the	boy	began	to	cry	,
为了	全部	这	好的	她	做过	,	为了	这	男生	开始	到	哭	,

尽管她做了很多好事，但男孩还是哭了起来。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz]

and	begged	so	hard	to	go	with	his	brother	to	play	with	the	big	boys
和	乞求	所以	难的	到	去	和	他的	兄弟	到	玩	和	这	大的	男孩们

[æt; ət]['mɪstər] . ['dʒeɪməsənz] ,

at	Mr	.	Jameson's	,
在	先生	.	詹姆逊	,

他苦苦哀求，想和哥哥一起去詹姆森先生家和大孩子们一起玩。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

that	she	thought	it	as	well	to	say	no	more	on	the	subject	.
那	她	想法	它	作为	出色地	到	说	不	更多的	在	这	主题	.

她认为最好不要再就此事多说。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [pæs] ['oʊvər][sʌm; səm] ['aʊərz] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][dʒɑːn][tuː; tə]

And	now	I	must	pass	over	some	hours	till	the	time	came	for	John	to
和	现在	我	必须	经过	超过	一些	小时	直到	这	时间	来了	为了	约翰	到

[draɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['poʊni] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒeɪməsənz] .

drive	the	boys	over	in	the	pony	carriage	to	Mr	.	Jameson's	.
驾驶	这	男孩们	超过	在	这	小马	运输	到	先生	.	詹姆逊	.

现在我必须等上几个小时，直到约翰驾着小马车把孩子们送到詹姆森先生家。

['mɑːrtn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] [fɔːr] [maɪlz] ['veri] [wel] ,

Marten	could	have	walked	the	four	miles	very	well	,
貂	可以	有	步行	这	四	英里	非常	出色地	,

马丁完全可以走完这四英里路。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][roʊd][ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊni] ,

or	he	could	have	rode	there	on	his	own	pony	,
或者	他	可以	有	骑	那里	在	他的	自己的	小马	,

或者他也可以骑着自己的小马去那里。

[bʌt; bət] ['ruːbin] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɔːkt] [hæf][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

but	Reuben	could	not	have	walked	half	so	far	,	and	thus	it	happened	,
但	鲁本	可以	不是	有	步行	一半	所以	远的	,	和	因此	它	发生	,

但鲁本不可能走完一半的路程，事情就是这样发生的。

[ðæt] [æz; əz][dʒɑːn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ʌn'dʌn] ,

that	as	John	had	something	to	do	he	could	not	leave	undone	,
那	作为	约翰	有	某物	到	做	他	可以	不是	离开	未完成	,

约翰有事要做，不能半途而废。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪstər] . ['dʒeɪməsənz] [haʊs]

it	was	quite	twelve	o'clock	before	the	three	arrived	at	Mr	.	Jameson's	house
它	曾是	相当	十二	点钟	前	这	三	到达的	在	先生	.	詹姆逊	房子

,

,

,

三人到达詹姆森先生家时，已经整整十二点了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] ['kʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]

and	thus	it	chanced	that	they	were	almost	the	last	comers	of	the	party	of
和	因此	它	偶然	那	他们	是	几乎	这	最后的	来者	的	这	派对	的

['tʃɪldrən] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rɑːskoʊ] .

children	invited	to	meet	the	Roscoes	.
孩子们	受邀	到	见面	这	罗斯科	.

因此，他们碰巧是受邀与罗斯科一家见面的孩子们中最后到达的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][wɔːrm][æz; əz]['eni] ['sʌmər] [deɪ] ,

It	was	a	lovely	day	,	and	as	warm	as	any	summer	day	,
它	曾是	一个	迷人的	天	,	和	作为	温暖的	作为	任何	夏天	天	,

那天天气晴朗，温暖如夏日。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [ɪn] ,

though	the	autumn	was	just	setting	in	,
尽管	这	秋天	曾是	只是	环境	在	,

虽然秋天才刚刚来临，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [plæt] , [nɪr]

and	such	a	group	of	young	children	were	at	play	on	the	grass	plat	,	near
和	这样的	一个	团体	的	年轻的	孩子们	是	在	玩	在	这	草	平台	,	靠近

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

一群小孩正在房子附近的草坪上玩耍。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪk] ['mɑːrtn] [nɔːr] ['ruːbin] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

that	the	like	Marten	nor	Reuben	had	never	seen	before	.
那	这	喜欢	貂	也不	鲁本	有	绝不	已见	前	.

那是马滕和鲁本以前从未见过的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] ,

It	was	such	a	very	pretty	sight	,
它	曾是	这样的	一个	非常	漂亮的	视线	,

景色真美啊！

[ðæt] [dʒɑːn] [kwaɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [nɜːrs] [hæd; həd] [meɪd]

that	John	quite	forgot	to	give	out	of	the	carriage	the	parcel	nurse	had	made
那	约翰	相当	忘了	到	给	出去	的	这	运输	这	包裹	护士	有	制成

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [kloʊðz] ;

of	the	young	gentlemen's	clothes	;
的	这	年轻的	绅士的	衣服	;

约翰完全忘记把护士用那位年轻绅士的衣服做成的包裹从马车里拿出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] ,

and	the	consequence	was	,
和	这	结果	曾是	,

结果是：

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

he	had	all	the	trouble	to	come	back	half	a	mile	of	the	road	,
他	有	全部	这	麻烦	到	来	后退	一半	一个	英里	的	这	路	,

他费了九牛二虎之力才走了半英里路回来。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fər'getflnəs] .

when	he	suddenly	bethought	himself	of	his	forgetfulness	.
什么时候	他	突然	思考	他自己	的	他的	健忘	.

他突然想起自己很健忘。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [saɪt] [dʒɑːn] [sɔː] ,

But	as	to	the	pretty	sight	John	saw	,
但	作为	到	这	漂亮的	视线	约翰	锯	,

但至于约翰看到的这番美景，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [wʊd] ,

I	wish	I	could	draw	you	a	picture	of	it	;	if	I	could	I	would	,
我	希望	我	可以	画	你	一个	图片	的	它	;	如果	我	可以	我	会	,

我真希望我能把它画出来给你看；如果可以，我一定会画的。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['veri] [peɪdʒ][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .

I	promise	you	,	and	I	would	put	it	in	this	very	page	for	you	to	see	.
我	承诺	你	,	和	我	会	放	它	在	这	非常	页	为了	你	到	看	.

我向你保证，我会把结果写在这个页面上让你看到。

['fænsi] , [ðen] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [sɔːft] ['velvɪt] [lɔːn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hænsəm] [haʊs] ,

Fancy	,	then	,	a	beautifully	soft	velvet	lawn	,	in	front	of	a	large	handsome	house	,
想要	,	然后	,	一个	非常漂亮	柔软的	天鹅绒	草地	,	在	正面	的	一个	大的	英俊的	房子	,

想象一下，在一栋漂亮的大房子前，铺着一块柔软如丝绒般的草坪。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [lɔːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['wɔːrmli] [bʌt; bət]['kaɪndli] ,

upon	which	lawn	the	sun	shines	warmly	but	kindly	,
之上	哪个	草地	这	太阳	闪耀	热情地	但	亲切地	,

阳光温暖而温柔地洒在草坪上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [lʊks] [moʊst] ['pliːzɪŋli] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪr] ,

and	the	blue	sky	looks	most	pleasingly	there	and	here	,
和	这	蓝色的	天空	看起来	最多	令人欣喜的是	那里	和	这里	,

那里的蓝天和这里的蓝天都显得格外赏心悦目。

['broʊkən][baɪ] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [əb'skjuərɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] .

broken	by	white	clouds	that	relieve	the	eye	without	obscuring	the	light	.
破碎的	经过	白色的	云	那	缓解	这	眼睛	没有	遮蔽	这	光	.

白云点缀其间，既能舒缓眼部疲劳，又不会遮蔽光线。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [faɪn] [triːz] ,

At	the	farthest	end	of	the	lawn	from	the	house	were	some	fine	trees	,
在	这	最远	结尾	的	这	草地	从	这	房子	是	一些	美好的	树木	,

草坪远离房子的一端长着几棵漂亮的树。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bætəlˌdɔːr] [ænd; ənd]

under	the	shelter	of	which	two	girls	were	playing	at	battledore	and
在下面	这	庇护所	的	哪个	二	女孩们	是	玩耍	在	战斗板	和

['ʃʌtlkɑːk] ,

shuttlecock	,
羽毛球	,

在它的遮蔽下，两个女孩正在玩羽毛球和毽子。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [ðeɪ] [pleɪd] [tuː] .

and	very	well	they	played	too	.
和	非常	出色地	他们	玩	也	.

而且他们打得也非常好。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðɪs] [weɪ] , [ðæt] [ɪz] [wer] [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stʊd] ,

A	little	nearer	this	way	,	that	is	where	John	and	the	carriage	stood	,
一个	小的	更近	这	方式	,	那	是	在哪里	约翰	和	这	运输	站立	,

这边再近一点，约翰和马车就停在那里。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf]

in	the	direction	of	the	house	,	was	a	young	child	seated	on	the	turf
在	这	方向	的	这	房子	,	曾是	一个	年轻的	孩子	坐着	在	这	草皮

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] ,

holding	a	dog	,
保持	一个	狗	,

在房子方向，有一个小孩坐在草地上，抱着一条狗。

[waɪlst] [tuː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌmp][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

whilst	two	other	children	were	trying	to	make	it	jump	to	catch	a	flower	,
而	二	其他	孩子们	是	尝试	到	制作	它	跳	到	抓住	一个	花	,

当另外两个孩子试图让它跳起来去接一朵花时，

[wʌn] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

one	held	in	her	hand	.
一	握住	在	她	手	.

一个在她手里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['poʊni] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] ,

There	was	also	a	big	boy	on	a	pony	talking	to	a	great	girl	,
那里	曾是	还	一个	大的	男生	在	一个	小马	说	到	一个	伟大的	女孩	,

还有一位骑着小马的大男孩在和一个很棒的女孩说话。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ;

who	was	lying	on	the	grass	;
WHO	曾是	说谎	在	这	草	;

躺在草地上的那个人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɔːr] ['niːlɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][pet] [læm]

but	the	prettiest	group	of	girls	were	standing	or	kneeling	round	a	pet	lamb
但	这	最漂亮的	团体	的	女孩们	是	常设	或者	跪着	圆形的	一个	宠物	羊肉

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dekɪŋ] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

which	they	were	decking	with	wreaths	of	flowers	.
哪个	他们	是	甲板	和	花圈	的	花朵	.

但最漂亮的一群女孩正围着一只宠物小羊羔站着或跪着，她们正在用花环装饰小羊羔。

[ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] ['bɔnɪts] [nɔːr] ['wɔːkɪŋ] ['dresɪz] ,

They	none	of	them	wore	bonnets	nor	walking	dresses	,
他们	没有任何	的	他们	穿着	引擎盖	也不	步行	连衣裙	,

她们中没有一个人戴软帽，也没有人穿步行裙。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] .

and	even	the	boy	on	the	pony	was	without	a	hat	.
和	甚至	这	男生	在	这	小马	曾是	没有	一个	帽子	.

就连骑小马的男孩也没戴帽子。

[waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ðer; ðər] ['hedz] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ɪg'zæktlɪ] ,

Why	they	had	all	agreed	to	uncover	their	heads	,	I	cannot	say	exactly	,
为什么	他们	有	全部	同意	到	揭露	他们的	头部	,	我	不能	说	确切地	,

我无法确切地说出他们为什么都同意摘下头套。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][dʒoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ]

but	I	know	they	had	been	having	some	joke	about	it	before	the	young
但	我	知道	他们	有	到过	拥有	一些	开玩笑	关于	它	前	这	年轻的

['mɔːtimə] [ə'raɪvd] ;

Mortimers	arrived	;
莫蒂默斯	到达的	;

但我知道在小莫蒂默一家到来之前，他们就这件事开过玩笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ðen] [gɑːt][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [kæp][ænd; ənd]

and	the	great	girl	on	the	turf	had	even	then	got	her	brother's	cap	and
和	这	伟大的	女孩	在	这	草皮	有	甚至	然后	得到	她	兄弟	帽	和

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] ,

had	hidden	it	somewhere	,
有	隐	它	某处	,

而草坪上那个厉害的女孩当时就已经拿到了她哥哥的帽子，并把它藏在了某个地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn]

and	it	was	to	ask	her	about	it	he	had	ridden	up	to	her	on
和	它	曾是	到	问	她	关于	它	他	有	骑	向上	到	她	在

[hɪz; ɪz]['poʊni] ,

his	pony	,
他的	小马	,

他骑着小马来到她身边，就是为了问她这件事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

as	she	rested	on	the	grass	.
作为	她	休息	在	这	草	.

她躺在草地上休息。

" [oʊ] ! [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['gɜːlz][bʌt; bət][wʌn] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrtn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] ,

"	Oh	!	they	are	all	girls	but	one	,	"	exclaimed	Marten	in	a	disappointed	tone	,
"	哦	!	他们	是	全部	女孩们	但	一	,	"	惊呼	貂	在	一个	失望的	语气	,

“哦！除了一个以外，她们全是女孩，”马丁失望地说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] ['iːzəli] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	and	I	am	afraid	I	shall	not	find	the	boys	easily	,	and	I	hate	playing	with
"	和	我	是	害怕的	我	将	不是	寻找	这	男孩们	容易地	,	和	我	恨	玩耍	和

['gɜːlz] . "

girls	.	"
女孩们	.	"

“恐怕我很难找到男孩子，而且我讨厌和女孩子玩。”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]['gɜːlz][dɪs'laɪk] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ruːd] [bɔɪz] , ['mæstər] ['mɔːtimə] , " [sed]

"	As	much	as	we	girls	dislike	playing	with	rude	boys	,	master	Mortimer	,	"	said
"	作为	很多	作为	我们	女孩们	不喜欢	玩耍	和	粗鲁的	男孩们	,	掌握	莫蒂默	,	"	说

[dʒeɪn]['rɑːskoʊ] ,

Jane	Roscoe	,
简	罗斯科	,

“尽管我们女孩子不喜欢和粗鲁的男孩子玩，莫蒂默少爷，”简·罗斯科说道。

[əd'vænsɪŋ] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] [ri'plaiŋ] [tuː; tə] ['mɑːrtənz] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn]

advancing	forwards	and	replying	to	Marten's	speech	,	which	had	really	been
前进	前进	和	回复	到	貂的	演讲	,	哪个	有	真的	到过

[ə'drest] [tuː; tə][dʒɑːn] ;

addressed	to	John	;
已解决	到	约翰	;

向前走去，回应了马滕的讲话，而马滕的讲话实际上是对约翰说的；

" [bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːn] - - [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] ,

"	but	understand	we	are	the	fairies	of	this	lawn	-	-	this	is	our	territory	,
"	但	理解	我们	是	这	仙女	的	这	草地	-	-	这	是	我们的	领土	,

但你要明白，我们是这片草坪上的仙女——这是我们的领地。

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæz; həz] [bi'stəu] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

and	my	aunt	Jameson	has	bestowed	it	upon	us	.
和	我的	阿姨	詹姆森	有	授予	它	之上	我们	.

这是我姑妈詹姆森送给我们的。

[wiː; wi] [teɪk] ['trɪbjuːt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'truːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['premɪsɪz] , [soʊ] ['iːðər] [biː; bi][ɔːf][tuː; tə][jʊr; jər]

We	take	tribute	if	you	intrude	on	our	premises	,	so	either	be	off	to	your
我们	拿	贡	如果	你	侵入	在	我们的	前提	,	所以	任何一个	是	离开	到	你的

[oʊn] [meɪts] ,

own	mates	,
自己的	伙伴们	,

如果你擅闯我们的场所，我们会收取贡品，所以要么滚回你自己的地盘去。

[ɔːr] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər][kæp][æz; əz] ['oʊnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sweɪ] [æz; əz] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	lay	down	your	cap	as	owning	our	sway	as	ladies	and	queens	of	the
或者	躺	向下	你的	帽	作为	拥有	我们的	摇摆	作为	女士们	和	女王们	的	这

[lɔːn] . "

lawn	.	"
草地	.	"

或者干脆摘下你的帽子，承认你才是草坪上的贵妇和女王。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ɔːr] ['edwərd] , [mɪs] ['rɑːskoʊ] , " [rɪ'plaɪd]
" I am sure I would rather go to your brother , or Edward , Miss Roscoe , " replied
" 我 是 当然 我 会 相当 去 到 你的 兄弟 , 或者 爱德华 , 错过 罗斯科 , " 回复
['mɑːrtn] ,
Marten ,
貂 ,

“我肯定我更愿意去找你哥哥，或者爱德华，罗斯科小姐，”马丁回答说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm] . "
" if you would but tell me where I should find them . "
" 如果 你 会 但 告诉 我 在哪里 我 应该 寻找 他们 . "

“请告诉我应该在哪里找到它们。”

" [noʊ] [daʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['steiblz] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][dɔːg] ['kɛnəlz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['pɜːrtli] ,
" No doubt near the stables , or at the dog kennels , " she answered pertly ,
" 不 怀疑 靠近 这 马厩 , 或者 在 这 狗 犬舍 , " 她 回答 活泼地 ,

“毫无疑问，就在马厩附近，或者狗舍那里，”她俏皮地回答道。

" [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [bɔɪz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ;
" so you had better go , for I tell you we don't want boys amongst us ;
" 所以 你 有 更好的 去 , 为了 我 告诉 你 我们 不 想 男孩们 在 我们 ;

“所以你最好走吧，因为我告诉你，我们这里不需要男孩子；

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['rɪdɪŋ] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] . "
we have had some trouble in ridding ourselves of them just now . "
我们 有 有 一些 麻烦 在 骑行 我们自己 的 他们 只是 现在 . "

我们刚才在摆脱它们方面遇到了一些麻烦。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][fɔːr; fər][wʌn][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] ,
" And if they are all like you , I am sure I for one don't want to stay ,
" 和 如果 他们 是 全部 喜欢 你 , 我 是 当然 我 为了 一 不 想 到 停留 ,

“如果他们都像你一样，那我肯定不想留下来。”

" [θɔːt] ['mɑːrtn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['ruːbənz] [hænd][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
" thought Marten ; and he took Reuben's hand to seek his friends ,
" 想法 貂 ; 和 他 采取 鲁本的 手 到 寻找 他的 朋友们 ,

“马滕心想；然后他拉起鲁本的手去找他的朋友们。”

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][soʊ] [ʌn'kɜːrtiəsli] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
where the young lady had so uncourteously directed him to find them .
在哪里 这 年轻的 女士 有 所以 粗鲁地 指导 他 到 寻找 他们 .

那位年轻女士非常无礼地指示他去哪里找他们。

[ænd; ənd] [hɪr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['mɑːrtn] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ,
And here , before I would follow Marten to find his young friends ,
和 这里 , 前 我 会 跟随 貂 到 寻找 他的 年轻的 朋友们 ,

而在这里，在我跟随马滕去寻找他的年轻朋友们之前，

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] ['gɜːlz][æz; əz][dʒeɪn]['rɑːskoʊ] [huː] [meɪk] [ruːd] [bɔɪz] ,
I would wish to remark that it is such girls as Jane Roscoe who make rude boys ,
我 会 希望 到 评论 那 它 是 这样的 女孩们 作为 简 罗斯科 WHO 制作 粗鲁的 男孩们 ,

我想指出，正是像简·罗斯科这样的女孩才会培养出粗鲁的男孩。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ðæt] [meɪk] [ruːd] [men] .
and such young women that make rude men .
和 这样的 年轻的 女性 那 制作 粗鲁的 男人 .

以及那些让男人变得粗鲁的年轻女子。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [men] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ðer; ðər] ['mænərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ]

Boys	**and**	**men**	**generally**	**take**	**their**	**manners**	**from**	**the**	**females**	**with**	**whom**	**they**
男孩们	和	男人	一般来说	拿	他们的	礼仪	从	这	女性	和	谁	他们

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

associate	**,**
联系	,

男孩和男人通常会从与他们交往的女性那里学习礼仪。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [bɔɪ] ,

and	**when**	**one**	**sees**	**a**	**very**	**rude**	**boy**	**,**
和	什么时候	一	看到	一个	非常	粗鲁的	男生	,

当一个人看到一个非常粗鲁的男孩时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [wel] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æt; ət] [hoʊm] ,

it	**does**	**not**	**speak**	**well**	**for**	**his**	**sisters**	**at**	**home**	**,**
它	做	不是	说话	出色地	为了	他的	姐妹	在	家	,

这对他家里的姐妹们来说很不好。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊst]

or	**at**	**least**	**for**	**the**	**young**	**ladies**	**with**	**whom**	**he**	**may**	**happen**	**to**	**be**	**most**
或者	在	至少	为了	这	年轻的	女士们	和	谁	他	可能	发生	到	是	最多

['ɪntɪmət] .

intimate	**.**
亲密的	.

或者至少对于他可能与之关系最为亲密的年轻女士来说是这样。

[æz; əz] [tuː; tə] ['regjələr] [s'kuːlbɔɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ruːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [s'kuːlbɔɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɑːr; ər]

As	**to**	**regular**	**schoolboys**	**,**	**they**	**are**	**rude**	**,**	**because**	**schoolboys**	**in**	**general**	**are**
作为	到	常规的	男学生	,	他们	是	粗鲁的	,	因为	男学生	在	一般的	是

[feɪmd] [fɔːr; fər] [bæd] ['mænərz] ,

famed	**for**	**bad**	**manners**	**,**
著名的	为了	坏的	礼仪	,

至于普通的男学生，他们很粗鲁，因为男学生普遍以缺乏礼貌而闻名。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['oʊdiəm] [ɑːn] [skuːlz] , ['fænsiɪŋ]

and	**young**	**gentlemen**	**seem**	**to**	**like**	**to**	**bring**	**this**	**odium**	**on**	**schools**	**,**	**fancying**
和	年轻的	先生们	似乎	到	喜欢	到	带来	这	钠	在	学校	,	幻想

['ruːdnəs] [ɪz] ['mænlinəs] ,

rudeness	**is**	**manliness**	**,**
粗鲁	是	男子气概	,

而一些年轻绅士似乎喜欢给学校带来这种污名，认为粗鲁无礼才是男子气概。

[wen] [ɪn] [ri'ælәti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

when	**in**	**reality**	**it**	**is**	**a**	**decided**	**sign**	**of**	**the**	**contrary**	**.**
什么时候	在	现实	它	是	一个	决定	符号	的	这	相反	.

而实际上，这恰恰是相反的明确迹象。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪvəst] [men] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] , [ðæt] [ɪz] ['breɪvəst] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn]

Think	**of**	**the**	**bravest**	**men**	**that**	**have**	**been**	**known**	**,**	**that**	**is**	**bravest**	**in**	**their**	**own**
思考	的	这	最勇敢的	男人	那	有	到过	已知	,	那	是	最勇敢的	在	他们的	自己的

['pɜ:səns] ,

persons	**,**
人	,

想想历史上那些最勇敢的人，那些真正具有勇气和毅力的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [ɪn] ['fiːmeɪl]

and	**I**	**will**	**venture**	**to**	**say**	**they**	**have**	**been**	**gentle**	**and**	**courteous**	**in**	**female**
和	我	将要	风险投资	到	说	他们	有	到过	温和的	和	有礼貌	在	女性

[sə'saɪəti] ,

society	**,**
社会	,

而且我敢说，她们在女性社交场合中一直表现得温柔有礼。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [der] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

for	they	know	and	feel	they	can	dare	to	be	so	,
为了	他们	知道	和	感觉	他们	能	敢	到	是	所以	,

因为他们知道并且觉得自己可以敢于这样做。

[æz; əz][ðer; ðər]['kredɪt][fɔːr; fər]['mænli] ['derɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] ['evri] [wʌn] .

as	their	credit	for	manly	daring	is	known	and	acknowledged	by	every	one	.
作为	他们的	信用	为了	男子气概	大胆	是	已知	和	已确认	经过	每一个	一	.

他们的英勇无畏事迹举世闻名。

[teɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [rʌf] [wʌnz] , [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr]

Take	one	of	your	rough	ones	,	and	I	for	one	set	him	down	as	a	mere
拿	一	的	你的	粗糙的	一个	,	和	我	为了	一	放	他	向下	作为	一个	仅仅

['bʊli] ,

bully	,
欺负	,

就拿你们那些粗鲁无礼的人来说，我个人认为他就是个彻头彻尾的恶霸。

[ðæt] ['haɪdz][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] ['ʌndər] ['blʌstərɪŋ] [wɜːrdz] .

that	hides	his	cowardice	under	blustering	words	.
那	隐藏	他的	怯懦	在下面	虚张声势	字	.

他用花言巧语掩盖自己的懦弱。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ruːd]

But	I	have	wandered	somewhat	from	my	point	,	for	I	was	saying	rude
但	我	有	漫步	有些	从	我的	观点	,	为了	我	曾是	说	粗鲁的

['gɜːrlz] [meɪk] [ruːd] [bɔɪz] ,

girls	make	rude	boys	,
女孩们	制作	粗鲁的	男孩们	,

但我好像有点跑题了，我本来想说的是，粗鲁的女孩会养出粗鲁的男孩。

[æz; əz] [ʃəun] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dʒeɪn]['rɑːskoʊ] ; [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]['gɜːrlz] [meɪk] ['sɪv(ə)l] [bɔɪz] ,

as	shewn	in	the	case	of	Jane	Roscoe	;	and	civil	girls	make	civil	boys	,
作为	展示	在	这	案件	的	简	罗斯科	;	和	民用	女孩们	制作	民用	男孩们	,

正如简·罗斯科的例子所表明的那样；有教养的女孩会培养出有教养的男孩。

[æz; əz] [ɪ'vɪnst] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪstər] ['meri] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

as	evinced	in	her	sister	Mary	,	as	I	am	going	to	relate	.
作为	表现出	在	她	姐姐	玛丽	,	作为	我	是	去	到	涉及	.

正如她妹妹玛丽所展现的那样，我将要讲述她的故事。

" [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [læm] , " [sed] ['ruːbin] , ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Me	want	to	go	to	the	pretty	lamb	,	"	said	Reuben	,	hanging	heavily	on	his
"	我	想	到	去	到	这	漂亮的	羊肉	,	"	说	鲁本	,	绞刑	重度	在	他的

['brʌðər] :

brother	:
兄弟	:

“我想去那只漂亮的小羊羔那里，”鲁本说着，紧紧地搂着他的哥哥：

- - " [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [læm] - - [ˌem 'iː][dəunt][laɪk] ['hɔːrsɪz] . "

-	-	"	Me	go	to	the	lamb	-	-	me	don't	like	horses	.	"
-	-	"	我	去	到	这	羊肉	-	-	我	不	喜欢	马匹	.	"

“我更喜欢羔羊——我不喜欢马。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [njʊ'faʊndlənd] , ['ruːbin] , [ðæt] [juː; jʊ][əd'maɪəd][soʊ]

"	But	you	shall	see	the	great	big	Newfoundland	,	Reuben	,	that	you	admired	so
"	但	你	将	看	这	伟大的	大的	纽芬兰	,	鲁本	,	那	你	钦佩	所以

[mʌtʃ] ['jestərdeɪ] ,

much	yesterday	,
很多	昨天	,

“但是你将会见到昨天你非常欣赏的那只体型庞大的纽芬兰犬鲁本，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" said his brother .
" 说 他的 兄弟 .

“他哥哥说道。”

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [blæk] [dɔːg] ? "
" Should you not like to see the large black dog ? "
" 应该 你 不是 喜欢 到 看 这 大的 黑色的 狗 ? "

你难道不想看看那只大黑狗吗?

" ['ruːbin] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [læm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['rezəluːtli] [stʊd]
" Reuben wants to go to lamb , " replied the child , and he resolutely stood
" 鲁本 想要 到 去 到 羊肉 , " 回复 这 孩子 , 和 他 坚决地 站立
[stɪl] .
still .
仍然 .

“鲁本想去吃小羊羔，”孩子回答道，然后他坚定地站在那里不动。

" ['prɪti] [læm] , ['ruːbin] , [goʊ] [tuː; tə] [læm] [naʊ] . "
" Pretty lamb , Reuben , go to lamb now . "
" 漂亮的 羊肉 , 鲁本 , 去 到 羊肉 现在 . "

“漂亮的小羊羔，鲁本，现在去吃羊羔吧。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læm] , ['ruːbin] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪm'peɪʃntli] ,
" You can't go to the lamb , Reuben , " said his brother impatiently ,
" 你 不能 去 到 这 羊肉 , 鲁本 , " 说 他的 兄弟 不耐烦地 ,

“你不能去吃羔羊，鲁本，”他哥哥不耐烦地说。

" [soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [blæk] [dɔːg] .
" so you must be content to go with me to see the large black dog .
" 所以 你 必须 是 内容 到 去 和 我 到 看 这 大的 黑色的 狗 .

所以你必须心甘情愿地陪我去看那条大黑狗。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [kæp] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ;
I am not going to give up my cap to any one , I promise you ;
我 是 不是 去 到 给 向上 我的 帽 到 任何 一 , 我 承诺 你 ;

我保证，我绝不会把我的帽子让给任何人；

[soʊ] [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] .
so come on now , and don't keep me staying here all day .
所以 来 在 现在 , 和 不 保持 我 入住 这里 全部 天 .

好了，别让我整天待在这里了。

" [bʌt; bət] ['ruːbin] , [æz; əz] [nɜːrs] [hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wen] [bent]
" But Reuben , as nurse had said , was a weary little fellow when bent
" 但 鲁本 , 作为 护士 有 说 , 曾是 一个 厌倦 小的 同伴 什么时候 弯曲
[ə'pɑːn] ['eni] [θɪŋ] ,
upon any thing ,
之上 任何 事物 ,

“但是，正如护士所说，鲁本一旦下定决心要做某件事，就会变得非常疲惫。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læm] ,
and now he was bent upon going to play with the lamb ,
和 现在 他 曾是 弯曲 之上 去 到 玩 和 这 羊肉 ,

现在他一心想去和小羊羔玩。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [muːv] ,
so he was determined not to move ,
所以 他 曾是 决定 不是 到 移动 ,

所以他决心不再动弹。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .

or	if	he	did	it	should	only	be	in	the	direction	of	the	lawn	.
或者如果		他	做过	它	应该	仅有的	是	在	这	方向	的	这	草地	.

或者，如果他要这么做，也只能朝着草坪的方向。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]

Marten	was	,	however	,	almost	as	determined	to	go	the	other	way	,	on	account
貂	曾是	,	然而	,	几乎	作为	决定	到	去	这	其他	方式	,	在	帐户

[ʌv; əv][dʒeɪn]['rɑːskoʊ] ,

of	Jane	Roscoe	,
的	简	罗斯科	,

然而，由于简·罗斯科的缘故，马滕几乎同样决心走相反的路。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [daʊt] [wɪtʃ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] .

and	for	a	moment	there	seemed	a	doubt	which	boy	should	carry	the	day	.
和	为了	一个	片刻	那里	似乎	一个	怀疑	哪个	男生	应该	携带	这	天	.

那一刻，似乎很难判断哪个男孩会最终获胜。

[ðə; ði]['eldər][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [streŋθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

The	elder	had	the	most	strength	,	and	he	was	inclined	to	use	it	,
这	长老	有	这	最多	力量	,	和	他	曾是	倾斜	到	使用	它	,

年长者力气最大，而且他倾向于使用自己的力气。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['rɑːskoʊ][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ,

for	Miss	Roscoe	had	offended	him	,
为了	错过	罗斯科	有	被冒犯了	他	,

因为罗斯科小姐冒犯了他，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

and	lifting	the	child	from	the	ground	he	was	about	to	run	off	with
和	举重	这	孩子	从	这	地面	他	曾是	关于	到	跑步	离开	和

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz] ,

him	in	the	direction	of	the	stables	,
他	在	这	方向	的	这	马厩	,

他把孩子从地上抱起来，正要带着他朝马厩的方向跑去。

[wen] ['ruːbin] , [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [set] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ]

when	Reuben	,	not	accustomed	to	opposition	of	this	description	,	set	up	a	loud	cry
什么时候	鲁本	,	不是	习惯	到	反对	的	这	描述	,	放	向上	一个	大声	哭

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

of	passion	,
的	热情	,

鲁本不习惯这种反对方式，于是发出了一声激动的呐喊。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [nɪr] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

which	at	once	drew	the	attention	of	all	near	to	himself	and	his	brother	.
哪个	在	一次	画	这	注意力	的	全部	靠近	到	他自己	和	他的	兄弟	.

这立刻引起了他和他兄弟身边所有人的注意。

" [ðer; ðər] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][soʊ][fɔːr; fər] ?

"	There	,	"	exclaimed	Jane	,	"	what	are	you	teasing	the	little	one	so	for	?
"	那里	,	"	惊呼	简	,	"	什么	是	你	戏弄	这	小的	一	所以	为了	?

“喂，”简喊道，“你们为什么这么戏弄小家伙？”

[waɪ] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ? "

why	not	let	him	have	his	own	way	and	come	amongst	us	,	if	he	will	?	"
为什么	不是	让	他	有	他的	自己的	方式	和	来	在	我们	,	如果	他	将要	?	"

如果他愿意，为什么不让他如愿以偿，加入我们呢?

" [wel] , [goʊ] , " [sed] ['mɑːrtn] ['æŋgrəli] , " [goʊ] , ['ruːbin] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;

"	Well	,	go	,	"	said	Marten	angrily	,	"	go	,	Reuben	,	if	you	like	;
"	出色地	,	去	,	"	说	貂	愤怒地	,	"	去	,	鲁本	,	如果	你	喜欢	;

“好吧，走吧，”马丁生气地说，“走吧，鲁本，如果你愿意的话；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	I	tell	you	I	will	not	come	with	you	.
但	我	告诉	你	我	将要	不是	来	和	你	.

但我告诉你，我不会跟你们一起去。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ˈruːbin] [dɪˈzaɪrd] ,

"	But	this	was	not	what	Reuben	desired	,
"	但	这	曾是	不是	什么	鲁本	想要的	,

但这并非鲁本所愿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈlʊkɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri]

and	he	stood	at	a	little	distance	from	his	brother	looking	,	I	am	sorry
和	他	站立	在	一个	小的	距离	从	他的	兄弟	寻找	,	我	是	对不起

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

他站在离他哥哥一段距离的地方看着，很遗憾地说，

[ˈveri] [ˈnɔːti] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] ,

very	naughty	and	selfish	,
非常	淘气	和	自私	,

非常顽皮自私，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈmɑːrtn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪɝz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə]

for	he	was	really	wishing	Marten	to	give	up	his	own	desires	to	attend	to
为了	他	曾是	真的	祝	貂	到	给	向上	他的	自己的	欲望	到	出席	到

[ænd; ənd] [ˈhjuːmər] [hɪz; ɪz] ;

and	humour	his	;
和	幽默	他的	;

因为他真心希望马丁放弃自己的欲望，去满足他的需求和愿望；

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈniːðər] [wʌn] [wei] [nɔːr] [əˈnʌðər] ,

and	so	now	he	stood	moving	neither	one	way	nor	another	,
和	所以	现在	他	站立	移动	两者都不	一	方式	也不	其他	,

于是，他就这样站在那里，既不往前走也不往后走。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [læm] [soʊ] [ˈfaɪnli] [bɪˈdekt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .

his	face	turned	towards	the	lamb	so	finely	bedecked	with	flowers	.
他的	脸	转向	向	这	羊肉	所以	精细地	装饰	和	花朵	.

他的脸转向了那只装饰着鲜花的羔羊。

[hɪz; ɪz][kraɪ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɝːlz][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

His	cry	,	however	,	had	aroused	the	young	girls	from	their	occupation	,
他的	哭	,	然而	,	有	被唤醒	这	年轻的	女孩们	从	他们的	职业	,

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈrɑːskoʊ] ,

and	Mary	Roscoe	,
和	玛丽	罗斯科	,

然而，他的叫喊声惊醒了正在忙碌的年轻女孩们，玛丽·罗斯科也听到了。

[huːm] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəli] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [læm] ,

whom	one	would	have	supposed	had	been	really	kissing	the	lamb	,
谁	一	会	有	据称	有	到过	真的	接吻	这	羊肉	,

人们原本会以为他真的在亲吻小羊羔，

[soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ˈmɑːrtn] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɜːr; hər] ; [spræŋ]

so	close	was	her	face	to	it	,	when	Marten	had	first	seen	her	;	sprang
所以	关闭	曾是	她	脸	到	它	,	什么时候	貂	有	第一的	已见	她	;	弹簧

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] ,

from	her	knees	,
从	她	膝盖	,

马滕第一次见到她时，她的脸离它非常近；她猛地从地上跳了起来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] , [naʊ] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] ['ruːbin]

and	running	across	the	lawn	to	the	gravel	path	,	now	stooped	down	to	Reuben
和	跑步	穿过	这	草地	到	这	碎石	小路	,	现在	弯腰	向下	到	鲁本

,

,

,

然后他跑过草坪，来到碎石小路上，弯下腰走向鲁本。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] - - " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][kraɪ]

and	looking	him	kindly	in	the	face	-	-	"	Little	boy	,	"	she	said	,	"	what	did	you	cry
和	寻找	他	亲切地	在	这	脸	-	-	"	小的	男生	,	"	她	说	,	"	什么	做过	你	哭

[fɔːr; fər] ?

for	?
为了	?

她慈祥地看着他的脸说：“小男孩，你哭什么呢？”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] ?

what	did	you	want	?
什么	做过	你	想	?

你想要什么?

[tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

tell	me	,	little	boy	,	and	I	will	see	what	I	can	do	.
告诉	我	,	小的	男生	,	和	我	将要	看	什么	我	能	做	.

告诉我，小男孩，我会看看我能做些什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feri] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	am	a	fairy	,	little	boy	.
我	是	一个	仙女	,	小的	男生	.

小男孩，我是个仙子。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['fɛəriz] [ɑːn] [ðæt] [tɜːrf] ,

We	are	all	fairies	on	that	turf	,
我们	是	全部	仙女	在	那	草皮	,

在那片土地上，我们都是仙女。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['feri] [lænd][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['feri]

and	I	will	take	you	with	me	to	fairy	land	and	shew	you	some	fairy
和	我	将要	拿	你	和	我	到	仙女	土地	和	展示	你	一些	仙女

['wʌndɚz] .

wonders	.
奇迹	.

我将带你去仙境，让你见识一下仙境的奇妙之处。

" ['ruːbin] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] ,

"	Reuben	at	once	and	without	hesitation	put	his	hand	in	hers	,
"	鲁本	在	一次	和	没有	犹豫	放	他的	手	在	她的	,

鲁本立刻毫不犹豫地把手放在她的手上。

['seɪɪŋ] - - " [ˌem 'iː][goʊ] [siː] ['prɪti] [læm] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - - [ˌem 'iː] [wɪl] [goʊ] . "

saying	-	-	"	Me	go	see	pretty	lamb	me	go	with	you	-	-	me	will	go	.	"
说	-	-	"	我	去	看	漂亮的	羊肉	我	去	和	你	-	-	我	将要	去	.	"

他说——“我要去看漂亮的小羊羔，我要和你一起去——我要去。”

" [ðen] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['meri] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

"	Then	come	along	,	"	said	Mary	,	and	turning	her	head	over	her	shoulder
"	然后	来	沿着	,	"	说	玛丽	,	和	转弯	她	头	超过	她	肩膀

[tɔːrdz] ['mɑːrtn] ,

towards	Marten	,
向	貂	,

“那就跟我来吧，”玛丽说着，转头看向马丁。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

she	added	,	"	I	will	take	care	of	him	;
她	额外	,	"	我	将要	拿	关心	的	他	;

她补充说："我会照顾他；

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] ['edwərd] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

so	you	may	go	to	Edward	and	William	if	you	like	,
所以	你	可能	去	到	爱德华	和	威廉	如果	你	喜欢	,

所以如果你愿意的话，可以去拜访爱德华和威廉。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz] . "

and	I	dare	say	you	will	like	it	better	than	playing	with	girls	.	"
和	我	敢	说	你	将要	喜欢	它	更好的	比	玩耍	和	女孩们	.	"

我敢说你会更喜欢和女孩子玩。

" [oʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['meri] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrtn] [moʊst] ['greɪtfəli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Oh	!	thank	you	,	Miss	Mary	,	thank	you	,	"	replied	Marten	most	gratefully	to	the
"	哦	!	感谢	你	,	错过	玛丽	,	感谢	你	,	"	回复	貂	最多	感激不尽	到	这

[kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

kind	little	girl	,
种类	小的	女孩	,

"哦！谢谢你，玛丽小姐，谢谢你，"马丁感激地向这位善良的小女孩回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	thank	you	,	I	am	so	much	obliged	to	you	.
"	感谢	你	,	我	是	所以	很多	有义务	到	你	.

"谢谢你，我感激不尽。"

" [bʌt; bət] ['mɑːrtn] [spoʊk] [ə'laʊd] ,

"	But	Marten	spoke	aloud	,
"	但	貂	辐	大声	,

但马滕大声说道：

[ænd; ənd] [ðʌs] [druː] ['ruːbənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

and	thus	drew	Reuben's	attention	to	the	fact	that	he	was	going	to	be
和	因此	画	鲁本的	注意力	到	这	事实	那	他	曾是	去	到	是

[left] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,

left	with	strangers	,
左边	和	陌生人	,

这样一来，鲁本就意识到自己将被留给陌生人照顾。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv] [fɪr] .

and	once	more	he	raised	a	cry	as	much	of	passion	as	of	fear	.
和	一次	更多的	他	提高	一个	哭	作为	很多	的	热情	作为	的	害怕	.

他再次发出了一声既充满激情又充满恐惧的呐喊。

[soʊ] ['mɑːrtn] , [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ,

So	Marten	,	to	soothe	him	,	made	a	step	towards	the	lawn	with	the	child	,
所以	貂	,	到	舒缓	他	,	制成	一个	步	向	这	草地	和	这	孩子	,

于是，为了安抚他，马滕抱着孩子朝草坪走去。

[ðoʊ] ['meri] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz][hænd] ,

though	Mary	still	held	his	hand	,
尽管	玛丽	仍然	握住	他的	手	,

虽然玛丽仍然握着他的手，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [saɪn] [tuː; tə] ['mɑːrtn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [slɪp] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

giving	a	private	sign	to	Marten	that	he	might	slip	away	on	the	first	opportunity	.
给予	一个	私人的	符号	到	貂	那	他	可能	滑	离开	在	这	第一的	机会	.

这是给马滕的一个私下暗示，他可能会在第一个机会溜走。

" [jʊr; jər] ['trɪbju:t] , [jʊr; jər] ['trɪbju:t] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn]['rɑ:skoʊ] : " [nɑ:t][wʌn] [step] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
" Your tribute , your tribute , " exclaimed Jane Roscoe : " not one step upon the grass ,
" 你的 贡 , 你的 贡 , " 惊呼 简 罗斯科 : " 不是 一 步 之上 这 草 ,
['mæstər] ['mɔ:timə] ,
Master Mortimer ,
掌握 莫蒂默 ,

“你的敬意，你的敬意，”简·罗斯科喊道：“莫蒂默少爷，你连一步都没踏上草地！”

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər][kæp][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ju:; jʊ] [oʊn] [ˌju: 'es] - [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] . -
without giving up your cap as a sign you own us ' The ladies of the lawn . '
没有 给予 向上 你的 帽 作为 一个 符号 你 自己的 我们 - 这 女士们 的 这 草地 . -

无需摘下帽子，即可向我们“草坪上的女士们”表明你的所有权。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [aɪ] [kə'mænd] , [ɔ:r] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
Give it up , I command , or stay where you are . "
给 它 向上 , 我 命令 , 或者 停留 在哪里 你 是 . "

“要么放弃，要么就待在原地。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [æz; əz][aɪ] [kʌm] [bæk] ,
" Will you give it me again in a minute or two , as I come back ,
" 将要 你 给 它 我 再次 在 一个 分钟 或者 二 , 作为 我 来 后退 ,

“等我回来，过一两分钟你能再给我一次吗？”

" [æskt] ['mɑ:rtn] ?
" asked Marten ?
" 问 貂 ?

“马滕问道？”

" [æsk] [fræŋk] ['fɑ:rˌli:] [ðer; ðər] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][hɪz; ɪz] , " [sed] [dʒeɪn] .
" Ask Frank Farleigh there if he has got his , " said Jane .
" 问 坦率 法利 那里 如果 他 有 得到 他的 , " 说 简 .

“问问弗兰克·法利，他有没有拿到他的那份，”简说道。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [jɔ:rz] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ,
" You shall have yours when he has found his ,
" 你 将 有 你的 什么时候 他 有 成立 他的 ,

“等他找到他的东西，你也会得到你的东西。”

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [sɪ'kjʊrli] . "
that is if we can hide it as securely . "
那 是 如果 我们 能 隐藏 它 作为 安全地 . "

前提是我们能把它藏得足够安全。

" [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['mɑ:rtn] ['ru:dli] , ['stepɪŋ] [ə'pɑ:n]
" Then you may get it as you can , " retorted Marten rudely , stepping upon
" 然后 你 可能 得到 它 作为 你 能 , " 反驳 貂 粗鲁地 , 步进 之上
[ðə; ði] [græs] ,
the grass ,
这 草 ,

“那你就只能尽力争取了，”马丁粗鲁地回道，同时踩在了草地上。

[ænd; ənd][ɑ:n]['dʒeɪnz] ['sprɪŋɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ['setɪŋ] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi]
and on Jane's springing after him setting off on a race as fast as he
和 在 简的 弹簧 后 他 环境 离开 在 一个 种族 作为 快速地 作为 他
[kʊd; kəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
could across the lawn ,
可以 穿过 这 草地 ,

简追着他跳了起来，两人在草坪上飞奔起来。

[ɪn] ['ʌtər] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] .
in utter defiance of the young girls .
在 说出 蔑视 的 这 年轻的 女孩们 .

完全无视这些年轻女孩的意愿。

[ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðer; ðər] [spɔːrts] [tuː; tə] [pər'suː]

A	cry	was	raised	instantly	,	and	all	the	children	left	their	sports	to	pursue
一个	哭	曾是	提高	即刻	,	和	全部	这	孩子们	左边	他们的	运动的	到	追求

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

一声惊呼响起，孩子们立刻放下手中的运动，追着那个男孩跑去。

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['boʊldli] [dɪ'faɪd] [ðer; ðər] ['paʊər] ;

who	had	thus	boldly	defied	their	power	;
WHO	有	因此	大胆地	违抗	他们的	力量	;

他们就这样大胆地挑战了他们的权力；

[ænd; ənd] ['lʌki] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ædʒ(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd] [twɪst]

and	lucky	was	it	for	him	that	he	was	agile	and	could	twist
和	幸运的	曾是	它	为了	他	那	他	曾是	敏捷	和	可以	捻

[ænd; ənd][tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ə; eɪ] [her] .

and	turn	in	his	course	as	rapidly	as	a	hare	.
和	转动	在	他的	课程	作为	快速	作为	一个	野兔	.

幸运的是，他身手敏捷，能够像兔子一样快速地扭动和转弯。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [twelv] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] ,

But	when	there	is	at	least	twelve	to	one	and	a	clear	space	,
但	什么时候	那里	是	在	至少	十二	到	一	和	一个	清除	空间	,

但当人数至少为十二比一且有空位时，

[ðə; ði] ['reɪst] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] ,

the	raced	has	little	chance	,
这	比赛	有	小的	机会	,

参赛者几乎没有机会。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [self] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][flai] [tɔːrdz]

and	thus	it	came	about	that	the	boy	in	self	defence	was	forced	to	fly	towards
和	因此	它	来了	关于	那	这	男生	在	自己	防御	曾是	强制	到	飞	向

[ðə; ði]['steiblz][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

the	stables	as	the	only	place	of	safety	,
这	马厩	作为	这	仅有的	地方	的	安全	,

因此，男孩出于自卫，被迫飞向马厩，因为那里是唯一安全的地方。

['hævɪŋ] [noʊ] ['liːʒər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'mʌŋst]

having	no	leisure	even	to	think	that	he	was	leaving	his	brother	amongst
拥有	不	闲暇	甚至	到	思考	那	他	曾是	离开	他的	兄弟	在

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

他甚至没有时间去想自己把弟弟留在了陌生人中间。

['pruːviŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʃɔːrt] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

proving	himself	unable	to	withstand	temptation	,	even	during	one	short	hour	of	his
证明	他自己	无法	到	经受	诱惑	,	甚至	期间	一	短的	小时	的	他的

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

即使在短短一个小时的访问期间，他也未能抵挡住诱惑。

['mɑːrtn] , [tuː] , [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ][wɔːr] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði]

Marten	,	too	,	had	raised	a	war	between	himself	and	the	young	girls	of	the
貂	,	也	,	有	提高	一个	战争	之间	他自己	和	这	年轻的	女孩们	的	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

马尔滕也曾挑起过自己与党内年轻女孩之间的战争。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] ['piːsfəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ]

which	was	not	likely	to	be	settled	peacefully	during	the	time	of	their	stay
哪个	曾是	不是	可能	到	是	定居	和平地	期间	这	时间	的	他们的	停留

[æt; ət]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ,

at	Mrs	.	Jameson's	,
在	太太	.	詹姆逊	,

在他们住在詹姆森太太家期间，这件事不太可能得到和平解决。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] ,

and	thus	he	had	,	to	a	certain	sense	,
和	因此	他	有	,	到	一个	肯定	感觉	,

因此，从某种意义上说，他确实有这样的能力。

['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] ['iːðər] [frʌm; frəm] ['ruːbin] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] ,

separated	himself	either	from	Reuben	or	from	the	bigger	boys	,
分开	他自己	任何一个	从	鲁本	或者	从	这	大	男孩们	,

他要么与鲁本保持距离，要么与那些年纪更大的男孩保持距离。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [fɔːr'siːn] [baɪ] ['eni]

without	intending	to	do	so	for	the	two	parties	,	as	might	be	foreseen	by	any
没有	意图	到	做	所以	为了	这	二	各方	,	作为	可能	是	预见	经过	任何

[ɪk'spɪriənst] [aɪ] ,

experienced	eye	,
经验丰富的	眼睛	,

并非有意为双方谋取利益，任何有经验的人都能预见到这一点。

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [ə; eɪ][sɔːrt][tuː; tə] [get] [ɑːn] ['aʊərli] [tə'geðər] ,

were	of	too	different	a	sort	to	get	on	hourly	together	,
是	的	也	不同的	一个	种类	到	得到	在	每小时	一起	,

他们性格差异太大，无法每小时都相处融洽。

[æz; əz][ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [æt; ət] ['veriəns] .

as	their	tastes	and	amusements	were	utterly	at	variance	.
作为	他们的	口味	和	娱乐	是	完全地	在	方差	.

因为他们的品味和娱乐方式截然不同。

[æz; əz][maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [temp'teiʃənz] ['aʊərli] [ə'seɪl] [juː 'es] ,

As	my	story	is	intended	to	shew	that	temptations	hourly	assail	us	,
作为	我的	故事	是	故意的	到	展示	那	诱惑	每小时	攻击	我们	,

我的故事旨在表明，诱惑每时每刻都在侵袭我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ,

and	that	in	our	own	strength	we	cannot	often	resist	them	,
和	那	在	我们的	自己的	力量	我们	不能	经常	抵抗	他们	,

而且，仅凭我们自身的力量，我们往往无法抵抗它们。

[els] ['werfɔːr] [dɪd]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

else	wherefore	did	Our	Lord	teach	his	disciples	to	pray	that	they	might	not	be
别的	因此	做过	我们的	主	教	他的	门徒	到	祈祷	那	他们	可能	不是	是

[led] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

led	into	temptation	,
引领	进入	诱惑	,

否则，我们的主为何教导他的门徒祈祷，以免他们陷入试探呢?

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mæn][ʌv; əv] [hɪm'self] ['nevər] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	because	he	knew	that	man	of	himself	never	turns	away	from	the
但	因为	他	知道	那	男人	的	他自己	绝不	转弯	离开	从	这

[fər'bɪdn] [fruːt] .

forbidden	fruit	.
禁止	水果	.

但他知道，人天生就永远不会拒绝禁果。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [spiːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [haʊ] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

I	shall	not	here	speak	much	of	how	after	a	good	run	hither	and	thither	,
我	将	不是	这里	说话	很多	的	如何	后	一个	好的	跑步	这里	和	那里	,

我在此就不赘述一番奔跑嬉戏之后的情况了，

['mɑːrtn] [æt; ət] [læst] [faʊnd] ['edwərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [fiːld] ,

Marten	at	last	found	Edward	and	his	companions	in	an	open	field	,
貂	在	最后的	成立	爱德华	和	他的	同伴	在	一个	打开	场地	,

马丁最终在一片空地上找到了爱德华和他的同伴们。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [dɔːgz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['steiblz] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [tə'geðər] ,

most	of	the	horses	and	dogs	from	the	stables	being	collected	together	,
最多	的	这	马匹	和	狗	从	这	马厩	存在	集	一起	,

马厩里的大部分马和狗都被集中到了一起。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['liːʒər] [tuː; tə]

and	such	a	scene	of	excitement	going	on	that	the	boy	had	no	leisure	to
和	这样的	一个	场景	的	激动	去	在	那	这	男生	有	不	闲暇	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

think	of	anything	that	was	not	passing	before	his	eye	;
思考	的	任何事物	那	曾是	不是	通过	前	他的	眼睛	;

眼前的景象如此激动人心，以至于男孩根本没有时间去思考任何眼前没有发生的事情；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [æz; əz] ['ruːbin] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] , [hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] ['biːɪŋ] [ˌʌn'siːn] ,

and	therefore	,	as	Reuben	did	not	appear	,	he	,	like	the	rest	being	unseen	,
和	所以	,	作为	鲁本	做过	不是	出现	,	他	,	喜欢	这	休息	存在	看不见	,

[wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

was	forgotten	.
曾是	被遗忘的	.

因此，由于鲁本没有出现，他和其他人一样，因为没有露面而被遗忘了。

[ɪn] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['mɑːrtn] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [fɜːrst] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['steiblz] ,

In	excuse	for	Marten	I	must	say	that	he	first	ran	to	the	stables	,
在	原谅	为了	貂	我	必须	说	那	他	第一的	跑	到	这	马厩	,

我必须为马滕辩解一下，他先是跑去了马厩。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

and	there	learnt	from	a	boy	whom	he	found	there	,
和	那里	学会了	从	一个	男生	谁	他	成立	那里	,

他在那里遇到了一个男孩，并向他学习了这些知识。

[ðæt] ['mæstər] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [hæd; həd] [hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːpə]

that	Master	Jameson	had	had	permission	that	morning	from	his	papa
那	掌握	詹姆森	有	有	允许	那	早晨	从	他的	爸爸

[tuː; tə] [hæv; həv] [aʊt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['pəuniz] ,

to	have	out	one	or	two	of	the	horses	and	ponies	,
到	有	出去	一	或者	二	的	这	马匹	和	小马	,

詹姆森少爷那天早上得到了他父亲的许可，可以牵一两匹马或小马出去走走。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tʃembər] , [ðə; ðɪ] [oʊld] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd] ['rɔdʒəz] , [ðə; ðɪ] [gruːm] , [wɜːr; wər]

on	condition	that	Chambers	,	the	old	coachman	,	and	Rogers	,	the	groom	,	were
在	状况	那	钱伯斯	,	这	老的	马车夫	,	和	罗杰斯	,	这	新郎	,	是

['prez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

present	with	the	young	gentlemen	,
展示	和	这	年轻的	先生们	,

前提是老马车夫钱伯斯和马夫罗杰斯必须陪同这两位年轻绅士在场。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ə'biːdiəns] [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	that	every	obedience	were	paid	to	their	directions	,
和	那	每一个	服从	是	有薪酬的	到	他们的	方向	,

并且所有人都服从他们的指示。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'fɔːrs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ri'kwests] .

so	that	if	they	saw	anything	wrong	they	might	enforce	attention	to	their	requests	.
所以	那	如果	他们	锯	任何事物	错误的	他们	可能	执行	注意力	到	他们的	请求	.

这样，如果他们发现任何不妥之处，他们就可以强制要求予以重视。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː] [hæd; həd] ['rɪdn] ['oʊvər][ɑːn][ðer; ðər] ['pəuniz] [tuː; tə]

As	many	of	the	young	gentlemen	too	had	ridden	over	on	their	ponies	to
作为	许多	的	这	年轻的	先生们	也	有	骑	超过	在	他们的	小马	到

['mɪstər] . ['dʒeɪməsənz] ,

Mr	.	Jameson's	,
先生	.	詹姆逊	,

许多年轻绅士也骑着小马来到詹姆森先生家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['gʊdli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ə'sembld] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz]

there	were	a	goodly	collection	of	horses	assembled	together	,	and	the	races
那里	是	一个	很好	收藏	的	马匹	组装	一起	,	和	这	种族

[ðæt] [in'sjuːd] ,

that	ensued	,
那	随后	,

当时聚集了不少马匹，随后举行了比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['oʊvər] [loʊ] [fensiz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

and	the	leaping	over	low	fences	that	followed	,
和	这	跳跃	超过	低的	栅栏	那	随后	,

以及随后跳过低矮栅栏的行为，

[soʊ] ['kwɪkli] [pæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [bel] [ræŋ] ,

so	quickly	passed	away	the	time	that	when	the	first	bell	rang	,
所以	迅速地	通过了	离开	这	时间	那	什么时候	这	第一的	钟	响铃	,

时间过得如此之快，以至于当第一声钟响时，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['dɪnər] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [sɜːrvd] ,

announcing	that	dinner	would	shortly	be	served	,
宣布	那	晚餐	会	不久	是	服务	,

宣布晚餐即将开始，

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

Marten	was	quite	astonished	to	find	that	it	was	nearly	three	o'clock	,
貂	曾是	相当	惊讶	到	寻找	那	它	曾是	几乎	三	点钟	,

马滕惊讶地发现时间已经快三点了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	that	almost	two	hours	had	passed	since	he	had	seen	his	brother	.
和	那	几乎	二	小时	有	通过了	自从	他	有	已见	他的	兄弟	.

他已经快两个小时没见到哥哥了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz][tuː; tə][ðə; ði] ['steiblz] ,

But	now	,	as	the	boys	were	taking	the	horses	and	dogs	to	the	stables	,
但	现在	,	作为	这	男孩们	是	采取	这	马匹	和	狗	到	这	马厩	,

但现在，当男孩们把马和狗赶到马厩时，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

he	hastened	towards	the	house	as	fast	as	he	could	,	for	he	saw	the
他	加快	向	这	房子	作为	快速地	作为	他	可以	,	为了	他	锯	这

[lɔːn] [wʌz; wəz] ['tenənt] - [les] ,

lawn	was	tenant	-	less	,
草地	曾是	租户	-	较少的	,

他以最快的速度朝房子走去，因为他看到草坪上空无一人。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [slept] [wen] [æt; ət]['mɪsɪz]

and	knowing	the	way	to	the	room	where	he	usually	slept	when	at	Mrs
和	会心	这	方式	到	这	房间	在哪里	他	通常	睡着了	什么时候	在	太太

. ['dʒeɪməsənz] ,

.	Jameson's	,
.	詹姆逊	,

并且知道去他平时在詹姆森太太家睡觉的房间的路。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] ,

he	hurried	up	the	stairs	only	to	find	that	his	things	had	been	placed	there	,
他	慌忙	向上	这	楼梯	仅有的	到	寻找	那	他的	事物	有	到过	放置	那里	,

他匆匆跑上楼，却发现自己的东西已经被放在了那里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ruːbənz] ['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['elsˌwer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]

and	that	Reuben's	little	parcel	had	been	taken	elsewhere	and	was	probably
和	那	鲁本的	小的	包裹	有	到过	已采取	别处	和	曾是	大概

[wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ,

where	the	child	also	was	,
在哪里	这	孩子	还	曾是	,

鲁本的小包裹已经被带到别处，很可能就在孩子所在的地方。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ruːbin] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

for	no	Reuben	was	to	be	seen	.
为了	不	鲁本	曾是	到	是	已见	.

因为不见鲁本的踪影。

[æz; əz] ['mɑːrtn] [kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɜːrvənt] ,

As	Marten	could	meet	with	no	servant	,
作为	貂	可以	见面	和	不	仆人	,

由于马滕无法见到任何仆人，

[hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] [hɜːrd]

he	ran	along	the	gallery	trying	to	distinguish	amongst	the	many	voices	he	heard
他	跑	沿着	这	画廊	尝试	到	区分	在	这	许多	声音	他	听到

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ,

on	all	sides	that	of	his	brother's	,
在	全部	侧面	那	的	他的	兄弟	,

他沿着走廊奔跑，试图从四面八方传来的众多声音中分辨出他哥哥的声音。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [soʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

but	in	vain	,	so	many	were	the	sounds	that	reached	his	ear	,
但	在	徒劳	,	所以	许多	是	这	声音	那	达到	他的	耳朵	,

但是，他耳边充斥着太多的声音，一切都是徒劳。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə]['oʊpən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,

and	as	he	did	not	like	to	open	any	of	the	doors	,
和	作为	他	做过	不是	喜欢	到	打开	任何	的	这	门	,

因为他不喜欢开任何一扇门，

[ɔːr] [pʊʃ] [ðoʊz] ['fɑːrðər] ['oʊpən] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [kloʊzd] ,

or	push	those	farther	open	that	were	not	quite	closed	,
或者	推	那些	更远	打开	那	是	不是	相当	关闭	,

或者把那些原本还没完全关闭的通道进一步打开。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] " ['ruːbin] , ['ruːbin] ,

he	raised	his	voice	and	called	aloud	"	Reuben	,	Reuben	,
他	提高	他的	嗓音	和	称为	大声	"	鲁本	,	鲁本	,

他提高了嗓门，大声喊道：“鲁本，鲁本，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] - - [ˈruːbin] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] - - [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] - - [kʌm] [tuː; tə]

I	want	you	-	-	Reuben	come	to	me	in	the	passage	-	-	here	I	am	-	-	come	to
我	想	你	-	-	鲁本	来	到	我	在	这	通道	-	-	这里	我	是	-	-	来	到

[ˌem ˈiː] [ˈruːbin] .

me	Reuben	.
我	鲁本	.

我要你——鲁本，到我这里来——我在这里——鲁本，到我这里来。

" [tuː; tə] [ˈmɑːrtənz] [əˈnɔɪəns] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [riˈplaɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] ,

"	To	Marten's	annoyance	,	instead	of	his	brother	replying	to	his	call	,
"	到	貂的	烦恼	,	反而	的	他的	兄弟	回复	到	他的	称呼	,

令马滕恼火的是，他的哥哥并没有接他的电话，

[dʒeɪn][ˈrɑːskoʊ] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈgæləri] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] - - " [oʊ] !

Jane	Roscoe	stepped	out	into	the	gallery	,	exclaiming	-	-	"	Oh	!
简	罗斯科	步	出去	进入	这	画廊	,	惊呼	-	-	"	哦	!

简·罗斯科走进画廊，惊呼道——“哦！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

it	is	you	,	is	it	?
它	是	你	,	是	它	?

是你吗?

[huːm] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

Whom	do	you	want	?
谁	做	你	想	?

你想要谁?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

What	are	you	come	here	for	?
什么	是	你	来	这里	为了	?

你来这里做什么?

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['gɜːlz][ruːmz; rʊmz] !

these	are	the	girl's	rooms	!
这些	是	这	女孩们	房间	!

这些是女生的房间!

[ðoʊz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

those	are	our	bedrooms	,	and	this	is	our	sitting	room	.
那些	是	我们的	卧室	,	和	这	是	我们的	坐着	房间	.

那是我们的卧室，那是我们的客厅。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ruːdnəs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Are	you	come	to	make	an	apology	for	your	rudeness	this	morning	?
是	你	来	到	制作	一个	道歉	为了	你的	粗鲁	这	早晨	?

你是来为今天早上你的无礼行为道歉的吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [aʊt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] . "

If	so	,	I	will	call	the	rest	out	to	hear	what	you	have	to	say	.	"
如果	所以	,	我	将要	称呼	这	休息	出去	到	听到	什么	你	有	到	说	.	"

如果真是这样，我会把其他人叫出来，听听你们的意见。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['brʌðər] , [mɪs] ['rɑːskoʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrtn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['sɪvəli] .

"	I	want	my	brother	,	Miss	Roscoe	,	"	replied	Marten	,	trying	to	speak	civilly	.
"	我	想	我的	兄弟	,	错过	罗斯科	,	"	回复	貂	,	尝试	到	说话	文明地	.

“我要见我的哥哥，罗斯科小姐，”马滕尽量礼貌地回答道。

" [meɪ] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

"	May	I	go	into	your	sitting	room	,
"	可能	我	去	进入	你的	坐着	房间	,

我可以去您的客厅吗?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] . "

or	would	you	have	the	goodness	to	tell	him	to	come	to	me	here	.	"
或者	会	你	有	这	善良	到	告诉	他	到	来	到	我	这里	.	"

或者您能否好心告诉他来我这里来?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " ['ænsər] [mɪs] [dʒeɪn] , " [juː; jʊ] [meɪ] [get] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ]

"	I	shall	do	no	such	thing	,	"	answered	Miss	Jane	,	"	you	may	get	him	as	you
"	我	将	做	不	这样的	事物	,	"	回答	错过	简	,	"	你	可能	得到	他	作为	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“我不会那样做,”简小姐回答说,“你想怎样都行。”

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['iːðər] ;

though	I	do	not	know	how	you	will	manage	to	do	that	either	;
尽管	我	做	不是	知道	如何	你	将要	管理	到	做	那	任何一个	;

虽然我也不知道你将如何做到这一点;

[fɔːr; fər] ['meri] [hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

for	Mary	has	taken	such	a	fancy	to	the	little	fellow	,
为了	玛丽	有	已采取	这样的	一个	想要	到	这	小的	同伴	,

因为玛丽非常喜欢这个小家伙,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['iːzəli] . "

that	she	will	not	give	him	up	easily	.	"
那	她	将要	不是	给	他	向上	容易地	.	"

她不会轻易放弃他。

" [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['ruːbin] [ɪz]['kɑːntent] ? " [æskt] ['mɑːrtn] ,

"	Would	you	tell	me	if	Reuben	is	content	?	"	asked	Marten	,
"	会	你	告诉	我	如果	鲁本	是	内容	?	"	问	貂	,

“你能告诉我鲁本是否满意吗?”马丁问道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [soʊ][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['meri] . "

"	for	if	so	I	would	rather	leave	him	with	Miss	Mary	.	"
"	为了	如果	所以	我	会	相当	离开	他	和	错过	玛丽	.	"

“如果真是这样,我宁愿把他留给玛丽小姐。”

" [dʒʌst] [pɑːp] [jʊr; jər] [hed] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [dɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [ruːd] [gɜːrl] , " [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər]

"	Just	pop	your	head	inside	that	door	,	"	said	the	rude	girl	,	"	and	judge	for
"	只是	流行音乐	你的	头	里面	那	门	,	"	说	这	粗鲁的	女孩	,	"	和	法官	为了

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

“你只要把头探进那扇门里看看就行了,”那个粗鲁的女孩说,“自己判断一下吧。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][duː][soʊ] - - [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][ðer; ðər] ,

that	is	,	if	you	dare	to	do	so	-	-	for	your	brother	is	there	,
那	是	,	如果	你	敢	到	做	所以	-	-	为了	你的	兄弟	是	那里	,

也就是说,如果你敢这样做的话——因为你的兄弟就在那里,

[ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] ['gɝːlz] .

and	Mary	and	a	dozen	more	girls	.
和	玛丽	和	一个	打	更多的	女孩们	.

还有玛丽和另外十几个女孩。

[duː][juː; jʊ] [der] ?

Do	you	dare	?
做	你	敢	?

你敢吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['mɑːkɪŋli] , " [kʌm] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] . "

"	she	inquired	mockingly	,	"	come	let	me	see	you	do	it	,	then	.	"
"	她	询问	嘲讽地	,	"	来	让	我	看	你	做	它	,	然后	.	"

她嘲讽地问道："那你就来让我看看你怎么做。"

" [der] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrtn] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [der] - - [aɪ] [wɑːnt] [maɪ]

"	Dare	,	"	repeated	Marten	indignantly	,	"	and	why	should	I	not	dare	-	-	I	want	my
"	敢	,	"	重复	貂	愤慨地	,	"	和	为什么	应该	我	不是	敢	-	-	我	想	我的

['brʌðər] . "

brother	.	"
兄弟	.	"

"敢，"马丁愤愤不平地重复道，"我为什么不敢——我要我的兄弟。"

" [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] [dʒeɪn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

"	Do	it	then	,	"	said	Jane	,	"	if	you	are	not	a	coward	,
"	做	它	然后	,	"	说	简	,	"	如果	你	是	不是	一个	懦夫	,

"那就去做吧，"简说，"如果你不是懦夫的话。"

[wɪtʃ] [aɪ] ['strɔːŋli] [sə'spekt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ;

which	I	strongly	suspect	you	are	;
哪个	我	强烈	怀疑	你	是	;

我强烈怀疑你就是；

" [ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [soʊ] ['ɜːdʒd] [ɑːn] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ðɪ]

"	and	when	was	a	spirited	boy	of	thirteen	so	urged	on	that	had	the
"	和	什么时候	曾是	一个	精神抖擞	男生	的	十三	所以	敦促	在	那	有	这

['pruːd(ə)ns] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [tuː; tə] [hɪm'self] .

prudence	to	know	where	to	stop	with	propriety	to	himself	.
谨慎	到	知道	在哪里	到	停止	和	礼	到	他自己	.

"那么，一个十三岁、精力充沛的男孩，在受到如此怂恿之后，又有分寸地懂得适可而止，保持自身尊严呢？"

['mɑːrtn] , ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [dɪd] [æd'væns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]

Marten	,	choking	with	rage	,	did	advance	to	the	door	pointed	out	,	and	put	his
貂	,	窒息	和	愤怒	,	做过	进步	到	这	门	尖	出去	,	和	放	他的

[hed] [ˌɪn'saɪd] ,

head	inside	,
头	里面	,

马滕气得哽咽，走到被指着的那扇门前，把头探了进去。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [frʌm; frəm] [eɪt]

and	there	,	on	beholding	a	group	of	young	ladies	of	all	ages	,	from	eight
和	那里	,	在	凝视	一个	团体	的	年轻的	女士们	的	全部	年龄	,	从	八

[tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] ,

to	fourteen	,
到	十四	,

于是，他看到一群年轻女孩，年龄从八岁到十四岁不等。

[ænd; ənd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] [æn; ən]

and	no	little	brother	,	and	finding	all	eyes	turned	upon	himself	as	an
和	不	小的	兄弟	,	和	寻找	全部	眼睛	转向	之上	他自己	作为	一个

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ɪn'truːdər] ,

impertinent	intruder	,
无礼	入侵者	,

而且他没有弟弟，发现所有人的目光都集中在他身上，把他当成一个不速之客。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [frʌm; frəm]

he	drew	his	head	back	quickly	,	and	was	met	with	a	loud	laugh	from
他	画	他的	头	后退	迅速地	,	和	曾是	遇见	和	一个	大声	笑	从

[dʒeɪn] ,

Jane	,
简	,

他猛地向后缩回头，引来简的一阵大笑。

[wɪtʃ] [soʊ] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

which	so	annoyed	him	,	that	without	stopping	to	think	,
哪个	所以	恼怒	他	,	那	没有	停止	到	思考	,

这让他非常恼火，以至于他想都没想就.....

[hiː; hi][ræn][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	ran	off	to	his	own	room	as	fast	as	he	could	.
他	跑	离开	到	他的	自己的	房间	作为	快速地	作为	他	可以	.

他飞快地跑回了自己的房间。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meri] ['rɑːskoʊ] [haʊ'evər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləri] ,

The	voice	of	Mary	Roscoe	however	reached	him	as	he	ran	along	the	gallery	,
这	嗓音	的	玛丽	罗斯科	然而	达到	他	作为	他	跑	沿着	这	画廊	,

['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

uttering	these	words	:
发出声音	这些	字	:

然而，当他沿着走廊奔跑时，玛丽·罗斯科的声音传到了他耳中，她说道：

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['ruːbin] , ['mæstər] ['mɑːrtn] - - [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['ruːbin] , [hiː; hi][ɪz] ['veri]

"	I'll	take	care	of	Reuben	,	Master	Marten	-	-	I'll	take	care	of	Reuben	,	he	is	very
"	患病的	拿	关心	的	鲁本	,	掌握	貂	-	-	患病的	拿	关心	的	鲁本	,	他	是	非常

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

“我会照顾鲁本的，马滕少爷——我会照顾鲁本的，他非常高兴。”

" [ænd; ənd][soʊ] ['mɑːrtn] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] ['dɪnər]

"	And	so	Marten	allowed	himself	to	be	content	,	and	as	he	knew	dinner
"	和	所以	貂	允许	他自己	到	是	内容	,	和	作为	他	知道	晚餐

[wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] ['redi] ,

would	shortly	be	ready	,
会	不久	是	准备好	,

于是，马滕让自己感到满足，因为他知道晚餐很快就会准备好。

[hiː; hi][lɔːst][noʊ] [mɔːr] [taɪm] ,

he	lost	no	more	time	,
他	丢失的	不	更多的	时间	,

他没有再浪费时间。

[bʌt; bət][set][tuː; tə] [dres] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][best][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

but	set	to	dress	himself	in	his	best	as	quickly	as	he	could	.
但	放	到	裙子	他自己	在	他的	最好的	作为	迅速地	作为	他	可以	.

但他决心尽快穿上自己最好的衣服。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][dɪd][nɑːt][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Jameson	did	not	dine	with	the	young	people	,
先生	.	和	太太	.	詹姆森	做过	不是	用餐	和	这	年轻的	人们	,

詹姆森夫妇没有和这些年轻人一起用餐。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

but	Mrs	.	Jameson	came	in	and	walked	round	the	table	,
但	太太	.	詹姆森	来了	在	和	步行	圆形的	这	桌子	,

但詹姆森太太走了进来，绕着桌子走了一圈，

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [æskt] ['æftər]

and	spoke	to	most	of	the	young	ladies	and	gentlemen	,	and	asked	after
和	辐	到	最多	的	这	年轻的	女士们	和	先生们	,	和	问	后

[ðer; ðər]['pɑːpɑːs][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ,

their	papas	and	mammas	,
他们的	爸爸	和	妈妈们	,

他与大多数年轻男女交谈，并询问了他们的父母的情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['veri]

and	she	said	she	hoped	they	would	be	good	children	and	enjoy	themselves	very
和	她	说	她	希望	他们	会	是	好的	孩子们	和	享受	他们自己	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

她说，她希望他们能成为好孩子，并且玩得非常开心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [wʊd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː]

and	in	the	evening	she	and	Mr	.	Jameson	would	come	in	to	see
和	在	这	晚上	她	和	先生	.	詹姆森	会	来	在	到	看

[ðem; ðəm][æt; ət] [pleɪ] .

them	at	play	.
他们	在	玩	.

晚上，她和詹姆森先生会来看他们玩耍。

[ʃiː; ʃi][toʊld][dʒeɪn]['rɑːskoʊ][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['meri] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

She	told	Jane	Roscoe	she	expected	her	and	Mary	to	take	care	of	the	young
她	讲述	简	罗斯科	她	预期的	她	和	玛丽	到	拿	关心	的	这	年轻的

['leɪdiz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

ladies	and	see	that	they	had	everything	they	wanted	,
女士们	和	看	那	他们	有	一切	他们	通缉	,

她告诉简·罗斯科，她希望简和玛丽能照顾好这些年轻女士，确保她们拥有想要的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['rɑːskoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	she	said	much	the	same	to	her	son	and	William	Roscoe	about	the	boys
和	她	说	很多	这	相同的	到	她	儿子	和	威廉	罗斯科	关于	这	男孩们

.

:
.

她对儿子和威廉·罗斯科也说了类似的话，谈到了那几个男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] [leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

There	was	a	very	long	dining	table	laid	out	,	and	,	as	might	be	expected	,
那里	曾是	一个	非常	长的	用餐	桌子	铺设	出去	,	和	,	作为	可能	是	预期的	,

餐桌很长，摆放在桌上，不出所料，

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][end] [wer] ['edwərd] [sæt] ,

all	the	boys	got	together	at	the	end	where	Edward	sat	,
全部	这	男孩们	得到	一起	在	这	结尾	在哪里	爱德华	卫星	,

所有男孩都聚集在爱德华坐着的地方。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][gɑːt] [raʊnd] [dʒeɪn]['rɑːskoʊ] ,

and	all	the	girls	got	round	Jane	Roscoe	,
和	全部	这	女孩们	得到	圆形的	简	罗斯科	,

所有女孩都围着简·罗斯科转，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɔs'tilitiz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

for	it	must	be	remembered	that	hostilities	had	begun	in	the	morning
为了	它	必须	是	记得	那	敌对行动	有	开始	在	这	早晨

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

between	the	boys	and	girls	,
之间	这	男孩们	和	女孩们	,

因为必须记住，敌对行动是从早上男孩女孩之间开始的。

[ænd; ənd][dʒeɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][tuː; tə] [meɪk] [piːs] ,

and	Jane	was	not	the	kind	of	girl	to	make	peace	,
和	简	曾是	不是	这	种类	的	女孩	到	制作	和平	,

简并不是那种会和解的女孩。

[ɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜːr'self][æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ]

or	desire	to	make	peace	and	conduct	herself	as	would	be	becoming	a	young
或者	欲望	到	制作	和平	和	执行	她自己	作为	会	是	成为	一个	年轻的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

或者渴望和平，并举止得体，像一位年轻女士那样。

[fræŋk] ['fɑːrˌliː] , [ɪn'diːd] , [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['bæriər] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz][kæp]

Frank	Farleigh	,	indeed	,	crossed	the	barrier	,	and	once	again	demanded	his	cap
坦率	法利	,	的确	,	交叉	这	障碍	,	和	一次	再次	要求	他的	帽

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

from	his	sister	,
从	他的	姐姐	,

弗兰克·法利果然越过了障碍，再次向他妹妹要回了他的帽子。

[bʌt; bət][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn] [veɪn] ,

but	he	pleaded	in	vain	,
但	他	恳求	在	徒劳	,

但他恳求无果。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['setld] [ɪf] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

and	I	do	not	know	how	the	matter	would	have	been	settled	if	good	-	natured
和	我	做	不是	知道	如何	这	事情	会	有	到过	定居	如果	好的	-	自然

['meri] ['rɑːskoʊ][hæd; həd][nɑːt] [prə'poʊzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrfɪt] ,

Mary	Roscoe	had	not	proposed	that	it	should	be	considered	as	a	forfeit	,
玛丽	罗斯科	有	不是	建议的	那	它	应该	是	经过考虑的	作为	一个	丧失	,

如果不是善良的玛丽·罗斯科提议将其视为没收，我不知道这件事会如何解决。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][kæp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɔrfɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [geɪmz] .

and	that	the	cap	should	be	cried	with	the	other	forfeits	in	the	evening	games	.
和	那	这	帽	应该	是	哭	和	这	其他	弃权	在	这	晚上	游戏	.

而且，该帽子应该与其他判罚一起在晚间比赛中被罚下场。

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɑːrdli] [wʌn] , " [kraɪd] [dʒeɪn] ,

"	And	I	promise	you	it	shall	be	hardly	won	,	"	cried	Jane	,
"	和	我	承诺	你	它	将	是	几乎	韩元	,	"	哭	简	,

“我向你保证，这将是一场艰苦的战斗，”简喊道。

[ænd; ənd] ['fræŋks] ['sɪstər] [ðen] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [wʌt]

and	Frank's	sister	then	whispered	to	her	as	if	they	were	settling	what
和	弗兰克的	姐姐	然后	低声说道	到	她	作为	如果	他们	是	安顿	什么

[fræŋk] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Frank	was	to	do	for	it	,
坦率	曾是	到	做	为了	它	,

然后弗兰克的妹妹悄悄地跟她说着什么，好像她们在商量弗兰克该如何用这件事来换取回报。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪn] [læft] - - [hɜːr; hər] ['tiːzɪŋ] [læf] - - [ænd; ənd] [ɪf] [fræŋk] [dɪd] [gɪv] [hɪz; ɪz]

and	then	Jane	laughed	-	-	her	teasing	laugh	-	-	and	if	Frank	did	give	his
和	然后	简	笑了	-	-	她	戏弄	笑	-	-	和	如果	坦率	做过	给	他的

['sɪstər] [ə; eɪ][moʊst]['kruːəl] ['skuːlbɔɪ] [pɪntʃ] ,

sister	a	most	cruel	schoolboy	pinch	,
姐姐	一个	最多	残忍的	男生	捏	,

然后简笑了——她那戏谑的笑声——如果弗兰克真的像个小学生一样狠狠地掐了他妹妹一下，

[aɪ] [kɑːnt] [bʌt; bət] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ruːd] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [θæŋk]

I	can't	but	say	she	had	only	herself	and	her	rude	companion	to	thank
我	不能	但	说	她	有	仅有的	她自己	和	她	粗鲁的	伴侣	到	感谢

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

我不得不说，这一切只能归功于她自己和她那粗鲁的同伴。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	I	don't	care	,	"	he	said	,	as	he	joined	the	boys	,
"	我	不	关心	,	"	他	说	,	作为	他	加入	这	男孩们	,

“我不在乎,”他一边说着，一边加入到男孩们中间。

" [aɪ][kæn; kən] [wer] [ðæt] [oʊld][kæp][ʌv; əv] ['ɛdwɝdz] ,

"	I	can	wear	that	old	cap	of	Edward's	,
"	我	能	穿	那	老的	帽	的	爱德华的	,

“我可以戴爱德华的那顶旧帽子,”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	when	I	go	home	they	must	give	it	back	to	me	.
和	什么时候	我	去	家	他们	必须	给	它	后退	到	我	.

我回家的时候他们必须把它还给我。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['ruːbin] ,

"	During	this	time	Marten	was	looking	about	for	Reuben	,
"	期间	这	时间	貂	曾是	寻找	关于	为了	鲁本	,

“在此期间，马滕一直在四处寻找鲁本，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ] ['meri] ['rɑːskoʊ] , [æz; əz] ['hæpi]

and	soon	he	saw	that	the	little	fellow	was	seated	by	Mary	Roscoe	,	as	happy
和	很快	他	锯	那	这	小的	同伴	曾是	坐着	经过	玛丽	罗斯科	,	作为	快乐的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

很快他就看到那个小家伙坐在玛丽·罗斯科旁边，看起来非常开心。

[fɔːr; fər] ['meri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [lʌvd] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi]

for	Mary	was	a	kind	-	hearted	girl	,	and	loved	every	thing	and	every	body
为了	玛丽	曾是	一个	种类	-	心地	女孩	,	和	喜爱	每一个	事物	和	每一个	身体

,

,

,

因为玛丽是个心地善良的女孩，她热爱一切事物和每一个人。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

and	every	body	loved	her	,
和	每一个	身体	喜爱	她	,

人人都喜欢她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [helpt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr'self] ,

and	now	she	was	taking	care	that	the	child	was	helped	before	herself	,
和	现在	她	曾是	采取	关心	那	这	孩子	曾是	帮助	前	她自己	,

现在她先确保孩子得到帮助，自己才考虑这件事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɑːrtənz] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['ruːbin]

and	with	what	he	liked	,	and	when	she	met	Marten's	eye	,	she	kissed	Reuben
和	和	什么	他	喜欢	,	和	什么时候	她	遇见	貂的	眼睛	,	她	亲吻	鲁本

['veri] ['ɜːrnɪstli] ,

very	earnestly	,
非常	切实	,

她用他喜欢的方式回应，当她与马滕目光相遇时，她非常热情地吻了鲁本。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [swiːt] ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [pet] ,

and	called	him	a	sweet	darling	and	her	own	pet	,
和	称为	他	一个	甜的	亲爱的	和	她	自己的	宠物	,

她称他为甜心宝贝和自己的宠物，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] ['meri] .

and	she	asked	the	little	one	if	he	did	not	love	Mary	.
和	她	问	这	小的	一	如果	他	做过	不是	爱	玛丽	.

她问小男孩是不是不爱玛丽。

['ruːbin] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['smaɪlɪŋli] [ʌp] [æt; ət] ['mɑːrtn] ,

Reuben	**returned**	**the**	**kiss**	**and**	**looked**	**so**	**smilingly**	**up**	**at**	**Marten**	**,**
鲁本	返回	这	吻	和	看起来	所以	微笑着	向上	在	貂	,

鲁本回吻了马滕，并笑着抬头看着他。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [kən'tentɪd] ,

that	**his**	**brother**	**could**	**not**	**but**	**be**	**contented**	**,**
那	他的	兄弟	可以	不是	但	是	满足	,

他的兄弟怎能不感到满足呢?

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θæŋkt] ['meri] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['veri] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,

and	**having**	**thanked**	**Mary**	**most**	**heartily**	**for**	**her**	**very**	**great**	**kindness**	**,**
和	拥有	谢谢	玛丽	最多	衷心地	为了	她	非常	伟大的	仁慈	,

我衷心感谢玛丽的盛情款待，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd]

he	**was**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**get**	**away**	**once**	**more**	**to**	**where**	**the**	**boys**	**were**	**seated**
他	曾是	仅有的	也	高兴的	到	得到	离开	一次	更多的	到	在哪里	这	男孩们	是	坐着

.

:

.

他非常高兴能再次逃到男孩们坐的地方。

[pʊr] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ɪg'zæktli] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Poor	**Marten**	**was**	**not**	**aware**	**,**	**and**	**I**	**do**	**not**	**exactly**	**see**	**how**	**he**	**should**	**have**
贫穷的	貂	曾是	不是	意识到的	,	和	我	做	不是	确切地	看	如何	他	应该	有

[bɪn] [ə'wer] ,

been	**aware**	**,**
到过	意识到的	,

可怜的马滕毫不知情，我也不明白他怎么会知道。

[ðæt] [ðə; ði] ['iːzi] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['meri] ['rɑːskoʊ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['laɪkli] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]

that	**the**	**easy**	**kindness**	**of**	**Mary**	**Roscoe**	**was**	**but**	**too**	**likely**	**now**	**to**	**bring**	**his**
那	这	简单的	仁慈	的	玛丽	罗斯科	曾是	但	也	可能	现在	到	带来	他的

['brʌðər] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

brother	**into**	**trouble**	**,**
兄弟	进入	麻烦	,

玛丽·罗斯科的这种轻易的善意现在很可能给他的兄弟带来麻烦。

[fɔːr; fər] ['meri] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['eni] [θɪŋ] ;

for	**Mary**	**did**	**not**	**like**	**to**	**refuse**	**the**	**little**	**fellow**	**any**	**thing**	**;**
为了	玛丽	做过	不是	喜欢	到	拒绝	这	小的	同伴	任何	事物	;

因为玛丽不喜欢拒绝这个小家伙的任何东西；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] ,

and	**as**	**the**	**child**	**was**	**hungry**	**and**	**more**	**than**	**ready**	**for**	**the**	**meal**	**,**
和	作为	这	孩子	曾是	饥饿的	和	更多的	比	准备好	为了	这	一顿饭	,

孩子当时已经饿了，非常想吃这顿饭，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['dɪnər] ['aʊər] ,

for	**it**	**was**	**past**	**his**	**usual**	**dinner**	**hour**	**,**
为了	它	曾是	过去的	他的	通常	晚餐	小时	,

因为已经过了他平时吃晚饭的时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [hiː; hi] [eɪt] ['griːdɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

I	**am**	**obliged**	**to**	**confess**	**he**	**ate**	**greedily**	**of**	**the**	**good**	**things**	**set**	**before**	**him**	**,**
我	是	有义务	到	承认	他	吃	贪婪地	的	这	好的	事物	放	前	他	,

我不得不承认，他贪婪地享用了摆在他面前的美食。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'sɜːrnmənt] , ['pʊdɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [miːt] , [ænd; ənd]

one	after	another	without	moderation	or	discernment	,	pudding	following	meat	,	and
一	后	其他	没有	适度	或者	辨别力	,	布丁	下列的	肉	,	和

[tʃiːz] ['æftər] ['pʊdɪŋ] ,

cheese	after	pudding	,
奶酪	后	布丁	,

一个接一个，毫无节制和辨别力，布丁接肉，奶酪接布丁。

[ænd; ənd] [fruːt] ['æftər] [ðæt] , [tɪl] ['kwɑːntəti] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][wɜːr; wər][soʊ] ['miŋgld] [tə'geðər]

and	fruit	after	that	,	till	quantity	and	diversity	were	so	mingled	together
和	水果	后	那	,	直到	数量	和	多样性	是	所以	混合	一起

,

,

,

之后又陆续种植水果，直到数量和种类完全融合在一起。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn'dʊrd] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

that	it	was	a	wonder	the	babe	endured	himself	as	well	as	he	did	.
那	它	曾是	一个	想知道	这	宝贝	忍受	他自己	作为	出色地	作为	他	做过	.

真令人难以置信，这孩子竟然能如此坚强地挺过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [soʊ]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [klɔɪd] ,

He	was	,	however	,	so	satisfied	and	even	cloyed	,
他	曾是	,	然而	,	所以	使满意	和	甚至	腻腻的	,

然而，他却如此满足，甚至有些贪婪。

[ðæt] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs]

that	towards	the	end	of	the	time	he	contented	himself	with	a	taste	of	this
那	向	这	结尾	的	这	时间	他	满足	他自己	和	一个	品尝	的	这

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

到了晚年，他只满足于浅尝辄止，尝尝这个那个的滋味。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['iːzi] [ruːl] [ʌv; əv] [mɪs] ['meri] ,

and	under	the	easy	rule	of	Miss	Mary	,
和	在下面	这	简单的	规则	的	错过	玛丽	,

在玛丽小姐的轻松统治下，

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dezərt] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

the	remnants	of	his	desert	were	transferred	to	his	pockets	,
这	残余物	的	他的	沙漠	是	转移	到	他的	口袋	,

他把从沙漠里带回来的东西都装进了口袋里。

[tuː; tə] [sɜːrv] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər]['moʊmənt] .

to	serve	to	regale	him	at	some	future	moment	.
到	服务	到	款待	他	在	一些	未来	片刻	.

以便日后某个时候用来款待他。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['mɑːrtn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['wiːknəs] [ʌv; əv]

I	have	said	that	Marten	could	not	have	been	aware	of	this	foolish	weakness	of
我	有	说	那	貂	可以	不是	有	到过	意识到的	的	这	愚蠢	弱点	的

['meri] ['rɑːskoʊ] ,

Mary	Roscoe	,
玛丽	罗斯科	,

我说过，马滕不可能知道玛丽·罗斯科的这个愚蠢弱点。

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [ʌv; əv] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,

but	Marten	was	not	free	of	blame	in	the	affair	,
但	貂	曾是	不是	自由的	的	责备	在	这	事务	,

但马滕在这件事中也并非完全无辜。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] ['rɔːŋli] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ruːbin] ,

for	he	had	started	wrongly	as	regarded	Reuben	,
为了	他	有	开始	错	作为	认为	鲁本	,

因为他一开始就错误地看待鲁本，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][self] [kən'siːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wer] [ðə; ði]

and	in	his	self	conceit	he	had	placed	himself	in	circumstances	where	the
和	在	他的	自己	自负	他	有	放置	他自己	在	情况	在哪里	这

[temp'teiʃənz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ʌn'eɪdɪd] [kʊd; kəd]

temptations	that	surrounded	him	were	more	than	his	nature	unaided	could
诱惑	那	包围	他	是	更多的	比	他的	自然	未受帮助	可以

[rɪ'zɪst] .

resist	.
抵抗	.

由于他的自负，他把自己置于一种境地，周围的诱惑远远超过了他自身所能抵挡的极限。

['mɑːrtn] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

Marten	would	not	listen	to	those	who	would	have	taught	him	that	our
貂	会	不是	听	到	那些	WHO	会	有	教授	他	那	我们的

['blesɪd; blest] ['seɪvjər] ['verɪli] [tʊk] [nɑːt][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

blessed	Saviour	verily	took	not	on	him	the	nature	of	angels	,
蒙福	救主	确实	采取	不是	在	他	这	自然	的	天使	,

马丁不愿听从那些试图教导他“我们蒙福的救世主实际上并没有取了天使的本质”的人的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,

but	he	took	on	him	the	seed	of	Abraham	,
但	他	采取	在	他	这	种子	的	亚伯拉罕	,

但他继承了亚伯拉罕的后裔，

['werfɔːr] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [laɪk]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

wherefore	in	all	things	it	behoved	him	to	be	made	like	unto	his	brethren	,
因此	在	全部	事物	它	应尽的义务	他	到	是	制成	喜欢	到	他的	弟兄们	,

因此，他应当凡事与他的弟兄们一样。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [haɪ] [priːst] [ɪn] [θɪŋz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]

that	he	might	be	a	merciful	and	faithful	high	priest	in	things	pertaining	to
那	他	可能	是	一个	仁慈	和	忠实	高的	牧师	在	事物	相关的	到

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

好让他成为一位仁慈忠信的大祭司，在神的事上尽心尽力。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

to	make	reconciliation	for	the	sins	of	the	people	,
到	制作	和解	为了	这	罪孽	的	这	人们	,

为了弥补人们的罪过，

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæθ] ['sʌfərd] ['biːɪŋ] ['temptɪd] ,

for	in	that	he	himself	hath	suffered	being	tempted	,
为了	在	那	他	他自己	有	遭受	存在	受诱惑	,

因为他自己也曾被试探而受苦，

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌkər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['temptɪd] .

he	is	able	to	succour	those	that	are	tempted	.
他	是	有能力的	到	救助	那些	那	是	受诱惑	.

他能够帮助那些受到诱惑的人。

[hɛb] . [iː] . - , - , - .

Heb	.	ii	.	16	,	17	,	18	.
希伯来书	.	二、	.	-	,	-	,	-	.

希伯来书 2:16, 17, 18。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [frʌm; frəm] ['mɑːrtənz] ['stɔːri] [ə; eɪ] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

But	we	shall	soon	see	from	Marten's	story	a	verification	of	the	words	of
但	我们	将	很快	看	从	貂的	故事	一个	确认	的	这	字	的

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .

St	.	Paul	addressed	to	the	children	of	God	.
英石	.	保罗	已解决	到	这	孩子们	的	上帝	.

但我们很快就会从马滕的故事中看到圣保罗对上帝的儿女们所说的话得到了验证。

" ['werfɔːr] [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ] [hiː; hi] ['stændɪθ] , [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] .

"	Wherefore	let	him	that	thinketh	he	standeth	,	take	heed	lest	he	fall	.
"	因此	让	他	那	思考	他	站立	,	拿	注意	免得	他	落下	.

“所以，自以为站得稳的，须要谨慎，免得跌倒。”

[ðer; ðər] [hæθ] [noʊ] [tempˈteɪʃ(ə)n] ['teɪkən] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][mæn] ; [bʌt; bət]

There	hath	no	temptation	taken	you	but	such	as	is	common	to	man	;	but
那里	有	不	诱惑	已采取	你	但	这样的	作为	是	常见的	到	男人	;	但

[gɑːd][ɪz] ['feɪθf(ə)l] ,

God	is	faithful	,
上帝	是	忠实	,

你们所遇见的试探，无非是人所能受的；但神是信实的。

[huː] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [əˈbʌv] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] [wɪl] ,

who	will	not	suffer	you	to	be	tempted	above	that	ye	are	able	;	but	will	,
WHO	将要	不是	遭受	你	到	是	受诱惑	多于	那	是的	是	有能力的	;	但	将要	,

他必不叫你们受试探过于你们所能受的；他 ...

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

with	the	temptation	,	also	make	a	way	to	escape	that	ye	may	be	able	to
和	这	诱惑	,	还	制作	一个	方式	到	逃脱	那	是的	可能	是	有能力的	到

[ber] [ˌaɪ 'tiː] .

bear	it	.
熊	它	.

面对诱惑，也要预备好逃脱的路，好使自己能够忍受。

" [wʌn][kɔːr] .

"	1	Cor	.
"	1	科尔	.

“哥林多前书

[eks] . - , - .

x	.	12	,	13	.
x	.	-	,	-	.

x. 12，13。

[ænd; ənd] [naʊ] , - - [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ruːbin] , [hiː; hi][hæd; həd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

And	now	,	-	-	to	return	to	Reuben	,	he	had	ate	and	ate	so	much	,
和	现在	,	-	-	到	返回	到	鲁本	,	他	有	吃	和	吃	所以	很多	,

而现在——回到鲁本的话题，他已经吃了很多很多东西了，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [əˈʃeɪmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['sɪli] ['meri] ['rɑːskoʊ] ,

that	I	am	almost	ashamed	even	to	think	of	it	;	and	silly	Mary	Roscoe	,
那	我	是	几乎	羞愧	甚至	到	思考	的	它	;	和	愚蠢的	玛丽	罗斯科	,

我甚至都羞于想起这件事；还有傻乎乎的玛丽·罗斯科，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] , ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

who	should	have	put	a	bridle	on	his	little	mouth	,	never	once	thought	of	doing	so	,
WHO	应该	有	放	一个	辔	在	他的	小的	嘴	,	绝不	一次	想法	的	正在做	所以	,

谁本该管住他的小嘴，却从未想过要这么做。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] ?

and	how	should	she	,	for	she	had	never	had	one	on	her	own	?
和	如何	应该	她	,	为了	她	有	绝不	有	一	在	她	自己的	?

她怎么可能自己生孩子呢？她从来没有过自己的孩子。

[tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [felt] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hæf] ['redi] [tu:; tə] [kraɪ] - - [fɔ:r; fər] ,

till	the	poor	child	felt	so	uncomfortable	that	he	was	half	ready	to	cry	-	-	for	,
直到	这	贫穷的	孩子	毛毡	所以	不舒服	那	他	曾是	一半	准备好	到	哭	-	-	为了	,

直到可怜的孩子感到非常不舒服，几乎要哭出来——因为，

['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊvər] ['kwɑ:ntəti] [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri]

added	to	the	over	quantity	he	had	contrived	to	swallow	,	he	was	very
额外	到	这	超过	数量	他	有	人为的	到	吞	,	他	曾是	非常

['wɪri] ,

weary	,
厌倦	,

再加上他之前吞下的过量食物，他感到非常疲惫。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ,

for	he	was	but	a	young	one	,
为了	他	曾是	但	一个	年轻的	一	,

因为他当时还很年轻，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [mɔ:r]

and	he	had	been	out	in	the	air	all	the	morning	and	undergoing	more
和	他	有	到过	出去	在	这	空气	全部	这	早晨	和	正在经历	更多的

['æktɪv] ['eksərsaɪz] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] ,

active	exercise	than	even	he	was	accustomed	to	go	through	,
积极的	锻炼	比	甚至	他	曾是	习惯	到	去	通过	,

他整个上午都在户外，进行的运动量甚至比他平时习惯的还要大。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [mu:vd] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [baɪ]

for	he	had	moved	about	at	the	direction	of	others	,	and	not	by
为了	他	有	已搬	关于	在	这	方向	的	其他的	,	和	不是	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɑ:ləntəri] [wɪl] .

his	own	voluntary	will	.
他的	自己的	自愿	将要	.

因为他的行动都是按照别人的指示进行的，而不是出于他自己的意愿。

[soʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌn'i:zi] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [kraɪ] ,

So	feeling	uneasy	,	he	was	just	about	to	raise	a	cry	,
所以	感觉	不安	,	他	曾是	只是	关于	到	增加	一个	哭	,

他感到不安，几乎就要哭出来了。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [wʊd] [hæv; həv] [ri'kɔ:ld] ['mɑ:rtn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['du:ti] ,

which	I	believe	would	have	recalled	Marten	to	a	sense	of	his	duty	,
哪个	我	相信	会	有	召回	貂	到	一个	感觉	的	他的	责任	,

我相信这会让马滕重新想起自己的职责。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [roʊz] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best]

when	the	whole	troop	of	children	rose	from	table	to	amuse	themselves	as	best
什么时候	这	所有的	部队	的	孩子们	玫瑰	从	桌子	到	娱乐	他们自己	作为	最好的

[ðeɪ] [laɪkt] [tɪl] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] ,

they	liked	till	six	o'clock	,
他们	喜欢	直到	六	点钟	,

孩子们全部起身离开餐桌，自由自在地玩耍，直到六点钟。

[wen] [ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,

when	tea	was	to	be	served	in	a	large	room	for	them	,
什么时候	茶	曾是	到	是	服务	在	一个	大的	房间	为了	他们	,

当要在一个大房间里为他们奉上茶水时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [geɪmz] [ʌv; əv] [wət'evər] [dɪ'skrɪpʃn] [ðeɪ]

and	the	evening	was	to	be	finished	in	games	of	whatever	description	they
和	这	晚上	曾是	到	是	完成的	在	游戏	的	任何	描述	他们

[tʃoʊz] ,

chose	,
选择	,

当晚的活动以他们选择的任何游戏结束。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['hævɪŋ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .

Mr	.	and	Mrs	.	Jameson	having	promised	to	be	present	.
先生	.	和	太太	.	詹姆森	拥有	承诺	到	是	展示	.

詹姆森夫妇已承诺出席。

['mɑ:rtn] [dʒʌst] [stɑ:pt] [tu:; tə] [si:] ['meri] ['rɑ:skoʊ] [li:d] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hu:] [ə'kʌmpənid]

Marten	just	stopped	to	see	Mary	Roscoe	lead	off	his	brother	,	who	accompanied
貂	只是	停止	到	看	玛丽	罗斯科	带领	离开	他的	兄弟	,	WHO	伴随

[hɜ:r; hər] ['veri] [kən'tentɪdli] ,

her	very	contentedly	,
她	非常	心满意足地	,

马滕停下来，看到玛丽·罗斯科走在她前面，他的兄弟则非常高兴地陪着她。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [oʊn] [hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

and	then	I	am	obliged	to	own	he	thought	no	more	of	the	little	fellow
和	然后	我	是	有义务	到	自己的	他	想法	不	更多的	的	这	小的	同伴

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

for	such	a	length	of	time	,
为了	这样的	一个	长度	的	时间	,

然后我不得不承认，在这么长一段时间里，他都没再想起过这个小家伙。

[ðæt] [wi:; wi] [hu:] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ru:bin] [mʌst; məst] ['bænɪʃ] ['mɑ:rtn] [frʌm; frəm]

that	we	who	take	an	interest	in	poor	little	Reuben	must	banish	Marten	from
那	我们	WHO	拿	一个	兴趣	在	贫穷的	小的	鲁本	必须	放逐	貂	从

['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

our	thoughts	and	follow	the	child	,
我们的	想法	和	跟随	这	孩子	,

我们这些关心可怜的小鲁本的人，必须把马滕从我们的脑海中驱逐出去，转而关注这个孩子。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [self] [kən'si:t] .

the	poor	little	victim	of	his	brother's	self	conceit	.
这	贫穷的	小的	受害者	的	他的	兄弟	自己	自负	.

可怜的小家伙，成了他哥哥自负的牺牲品。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]

The	young	ladies	on	leaving	the	dining	room	ascended	the	stairs	and	went	to
这	年轻的	女士们	在	离开	这	用餐	房间	上升	这	楼梯	和	去	到

[ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɑ:rtn] [hæd; həd][soʊ] ['derɪŋli] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the	room	with	which	Marten	had	so	daringly	put	his	head	in	the	morning	,
这	房间	和	哪个	貂	有	所以	大胆地	放	他的	头	在	这	早晨	,

年轻的女士们离开餐厅后，上了楼，去了马滕早上大胆地把头伸进去的那个房间。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [gru:ps] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] , [æz; əz] [tʃæns] [maɪt] [bi:; bi] ,

and	here	they	divided	into	groups	of	two	or	three	,	as	chance	might	be	,
和	这里	他们	分割	进入	团体	的	二	或者	三	,	作为	机会	可能	是	,

于是，他们随机分成两三人一组。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'gen] ,

and	a	chattering	began	,	the	like	of	which	could	never	be	heard	again	,
和	一个	喋喋不休	开始	,	这	喜欢	的	哪个	可以	绝不	是	听到	再次	,

于是，一阵嘈杂声响起，这种声音此后再也没有出现过。

[ən'les] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

unless	under	the	like	circumstances	.
除非	在下面	这	喜欢	情况	.

除非在类似情况下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [daʊn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːnsens] ,

It	seems	a	cruel	thing	to	try	to	put	down	any	of	the	nonsense	,
它	似乎	一个	残忍的	事物	到	尝试	到	放	向下	任何	的	这	废话	,

试图驳斥任何无稽之谈似乎都是一种残酷的做法。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['nɑːnsens] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːkt] ;

and	perhaps	worse	than	nonsense	,	that	was	then	and	there	talked	;
和	也许	更糟	比	废话	,	那	曾是	然后	和	那里	谈话	;

也许比胡说八道更糟糕的是，当时人们都在谈论这些；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

and	I	would	not	do	so	if	I	did	not	hope	it	would	prove	a	warning	to
和	我	会	不是	做	所以	如果	我	做过	不是	希望	它	会	证明	一个	警告	到

[sʌm; səm]['gɜːlz] [ðæt] ['pɝːsənz] [duː]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] ['fænsi]

some	girls	that	persons	do	listen	to	their	conversation	sometimes	when	they	fancy
一些	女孩们	那	人	做	听	到	他们的	对话	有时	什么时候	他们	想要

[noʊ][wʌn] ['hiːrz] ,

no	one	hears	,
不	一	听到	,

如果我不是希望借此警示一些女孩，让她们明白即使自以为无人听见，有时也会有人偷听她们的谈话，我就不会这么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [seɪm] ['pɝːsənz] [duː] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['veri] ['sɪli] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd]

and	that	those	same	persons	do	think	them	very	silly	and	ignorant	,	and
和	那	那些	相同的	人	做	思考	他们	非常	愚蠢的	和	无知	,	和

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɔːŋ] .

occasionally	wrong	.
偶尔	错误的	.

而且这些人也认为他们非常愚蠢、无知，有时甚至是错误的。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] ['gɜːlz] , [huː] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl]

And	first	,	I	will	take	a	party	of	three	girls	,	who	all	went	to	the	same	school
和	第一的	,	我	将要	拿	一个	派对	的	三	女孩们	,	WHO	全部	去	到	这	相同的	学校

,

,

,

首先，我将介绍三个女孩，她们都就读于同一所学校。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	these	three	,	I	am	sorry	to	say	,
和	这些	三	,	我	是	对不起	到	说	,

很遗憾，这三位都是如此。

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðeɪ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə]

were	talking	of	their	governess	and	teachers	in	a	way	they	ought	never	to
是	说	的	他们的	家庭教师	和	教师	在	一个	方式	他们	应该	绝不	到

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他们谈论家庭教师和老师的方式，是他们绝对不应该做的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

It	was	not	Mrs	.	Meredith	and	Miss	Williams	,	and	Miss	Smith	,	but	it
它	曾是	不是	太太	.	梅雷迪思	和	错过	威廉姆斯	,	和	错过	史密斯	,	但	它

[wʌz; wəz] " ['merɪdɪθ] ,

was	"	Meredith	,
曾是	"	梅雷迪思	,

不是梅雷迪思夫人、威廉姆斯小姐和史密斯小姐，而是“梅雷迪思，

[ðæt] [krɔːs] [oʊld] [θɪŋ] , " [ænd; ənd] " ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [smɪθ] , " [ænd; ənd] [ðæt] " [dɪ'testəbl] ['wɪljəmz] .

that	cross	old	thing	,	"	and	"	pretty	little	Smith	,	"	and	that	"	detestable	Williams	.
那	叉	老的	事物	,	"	和	"	漂亮的	小的	史密斯	,	"	和	那	"	可恨	威廉姆斯	.

那个老家伙，还有“漂亮的小史密斯”，以及“可恶的威廉姆斯”。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['fʌnəli] ['fæni] ['ædəmz][hæd; həd]

"	And	then	one	asked	the	other	if	she	remembered	how	funnily	Fanny	Adams	had
"	和	然后	一	问	这	其他	如果	她	记得	如何	有趣的是	舢	亚当斯	有

['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,

managed	in	the	affair	,
管理	在	这	事务	,

然后其中一人问另一人是否还记得范妮·亚当斯在这件事中是如何滑稽地处理的，

[ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['mæstər] ,

of	laughing	at	the	French	Master	,
的	笑	在	这	法语	掌握	,

嘲笑法国大师，

[haʊ] [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɪn] [dɪs'greɪs] ,

how	six	of	them	had	been	sent	up	to	their	bedrooms	in	disgrace	,
如何	六	的	他们	有	到过	发送	向上	到	他们的	卧室	在	耻辱	,

他们六个人是如何被羞辱地赶回各自的卧室的。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [dɪ'testəbl] ['wɪljəmz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] ['læfɪŋ] , [haʊ]

and	when	that	detestable	Williams	came	in	and	found	them	still	laughing	,	how
和	什么时候	那	可恨	威廉姆斯	来了	在	和	成立	他们	仍然	笑	,	如何

[ʃiː; ʃi] [skəuldid] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

she	scolded	them	all	,
她	责骂	他们	全部	,

当那个令人厌恶的威廉姆斯进来，发现他们还在笑的时候，她是如何斥责他们所有人的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['fæni] ['ædəmz] [pʊt] [sʌm; səm] [oʊ] - [diː] - [kə'loʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] ['nɪrli]

and	how	Fanny	Adams	put	some	Eau	-	de	-	Cologne	to	her	eyes	,	which	nearly
和	如何	舢	亚当斯	放	一些	水	-	德	-	科隆	到	她	眼睛	,	哪个	几乎

['blaɪndɪd][hɜːr; hər] ,

blinded	her	,
失明	她	,

还有范妮·亚当斯往眼睛里滴了些古龙水，差点让她失明的事。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔːtər] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [di'siːvd] [mɪs] ['wɪljəmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	made	her	eyes	water	very	much	,	and	so	deceived	Miss	Williams	that	she
和	制成	她	眼睛	水	非常	很多	,	和	所以	受骗	错过	威廉姆斯	那	她

['pɑːrd(ə)n] [hɜːr; hər] ,

pardoned	her	,
赦免	她	,

弄得她眼泪汪汪，威廉姆斯小姐竟然原谅了她。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

though	all	the	rest	were	left	in	disgrace	.
尽管	全部	这	休息	是	左边	在	耻辱	.

其余的人都蒙羞了。

[ænd; ənd] [hɪr] ,

And	here	,
和	这里	,

还有这里，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [dɪˈspoʊzd] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] [ˈgɜːlz]

because	there	was	no	better	disposed	person	to	speak	to	these	poor	girls
因为	那里	曾是	不	更好的	处置	人	到	说话	到	这些	贫穷的	女孩们

[əˈpɑːn][ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd][ɪmˈprɑːpər] [ˈdɪskɔːrs] ,

upon	their	light	and	improper	discourse	,
之上	他们的	光	和	不当	话语	,

因为没有比他更合适的人来劝诫这些可怜的女孩们不要说些轻浮不恰当的话了。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] : - - [maɪ] [dɪr] [skuːl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [skuːl] [ˈgɜːlz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər]

I	would	just	say	one	word	:	-	-	My	dear	school	boys	and	school	girls	,	our	Saviour
我	会	只是	说	一	单词	:	-	-	我的	亲爱的	学校	男孩们	和	学校	女孩们	,	我们的	救主

[sez] ,

says	,
说道	,

我只想说一句话：——我亲爱的同学们，我们的救世主说，

" [lʌv] [ðaɪ] [ˈneɪbər] [æz; əz] [ðaɪˈself] .

"	Love	thy	neighbour	as	thyself	.
"	爱	你的	邻居	作为	你自己	.

“爱人如己。”

" [let] [ˌem ˈiː] [ðen] [æsk][juː; jʊ] ,

"	Let	me	then	ask	you	,
"	让	我	然后	问	你	,

那么，请允许我问你：

[duː][juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [weɪ] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [kaɪnd] [kəˈmænd] [wen] [juː; jʊ][soʊ] [triːt] [jʊr; jər] [ˈtiːtʃərz] [ænd; ənd]

do	you	in	any	way	follow	this	kind	command	when	you	so	treat	your	teachers	and
做	你	在	任何	方式	跟随	这	种类	命令	什么时候	你	所以	对待	你的	教师	和

[ˈgʌvənəz] ?

governors	?
州长们	?

你这样对待你的老师和领导，难道不是在遵循这样的教诲吗?

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbər] , [ðə; ði][æŋˈzaɪəti] , [ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [self] -

Think	you	,	for	an	instant	,	of	the	labour	,	the	anxiety	,	the	perpetual	self	-
思考	你	,	为了	一个	立即的	,	的	这	劳动	,	这	焦虑	,	这	永久	自己	-

[dɪˈnaɪəl] ,

denial	,
拒绝	,

想想那份辛劳、焦虑和永无止境的自我克制，

[ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [rɪˈkwaɪərd][baɪ][æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [duː]

the	patience	required	by	an	instructor	of	childhood	,	even	when	the	children	do
这	耐心	必需的	经过	一个	讲师	的	童年	,	甚至	什么时候	这	孩子们	做

[ðer; ðər] [best] ;

their	best	;
他们的	最好的	;

童年时期的教师需要具备的耐心，即使孩子们已经尽力了；

[bʌt; bət] [wen] [dɪˈsiːt] , [hɪˈpɑːkrəsi] ,

but	when	deceit	,	hypocrisy	,
但	什么时候	欺骗	,	虚伪	,

但当欺骗、虚伪、

[ænd; ənd] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪdinəs] [ænd; ənd] ['θɔ:tləsnəs]

and	hardness	of	heart	is	also	added	to	the	giddiness	and	thoughtlessness
和	硬度	的	心	是	还	额外	到	这	眩晕	和	考虑不周

[ʌv; əv] [ju:θ] ,

of	youth	,
的	青年	,

年轻人的轻浮和鲁莽，也伴随着心肠的冷硬。

[wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['ti:tʃɚz] ['sʌfərɪŋ] ?

what	must	be	the	teacher's	suffering	?
什么	必须	是	这	老师的	痛苦	?

这位老师该承受怎样的痛苦?

[rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .

Remember	that	our	Lord	himself	was	subject	to	his	parents	.
记住	那	我们的	主	他自己	曾是	主题	到	他的	父母	.

请记住，我们的主耶稣自己也曾服从他的父母。

[lu:k] [i:] . - .

Luke	ii	.	57	.
卢克	二、	.	-	.

路加福音 2:57。

[ðoʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [pʊr] ['hju:mən] ['kri:tʃərz] , [hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ?

Though	what	could	they	,	poor	human	creatures	,	have	taught	him	?
尽管	什么	可以	他们	,	贫穷的	人类	生物	,	有	教授	他	?

可怜的人类啊，他们又能教给他什么呢?

[ðen] ['fɑ:loʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [du:] , [hɪz; ɪz]['hoʊli][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'membər]

Then	follow	,	as	a	loving	child	should	do	,	his	holy	example	,	and	remember
然后	跟随	,	作为	一个	爱	孩子	应该	做	,	他的	圣	例子	,	和	记住

[hɪz; ɪz] ['pri:sept] ,

his	precept	,
他的	戒律	,

然后，像一个充满爱心的孩子那样，效法他的圣洁榜样，并牢记他的教诲。

[ʌv; əv] " [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaɪ'self] ,

of	"	love	thy	neighbour	as	thyself	,
的	"	爱	你的	邻居	作为	你自己	,

“爱人如己”

" [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] [jɔ:r'self] [haʊ] [wʊd] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][aɪ] [tri:t] [maɪ]

"	and	inquire	of	yourself	how	would	I	like	to	be	treated	as	I	treat	my
"	和	查询	的	你自己	如何	会	我	喜欢	到	是	治疗	作为	我	对待	我的

['gʌvərnəs] [ɔ:r]['tu:tər] ?

governess	or	tutor	?
家庭教师	或者	导师	?

“问问你自己，如果我像对待我的家庭教师或老师那样对待别人，我希望别人如何对待我？”

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['gɚ:lz] ,

But	perhaps	you	would	wish	to	listen	to	another	couple	of	girls	,
但	也许	你	会	希望	到	听	到	其他	夫妻	的	女孩们	,

但或许你想听听另外两位女孩的讲述，

[hu:] [su:n] [dru:] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['pɑ:rti] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] ['fɑ:li] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə'baʊt] ,

who	soon	drew	a	larger	party	round	them	,	and	what	folly	were	they	about	,
WHO	很快	画	一个	更大的	派对	圆形的	他们	,	和	什么	蠢事	是	他们	关于	,

[ju:; jʊ] [wʊd] [æsk] ?

you	would	ask	?
你	会	问	?

很快，他们周围聚集了更多的人，你可能会问，他们究竟在干什么蠢事?

[waɪ] , [wʌn] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [veɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [mʌst; məst] [niːdz] [get] [ə; eɪ] [piːs]
Why , one child , who was very vain about her figure , must needs get a piece
为什么 , 一 孩子 , WHO 曾是 非常 徒劳 关于 她 数字 , 必须 需求 得到 一个 片
[ʌv; əv] [strɪŋ] ,
of string ,
的 细绳 ,

为什么呢？一个非常在意自己身材的孩子，必须得弄到一根绳子才行。

[ɔːr] [teɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['meʒər] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [rɪst] , [θʌm] , [nek] , [weɪst] ,
or tape , and begin to measure her companion's wrist , thumb , neck , waist ,
或者 磁带 , 和 开始 到 措施 她 同伴的 手腕 , 拇指 , 脖子 , 腰部 ,
[ænd; ənd] [haɪt] ,
and height ,
和 高度 ,

或者用卷尺，开始测量她同伴的手腕、拇指、脖子、腰围和身高，

['seɪɪŋ] - - " [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [θʌm] , [wʌns] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪst] , [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪst] , [wʌns]
saying - - " Twice round the thumb , once round the wrist , twice round the wrist , once
说 - - " 两次 圆形的 这 拇指 , 一次 圆形的 这 手腕 , 两次 圆形的 这 手腕 , 一次
[raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] ,
round the neck ,
圆形的 这 脖子 ,

说道——“绕拇指两圈，绕手腕一圈，绕手腕两圈，绕脖子一圈，

[twaɪs] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] , [wʌns] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] , [ænd; ənd] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] , [wʌns]
twice round the neck , once round the waist , and twice round the waist , once
两次 圆形的 这 脖子 , 一次 圆形的 这 腰部 , 和 两次 圆形的 这 腰部 , 一次
[ðə; ðɪ] [haɪt] .
the height .
这 高度 .

绕脖子两圈，绕腰一圈，再绕腰两圈，绕身高一圈。

" [æz; əz] [luː)'iːzə] ['mænərz] [wel] [nuː] [ʌv; əv] [oʊld] [ðæt] [ðɪs] ['meʒərmənt] ['suːtɪd] [hɜːr'self] ,
" As Louisa Manners well knew of old that this measurement suited herself ,
" 作为 路易莎 礼仪 出色地 知道 的 老的 那 这 测量 适合 她自己 ,

“路易莎·曼纳斯很早就知道，这种尺寸很适合她自己。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [traɪ] ['eni] [jʌŋ] [gɜːrl] [baɪ] [hɜːr; hər] [ruːl] ,
she was always disposed to try any young girl by her rule ,
她 曾是 总是 处置 到 尝试 任何 年轻的 女孩 经过 她 规则 ,

她总是喜欢按照自己的规则来考验任何年轻女孩。

['noʊɪŋ] [wel] [hɜːr; hər] [oʊn] [tɜːrn] [wʊd] [kʌm] ,
knowing well her own turn would come ,
会心 出色地 她 自己的 转动 会 来 ,

她很清楚自己终有一天也会面临同样的命运。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr'self] ;
and that she would be able to appear with satisfaction to herself ;
和 那 她 会 是 有能力的 到 出现 和 满意 到 她自己 ;

她能够让自己感到满意；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [lɔː(r)dz] ['priːsept] ['fɑːloʊd] , [ʌv; əv] [lʌv] [ðaɪ]
and here again I would say , was our Lord's precept followed , of love thy
和 这里 再次 我 会 说 , 曾是 我们的 主场 戒律 随后 , 的 爱 你的
['neɪbər] [æz; əz] [ðaɪ'self] ?
neighbour as thyself ?
邻居 作为 你自己 ?

我再次要问，我们是否遵循了主的教诲——爱人如己？

[dɪd][lu(ː)'iːzə][dɪ'zaɪər][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ?

did	Louisa	desire	a	rival	?
做过	路易莎	欲望	一个	竞争对手	?

路易莎是否渴望有个竞争对手?

[ðɪs] ['kʌp(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [suːn] [druː] [ə; eɪ]['pɑːrti] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]

This	couple	,	as	I	said	,	soon	drew	a	party	round	them	,	and	after	the
这	夫妻	,	作为	我	说	,	很快	画	一个	派对	圆形的	他们	,	和	后	这

['meʒərmənt] ,

measurement	,
测量	,

正如我所说，这对夫妇很快就吸引了一群朋友，量完尺寸之后，

[wɪtʃ] ['læstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dres] ,

which	lasted	some	time	and	led	to	a	discussion	of	dress	,
哪个	持续	一些	时间	和	引领	到	一个	讨论	的	裙子	,

这场讨论持续了一段时间，并最终演变成关于着装的讨论。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [frɑːks] [ænd; ənd] ['sæʃɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər]['noʊtɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [skuːl]

most	of	the	frocks	and	sashes	coming	in	for	notice	,	one	of	the	three	school
最多	的	这	连衣裙	和	腰带	未来	在	为了	注意	,	一	的	这	三	学校

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

大多数引人注目的连衣裙和绶带，其中一位是三名女学生中的一位。

['menʃ(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] , [neɪmd] [sʌm; səm] [nuː] [step] [ɪn] ['dænsɪŋ] ,

mentioned	at	first	,	named	some	new	step	in	dancing	,
提及	在	第一的	,	命名	一些	新的	步	在	跳舞	,

首先提到，命名了一种新的舞蹈动作。

[dʒʌst] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət][hɜːr; hər] [skuːl] [ðə; ði][læst] ['dænsɪŋ] [deɪ] ,

just	introduced	at	her	school	the	last	dancing	day	,
只是	介绍	在	她	学校	这	最后的	跳舞	天	,

刚刚在她学校的最后一天舞蹈课上亮相

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [step] [kə'menst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

and	then	such	a	practising	and	trying	of	this	step	commenced	amongst	the
和	然后	这样的	一个	练习	和	尝试	的	这	步	开始	在	这

[jʌŋ] ['leɪdiz] [æz; əz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,

young	ladies	as	made	a	pretty	sight	to	look	on	,
年轻的	女士们	作为	制成	一个	漂亮的	视线	到	看	在	,

于是，年轻女士们开始练习和尝试这个舞步，场面十分赏心悦目。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['naɪsli] [drest] ,

the	young	ladies	being	all	nicely	dressed	,
这	年轻的	女士们	存在	全部	很好	穿着	,

这些年轻女士们都穿着得体。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	for	the	nonce	thinking	more	of	their	occupation	than	of	themselves	.
和	为了	这	nonce	思维	更多的	的	他们的	职业	比	的	他们自己	.

他们暂时更多地考虑的是自己的工作，而不是自己。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['ruːbin] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sɜːrvd] [ðə; ði]

In	the	meanwhile	Reuben	had	been	supplied	with	something	that	served	the
在	这	同时	鲁本	有	到过	供应	和	某物	那	服务	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [baɪ] ['meri] ['rɑːskoʊ] ,

purpose	of	a	plaything	by	Mary	Roscoe	,
目的	的	一个	玩物	经过	玛丽	罗斯科	,

与此同时，玛丽·罗斯科给了鲁本一个可以用来当玩具的东西。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɑːrm][ɔːr] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

and	being	seated	in	a	corner	of	the	room	away	from	harm	or	interference	,
和	存在	坐着	在	一个	角落	的	这	房间	离开	从	伤害	或者	干涉	,

坐在房间角落里，远离伤害或干扰，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['ʃɔːrtli] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['draʊzi] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz]

the	little	fellow	shortly	became	so	drowsy	,	that	before	long	,	notwithstanding	the	noise
这	小的	同伴	不久	成为	所以	昏昏欲睡	,	那	前	长的	,	虽然	这	噪音

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	chattering	about	him	,
和	喋喋不休	关于	他	,

小家伙很快就犯困了，没过多久，尽管周围嘈杂嘈杂，他还是睡着了。

[hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

his	head	drooped	on	his	bosom	,
他的	头	下垂	在	他的	怀	,

他低垂着头，枕在胸前。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	was	so	sound	asleep	that	he	was	unconscious	of	his
和	他	曾是	所以	声音	睡着了	那	他	曾是	无意识	的	他的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

uncomfortable	position	.
不舒服	位置	.

他睡得太沉了，完全没有意识到自己姿势不舒服。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [fʊl] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][wʌn]

He	had	slept	full	a	quarter	of	an	hour	when	he	was	discovered	by	one
他	有	睡着了	满的	一个	四分之一	的	一个	小时	什么时候	他	曾是	发现	经过	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] ['gɝːlz] ,

of	the	elder	girls	,
的	这	长老	女孩们	,

他睡了整整十五分钟后，被其中一个年纪较大的女孩发现了。

[huː] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪft][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

who	proposed	that	they	should	lift	him	from	his	seat	and	take	him	to	a
WHO	建议的	那	他们	应该	举起	他	从	他的	座位	和	拿	他	到	一个

[bed][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] ,

bed	in	an	adjoining	chamber	,
床	在	一个	相邻的	房间	,

他们提议将他从座位上抬起来，送到隔壁房间的床上。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

where	he	would	be	more	comfortable	.
在哪里	他	会	是	更多的	舒服的	.

在那里他会感觉更自在。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [rɪ'mɑːrk] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

And	here	I	must	again	remark	,	for	want	of	some	one	else	to	do	so	,
和	这里	我	必须	再次	评论	,	为了	想	的	一些	一	别的	到	做	所以	,

在此，我必须再次说明，因为没有人愿意这样做。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['gɝːlz][ðer; ðər] [ə'sembld] ,

that	of	the	twelve	or	fourteen	girls	there	assembled	,
那	的	这	十二	或者	十四	女孩们	那里	组装	,

聚集在那里的十二到十四个女孩，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]['prez(ə)nt] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

there	was	not	one	present	who	would	have	been	unkind	to	the	little	fellow
那里	曾是	不是	一	展示	WHO	会	有	到过	不友善	到	这	小的	同伴

[ɪn'tenʃənəli] ;

intentionally	;
故意	;

在场的所有人中，没有一个人会故意对这个小家伙不友善；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['meri]

but	yet	I	am	afraid	,	that	with	the	exception	of	the	good	-	natured	Mary
但	然而	我	是	害怕的	,	那	和	这	例外	的	这	好的	-	自然	玛丽

['rɑːskoʊ] ,

Roscoe	,
罗斯科	,

但我恐怕，除了性情善良的玛丽·罗斯科之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

there	was	hardly	one	who	would	have	put	themselves	out	of	the	way	on	his
那里	曾是	几乎	一	WHO	会	有	放	他们自己	出去	的	这	方式	在	他的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

几乎没有人会为了他而让自己置身事外。

[ɔːr][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɔːr] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

or	have	given	up	a	pleasure	or	amusement	of	even	five	or	ten	minutes	to
或者	有	给定	向上	一个	乐趣	或者	娱乐	的	甚至	五	或者	十	分钟	到

['kʌmfərt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

comfort	the	boy	,
舒适	这	男生	,

或者为了安慰这个男孩，放弃哪怕五分钟或十分钟的娱乐或消遣。

[huː] [ɔːt] [ɪn] [truːθ] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

who	ought	in	truth	never	to	have	been	amongst	them	,
WHO	应该	在	真相	绝不	到	有	到过	在	他们	,

事实上，他们根本就不应该出现在他们中间。

[soʊ]['lɪt(ə)l][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv]

so	little	had	he	been	accustomed	to	the	ways	of	other	children	,	even	of
所以	小的	有	他	到过	习惯	到	这	方式	的	其他	孩子们	,	甚至	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

his	own	age	.
他的	自己的	年龄	.

他对其他孩子，甚至是同龄孩子的生活方式都非常不熟悉。

['ruːbin] [slept] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['saʊndli] , [ðæt] [wen] [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

Reuben	slept	on	,	and	that	so	soundly	,	that	when	tea	was	ready	he	was	not
鲁本	睡着了	在	,	和	那	所以	稳固地	,	那	什么时候	茶	曾是	准备好	他	曾是	不是

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

鲁本睡得很沉，以至于茶煮好时他还没醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] [fər'gɑːtn] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːn][ðer; ðər]

and	he	would	probably	have	been	wholly	forgotten	if	the	young	ladies	on	their
和	他	会	大概	有	到过	完全	被遗忘的	如果	这	年轻的	女士们	在	他们的

[wei] [daʊn] [sterz] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

way	down	stairs	had	not	made	so	much	noise	by	the	door	of	his	room	,
方式	向下	楼梯	有	不是	制成	所以	很多	噪音	经过	这	门	的	他的	房间	,

如果不是下楼的年轻女子在他房门口制造了那么大的动静，他可能早就被人彻底遗忘了。

[ðæt] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['vaɪələntli] ,

that	startled	and	alarmed	,	he	began	to	cry	violently	,
那	惊慌	和	惊慌	,	他	开始	到	哭	暴力	,

他惊恐万分，开始剧烈哭泣。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ['meri] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːzəli] [ə'piːz] [hɪm; ɪm] .

and	his	good	friend	Mary	could	not	easily	appease	him	.
和	他的	好的	朋友	玛丽	可以	不是	容易地	安抚	他	.

他的好友玛丽也难以安抚他。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['riːəli] [rɪ'freʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,

However	,	the	child	was	really	refreshed	from	his	sleep	,
然而	,	这	孩子	曾是	真的	焕然一新	从	他的	睡觉	,

然而，孩子睡醒后精神焕发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [gɜːrl] ['hævɪŋ] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [smuːðd]

and	the	kind	girl	having	washed	his	face	and	hands	herself	,	and	smoothed
和	这	种类	女孩	拥有	洗过	他的	脸	和	双手	她自己	,	和	平滑

[hɪz; ɪz] ['prɪti] ['kɜːrlɪŋ] [her] ,

his	pretty	curling	hair	,
他的	漂亮的	冰壶	头发	,

那位善良的女孩亲自为他洗了脸和手，还抚平了他漂亮的卷发。

[led] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

led	him	down	with	her	to	the	room	where	the	tea	was	served	,
引领	他	向下	和	她	到	这	房间	在哪里	这	茶	曾是	服务	,

她领着他下楼来到摆放茶水的房间。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

and	provided	him	with	all	he	wanted	,	and	withal	with	such	a	large
和	假如	他	和	全部	他	通缉	,	和	此外	和	这样的	一个	大的

[lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

lump	of	sugar	,
块	的	糖	,

并满足了他所有的需求，还给了他一大块方糖。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [pər'hæps] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] , [pə'zest]

the	like	of	which	he	had	never	perhaps	,	not	even	in	his	dreams	,	possessed
这	喜欢	的	哪个	他	有	绝不	也许	,	不是	甚至	在	他的	梦境	,	拥有

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

这是他以前可能从未拥有过的，甚至在梦里也没有过的东西。

[huː'evər] [hæz; həz] [riːd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] " [ðə; ði] ['ɪnfənts] ['prɑːgres] " [meɪ] [hæv; həv]

Whoever	has	read	of	Mrs	.	Indulgence	in	"	The	Infant's	Progress	"	may	have
谁	有	读	的	太太	.	放纵	在	"	这	婴儿的	进步	"	可能	有

[sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['mɛriːz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ruːbin] ,

some	idea	of	Mary's	management	of	Reuben	,
一些	主意	的	玛丽的	管理	的	鲁本	,

凡是读过《婴儿的历程》中关于放纵太太的故事的人，或许都能对玛丽如何对待鲁本有所了解。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ɔːr] ['riːzənd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

but	if	the	little	one	could	have	spoken	or	reasoned	on	the	point	,
但	如果	这	小的	一	可以	有	说	或者	有理智的	在	这	观点	,

但如果这个孩子能就此说话或思考的话，

[haʊ] ['hɑːrtɪli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['paɪnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['mɑːməz]

how	heartily	would	he	have	said	that	he	pined	for	his	own	dear	mamma's
如何	衷心地	会	他	有	说	那	他	松开	为了	他的	自己的	亲爱的	妈妈的

[dʒuː'dɪʃəs] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kən'troʊl] ,

judicious	kindness	and	controul	,
明智的	仁慈	和	控制	,

他会多么真挚地表达他对亲生母亲明智的慈爱和管教的渴望啊！

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spɔːrt] [ɔːl] [deɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɑːn][ə; eɪ]

under	which	he	used	to	sport	all	day	happy	and	joyful	as	a	butterfly	on	a
在下面	哪个	他	用过的	到	运动	全部	天	快乐的	和	快乐	作为	一个	蝴蝶	在	一个

[braɪt] ['sʌmɜ-z] ['mɔːrnɪŋ] .

bright	summer's	morning	.
明亮的	夏季	早晨	.

他过去常常整天在阳光明媚的夏日清晨快乐地玩耍，就像一只翩翩起舞的蝴蝶。

['æftər] [tiː] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][læst] ['veri] [lɔːŋ] ,

After	tea	,	which	did	not	last	very	long	,
后	茶	,	哪个	做过	不是	最后的	非常	长的	,

下午茶时间不长，之后

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪz] [bɪ'gæn] - - [ðə; ði]['eldər] ['tʃɪldrən] , [æz; əz]

the	tables	were	cleared	away	and	the	plays	began	-	-	the	elder	children	,	as
这	表格	是	已清除	离开	和	这	演出	开始	-	-	这	长老	孩子们	,	作为

[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

might	be	expected	,
可能	是	预期的	,

桌子被收走了，戏剧表演开始了——不出所料，年纪较大的孩子们.....

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]['ɔːrdər][ænd; ənd] [prə'praɪəti] .

taking	the	lead	,	and	for	awhile	all	was	order	and	propriety	.
采取	这	带领	,	和	为了	一会儿	全部	曾是	命令	和	礼	.

他带头行事，一段时间内一切都井然有序。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [laɪts] [nɪr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Fortunately	for	the	young	ones	they	had	no	lights	near	them	from	which
幸运的是	为了	这	年轻的	一个	他们	有	不	灯	靠近	他们	从	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] ,

they	could	be	in	danger	,
他们	可以	是	在	危险	,

幸运的是，孩子们附近没有灯光，避免了他们遭受危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læmp] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]

for	the	lamp	hung	from	the	ceiling	and	the	fire	was	allowed	to	go
为了	这	灯	悬挂	从	这	天花板	和	这	火	曾是	允许	到	去

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

out	in	the	grate	.
出去	在	这	格特	.

因为灯是从天花板上吊下来的，而火则被允许在炉栅里熄灭。

[ðə; ði] [teiblz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wɜːr; wər] [muːvd] [ə'weɪ] ,

The	tables	,	as	I	said	before	,	were	moved	away	,
这	表格	,	作为	我	说	前	,	是	已搬	离开	,

正如我之前所说，桌子都被移开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [paɪld] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [speɪs] [wʌz; wəz] [left] [ɪn]

and	the	seats	were	piled	one	above	another	so	that	a	good	space	was	left	in
和	这	座位	是	堆积	一	多于	其他	所以	那	一个	好的	空间	曾是	左边	在

[ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪmz] ,

the	room	for	the	games	,
这	房间	为了	这	游戏	,

座位一个叠一个地堆放起来，这样房间里就留出了足够的空间进行游戏。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [tʃerz] [wɜːr; wər] [kept] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

and	only	two	chairs	were	kept	for	Mr	.	and	Mrs	.	Jameson	,
和	仅有的	二	椅子	是	保留	为了	先生	.	和	太太	.	詹姆森	,

只为詹姆森夫妇保留了两把椅子。

[huː] [hæd; həd] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɔːrt] ,

who	had	sent	word	to	say	they	were	coming	down	to	see	the	sport	,
WHO	有	发送	单词	到	说	他们	是	未来	向下	到	看	这	运动	,

他们曾捎信说要来看这场比赛，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] ,

and	as	they	were	very	fond	of	a	dance	,
和	作为	他们	是	非常	喜爱	的	一个	舞蹈	,

由于他们非常喜欢跳舞，

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ə'mjuːzmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ɪn] [ðæt] [wei] .

they	expressed	a	wish	that	the	evening's	amusement	should	begin	in	that	way	.
他们	表达	一个	希望	那	这	晚上	娱乐	应该	开始	在	那	方式	.

他们表示希望当晚的娱乐活动能以这种方式开始。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [mɔːr] ['æktɪv] [geɪmz] ,

The	boys	were	somewhat	annoyed	at	this	,	as	they	wanted	more	active	games	,
这	男孩们	是	有些	恼怒	在	这	,	作为	他们	通缉	更多的	积极的	游戏	,

男孩们对此有些不满，因为他们想要玩更活跃的游戏。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['fɑːrˌliː] [ˌæbsə'luːtli] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dæns] [tuː; tə] [liːp] - [frɑːg] ;

and	Frank	Farleigh	absolutely	proposed	to	change	the	dance	to	leap	-	frog	;
和	坦率	法利	绝对地	建议的	到	改变	这	舞蹈	到	飞跃	-	青蛙	;

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

弗兰克·法利曾提议将舞蹈改为跳蛙舞；然而，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] ['oʊpənli]

as	Mrs	.	Jameson	wished	for	dancing	,	no	one	was	bold	enough	openly
作为	太太	.	詹姆森	希望	为了	跳舞	,	不	一	曾是	大胆的	足够的	公然

[tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	speak	against	it	,
到	说话	反对	它	,

詹姆森太太希望大家跳舞，但没有人敢公开反对。

[ænd; ənd] [mɪs] ['fɑːrˌliː] [ænd; ənd][dʒeɪn]['rɑːskoʊ] , [huː] [wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] [frendz] , [pleɪd] [ə; eɪ][duˈet]

and	Miss	Farleigh	and	Jane	Roscoe	,	who	were	intimate	friends	,	played	a	duet
和	错过	法利	和	简	罗斯科	,	WHO	是	亲密的	朋友们	,	玩	一个	二重唱

[tə'geðər] ['veri] ['naɪsli] ,

together	very	nicely	,
一起	非常	很好	,

法利小姐和简·罗斯科是好朋友，她们合奏了一首非常动听的二重奏。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [dɑːnst] .

to	which	the	rest	danced	.
到	哪个	这	休息	跳舞	.

其他人也跟着跳舞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['meri] ['rɑːskoʊ][fɜːrst][felt][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd]

And	now	it	was	that	Mary	Roscoe	first	felt	the	annoyance	she	had	incurred
和	现在	它	曾是	那	玛丽	罗斯科	第一的	毛毡	这	烦恼	她	有	已发生

[baɪ][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ruːbin] ,

by	her	kindness	to	Reuben	,
经过	她	仁慈	到	鲁本	,

这时，玛丽·罗斯科才第一次感受到她对鲁本的善意所带来的恼怒。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ,

for	the	child	did	not	wish	to	leave	her	,	and	seeing	all	were	dancing	,
为了	这	孩子	做过	不是	希望	到	离开	她	,	和	看到	全部	是	跳舞	,

因为孩子不想离开她，而且看到大家都在跳舞，

[ɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði]

or	jumping	to	the	music	as	he	thought	,	he	believed	he	could	do	the
或者	跳	到	这	音乐	作为	他	想法	,	他	相信	他	可以	做	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

或者像他想的那样，随着音乐跳起来，他相信自己也能做到。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm]

and	clinging	to	her	she	found	that	to	appease	him	she	must	take	him
和	依恋	到	她	她	成立	那	到	安抚	他	她	必须	拿	他

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] ,

for	her	partner	,
为了	她	伙伴	,

她紧紧依偎着他，却发现为了安抚他，她必须把他当作自己的伴侣。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðɪs] ['riːəli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜːrl][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pleʒər]

and	thus	this	really	good	-	natured	girl	was	unable	to	dance	with	any	pleasure
和	因此	这	真的	好的	-	自然	女孩	曾是	无法	到	舞蹈	和	任何	乐趣

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

因此，这位心地善良的女孩无法独自享受跳舞的乐趣。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'loʊn] .

as	the	little	one	was	unable	to	make	his	way	alone	.
作为	这	小的	一	曾是	无法	到	制作	他的	方式	独自的	.

因为小家伙无法独自出行。

[haʊ'evər] , ['meri] [wʌz; wəz]['truːli][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ,

However	,	Mary	was	truly	kind	-	hearted	,
然而	,	玛丽	曾是	真的	种类	-	心地	,

然而，玛丽的确心地善良。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [klaʊd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [braʊ] [wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

and	not	one	cloud	was	on	her	fair	brow	when	the	dance	was	finished	,
和	不是	一	云	曾是	在	她	公平的	眉头	什么时候	这	舞蹈	曾是	完成的	,

舞会结束时，她美丽的额头上没有一丝云彩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pɑːrtnər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [paɪld] [ʌp] [tʃerz] [æt; ət][wʌn]

and	she	told	her	little	partner	to	sit	down	amidst	the	piled	up	chairs	at	one
和	她	讲述	她	小的	伙伴	到	坐	向下	在……之中	这	堆积	向上	椅子	在	一

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

end	of	the	room	.
结尾	的	这	房间	.

她让她的小搭档坐在房间一端堆放的椅子中间。

[bʌt; bət][æz; əz] [nɜːrs] [hæd; həd] [sed] ['ruːbin] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['meri] ['lɪt(ə)l]

But	as	nurse	had	said	Reuben	was	a	weary	little	fellow	,	and	Mary	little
但	作为	护士	有	说	鲁本	曾是	一个	厌倦	小的	同伴	,	和	玛丽	小的

[nuː] [ðə; ði] [truːθ] ,

knew	the	truth	,
知道	这	真相	,

但正如护士所说，鲁本是个疲惫的小家伙，而玛丽却对真相一无所知。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzəli] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

if	she	thought	she	was	so	easily	to	get	rid	of	him	,
如果	她	想法	她	曾是	所以	容易地	到	得到	摆脱	的	他	,

如果她以为自己能如此轻易地摆脱他，

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][hæf] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [θrɔŋɪŋ]

for	the	child	was	half	alarmed	at	the	numbers	of	strange	faces	thronging
为了	这	孩子	曾是	一半	惊慌	在	这	数字	的	奇怪的	面孔	熙熙攘攘

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

around	him	;
大约	他	;

因为孩子看到周围挤满了陌生人，感到有些惊慌；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [swiːt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [fruːts] [hiː; hi][hæd; həd]

he	was	not	well	,	too	,	with	the	many	sweet	things	and	fruits	he	had
他	曾是	不是	出色地	,	也	,	和	这	许多	甜的	事物	和	水果	他	有

['iːtn] ,

eaten	,
吃	,

他身体也不舒服，因为他吃了太多甜食和水果。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][bed] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]

and	now	it	was	approaching	his	usual	bed	-	time	,	and	though	he
和	现在	它	曾是	接近	他的	通常	床	-	时间	,	和	尽管	他

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sliːp] ,

had	had	a	sleep	,
有	有	一个	睡觉	,

现在快到他平时的就寝时间了，虽然他已经睡了一觉，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːpərli] , [fed] [wɪð; wɪθ]

yet	he	had	been	roused	from	it	suddenly	and	improperly	,	fed	with
然而	他	有	到过	唤醒	从	它	突然	和	不恰当	,	美联储	和

[swiːt] [keɪk] [sɪns] ,

sweet	cake	since	,
甜的	蛋糕	自从	,

然而，他却突然被不恰当地唤醒，之后还吃了甜蛋糕。

[ænd; ənd] ['eni] [ɪk'spɪriənst] ['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] [maɪt] [noʊ] [ðæt] ['ʃɔːrtli] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [get][soʊ]

and	any	experienced	person	present	might	know	that	shortly	the	child	would	get	so
和	任何	经验丰富的	人	展示	可能	知道	那	不久	这	孩子	会	得到	所以

[ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

excited	in	the	scene	before	him	,
兴奋的	在	这	场景	前	他	,

任何有经验的人在场都会知道，不久之后，孩子就会被眼前的景象深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [suːð] [ɔːr][kɑːm][hɪm; ɪm] .

it	would	be	no	easy	matter	to	soothe	or	calm	him	.
它	会	是	不	简单的	事情	到	舒缓	或者	冷静的	他	.

安抚他并非易事。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɑːrtn] , ['fiːlɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['meri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Now	it	happened	that	Marten	,	feeling	exceedingly	obliged	to	Mary	for	her
现在	它	发生	那	貂	,	感觉	非常	有义务	到	玛丽	为了	她

['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

kindness	to	his	brother	,
仁慈	到	他的	兄弟	,

事情是这样的，马滕对玛丽照顾他哥哥感激不尽，

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [dis'laikiŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['fɑ:rˌli:] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	equally	disliking	her	sister	,	and	Miss	Farleigh	and	some	of	the
和	同样地	不喜欢	她	姐姐	,	和	错过	法利	和	一些	的	这

['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

other	young	ladies	,
其他	年轻的	女士们	,

她同样不喜欢她的妹妹、法利小姐和其他一些年轻女士。

[wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['meri] , [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs]

was	very	anxious	to	dance	with	Mary	,	to	thank	her	for	her	kindness
曾是	非常	焦虑的	到	舞蹈	和	玛丽	,	到	感谢	她	为了	她	仁慈

[tu:; tə] ['ru:bin] ,

to	Reuben	,
到	鲁本	,

他非常渴望与玛丽跳舞，以感谢她对鲁本的善意。

[bʌt; bət][hi:; hi]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [baɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

but	he	little	thought	that	by	doing	so	,
但	他	小的	想法	那	经过	正在做	所以	,

但他万万没想到，这样做会.....

[ðə; ði][tʃaɪld] ['faɪndɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] [frendz] [tə'geðər] [mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

the	child	finding	both	his	friends	together	must	insist	upon	being	with	them	,
这	孩子	寻找	两个都	他的	朋友们	一起	必须	坚持	之上	存在	和	他们	,

孩子发现两个朋友在一起，就一定要坚持和他们在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [set] [ʌv; əv] [kwə'drɪl] [wʌz; wəz] [dɑ:nst] [baɪ] [pʊr] ['meri] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst]

and	the	second	set	of	quadrilles	was	danced	by	poor	Mary	as	the	first
和	这	第二	放	的	方步舞	曾是	跳舞	经过	贫穷的	玛丽	作为	这	第一的

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

第二组方阵舞也是由可怜的玛丽跳的，就像第一组一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

the	little	fellow	clinging	to	her	,
这	小的	同伴	依恋	到	她	,

那个紧紧依偎着她的小家伙，

[fɔ:r; fər][bəuθ] ['mɑ:rtn] [ænd; ənd] ['meri] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] [ɪf] [ðeɪ] [ə'poʊzd]

for	both	Marten	and	Mary	were	afraid	of	a	burst	of	tears	if	they	opposed
为了	两个都	貂	和	玛丽	是	害怕的	的	一个	爆裂	的	眼泪	如果	他们	反对

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

the	child	in	this	matter	.
这	孩子	在	这	事情	.

马滕和玛丽都害怕，如果他们在这件事上反对孩子，自己会忍不住哭出来。

['mɑ:rtn] , [haʊ'evər] , [spoʊk] ['sʌmwʌt] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ti:zɪŋ] [mɪs]

Marten	,	however	,	spoke	somewhat	sharply	to	him	,	saying	he	was	teasing	Miss
貂	,	然而	,	辐	有些	尖锐地	到	他	,	说	他	曾是	戏弄	错过

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

然而，马滕语气有些严厉地斥责他，说他是在戏弄玛丽小姐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dæns] [ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi][mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][sɪt] [stɪl]

and	if	they	allowed	him	to	dance	this	time	,	he	must	promise	to	sit	still
和	如果	他们	允许	他	到	舞蹈	这	时间	,	他	必须	承诺	到	坐	仍然

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

如果他们这次允许他跳舞，他必须保证之后要乖乖坐着不动。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'gen] .

and	not	be	troublesome	again	.
和	不是	是	麻烦的	再次	.

而且以后不会再惹麻烦了。

['ruːbin] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Reuben	knew	that	he	must	obey	his	brother	,
鲁本	知道	那	他	必须	服从	他的	兄弟	,

鲁本知道他必须服从他的哥哥，

[soʊ] [wen] [ðæt] [dæns] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [daʊn] , [æz; əz] [də'rektɪd] ,

so	when	that	dance	was	finished	he	went	and	sat	himself	down	,	as	directed	,
所以	什么时候	那	舞蹈	曾是	完成的	他	去	和	卫星	他自己	向下	,	作为	指导	,

舞会结束后，他按照指示坐了下来。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ,

though	his	young	heart	was	very	sad	,
尽管	他的	年轻的	心	曾是	非常	伤心	,

虽然他年轻的心灵非常悲伤，

[æz; əz][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

as	he	longed	to	be	jumping	about	with	the	other	children	.
作为	他	渴望	到	是	跳	关于	和	这	其他	孩子们	.

他渴望能和其他孩子一起蹦蹦跳跳。

['meri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] ,

Mary	was	now	able	to	enjoy	herself	,
玛丽	曾是	现在	有能力的	到	享受	她自己	,

玛丽现在可以尽情享受生活了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] ['ruːbin]

and	I	do	not	hesitate	to	say	she	was	very	glad	to	get	rid	of	Reuben
和	我	做	不是	犹豫	到	说	她	曾是	非常	高兴的	到	得到	摆脱	的	鲁本

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

and	be	at	liberty	to	run	about	where	she	would	,
和	是	在	自由	到	跑步	关于	在哪里	她	会	,

我毫不犹豫地说，她非常高兴摆脱了鲁本，可以自由自在地到处跑了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [ʌv; əv]

for	she	was	a	happy	girl	,	and	this	evening	she	was	the	happiest	of
为了	她	曾是	一个	快乐的	女孩	,	和	这	晚上	她	曾是	这	最快乐	的

[ðə; ðɪ] ['hæpi] ,

the	happy	,
这	快乐的	,

因为她是个快乐的女孩，而今晚她是快乐中的快乐。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .

for	she	was	a	favourite	of	all	.
为了	她	曾是	一个	最喜欢的	的	全部	.

因为她是大家最喜欢的人。

['æftər][ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ə; eɪ] [geɪm] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn] ,

After	the	dancing	had	continued	some	time	,	a	game	was	fixed	upon	,
后	这	跳舞	有	持续	一些	时间	,	一个	游戏	曾是	固定的	之上	,

跳舞持续了一段时间后，大家决定玩一个游戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兄弟之爱表明，(Brotherly Love Shewing That as Merely Human)

[wɪtʃ] [geɪm] ['biːɪŋ] [wʌn] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] , [ðeɪ] [suːn] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
which **game** **being** **one** **that** **kept** **the** **children** **seated** **,** **they** **soon** **got** **tired** **of** **it** **,**
哪个 游戏 存在 一 那 保留 这 孩子们 坐着 , 他们 很快 得到 疲劳的 的 它 ,

因为这款游戏需要孩子们一直坐着，所以他们很快就玩腻了。

[ænd; ənd] [blaɪndmənz] [bʌf] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ðoʊ]
and **blindman's** **buff** **was** **proposed** **and** **entered** **into** **with** **great** **spirit** **,** **though**
和 盲人 增幅 曾是 建议的 和 进入 进入 和 伟大的 精神 , 尽管
, [æz; əz] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [siːn] ,
, **as** **will** **presently** **be** **seen** **,**
, 作为 将要 目前 是 已见 ,

于是，蒙眼捉人游戏被提议并兴致勃勃地进行了起来，尽管，正如稍后将看到的，

[ðɪs] ['spɪrɪt] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm] [les] [ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə] [kən'troʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'keɪm] [æt; ət][læst]
this **spirit** **,** **for** **want** **of** **some** **less** **indulgent** **to** **controul** **it** **,** **became** **at** **last**
这 精神 , 为了 想 的 一些 较少的 放纵的 到 控制 它 , 成为 在 最后的
['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .
almost **unbearable** **.**
几乎 难以忍受 .

这种风气，由于缺乏一些不那么宽容的人来制约，最终变得几乎令人难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪlst] ['edwərd] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz]['blaɪndfoʊldɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['ruːdnəs] [bɪ'gæn]
It **was** **whilst** **Edward** **Jameson** **was** **blindfolded** **that** **the** **first** **rudeness** **began**
它 曾是 而 爱德华 詹姆森 曾是 蒙眼 那 这 第一的 粗鲁 开始
,
,
,

爱德华·詹姆森被蒙住双眼时，第一次粗鲁行为就开始了。

[fɔːr; fər] [mɪs] [dʒeɪn] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌslɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ə'baʊt]
for **Miss** **Jane** **seized** **hold** **of** **a** **newspaper** **and** **began** **rustling** **it** **so** **about**
为了 错过 简 查获 抓住 的 一个 报纸 和 开始 沙沙声 它 所以 关于
['ɛdwɚdz] [hed] ,
Edward's **head** **,**
爱德华的 头 ,

简小姐抓起一份报纸，开始在爱德华的头上胡乱地翻动。

[ðæt] ['biːɪŋ] ['blaɪndfoʊldɪd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːs] [hɪz; ɪz]
that **being** **blindfolded** **he** **became** **so** **annoyed** **by** **it** **,** **that** **he** **began** **to** **toss** **his**
那 存在 蒙眼 他 成为 所以 恼怒 经过 它 , 那 他 开始 到 折腾 他的
[ɑːrmz] [ə'baʊt] ,
arms **about** **,**
武器 关于 ,

他被蒙住眼睛后感到非常烦躁，开始挥舞手臂。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['rʌʃɪz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
making **such** **rushes** **hither** **and** **thither** **,** **that** **the** **girls** **had** **to** **run** **away** **,**
制作 这样的 冲刺 这里 和 那里 , 那 这 女孩们 有 到 跑步 离开 ,

他们四处乱窜，以至于女孩们不得不逃跑。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strʌk] .
lest **they** **should** **be** **struck** **.**
免得 他们 应该 是 击 .

免得他们遭到打击。

[waɪlst] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] ['edwərd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

Whilst	Jane	was	teasing	Edward	,	one	of	the	boys	seized	hold	of	the
而	简	曾是	戏弄	爱德华	,	一	的	这	男孩们	查获	抓住	的	这

['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] ['blaɪndfoʊldɪd][hɪm; ɪm] ,

handkerchief	that	blindfolded	him	,
手帕	那	蒙眼	他	,

简正在戏弄爱德华的时候，其中一个男孩抢走了蒙住爱德华眼睛的手帕。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] ,

and	another	boy	made	a	thrust	at	him	in	front	,
和	其他	男生	制成	一个	推力	在	他	在	正面	,

另一个男孩从前面向他猛扑过去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [huː]

and	it	was	only	a	wonder	that	Mr	.	and	Mrs	.	Jameson	,	who
和	它	曾是	仅有的	一个	想知道	那	先生	.	和	太太	.	詹姆森	,	WHO

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ,

were	sitting	by	,
是	坐着	经过	,

詹姆森夫妇就坐在旁边，这真是令人惊讶。

[dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kwaɪətnəs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

did	not	speak	to	the	children	,	to	advise	a	little	more	quietness	in	the	play	.
做过	不是	说话	到	这	孩子们	,	到	建议	一个	小的	更多的	寂静	在	这	玩	.

没有跟孩子们说话，劝他们玩耍时安静一些。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][dʒeɪn] ,

But	there	were	a	party	of	young	girls	whispering	together	behind	Jane	,
但	那里	是	一个	派对	的	年轻的	女孩们	耳语	一起	在后面	简	,

但简身后有一群年轻女孩在窃窃私语。

[ænd; ənd] [wen] ['edwərd] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] , [hiː; hi] [fel]

and	when	Edward	turned	in	her	direction	,	though	she	escaped	,	he	fell
和	什么时候	爱德华	转向	在	她	方向	,	尽管	她	逃脱	,	他	跌倒

[ə'mʌŋst] [ðiːz] ['gɝːlz] ,

amongst	these	girls	,
在	这些	女孩们	,

当爱德华转向她时，虽然她逃脱了，但他却跌倒在这些女孩中间。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːmpɪŋ] [siːn] [in'sjuːd] ,

and	,	as	might	be	expected	,	such	a	romping	scene	ensued	,
和	,	作为	可能	是	预期的	,	这样的	一个	嬉戏	场景	随后	,

不出所料，接下来发生了一场嬉闹的场面。

[æz; əz] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [blaɪndmənz] [bʌf] .

as	may	often	be	seen	at	blindman's	buff	.
作为	可能	经常	是	已见	在	盲人	增幅	.

就像在捉迷藏游戏中经常看到的那样。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn]

Just	at	this	moment	a	servant	came	in	to	say	a	gentleman	had	called	on
只是	在	这	片刻	一个	仆人	来了	在	到	说	一个	绅士	有	称为	在

[sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

some	business	,
一些	商业	,

就在这时，一个仆人进来禀报说，一位先生有事来访。

[ænd; ənd][bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðər] , [tuː; tə] [siː] [ðɪs]

and	both	Mr	.	and	Mrs	.	Jameson	left	the	room	together	,	to	see	this
和	两个都	先生	.	和	太太	.	詹姆森	左边	这	房间	一起	,	到	看	这

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

于是詹姆森先生和夫人一起离开了房间，去见这位先生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] ,

They	were	scarcely	gone	before	the	noise	increased	to	such	an	extent	,
他们	是	几乎	已消失	前	这	噪音	增加	到	这样的	一个	程度	,

他们刚走不久，噪音就变得如此之大。

[ðæt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [wel] [wʌz; wəz]

that	one	or	two	of	the	servants	came	to	the	parlour	door	;	and	well	was
那	一	或者	二	的	这	仆人	来了	到	这	客厅	门	;	和	出色地	曾是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一两个仆人来到客厅门口；一切都很好。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] ['prez(ə)ntli] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] ,

as	we	shall	shew	presently	,	that	they	did	so	,
作为	我们	将	展示	目前	,	那	他们	做过	所以	,

我们稍后将要证明，他们确实这样做了。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

but	Mr	.	and	Mrs	.	Jameson	being	gone	to	another	part	of	the	house
但	先生	.	和	太太	.	詹姆森	存在	已消失	到	其他	部分	的	这	房子

,

,

,

但詹姆森夫妇去了房子的另一边，

[wɜːr; wər] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊndz] .

were	not	disturbed	by	the	sounds	.
是	不是	不安	经过	这	声音	.

并未受到声音的干扰。

[soʊ] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , ['edwərd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,

So	,	as	I	said	,	Edward	found	himself	amongst	the	group	of	young	girls	,
所以	,	作为	我	说	,	爱德华	成立	他自己	在	这	团体	的	年轻的	女孩们	,

正如我所说，爱德华发现自己置身于一群年轻女孩之中。

[huː] [ɔːl] ['strʌgld] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]

who	all	struggled	to	get	away	from	him	;	and	then	such	a	scene	of
WHO	全部	挣扎	到	得到	离开	从	他	;	和	然后	这样的	一个	场景	的

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

running	and	screaming	,
跑步	和	尖叫	,

所有人都拼命想逃离他；然后便是奔跑和尖叫的场面，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːmpɪŋ] ['fɑːloʊd] , [æz; əz] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ]

and	shouting	and	romping	followed	,	as	the	like	of	which	I	have	no
和	喊叫	和	嬉戏	随后	,	作为	这	喜欢	的	哪个	我	有	不

[dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] .

desire	to	see	.
欲望	到	看	.

随后便是喧闹和嬉戏，我一点也不想看到这种场面。

['evri] [wʌn][ræn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] ,

Every	one	ran	,	and	no	one	knew	whither	they	were	going	,
每一个	一	跑	,	和	不	一	知道	往哪里去	他们	是	去	,

所有人都跑了起来，谁也不知道自己要往哪里去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [sʌm; səm][ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wer] ['ru:bin]

and	it	so	chanced	that	some	ran	in	the	direction	of	where	Reuben
和	它	所以	偶然	那	一些	跑	在	这	方向	的	在哪里	鲁本

[hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] [baɪ] ['mɑ:rtn] ,

had	been	seated	by	Marten	,
有	到过	坐着	经过	貂	,

碰巧有些人朝着鲁本之前被马滕坐的地方跑去。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [tʃerz] .

amidst	the	piled	-	up	chairs	.
在……之中	这	堆积	-	向上	椅子	.

在堆积如山的椅子中间。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd]

The	child	,	who	had	been	sitting	there	sometime	,	and	who	did	not	understand
这	孩子	,	WHO	有	到过	坐着	那里	有时	,	和	WHO	做过	不是	理解

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

那个孩子已经在那儿坐了一段时间了，但他并不明白这个游戏规则。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd]

for	he	had	never	seen	it	before	,	was	doubtful	whether	to	be	frightened
为了	他	有	绝不	已见	它	前	,	曾是	疑	无论	到	是	害怕

[ɔ:r][nɑ:t] ;

or	not	;
或者	不是	;

因为他以前从未见过这种景象，所以不知道该不该害怕；

[bʌt; bət][æz; əz] ['edwərd] , [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd][tu:; tə]

but	as	Edward	,	whom	he	knew	so	well	,	and	who	was	always	kind	to
但	作为	爱德华	,	谁	他	知道	所以	出色地	,	和	WHO	曾是	总是	种类	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他非常了解爱德华，爱德华也一直对他很友善，

[wʌz; wəz][ðə; ði][pər'su:ər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi]

was	the	pursuer	,	and	as	the	children	were	laughing	,	he	thought	he
曾是	这	追击者	,	和	作为	这	孩子们	是	笑	,	他	想法	他

[maɪt] [læf] [tu:] ,

might	laugh	too	,
可能	笑	也	,

他是追赶者，孩子们都在笑，他也想跟着笑。

[ænd; ənd][nɑ:t]['laɪkɪŋ] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	not	liking	sitting	still	when	all	were	running	and	jumping	round	him	,
和	不是	喜欢	坐着	仍然	什么时候	全部	是	跑步	和	跳	圆形的	他	,

当周围的人都在跑跳的时候，他不喜欢静静地坐着。

[hi:; hi][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [si:t] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [hæd; həd][fled][tu:; tə]

he	slid	down	from	his	high	seat	and	joined	the	group	that	had	fled	to
他	滑行	向下	从	他的	高的	座位	和	加入	这	团体	那	有	逃亡	到

[ðæt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] ['edwərd] .

that	end	of	the	room	from	Edward	.
那	结尾	的	这	房间	从	爱德华	.

他从高高的座位上滑下来，加入了从爱德华身边逃到房间另一头的那群人。

[æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['edwərd] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['sʌmwʌt]

As	ill	luck	would	have	it	,	Edward	turned	in	that	direction	somewhat
作为	患病的	运气	会	有	它	,	爱德华	转向	在	那	方向	有些

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

真是不走运，爱德华突然朝那个方向转过身去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][rʌn] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɔːl]

and	there	was	a	loud	cry	of	one	and	all	to	run	,	and	instantly	all
和	那里	曾是	一个	大声	哭	的	一	和	全部	到	跑步	,	和	即刻	全部

[dɪd] [rʌn] ,

did	run	,
做过	跑步	,

于是，众人齐声高喊快跑，立刻全都跑了起来。

['ruːbin] [tuː] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [wʊd] [let]

Reuben	too	obeying	the	call	,	and	setting	off	as	fast	as	his	little	legs	would	let
鲁本	也	服从	这	称呼	,	和	环境	离开	作为	快速地	作为	他的	小的	腿	会	让

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

鲁本也响应了召唤，迈着他那双小短腿能跑多快的速度出发了。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði]['eldər] ['tʃɪldrən] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] ['edwərd] [kɔːt]

As	might	have	been	expected	,	the	elder	children	escaped	,	and	Edward	caught
作为	可能	有	到过	预期的	,	这	长老	孩子们	逃脱	,	和	爱德华	捕捉

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

不出所料，年纪较大的孩子们逃走了，爱德华抓住了那个男孩。

[huːm] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [neɪmd] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

whom	he	instantly	named	,	and	tearing	off	the	handkerchief	from	his	eyes	,
谁	他	即刻	命名	,	和	撕裂	离开	这	手帕	从	他的	眼睛	,

他立刻说出了那个人的名字，然后一把扯下蒙在眼睛上的手帕。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ruːbin] , [wen] ['mɑːrtn] [ˌɪntər'poʊzd] ,

he	was	going	to	tie	it	round	those	of	Reuben	,	when	Marten	interposed	,
他	曾是	去	到	领带	它	圆形的	那些	的	鲁本	,	什么时候	貂	插入	,

他正要把绳子系在鲁本的绳子上，这时马滕插了进来。

[ænd; ənd] [sed] " [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [geɪm] .

and	said	"	he	would	not	understand	the	game	.
和	说	"	他	会	不是	理解	这	游戏	.

他说“他不会理解这个游戏”。

" ['edwərd] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['blaɪndɪd][ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bəfɛtɪd] [ə'baʊt] ,

"	Edward	was	,	however	,	tired	of	being	blinded	and	of	being	buffetted	about	,
"	爱德华	曾是	,	然而	,	疲劳的	的	存在	失明	和	的	存在	自助餐	关于	,

然而，爱德华厌倦了被蒙蔽双眼和被人随意摆布。

[ænd; ənd][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] [jʌŋ] ['ruːbin] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]

and	not	thinking	how	very	young	Reuben	was	,	for	he	knew	very	little	about
和	不是	思维	如何	非常	年轻的	鲁本	曾是	,	为了	他	知道	非常	小的	关于

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他丝毫没有意识到鲁本年纪很小，因为他对孩子了解甚少。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [nɔːr] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

as	he	had	no	little	brothers	nor	sisters	of	his	own	,
作为	他	有	不	小的	兄弟	也不	姐妹	的	他的	自己的	,

因为他没有自己的弟弟妹妹。

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

he	only	said	he	had	caught	the	child	,
他	仅有的	说	他	有	捕捉	这	孩子	,

他只说他抓住了那个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [fer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['blaɪndɪd] ,

and	that	it	was	but	fair	he	should	be	blinded	,
和	那	它	曾是	但	公平的	他	应该	是	失明	,

他被弄瞎也是理所应当的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

as	he	was	caught	and	had	absolutely	prevented	him	from	catching
作为	他	曾是	捕捉	和	有	绝对地	阻止	他	从	捕捉

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

one	of	the	others	when	they	were	close	to	him	.
一	的	这	其他的	什么时候	他们	是	关闭	到	他	.

因为他被抓住了，而且当其他人靠近他时，他完全阻止了对方抓住他们。

[æz; əz] ['ruːbin] [hɪm'self] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mænli][tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd] ,

As	Reuben	himself	thought	it	was	manly	to	be	blinded	,
作为	鲁本	他自己	想法	它	曾是	男子气概	到	是	失明	,

鲁本本人认为失明是男子气概的表现，

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	believed	all	he	had	to	do	was	to	run	about	with	the
和	相信	全部	他	有	到	做	曾是	到	跑步	关于	和	这

['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

handkerchief	round	his	head	,
手帕	圆形的	他的	头	,

他认为自己只需要把手帕蒙在头上到处跑就行了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][æz; əz] ['edwərd] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['meri] ,

he	was	very	anxious	to	do	as	Edward	had	done	,	and	Mary	,
他	曾是	非常	焦虑的	到	做	作为	爱德华	有	完毕	,	和	玛丽	,

他非常渴望效仿爱德华的做法，而玛丽，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [soʊ][tuː; tə][duː] , ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][hɜːr'self] ,

to	whom	he	pleaded	for	permission	so	to	do	,	blinded	him	herself	,
到	谁	他	恳求	为了	允许	所以	到	做	,	失明	他	她自己	,

他恳求她允许这样做，结果她亲自弄瞎了他的双眼。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

and	as	she	tied	the	handkerchief	round	him	she	said	,	"	Now	,	young	gentlemen
和	作为	她	系	这	手帕	圆形的	他	她	说	,	"	现在	,	年轻的	先生们

,

,

,

她一边把手帕系在他身上，一边说道：“好了，年轻的先生们，

[dəunt][hɜːrt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [preɪ] [biː; bi]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]['hiːz] ['veri] [jʌŋ] .

don't	hurt	the	little	fellow	,	pray	be	gentle	with	him	,	for	he's	very	young	.
不	伤害	这	小的	同伴	,	祈祷	是	温和的	和	他	,	为了	他是	非常	年轻的	.

别伤害这个小家伙，请温柔地对待他，因为他还很小。

" ['meri] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Mary	then	took	his	hand	,
"	玛丽	然后	采取	他的	手	,

玛丽随后握住了他的手，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm][ʃiː; ʃi]['slaɪtli][də'rektɪd][hɪm; ɪm]

and	leading	him	into	the	centre	of	the	room	she	slightly	directed	him
和	领导	他	进入	这	中心	的	这	房间	她	轻微地	指导	他

[wer][tuː; tə][goʊ]

where	to	go	.
在哪里	到	去	.

她领着他走到房间中央，略微指引了一下他该往哪走。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌʌndər'stʊd][ðæt]['ruːbin][nuː][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ruːm][bʌt; bət]['mɑːrtn]

It	must	be	understood	that	Reuben	knew	no	one	in	the	room	but	Marten	,
它	必须	是	理解	那	鲁本	知道	不	一	在	这	房间	但	貂	,

['edwərd]

Edward	,
爱德华	,

必须明白的是，鲁本除了马滕和爱德华之外，在场的其他人他一个也不认识。

[ænd; ənd]['meri] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][noʊ][ðə; ði][ruːlz][ʌv; əv][ðə; ði][geɪm]

and	Mary	,	and	as	he	did	not	know	the	rules	of	the	game	,
和	玛丽	,	和	作为	他	做过	不是	知道	这	规则	的	这	游戏	,

还有玛丽，因为他不知道游戏规则，

[ðə; ði]['eldər][bɔɪz][ænd; ənd]['gɝːlz] , [suːn]['wɪrid][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feloʊ]['rʌnɪŋ]['hɪðər][ænd; ənd]

the	elder	boys	and	girls	,	soon	wearied	of	the	little	fellow	running	hither	and
这	长老	男孩们	和	女孩们	,	很快	疲惫	的	这	小的	同伴	跑步	这里	和

['ðɪðər]

thither	,
那里	,

年纪稍大的男孩女孩们很快就厌倦了这个小家伙到处乱跑。

[fɔːr; fər][ðeɪ][dɪd][nɑːt][wɪʃ][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði][tʃaɪld] ,

for	they	did	not	wish	to	hurt	the	child	,
为了	他们	做过	不是	希望	到	伤害	这	孩子	,

因为他们不想伤害孩子。

[ænd; ənd][soʊ][ðeɪ]['siːst][fɔːr; fər][ə'waɪl][ðer; ðər]['bɔɪstərəs][pleɪ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][maɪt][biː; bi]

and	so	they	ceased	for	awhile	their	boisterous	play	;	but	,	as	might	be
和	所以	他们	停止	为了	一会儿	他们的	喧闹的	玩	;	但	,	作为	可能	是

[ɪk'spektɪd]

expected	,
预期的	,

于是，他们暂时停止了喧闹的玩耍；但是，不出所料，

[ðɪs][wʊd][nɑːt][læst][lɔːŋ] ,

this	would	not	last	long	,
这	会	不是	最后的	长的	,

这种情况不会持续太久。

[ænd; ənd]['mɑːrtn]['stepɪŋ]['fɔːrwərdz][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]['leɪɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][bɔɪ][nɪr]

and	Marten	stepping	forwards	on	the	little	one	laying	hold	of	some	boy	near
和	貂	步进	前进	在	这	小的	一	躺下	抓住	的	一些	男生	靠近

[hɪm; ɪm]

him	,
他	,

马丁向前迈了一步，抓住了旁边的一个男孩。

[sed] , " [maɪ]['brʌðər][dʌz][nɑːt][noʊ]['eni][wʌn][hɪr][baɪ][neɪm] ,

said	,	"	My	brother	does	not	know	any	one	here	by	name	,
说	,	"	我的	兄弟	做	不是	知道	任何	一	这里	经过	姓名	,

他说："我哥哥在这里一个都不认识，叫不出名字。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [sʌm; səm][wʌn] ?

is	it	not	enough	that	he	has	caught	some	one	?
是	它	不是	足够的	那	他	有	捕捉	一些	一	?

他抓到人还不够吗?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [huː] [hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ə'pɑːn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

He	does	not	know	,	I	am	sure	,	who	his	hand	is	upon	,	even	if	he	were
他	做	不是	知道	,	我	是	当然	,	WHO	他的	手	是	之上	,	甚至	如果	他	是

[ˌʌn'blaindid] . "

unblinded	.	"
未设盲	.	"

我确信，即使他没有被蒙蔽双眼，他也不知道自己的手落在了谁身上。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ruːbin] .

"	Oh	!	it	is	a	boy	,	"	replied	Reuben	.
"	哦	!	它	是	一个	男生	,	"	回复	鲁本	.

“哦！是个男孩，”鲁本回答道。

" [ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔɪ] .

"	Me	know	it	is	a	boy	,	and	a	large	boy	.
"	我	知道	它	是	一个	男生	,	和	一个	大的	男生	.

我知道他是个男孩，而且是个大男孩。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔɪ] . "

Yes	,	it	is	a	large	boy	.	"
是的	,	它	是	一个	大的	男生	.	"

是的，他是个大男孩。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? " [æskt] ['mɑːrtn] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , " ['ʃʊrli] [ðæts] [ɪ'nʌf] ;

"	That	is	enough	,	is	it	not	?	"	asked	Marten	,	looking	round	,	"	surely	that's	enough	;
"	那	是	足够的	,	是	它	不是	?	"	问	貂	,	寻找	圆形的	,	"	一定	那就是	足够的	;

“够了吧？”马丁环顾四周问道，“肯定够了；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'baʊnd] ['ruːbin] , ['telɪŋ] ; [ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] .

"	and	he	unbound	Reuben	,	telling	;	the	child	he	had	done	very	well	.
"	和	他	无界	鲁本	,	讲述	;	这	孩子	他	有	完毕	非常	出色地	.

于是他解开了鲁本的束缚，告诉孩子他做得很好。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðə; ði][pɔɪnt] ,

No	one	seemed	inclined	to	dispute	the	point	,
不	一	似乎	倾斜	到	争议	这	观点	,

似乎没有人愿意反驳这一点。

[fɔːr; fər][ɔːl] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm]

for	all	saw	the	child	was	too	young	to	play	with	them	;	and	William
为了	全部	锯	这	孩子	曾是	也	年轻的	到	玩	和	他们	;	和	威廉

['stjuːət; 'stju-] ,

Stewart	,
斯图尔特	,

因为所有人都看出这孩子太小，不能和他们一起玩；而威廉·斯图尔特，

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['blaɪndfoʊldɪd] ,

the	boy	caught	,	and	who	was	desirous	of	being	blindfolded	,
这	男生	捕捉	,	和	WHO	曾是	渴望	的	存在	蒙眼	,

被抓住的男孩，他很想被蒙上眼睛，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

was	quite	pleased	to	have	the	handkerchief	tied	round	his	head	,
曾是	相当	高兴	到	有	这	手帕	系	圆形的	他的	头	,

他很高兴有人把手帕绑在他的头上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['bɔɪstərəs] [ðæn; ðən] ['evər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [se'seɪʃn]
and **now** **the** **play** **became** **more** **boisterous** **than** **ever** **,** **owing** **to** **the** **cessation**
和 现在 这 玩 成为 更多的 喧闹的 比 曾经 , 欠款 到 这 停止
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

由于之前的停摆，现在演出比以往任何时候都更加喧闹。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [wel] [ɪf] ['lɪt(ə)l] ['ruːbin] ,
and **probably** **all** **would** **have** **gone** **on** **well** **if** **little** **Reuben** **,**
和 大概 全部 会 有 已消失 在 出色地如果 小的 鲁本 ,

如果小鲁本没有遭遇不幸，一切可能都会很顺利。

[ɪ'leɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] ,
elated **by** **his** **brother's** **telling** **him** **he** **had** **done** **very** **well** **,**
欣喜若狂 经过 他的 兄弟 讲述 他 他 有 完毕 非常 出色地 ,

他哥哥夸他做得很好，他为此欣喜若狂。

[hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
had **not** **chosen** **to** **join** **in** **the** **play** **,**
有 不是 选定 到 加入 在 这 玩 ,

并非自愿参与演出，

['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
saying **over** **and** **over** **again** **to** **any** **one** **who** **would** **listen** **to** **him** **,**
说 超过 和 超过 再次 到 任何 一 WHO 会 听 到 他 ,

他一遍又一遍地对每个愿意听他说话的人说：

" [ˌem 'iː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] - - [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔɪ] - - [ˌem 'iː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] - -
" **Me** **knew** **it** **was** **a** **boy** **-** **-** **a** **large** **boy** **-** **-** **me** **knew** **it** **was** **a** **boy** **-** **-**
" 我 知道 它 曾是 一个 男生 - - 一个 大的 男生 - - 我 知道 它 曾是 一个 男生 - -
[ˌem 'iː] [sed] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔɪ] - - [jes] ,
me **said** **a** **large** **boy** **-** **-** **yes** **,**
我 说 一个 大的 男生 - - 是的 ,

“我知道那是个男孩——一个大男孩——我知道那是个男孩——我说一个大男孩——是的，

[ˌem 'iː] [felt] [hɪz; ɪz] [koʊt] - - [ˌem 'iː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔɪ] .
me **felt** **his** **coat** **-** **-** **me** **knew** **it** **was** **a** **large** **boy** **.**
我 毛毡 他的 外套 - - 我 知道 它 曾是 一个 大的 男生 .

我摸了摸他的外套——我知道他是个身材高大的男孩。

" [ðɪs] [tuː] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] ,
" **This** **too** **might** **have** **passed** **,**
" 这 也 可能 有 通过了 ,

“这件事或许也已经过去了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]
and **the** **child** **might** **have** **repeated** **his** **story** **over** **and** **over** **again** **without**
和 这 孩子 可能 有 重复 他的 故事 超过 和 超过 再次 没有
[mʌtʃ] [hɑːrm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['lɪsənər] ,
much **harm** **if** **he** **could** **have** **got** **a** **listener** **,**
很多 伤害 如果 他 可以 有 得到 一个 听众 ,

如果能找到人倾听，这个孩子或许会一遍又一遍地重复他的故事，而不会造成太大伤害。

[ɔːr][hiː; hi]['iːv(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,
or **he** **even** **might** **have** **been** **content** **without** **one** **,**
或者 他 甚至 可能 有 到过 内容 没有 一 ,

或者他甚至可能觉得没有也挺满足的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fænsɪd] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst]

if	he	had	not	fancied	he	understood	the	game	as	well	as	the	oldest
如果	他	有	不是	幻想	他	理解	这	游戏	作为	出色地	作为	这	最老

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

如果他没觉得自己对游戏的理解和在场最年长的人一样透彻的话，

[soʊ][hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt] ,

so	he	entered	into	it	with	all	his	little	spirit	,
所以	他	进入	进入	它	和	全部	他的	小的	精神	,

于是他带着他那微弱的意志投入其中。

[ænd; ənd][in'truːdid][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] [wer] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] - - [naʊ] [hɪr] , [naʊ]

and	intruded	his	small	person	where	others	could	not	go	-	-	now	here	,	now
和	入侵	他的	小的	人	在哪里	其他的	可以	不是	去	-	-	现在	这里	,	现在

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他那小小的身躯闯入了别人无法到达的地方——一会儿在这里，一会儿又在那里。

[tɪl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

till	excited	and	heated	and	confused	by	those	around	him	flying	in	all	directions	,
直到	兴奋的	和	加热	和	使困惑	经过	那些	大约	他	飞行	在	全部	方向	,

直到他被周围四处飞翔的人们弄得兴奋、激动和困惑，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːl] [ə'loʊn] ,

he	was	thrown	down	,	and	as	he	did	not	fall	alone	,
他	曾是	抛掷	向下	,	和	作为	他	做过	不是	落下	独自的	,

他被推倒在地，而且他并非独自一人摔倒，

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] [hɜːrt] .

the	poor	little	fellow	was	rather	severely	hurt	.
这	贫穷的	小的	同伴	曾是	相当	严重	伤害	.

这个可怜的小家伙伤得相当重。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] ['daʊnfɔːl] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv]

And	now	in	that	one	moment	of	downfall	was	assembled	all	the	troubles	of
和	现在	在	那	一	片刻	的	倒台	曾是	组装	全部	这	麻烦	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

而就在这倒退的瞬间，一天的所有麻烦都汇聚到了一起。

- - ['wɪri] , [ɪk'saɪtɪd] , [hɜːrt] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'fed] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ]

-	-	weary	,	excited	,	hurt	,	and	overfed	,	he	began	to	cry	,	and	that	so
-	-	厌倦	,	兴奋的	,	伤害	,	和	喂食过量	,	他	开始	到	哭	,	和	那	所以

['vaɪələntli] ,

violently	,
暴力	,

他疲惫不堪，又激动不已，受伤了，还吃得太饱，于是开始哭泣，而且哭得非常厉害。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [nɑːt] ['riːəli] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] ['veri]

that	those	who	lifted	him	up	trusted	to	his	being	not	really	injured	by	the	very
那	那些	WHO	抬起	他	向上	可信	到	他的	存在	不是	真的	受伤	经过	这	非常

[nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

noise	he	made	in	his	distress	.
噪音	他	制成	在	他的	痛苦	.

那些把他抬上来的人相信，他痛苦挣扎时发出的叫声并不会真正伤害到他。

['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['meri] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][st'reɪndʒəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Marten	and	Mary	ran	to	him	,	but	they	were	as	strangers	to	him	,
貂	和	玛丽	跑	到	他	,	但	他们	是	作为	陌生人	到	他	,

马丁和玛丽跑向他，但他却像对待陌生人一样对待他们。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪmd] [baɪ] [terz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [kloʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

for	his	eyes	were	dimmed	by	tears	,	and	his	ears	closed	by	his	own
为了	他的	眼睛	是	调暗	经过	眼泪	,	和	他的	耳朵	关闭	经过	他的	自己的

['weɪlɪŋ] ;

wailings	;
哀嚎	;

因为他的眼睛被泪水模糊了，他的耳朵被自己的哭声堵住了；

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

and	luckily	for	all	three	one	of	the	servants	,	for	,	as	I	said	before	,
和	幸运的是	为了	全部	三	一	的	这	仆人	,	为了	,	作为	我	说	前	,

幸运的是，这三个人中有一个仆人，因为，正如我之前所说，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [pleɪ] ,

they	had	come	to	see	the	young	people	at	play	,
他们	有	来	到	看	这	年轻的	人们	在	玩	,

他们来看年轻人玩耍，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðərli] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] ,

and	who	was	a	motherly	kind	of	woman	,
和	WHO	曾是	一个	母性	种类	的	女士	,

她是一位慈母般的女性。

[əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ænd; ənd]

advanced	into	the	room	and	offered	to	take	the	charge	of	the	child	and
先进的	进入	这	房间	和	提供	到	拿	这	收费	的	这	孩子	和

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

comfort	him	before	she	put	him	to	bed	.
舒适	他	前	她	放	他	到	床	.

她走进房间，主动提出照顾孩子，并在哄他睡觉前安慰他。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz][moʊst] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːfər] ,

Marten	was	most	thankful	for	this	offer	,
貂	曾是	最多	感恩	为了	这	提供	,

马滕对这个提议感激不尽。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['meri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [bɔɪ] ,

and	you	may	be	sure	Mary	was	not	sorry	to	part	with	the	sobbing	boy	,
和	你	可能	是	当然	玛丽	曾是	不是	对不起	到	部分	和	这	啜泣	男生	,

你可以肯定，玛丽一点也不后悔和那个哭泣的男孩分别。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mɑːrtn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['vɑːlənteri] [boʊst]

and	thus	Marten	put	it	out	of	his	own	power	to	keep	his	voluntary	boast
和	因此	貂	放	它	出去	的	他的	自己的	力量	到	保持	他的	自愿	夸

[tuː; tə] [nɜːrs] [æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

to	Nurse	at	home	about	sleeping	with	his	brother	,
到	护士	在	家	关于	睡眠	和	他的	兄弟	,

因此，马滕无法控制自己不向家里的护士吹嘘自己和哥哥睡过觉这件事。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['raɪətəs] ['iːvnɪŋ] [kloʊzd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['raɪətəs] ['iːvnɪŋ] ,

for	when	the	riotous	evening	closed	,	for	it	was	a	very	riotous	evening	,
为了	什么时候	这	暴乱的	晚上	关闭	,	为了	它	曾是	一个	非常	暴乱的	晚上	,

当喧闹的夜晚结束时——因为那真是一个喧闹的夜晚——

['ruːbin] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [sʌm; səm] ['aʊərz] ,

Reuben	had	been	asleep	some	hours	,
鲁本	有	到过	睡着了	一些	小时	,

鲁本已经睡了几个小时了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz]

and	in	a	quarter	of	the	house	appropriated	to	the	use	of	the	young	ladies
和	在	一个	四分之一	的	这	房子	挪用	到	这	使用	的	这	年轻的	女士们

[wer] [bedz][wɜːr; wər][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] ['rekwɪzɪt] [ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

where	beds	were	as	plentiful	as	requisite	on	an	occasion	like	the	present	.
在哪里	床	是	作为	丰富	作为	必需品	在	一个	场合	喜欢	这	展示	.

房子的四分之一专门供年轻女士们使用，那里摆放着足够多的床铺，足以应对像现在这样的场合。

['mɑːrtn] [ðen] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][beg] ['meri] [tuː; tə] [siː] ['æftər][hɪz; ɪz]

Marten	then	had	nothing	for	it	but	to	beg	Mary	to	see	after	his
貂	然后	有	没有什么	为了	它	但	到	求	玛丽	到	看	后	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

马滕别无选择，只能恳求玛丽照顾他的弟弟。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz] ['θɔːtləsli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ,

which	the	young	lady	as	thoughtlessly	promised	to	do	,
哪个	这	年轻的	女士	作为	不经思考地	承诺	到	做	,

这位年轻女子轻率地答应了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	he	accompanied	his	young	companions	to	that	department	of	the
和	然后	他	伴随	他的	年轻的	同伴	到	那	部门	的	这

[haʊs] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

house	appropriated	to	the	use	of	the	boys	,
房子	挪用	到	这	使用	的	这	男孩们	,

然后他陪同他的年轻同伴们去了房子里专门供男孩们使用的区域。

[wer] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ruːd] [spɔːrt] ,

where	,	as	might	be	expected	after	a	little	more	rude	sport	,
在哪里	,	作为	可能	是	预期的	后	一个	小的	更多的	粗鲁的	运动	,

不出所料，在进行了一些更粗鲁的娱乐活动之后，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [soʊ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

he	fell	into	a	sleep	so	profound	and	long	,
他	跌倒	进入	一个	睡觉	所以	深刻的	和	长的	,

他陷入了深深的、漫长的睡眠中。

[ðæt] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ruːbin] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

that	every	thought	of	Reuben	was	banished	from	his	mind	.
那	每一个	想法	的	鲁本	曾是	被放逐	从	他的	头脑	.

他脑海中所有关于鲁本的念头都被彻底抹去了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] , [ɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [self] - [kən'siːt] .

And	now	,	to	return	to	the	poor	baby	,	the	victim	of	mismanagement	,	or	of	his	brother's	self	-	conceit	.
和	现在	,	到	返回	到	这	贫穷的	婴儿	,	这	受害者	的	管理不善	,	或者	的	他的	兄弟	自己	-	自负	.

现在，让我们回到那个可怜的婴儿身上，他是管理不善的受害者，或是他哥哥自负的受害者。

['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːr] ['drægd] [ʌp] [sterz] , [ʌn'drest] , [ænd; ənd][pʊt] [tuː; tə][bed] ,

Sobbing	and	roaring	he	was	carried	or	dragged	up	stairs	,	undressed	,	and	put	to	bed	,
啜泣	和	咆哮	他	曾是	携带	或者	拖拽	向上	楼梯	,	脱光衣服	,	和	放	到	床	,

他一边抽泣一边咆哮，被人抬或拖上楼，脱掉衣服，放到床上。

[wer] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [pruːvd] [ɪts] [oʊn] [rɪ'liːf] ,

where	the	extreme	violence	of	his	grief	proved	its	own	relief	,
在哪里	这	极端	暴力	的	他的	悲伤	已证实	它是	自己的	宽慰	,

他极度悲痛的剧烈程度，反而带来了一种解脱。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

for	he	fell	asleep	with	the	tear	in	his	eye	,
为了	他	跌倒	睡着了	和	这	撕	在	他的	眼睛	,

他含着泪睡着了，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

and	long	long	after	the	cause	of	sorrow	was	forgotten	,
和	长的	长的	后	这	原因	的	悲哀	曾是	被遗忘的	,

很久很久以后，即使悲伤的原因早已被遗忘，

[hɪz; ɪz]['sɒbz] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [prə'kleimɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hæd; həd][nɑːt] [pæst]

his	sobs	might	be	heard	proclaiming	that	the	effect	even	now	had	not	passed
他的	啜泣	可能	是	听到	宣告	那	这	影响	甚至	现在	有	不是	通过了

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他的抽泣声仿佛在宣告，即使到了现在，这种影响仍然没有消退。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] [sliːp] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] ,

By	and	bye	,	however	,	the	calm	of	sleep	restored	him	more	to	himself	again	,
经过	和	再见	,	然而	,	这	冷静的	的	睡觉	恢复	他	更多的	到	他自己	再次	,

然而，渐渐地，睡眠的平静让他恢复了平静。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌðərli] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

and	before	the	motherly	woman	who	had	taken	pity	on	him	left	the	chamber
和	前	这	母性	女士	WHO	有	已采取	遗憾	在	他	左边	这	房间

,

,

,

那位怜悯他的慈母离开房间之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

he	was	sleeping	the	refreshing	sleep	of	childhood	.
他	曾是	睡眠	这	令人耳目一新	睡觉	的	童年	.

他睡着了，那是童年时酣畅淋漓的睡眠。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][soʊ] [leɪt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

As	the	young	people	had	gone	to	bed	so	late	the	evening	before	,
作为	这	年轻的	人们	有	已消失	到	床	所以	晚的	这	晚上	前	,

由于前一天晚上年轻人睡得很晚，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

for	it	was	quite	twelve	o'clock	,
为了	它	曾是	相当	十二	点钟	,

因为当时已经整整十二点了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ,

and	the	next	day	was	also	to	be	a	day	of	indulgence	,
和	这	下一个	天	曾是	还	到	是	一个	天	的	放纵	,

第二天也将是尽情享受的一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] - [pæst] [eɪt] [bɪ'fɔːr] ['mɑːrtn] [ə'woʊk] ,

it	was	nearly	half	-	past	eight	before	Marten	awoke	,
它	曾是	几乎	一半	-	过去的	八	前	貂	醒来	,

马丁醒来时已近八点半。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [naɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	what	with	one	thing	and	another	it	was	quite	nine	before	he
和	什么	和	一	事物	和	其他	它	曾是	相当	九	前	他

[hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['eni] [wʌn]['æftər] ['ruːbin] ,

had	an	opportunity	of	asking	any	one	after	Reuben	,
有	一个	机会	的	问	任何	一	后	鲁本	,

由于这样那样的事情，直到九点他才有机会向别人询问鲁本的情况。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]

or	indeed	of	discovering	that	no	one	knew	anything	of	the	little	one	farther	than
或者	的确	的	发现	那	不	一	知道	任何事物	的	这	小的	一	更远	比

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'woʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['aʊər] ,

that	he	had	awoke	at	his	usual	hour	,
那	他	有	醒来	在	他的	通常	小时	,

或者说，人们发现除了知道小家伙像往常一样在早上醒来之外，没有人对他有任何了解。

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ;

seven	o'clock	;
七	点钟	;

七点钟；

[ðæt] [ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]

that	the	kind	woman	who	had	attended	him	the	night	before	had	helped	to
那	这	种类	女士	WHO	有	参加	他	这	夜晚	前	有	帮助	到

[wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] [hɪm; ɪm] ,

wash	and	dress	him	,
洗	和	裙子	他	,

那位前一天晚上照顾他的好心妇人帮他洗漱穿衣了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,

and	having	told	him	to	be	quiet	,
和	拥有	讲述	他	到	是	安静的	,

我让他安静下来之后，

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bed] [ruːm] ,

lest	he	should	awake	the	children	asleep	in	his	bed	room	,
免得	他	应该	醒	这	孩子们	睡着了	在	他的	床	房间	,

免得吵醒睡在卧室里的孩子们。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

she	left	him	as	she	thought	safe	in	the	young	ladies	'	sitting	room	,
她	左边	他	作为	她	想法	安全的	在	这	年轻的	女士们	-	坐着	房间	,

她把他留在了她认为很安全的女士客厅里。

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] .

to	amuse	himself	as	best	he	might	.
到	娱乐	他自己	作为	最好的	他	可能	.

他尽其所能地自娱自乐。

[tuː] ['aʊərz] ['nɪrli] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðen] ,

Two	hours	nearly	had	passed	since	then	,
二	小时	几乎	有	通过了	自从	然后	,

从那时起，将近两个小时过去了。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

and	no	further	information	could	be	obtained	of	the	little	boy	;	but	he
和	不	更远	信息	可以	是	获得	的	这	小的	男生	;	但	他

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

再也无法获得关于那个小男孩的任何消息；他已经不见了。

[ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] .

that	was	certain	for	he	was	nowhere	to	be	found	in	any	part	of	Mr	.
那	曾是	肯定	为了	他	曾是	无处	到	是	成立	在	任何	部分	的	先生	.

['dʒeɪməsənz][lɑːrdʒ] [haʊs] .

Jameson's	large	house	.
詹姆逊	大的	房子	.

这一点毋庸置疑，因为在詹姆森先生的大房子里，无论在哪个角落都找不到他。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['brekfəst] [hæd; həd] [kə'menst] ,

It	so	happened	that	breakfast	had	commenced	,
它	所以	发生	那	早餐	有	开始	,

碰巧早餐已经开始了，

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl]

and	Marten	and	some	of	the	bigger	boys	had	nearly	finished	the	meal
和	貂	和	一些	的	这	大	男孩们	有	几乎	完成的	这	一顿饭

[bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [keɪm] [daʊn] ,

before	all	the	young	ladies	came	down	,
前	全部	这	年轻的	女士们	来了	向下	,

马滕和几个个头较大的男孩几乎吃完了饭，这时年轻的女士们才都下来了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meri] ['rɑːskoʊ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ,

and	as	Mary	Roscoe	chanced	to	be	late	,
和	作为	玛丽	罗斯科	偶然	到	是	晚的	,

而玛丽·罗斯科恰巧迟到了，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] ['neɪtʃərd] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðər] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

for	this	good	natured	girl	had	been	helping	others	as	usual	,
为了	这	好的	自然	女孩	有	到过	帮助	其他的	作为	通常	,

这个善良的女孩像往常一样帮助别人。

['mɑːrtn] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

Marten	did	not	discover	the	absence	of	his	brother	till	she	entered	the	room	and
貂	做过	不是	发现	这	缺席	的	他的	兄弟	直到	她	进入	这	房间	和

['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

seated	herself	at	the	table	.
坐着	她自己	在	这	桌子	.

直到他哥哥走进房间并在桌旁坐下，马滕才发现他哥哥不在。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['ruːbin] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [daʊn] .

Then	he	stepped	round	to	her	and	asked	if	Reuben	would	soon	be	down	.
然后	他	步	圆形的	到	她	和	问	如果	鲁本	会	很快	是	向下	.

然后他绕到她面前，问鲁本是否很快就要下来了。

" [oʊ] ! [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['meri] , ['staːtiŋ] [ʌp] , " [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ɪn][maɪ] [ruːm]

"	Oh	!	dear	little	fellow	,	"	exclaimed	Mary	,	starting	up	,	"	He	did	not	sleep	in	my	room
"	哦	!	亲爱的	小的	同伴	,	"	惊呼	玛丽	,	开始	向上	,	"	他	做过	不是	睡觉	在	我的	房间

,

,

,

“哦！可怜的小家伙，”玛丽惊呼道，猛地站了起来，“他没有睡在我的房间里。”

[soʊ][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

so	I	know	nothing	about	him	;
所以	我	知道	没有什么	关于	他	;

所以我对他一无所知；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['brekfəst] .

but	now	I	will	run	to	find	him	to	bring	him	to	breakfast	.
但	现在	我	将要	跑步	到	寻找	他	到	带来	他	到	早餐	.

但我现在要赶紧去找他，带他去吃早餐。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ˌəuvə'slept] [hɪm'self] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

I	dare	say	he	has	overslept	himself	,	or	I	should	have	heard	of	him	before
我	敢	说	他	有	睡过头了	他自己	,	或者	我	应该	有	听到	的	他	前

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

我敢说他一定是睡过头了，否则我早就该听到他的消息了。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kraɪd][soʊ] ['bɪtərli] [æt; ət] [blaɪndmənz] [bʌf] ,

"	If	you	are	speaking	of	the	little	boy	who	cried	so	bitterly	at	blindman's	buff	,
"	如果	你	是	请讲	的	这	小的	男生	WHO	哭	所以	苦涩地	在	盲人	增幅	,

“如果你说的是那个在捉迷藏时哭得撕心裂肺的小男孩，

['meri] , " [sed] [ə; eɪ] [mɪs] ['loʊˌmæks] ,

Mary	,	"	said	a	Miss	Lomax	,
玛丽	,	"	说	一个	错过	洛马克斯	,

“玛丽，”洛马克斯小姐说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][baɪ] [hɪm'self] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .

"	he	was	put	to	sleep	in	a	little	bed	by	himself	in	our	room	.
"	他	曾是	放	到	睡觉	在	一个	小的	床	经过	他自己	在	我们的	房间	.

“他被单独放在我们房间的一张小床上睡觉。”

[mə'riːə][ænd; ənd][maɪ'self] ['noʊtɪst] [haʊ] ['saʊndli] [hiː; hi] [slept] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪd]

Maria	and	myself	noticed	how	soundly	he	slept	through	all	the	noise	we	made
玛丽亚	和	我	注意到	如何	稳固地	他	睡着了	通过	全部	这	噪音	我们	制成

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] ,

when	we	went	to	our	rooms	,
什么时候	我们	去	到	我们的	房间	,

我和玛丽亚注意到，当我们回房间制造各种噪音时，他睡得非常香甜。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

but	when	we	got	up	this	morning	the	little	fellow	was	gone	,
但	什么时候	我们	得到	向上	这	早晨	这	小的	同伴	曾是	已消失	,

但是今天早上我们起床的时候，小家伙已经不见了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wʌndɝd] [huː] [hæd; həd] [drest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [soʊ]['kwaɪətli]

and	we	wondered	who	had	drest	him	and	taken	him	away	so	quietly
和	我们	想知道	WHO	有	睡衣	他	和	已采取	他	离开	所以	悄悄

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] . "

as	not	to	disturb	us	.	"
作为	不是	到	打扰	我们	.	"

我们不禁纳闷，是谁给他穿上衣服，又是谁如此悄无声息地把他带走，以至于没有打扰到我们。

" [oʊ] ! [ðen] [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['meri] ,

"	Oh	!	then	I'll	find	him	in	a	minute	,	"	said	Mary	,
"	哦	!	然后	患病的	寻找	他	在	一个	分钟	,	"	说	玛丽	,

“哦！那我马上就去找他，”玛丽说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [drest] [soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sædli] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	if	he	has	been	drest	so	long	he	must	be	sadly	in	want	of	his
"	如果	他	有	到过	睡衣	所以	长的	他	必须	是	令人遗憾的是	在	想	的	他的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

“如果他已经衣衫褴褛这么久，他一定很想吃早餐了。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , " [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [ʌp] [sterz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

poor	little	darling	,	"	and	Mary	was	half	way	up	stairs	before	she	had	finished
贫穷的	小的	亲爱的	,	"	和	玛丽	曾是	一半	方式	向上	楼梯	前	她	有	完成的

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

her	speech	.
她	演讲	.

“可怜的小宝贝，”玛丽话还没说完，就已经走到楼梯一半了。

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [steɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn]

And	now	how	shall	I	describe	what	a	fearful	state	the	whole	house	was	in
和	现在	如何	将	我	描述	什么	一个	可怕	状态	这	所有的	房子	曾是	在

[bɪ'fɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] :

before	ten	minutes	more	had	passed	away	:
前	十	分钟	更多的	有	通过了	离开	:

而现在，我该如何描述仅仅过了十分钟，整栋房子里弥漫的恐怖气氛呢?

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

the	child	was	lost	,
这	孩子	曾是	丢失的	,

孩子走失了。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ɑːn]

the	fearful	question	of	where	and	how	he	might	be	found	was	on
这	可怕	问题	的	在哪里	和	如何	他	可能	是	成立	曾是	在

['evriːˌbɑːdiːz] [lɪps] .

everybody's	lips	.
每个人的	嘴唇	.

每个人都在担忧他会在哪里、以何种方式被找到。

[pʊr] ['mɑːrtn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['terər] [ænd; ənd] [griːf] , [ænd; ənd] ['meri] , [oʊ]

Poor	Marten	,	it	was	dreadful	to	see	his	terror	and	grief	,	and	Mary	,	oh
贫穷的	貂	,	它	曾是	可怕	到	看	他的	恐怖	和	悲伤	,	和	玛丽	,	哦

!

!
!

可怜的马滕，看到他恐惧和悲伤的样子真让人心痛，还有玛丽，哦!

[haʊ] ['neglɪdʒənt] ['meri] [felt] [hɜːr'self] ,

how	negligent	Mary	felt	herself	,
如何	疏忽	玛丽	毛毡	她自己	,

玛丽觉得自己有多么疏忽大意啊。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ə'sɪstɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

for	had	she	not	assisted	greatly	to	his	loss	by	taking	him	from	his
为了	有	她	不是	协助	非常	到	他的	损失	经过	采取	他	从	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

如果她没有因为把他从他哥哥身边带走而极大地促成他的失败，

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['prɑːmɪst] [ðæt] ['brʌðər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	had	she	not	promised	that	brother	the	evening	before	to	see	him	in
和	有	她	不是	承诺	那	兄弟	这	晚上	前	到	看	他	在

[hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

his	bed	and	look	after	him	,
他的	床	和	看	后	他	,

如果不是她前一天晚上答应过哥哥要去看望卧床的哥哥并照顾他，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][duː] .

which	she	had	forgotten	to	do	.
哪个	她	有	被遗忘的	到	做	.

她忘记去做这件事了。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [tuː] , [ðə; ði] ['mʌðərli] ['fiːmeɪl] [huː] [hæd; həd][soʊ]['kaɪndli] [ə'tendid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Jenkins	**,**	**too**	**,**	**the**	**motherly**	**female**	**who**	**had**	**so**	**kindly**	**attended**	**the**	**little**
詹金斯	,	也	,	这	母性	女性	WHO	有	所以	亲切地	参加	这	小的

[wʌn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

one	**the**	**night**	**before**	**,**
一	这	夜晚	前	,

还有詹金斯，那位前一天晚上非常细心地照顾过小宝宝的慈母般的女性。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bleɪm] [hɜːr'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

how	**did**	**she**	**blame**	**herself**	**for**	**not**	**taking**	**the**	**child**	**with**	**her**	**after**	**she**	**had**
如何	做过	她	责备	她自己	为了	不是	采取	这	孩子	和	她	后	她	有

[drest] [hɪm; ɪm] ,

dressed	**him**	**,**
穿着	他	,

她给孩子穿好衣服后，为什么没有带他一起走而自责呢?

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

when	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**go**	**to**	**her**	**work**	**,**
什么时候	她	曾是	有义务	到	去	到	她	工作	,

当她不得不去上班时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

which	**was**	**much**	**increased**	**that**	**morning**	**by**	**the**	**state**	**in**	**which**	**the**	**young**	**people**
哪个	曾是	很多	增加	那	早晨	经过	这	状态	在	哪个	这	年轻的	人们

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

had	**left**	**the**	**room**	**,**
有	左边	这	房间	,

那天早上，年轻人离开房间时的状态，使得这种情况更加严重了。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['naɪts] ['revəlz] .

the	**scene**	**of**	**the**	**last**	**night's**	**revels**	**.**
这	场景	的	这	最后的	夜晚	揭秘	.

昨晚狂欢的现场。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][beg][noʊ][wʌn][tuː; tə][rɪ'dʒekt] ,

And	**here**	**I**	**would**	**make**	**a**	**remark**	**,**	**which**	**I**	**must**	**beg**	**no**	**one**	**to**	**reject**	**,**
和	这里	我	会	制作	一个	评论	,	哪个	我	必须	求	不	一	到	拒绝	,

在此我想补充一点，我并不希望任何人反对。

[wɪ'ðaʊt] [wel] ['weɪɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

without	**well**	**weighing**	**the**	**idea**	**.**
没有	出色地	称重	这	主意	.

没有仔细权衡利弊。

[ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'sembld] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] , ['meri]

The	**most**	**amiable**	**females**	**of**	**the**	**party**	**assembled**	**at**	**Mrs**	**.**	**Jameson's**	**,**	**Mary**
这	最多	可亲	女性	的	这	派对	组装	在	太太	.	詹姆逊	,	玛丽

['rɑːskoʊ][ænd; ənd]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Roscoe	**and**	**Jenkins**	**,**
罗斯科	和	詹金斯	,

聚会中最和蔼可亲的几位女士聚集在詹姆森太太家，她们是玛丽·罗斯科和詹金斯。

[huː] [hæd; həd][pʊt] [ðəm'selvz] [moʊst][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ,

who	**had**	**put**	**themselves**	**most**	**out**	**of**	**their**	**way**	**,**
WHO	有	放	他们自己	最多	出去	的	他们的	方式	,

那些最主动避开麻烦的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəli] ['æktɪd][ðə; ði]['kaɪndɪst][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	**had**	**really**	**acted**	**the**	**kindest**	**by**	**the**	**child**	**,**
和	有	真的	行动	这	最善良的	经过	这	孩子	,

他对孩子真的非常友善。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [felt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd] [moʊst] [bleɪmd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]

were	those	who	felt	the	most	in	the	affair	,	and	most	blamed	themselves	for
是	那些	WHO	毛毡	这	最多	在	这	事务	,	和	最多	被指责	他们自己	为了

[ðer; ðər] [oʊn] [kən'dʌkt] ,

their	own	conduct	,
他们的	自己的	执行	,

这些人是事件中感受最深的人，也是最自责的人，他们为自己的行为感到愧疚。

[ˌwer'æz] [ɪf] [ɔːl] [hæd; həd] [traɪd] [ðer; ðər] [best] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

whereas	if	all	had	tried	their	best	,	as	they	did	,
然而	如果	全部	有	尝试	他们的	最好的	,	作为	他们	做过	,

然而，如果所有人都像他们那样尽力了，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [hɑːrt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [suːð]

the	little	fellow	would	have	ever	had	some	kind	heart	beside	him	to	soothe
这	小的	同伴	会	有	曾经	有	一些	种类	心	旁	他	到	舒缓

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

and	comfort	him	,
和	舒适	他	,

如果身边能有颗善良的心来安抚他、安慰他，这个小家伙该有多好啊。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn]

and	some	one	might	have	anticipated	his	uneasiness	at	finding	himself	alone
和	一些	一	可能	有	预期	他的	不安	在	寻找	他自己	独自的

[ə'mʌŋst] [st'reɪndʒəz] .

amongst	strangers	.
在	陌生人	.

或许有人会预料到，当他发现自己独自一人身处陌生人之中时，会感到不安。

['enihaʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['æftərwərdz]

Anyhow	they	would	not	have	been	as	strangers	to	him	,	for	he	afterwards
无论如何	他们	会	不是	有	到过	作为	陌生人	到	他	,	为了	他	然后

[ək'nɑːlɪdʒd] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ,

acknowledged	,	on	being	questioned	,
已确认	,	在	存在	被质问	,

总之，他们对他来说并不陌生，因为他后来在被问及时承认了这一点。

[ðæt] [hæd; həd] [mɪs] ['meri] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz]

that	had	Miss	Mary	been	sleeping	in	the	room	,	he	should	not	have	done	as
那	有	错过	玛丽	到过	睡眠	在	这	房间	,	他	应该	不是	有	完毕	作为

[hiː; hi] [dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

如果玛丽小姐当时正在房间里睡觉，他就不应该那样做。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'mɑːrk] , [ðoʊz] [huː] [straɪv] [tuː; tə] [duː] [best] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] ['tendər]

But	now	to	my	remark	,	those	who	strive	to	do	best	have	the	most	tender
但	现在	到	我的	评论	,	那些	WHO	努力	到	做	最好的	有	这	最多	投标

['kɑːnʃəns] ,

consciences	,
良心	,

但现在我想说的是，那些力求做到最好的人，往往拥有最温柔的良心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [straivz] ['æftər] [raɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['skruːpjələs] [ænd; ənd] ['tendər] [dʌz] [ðə; ði]

and	the	more	one	strives	after	right	the	more	scrupulous	and	tender	does	the
和	这	更多的	一	努力	后	正确的	这	更多的	一丝不苟的	和	投标	做	这

['kɑːnʃəns] [bɪ'kʌm] ,

conscience	become	,
良心	变得	,

一个人越是追求正义，他的良心就会变得越严谨、越温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][əˈspaɪər]['æftər]['noʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [θɔːts]

and	the	more	does	it	aspire	after	noble	feelings	and	honourable	thoughts
和	这	更多的	做	它	渴望	后	高贵	情怀	和	光荣的	想法

[ænd; ənd] ['ækʃnz] .

and	actions	.
和	行动	.

它越是渴望高尚的情感和光荣的思想与行为。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ]['mɔːrt(ə)l] ['paʊər] ,

This	is	a	work	of	the	Divine	Spirit	and	of	no	mortal	power	,
这	是	一个	工作	的	这	神圣的	精神	和	的	不	凡人	力量	,

这是神圣精神的作为，而非凡人的力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər]['glɔːri] , ['pjuərifaiiŋ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [hoʊm] ,

and	it	is	a	training	for	glory	,	purifying	our	hearts	for	a	divine	home	,
和	它	是	一个	训练	为了	荣耀	,	净化	我们的	心	为了	一个	神圣的	家	,

这是为荣耀而进行的训练，净化我们的心灵，使我们进入神圣的家园。

[əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [deθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,

obtained	for	us	through	our	Saviour's	death	and	righteousness	,
获得	为了	我们	通过	我们的	救世主的	死亡	和	义	,

藉着救主的死和义行，为我们所成就的。

[ænd; ənd][ɪn] [fəˈmɪliər] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi] [wɪl] ['laɪkən][ˌaɪ ˈtiː]['æftər] [ðɪs] ['mænər] .

and	in	familiar	language	we	will	liken	it	after	this	manner	.
和	在	熟悉的	语言	我们	将要	像	它	后	这	方式	.

用通俗易懂的语言，我们可以这样比喻。

[səˈpoʊzɪŋ] [tuː] ['tʃɪldrən] [stænd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [striːt] ,

Supposing	two	children	stand	side	by	side	in	the	open	street	,
假如	二	孩子们	站立	边	经过	边	在	这	打开	街道	,

假设两个孩子并排站在空旷的街道上，

[wʌn][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['naɪsli] [drest] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [kliːn] ,

one	is	the	child	of	a	king	,	nicely	drest	and	delicately	clean	,
一	是	这	孩子	的	一个	国王	,	很好	睡衣	和	轻柔地	干净的	,

一个是国王的孩子，衣着考究，一尘不染。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌekspekˈteɪʃn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]

as	would	be	expected	from	his	noble	birth	and	expectation	,	the	other	is
作为	会	是	预期的	从	他的	高贵	出生	和	期待	,	这	其他	是

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hedʒ] - [saɪd] ['veɪgrənt] ,

the	little	hedge	-	side	vagrant	,
这	小的	对冲	-	边	流浪汉	,

正如他高贵的出身和期望所预示的那样，另一个角色则是一个在篱笆边流浪的小流浪汉。

[tuː; tə] [huːz] [jʌŋ] [feɪs] ['wɔːtər][ɔːr] ['klenzɪŋ] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] .

to	whose	young	face	water	or	cleansing	has	probably	been	unknown	.
到	谁	年轻的	脸	水	或者	清洁	有	大概	到过	未知	.

对于他年轻的脸来说，水或清洁可能从未出现过。

[ɪˈmædʒɪn] , [ðen] , [ɔːt] ['pæsɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [pə'luːt] [ðer; ðər] ['pɜːsənz] ,

Imagine	,	then	,	ought	passing	these	two	children	,	which	could	pollute	their	persons	,
想象	,	然后	,	应该	通过	这些	二	孩子们	,	哪个	可以	污染	他们的	人	,

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ?

what	would	be	their	feelings	?
什么	会	是	他们的	情怀	?

那么，试想一下，如果这两个孩子被这种可能会玷污他们身心的事情所影响，他们会作何感想?

[ðə; ði][wʌn] [maɪt] ['iːv(ə)n] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [fɪlθ] [ɔːr] [mʌd] [ðæt] [bɪ'spætərd] [hɪm; ɪm] ,

the	one	might	even	laugh	at	the	filth	or	mud	that	bespattered	him	,
这	一	可能	甚至	笑	在	这	污秽	或者	泥	那	溅洒	他	,

他甚至可能会嘲笑溅到他身上的污垢或泥浆。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [ʃrɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [ɔ:r] [dɪs'gʌst] ,

the	other	would	shrink	with	loathing	or	disgust	,
这	其他	会	收缩	和	厌恶	或者	厌恶	,

另一个人则会因厌恶或反感而畏缩不前。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zi] [ɔ:r]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tɪl] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə]

and	would	not	be	easy	or	comfortable	till	every	effort	was	taken	to
和	会	不是	是	简单的	或者	舒服的	直到	每一个	努力	曾是	已采取	到

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] [steɪn] .

remove	the	stain	.
消除	这	弄脏	.

只有采取一切努力去除污渍，事情才会变得容易和舒适。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd]

And	we	are	children	of	the	King	of	kings	,	we	are	washed	and
和	我们	是	孩子们	的	这	国王	的	国王	,	我们	是	洗过	和

[kloʊðd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

clothed	by	Him	,
穿着衣服	经过	他	,

我们是万王之王的儿女，我们蒙祂洗净，蒙祂赐予恩典。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['gɑ:rmənts][ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɛrɚ]

and	the	more	our	garments	are	fitted	for	our	future	station	,	the	fairer
和	这	更多的	我们的	服装	是	适配	为了	我们的	未来	车站	,	这	更公平

[ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnwərd] ['pɝ:sənz] ;

are	our	inward	persons	;
是	我们的	向内	人	;

我们的衣着越符合我们未来的地位，我们的内心就越美好；

[ðə; ði] [mɔ:r] [du:][wi:; wi] [fi:l] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [gri:vd] [baɪ] ['eni] [faʊl] [spɑ:t] ,

the	more	do	we	feel	annoyed	and	grieved	by	any	foul	spot	,
这	更多的	做	我们	感觉	恼怒	和	伤心	经过	任何	犯规	点	,

我们越是对任何瑕疵感到恼怒和难过，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['sʌli] [ðer; ðər]['pjʊrəti][ænd; ənd] [dɪs'fɪgjər] [ðer; ðər] ['bju:ti] .

which	could	sully	their	purity	and	disfigure	their	beauty	.
哪个	可以	玷污	他们的	纯度	和	变丑	他们的	美丽	.

这可能会玷污她们的纯洁，破坏她们的美丽。

[maɪ] [jʌŋ] ['ri:dɚz] [rɪ'membər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [smaɪl] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət][sɪn] ; [aɪ] ,

My	young	readers	remember	this	,	and	smile	no	more	at	sin	;	aye	,
我的	年轻的	读者	记住	这	,	和	微笑	不	更多的	在	罪	;	是的	,

我的年轻读者们会记住这一点，不再对罪恶一笑置之；是的，

[ænd; ənd] [ʃʌn] ['kerfəli] [ɪts] [steɪnz] [ðæt] [wʊd] [pə'lu:t] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:] [ə'laɪt]

and	shun	carefully	its	stains	that	would	pollute	you	,	and	when	they	do	alight
和	回避	小心	它是	污渍	那	会	污染	你	,	和	什么时候	他们	做	点燃

[ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,

upon	you	,
之上	你	,

并要小心避开那些会玷污你的污点，即使它们真的落在了你身上，

[rɪ'membər] [hu:z] [blʌd] [ə'loʊn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kæn; kən] [pɜ:rdʒ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['slaɪtəst] [treɪs] .

remember	whose	blood	alone	it	is	can	purge	away	their	slightest	trace	.
记住	谁	血	独自的	它	是	能	清除	离开	他们的	丝毫	痕迹	.

记住，只有他们的血才能彻底清除他们最微弱的痕迹。

[pʊr] ['meri] [hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [nɔ:r][noʊ] ['kʌmfərt] [nɔ:r] [rest] ['i:ðər] ,

Poor	Mary	had	no	breakfast	that	morning	,	nor	no	comfort	nor	rest	either	,
贫穷的	玛丽	有	不	早餐	那	早晨	,	也不	不	舒适	也不	休息	任何一个	,

可怜的玛丽那天早上既没吃早餐，也没得到任何安慰和休息。

[fɔːr; fər]['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

for	after	searching	for	the	child	all	over	the	house	,
为了	后	搜索	为了	这	孩子	全部	超过	这	房子	,

在把房子里到处找了一遍之后，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði] ['pleʒər] [graʊndz] , [ðə; ði] [lɔːn]

she	must	needs	look	for	him	in	the	gardens	,	the	pleasure	grounds	,	the	lawn
她	必须	需求	看	为了	他	在	这	花园	,	这	乐趣	理由	,	这	草地

,

,

,

她一定需要在花园、游乐场、草坪上寻找他。

[bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [triː] [ænd; ənd] [ʃrʌb] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

behind	each	tree	and	shrub	,	and	even	in	the	stables	and	offices	,
在后面	每个	树	和	灌木	,	和	甚至	在	这	马厩	和	办公室	,

每棵树、每丛灌木后面，甚至在马厩和办公室里，

[bʌt; bət][noʊ] ['ruːbin] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

but	no	Reuben	was	to	be	met	with	,	and	the	dear	little	girl	,
但	不	鲁本	曾是	到	是	遇见	和	,	和	这	亲爱的	小的	女孩	,

但是，鲁本并没有出现，而那个可爱的小女孩，

[wen] ['wɪrid] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ] [sæt][daʊn] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] [hɜːr'self] ,

when	wearied	out	with	searching	sat	down	to	weep	and	lament	herself	,
什么时候	疲惫	出去	和	搜索	卫星	向下	到	哭泣	和	哀叹	她自己	,

当她搜寻得筋疲力尽时，便坐下来哭泣哀叹。

['staːtiŋ] [ʌp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] [sʌm; səm] [freʃ] [pleɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd]

starting	up	occasionally	when	some	fresh	place	came	to	her	mind	,	and
开始	向上	偶尔	什么时候	一些	新鲜的	地方	来了	到	她	头脑	,	和

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

running	to	it	,
跑步	到	它	,

偶尔，当她脑海中浮现出某个新的地方时，她就会出发，奔向那里。

[bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ə'lɑːrm] .

but	to	meet	with	disappointment	and	increased	alarm	.
但	到	见面	和	失望	和	增加	警报	.

但结果却令人失望，并引发了更大的恐慌。

[bʌt; bət] ['meri] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

But	Mary	was	not	alone	in	the	search	,
但	玛丽	曾是	不是	独自的	在	这	搜索	,

但玛丽并非独自寻找，

[fɔːr; fər][bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

for	both	Mr	.	and	Mrs	.	Jameson	were	full	of	anxiety	respecting	the
为了	两个都	先生	.	和	太太	.	詹姆森	是	满的	的	焦虑	尊重	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

詹姆森夫妇都非常担心这个孩子。

[ænd; ənd] ['trʌsti] [men][wɜːr; wər][sent][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][lɔːst][wʌn] ;

and	trusty	men	were	sent	in	all	directions	to	look	after	the	lost	one	;
和	可靠	男人	是	发送	在	全部	方向	到	看	后	这	丢失的	一	;

于是，派出可靠的人到四面八方去照顾迷路的人；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ʌv; əv]

and	when	Mr	.	Jameson	spoke	to	his	lady	on	the	imprudence	of
和	什么时候	先生	.	詹姆森	辐	到	他的	女士	在	这	轻率	的

['hævɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

having	invited	so	young	a	child	,
拥有	受邀	所以	年轻的	一个	孩子	,

当詹姆森先生向他的夫人谈起邀请这么小的孩子是多么轻率的时候，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [sʌn] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər]

she	replied	,	that	having	given	permission	to	their	son	to	ask	a	certain	number
她	回复	,	那	拥有	给定	允许	到	他们的	儿子	到	问	一个	肯定	数字

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

of	young	people	,
的	年轻的	人们	,

她回答说，既然已经允许他们的儿子向一定数量的年轻人征求意见，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði] ['bɪdn] [gests] ,

she	had	not	attended	to	him	when	he	named	the	bidden	guests	,
她	有	不是	参加	到	他	什么时候	他	命名	这	拜登	客人	,

当他宣布受邀宾客名单时，她没有理会他。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

taking	it	for	granted	that	a	boy	of	thirteen	would	prefer	companions	of	his
采取	它	为了	的确	那	一个	男生	的	十三	会	更喜欢	同伴	的	他的

[oʊn] [saɪz][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['ruːbənz] ['tendər][eɪdʒ] .

own	size	to	a	child	of	Reuben's	tender	age	.
自己的	尺寸	到	一个	孩子	的	鲁本的	投标	年龄	.

人们理所当然地认为，一个十三岁的男孩会更喜欢和自己体型相仿的伙伴，而不是像鲁本这样年纪尚小的孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['edwərd] [haʊ] ['mɑːrtn] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm]

And	now	it	came	out	from	Edward	how	Marten	had	refused	to	come
和	现在	它	来了	出去	从	爱德华	如何	貂	有	拒绝	到	来

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

without	his	brother	,
没有	他的	兄弟	,

现在爱德华说出了真相，马滕拒绝在没有他哥哥的情况下独自前来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz]

and	that	Mr	.	and	Mrs	.	Mortimer	were	from	home	,	and	this	,	as
和	那	先生	.	和	太太	.	莫蒂默	是	从	家	,	和	这	,	作为

[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

might	be	expected	,
可能	是	预期的	,

莫蒂默夫妇当时在家，这一点也在意料之中。

['ædɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

added	not	a	little	to	the	distress	of	Mr	.	and	Mrs	.	Jameson	,
额外	不是	一个	小的	到	这	痛苦	的	先生	.	和	太太	.	詹姆森	,

这无疑加剧了詹姆森夫妇的痛苦。

[fɔːr; fər] [ˌhɪðər'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	hitherto	they	had	thought	the	child	had	visited	them	with	the
为了	迄今为止	他们	有	想法	这	孩子	有	到访	他们	和	这

[pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

permission	of	his	parents	,
允许	的	他的	父母	,

因为此前他们一直以为这孩子是经过父母允许才来拜访他们的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðoʊz] ['perənts] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	now	that	they	heard	that	those	parents	were	at	Portsmouth	,	they	were
和	现在	那	他们	听到	那	那些	父母	是	在	朴茨茅斯	,	他们	是

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] ,

more	and	more	uneasy	,
更多的	和	更多的	不安	,

现在他们听说那些家长在朴茨茅斯，就越来越不安了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bleɪmd] [ðəm'selvz] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ɪn'dʌldʒənt] [ɪn] [ðer; ðər]

and	they	blamed	themselves	not	a	little	for	having	been	so	indulgent	in	their
和	他们	被指责	他们自己	不是	一个	小的	为了	拥有	到过	所以	放纵的	在	他们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] ['edwərd] .

direction	to	Edward	.
方向	到	爱德华	.

他们对自己当初对爱德华过于宽容感到十分自责。

" [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , " [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðiːz]

"	But	,	indeed	,	"	said	Mrs	.	Jameson	,	"	one	could	not	have	foreseen	these
"	但	,	的确	,	"	说	太太	.	詹姆森	,	"	一	可以	不是	有	预见	这些

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

“但是，”詹姆森夫人说，“的确，谁也无法预料到这些情况。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['ruːbin] ['siːtɪd] [baɪ] ['meri] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ,

and	when	I	saw	little	Reuben	seated	by	Mary	at	the	dinner	table	,
和	什么时候	我	锯	小的	鲁本	坐着	经过	玛丽	在	这	晚餐	桌子	,

当我看到小鲁本和玛丽一起坐在餐桌旁时，

[ðoʊ] [aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

though	I	wondered	at	his	presence	,
尽管	我	想知道	在	他的	在场	,

虽然我对他的出现感到疑惑，

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] [aɪ] [biˈliːvd] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

yet	he	seemed	so	happy	I	believed	all	was	right	with	him	.
然而	他	似乎	所以	快乐的	我	相信	全部	曾是	正确的	和	他	.

但他看起来很开心，所以我相信他一切都很好。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ə'pɑːn]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [nɔːr][ɑːn]

"	But	the	lesson	was	not	lost	upon	Mr	.	and	Mrs	.	Jameson	,	nor	on
"	但	这	课	曾是	不是	丢失的	之上	先生	.	和	太太	.	詹姆森	,	也不	在

['edwərd] ,

Edward	,
爱德华	,

“但詹姆森夫妇和爱德华都吸取了教训。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	I	am	happy	to	say	,
和	我	是	快乐的	到	说	,

我很高兴地说，

[ɪn] ['fjuːtʃər] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə][æsk] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]

in	future	the	latter	was	more	ready	to	ask	advice	of	his	parents	than	before
在	未来	这	后者	曾是	更多的	准备好	到	问	建议	的	他的	父母	比	前

[ðɪs] [ə'fer] ,

this	affair	,
这	事务	,

此后，后者比此事发生前更愿意向父母寻求建议。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['ruːbin] .

for	he	too	was	very	uneasy	about	Reuben	.
为了	他	也	曾是	非常	不安	关于	鲁本	.

因为他也很担心鲁本。

[æz; əz][tuː; tə] ['mɑːrtn] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

As	to	Marten	,	without	thinking	of	his	hat	,
作为	到	貂	,	没有	思维	的	他的	帽子	,

至于马滕，他甚至都没想起自己的帽子。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['pleʒər]

on	learning	that	the	child	could	not	be	found	in	the	house	nor	in	the	pleasure
在	学习	那	这	孩子	可以	不是	是	成立	在	这	房子	也不	在	这	乐趣

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

得知孩子既不在房子里，也不在游乐场里，

[hiː; hi][toʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wʌz; wəz][sent][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

he	told	one	of	the	men	who	was	sent	with	him	by	Mr	.	Jameson	,
他	讲述	一	的	这	男人	WHO	曾是	发送	和	他	经过	先生	.	詹姆森	,

他告诉詹姆森先生派来和他一起行动的其中一人：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [maɪt]

that	he	should	go	home	as	fast	as	he	could	to	see	if	his	brother	might
那	他	应该	去	家	作为	快速地	作为	他	可以	到	看	如果	他的	兄弟	可能

[nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər] ,

not	have	made	his	way	there	,
不是	有	制成	他的	方式	那里	,

他应该尽快回家，看看他哥哥是否已经到了那里。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

or	at	least	be	met	with	upon	the	road	.
或者	在	至少	是	遇见	和	之上	这	路	.

或者至少会在路上遇到。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr] [maɪlz]

The	distance	from	one	house	to	the	other	was	,	as	I	said	before	,	four	miles
这	距离	从	一	房子	到	这	其他	曾是	,	作为	我	说	前	,	四	英里

,

,
,

正如我之前所说，两栋房子之间的距离是四英里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [pʊr] ['mɑːrtn] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['tendər] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][faɪnd]

and	though	poor	Marten	had	little	expectation	that	the	tender	child	could	find
和	尽管	贫穷的	貂	有	小的	期待	那	这	投标	孩子	可以	寻找

[hɪz; ɪz] [wei] [soʊ][fɑːr] ,

his	way	so	far	,
他的	方式	所以	远的	,

尽管可怜的马滕并不指望这个稚嫩的孩子能找到这么远的路，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] , [jet] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][soʊ] [wel] ,

even	if	he	knew	the	right	road	,	yet	he	understood	the	little	one	so	well	,
甚至	如果	他	知道	这	正确的	路	,	然而	他	理解	这	小的	一	所以	出色地	,

即使他知道正确的路，但他却非常了解那个孩子。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

that	he	felt	convinced	he	would	at	least	attempt	to	get	to	his	home	,
那	他	毛毡	确信	他	会	在	至少	试图	到	得到	到	他的	家	,

他确信自己至少会尝试回家。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

so	that	he	considered	it	useless	to	look	for	him	in	any	other	direction	.
所以	那	他	经过考虑的	它	无用	到	看	为了	他	在	任何	其他	方向	.

因此，他认为从其他任何方向寻找他都是徒劳的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] ['brʌðər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

And	now	we	must	leave	the	unhappy	and	alarmed	brother	to	speak	of
和	现在	我们	必须	离开	这	不开心	和	惊慌	兄弟	到	说话	的

['lɪt(ə)l] ['ruːbin] ,

little	Reuben	,
小的	鲁本	,

现在，我们必须留下这位悲伤惊恐的哥哥来谈谈小鲁本的事了。

[huː] [wʌz; wəz] [left] , [æz; əz][wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] , [baɪ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]

who	was	left	,	as	we	mentioned	,	by	Jenkins	in	the	sitting	-	room	with
WHO	曾是	左边	,	作为	我们	提及	,	经过	詹金斯	在	这	坐着	-	房间	和

[ə; eɪ] [fjuː] [tɔɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

a	few	toys	near	him	.
一个	很少	玩具	靠近	他	.

正如我们之前提到的，詹金斯把他留在了客厅里，身边只有几个玩具。

['nevər] [hæd; həd] ['ruːbin] [bɪn] [soʊ] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

Never	had	Reuben	been	so	left	to	himself	before	,	but	still	for	a	short	time
绝不	有	鲁本	到过	所以	左边	到	他自己	前	,	但	仍然	为了	一个	短的	时间

,

,

,

鲁本以前从未如此独处过，但即便如此，也只是短暂的片刻。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] ,

though	it	was	for	a	very	short	time	he	was	content	,
尽管	它	曾是	为了	一个	非常	短的	时间	他	曾是	内容	,

虽然他满足的时间很短暂，

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

then	came	a	wish	for	his	breakfast	,
然后	来了	一个	希望	为了	他的	早餐	,

然后他许愿想吃早餐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	with	it	the	remembrance	that	if	his	mamma	had	been	with	him
和	和	它	这	纪念	那	如果	他的	妈妈	有	到过	和	他

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ðen] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

he	would	even	then	be	in	her	dressing	-	room	.
他	会	甚至	然后	是	在	她	敷料	-	房间	.

他不禁想起，如果妈妈当时和他在一起，他也会待在她的更衣室里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['præt(ə)l] ,

She	would	be	listening	to	his	prattle	,
她	会	是	聆听	到	他的	喋喋不休	,

她会听他唠叨，

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd]

or	he	would	be	occupied	in	doing	something	for	her	which	he	considered
或者	他	会	是	占领	在	正在做	某物	为了	她	哪个	他	经过考虑的

[wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] ,

was	useful	,
曾是	有用	,

或者他会忙着为她做一些他认为有用的事情，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɜ:r'self][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

but	which	in	reality	she	could	herself	have	done	with	half	the	time	that	she
但	哪个	在	现实	她	可以	她自己	有	完毕	和	一半	这	时间	那	她

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['beɪbi] [bɔɪ] .

was	obliged	to	give	to	her	baby	boy	.
曾是	有义务	到	给	到	她	婴儿	男生	.

但实际上，她完全可以用自己一半的时间去做她不得不花在儿子身上的时间去做这件事。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæmə] [meɪd] [ðə; ði][fər'lɔ:rn][wʌn][kraɪ] , [ænd; ənd][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

The	thoughts	of	his	mamma	made	the	forlorn	one	cry	,	and	call	upon	her
这	想法	的	他的	妈妈	制成	这	绝望	一	哭	,	和	称呼	之上	她

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

思念母亲的念头让这个悲伤的孩子哭泣起来，他呼唤着母亲的名字。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['sɒbz][ɔ:r] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [terz] ,

but	no	one	heard	his	sobs	or	saw	his	tears	,
但	不	一	听到	他的	啜泣	或者	锯	他的	眼泪	,

但没有人听到他的啜泣声，也没有人看到他的眼泪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

and	with	it	came	a	recollection	of	the	sorrows	of	yesterday	,
和	和	它	来了	一个	回忆	的	这	悲伤	的	昨天	,

随之而来的是昨日的悲伤回忆。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] " [wer] [ɪz] ['mɑ:rtn] ?

and	he	suddenly	thought	"	Where	is	Marten	?
和	他	突然	想法	"	在哪里	是	貂	?

他突然想到："马丁在哪里？"

[wer] [kæn; kən] ['mɑ:rtn] [bi:; bi] ?

Where	can	Marten	be	?
在哪里	能	貂	是	?

马丁会在哪里呢?

[ɪz][hi:; hi] [gɔ:n] ?

Is	he	gone	?
是	他	已消失	?

他走了吗?

[hæz; həz][hi:; hi] [left] ['ru:bin] ?

Has	he	left	Reuben	?
有	他	左边	鲁本	?

他离开鲁本了吗?

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kwaɪətnəs] ,

"	The	idea	was	not	to	be	borne	by	the	poor	child	in	a	state	of	quietness	,
"	这	主意	曾是	不是	到	是	出生	经过	这	贫穷的	孩子	在	一个	状态	的	寂静	,

"这个想法不应该让可怜的孩子默默承受。"

[hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læp] ,

he	rose	from	his	seat	,	dropped	his	toys	from	his	lap	,
他	玫瑰	从	他的	座位	,	掉落	他的	玩具	从	他的	膝	,

他从座位上站起来，扔掉了膝上的玩具。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

and	without	looking	back	he	went	to	the	door	,
和	没有	寻找	后退	他	去	到	这	门	,

他头也不回地走向门口。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə'dʒɑːr][hiː; hi] ['oʊpənd] ['waɪdər][ænd; ənd] [pæst] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] .

which	being	ajar	he	opened	wider	and	passed	through	into	the	gallery	.
哪个	存在	半开	他	打开	更广泛	和	通过了	通过	进入	这	画廊	.

门半开着，他把门开得更大，走了进去。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] .

His	friends	,	he	believed	,	had	left	him	;	they	were	at	home	.
他的	朋友们	,	他	相信	,	有	左边	他	;	他们	是	在	家	.

他认为他的朋友们都离开了他，他们都在家里。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] , [tuː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mɑːrtn] ,

His	mamma	,	too	,	he	thought	,	might	be	there	with	his	papa	and	Marten	,
他的	妈妈	,	也	,	他	想法	,	可能	是	那里	和	他的	爸爸	和	貂	,

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

and	,	anyhow	,
和	,	无论如何	,

他心想，他的妈妈可能也和爸爸、马滕一起在那里，而且，无论如何，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [nɜːrs] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]

he	was	sure	Nurse	was	there	,	Nurse	who	loved	him	so	,	and	whom	he
他	曾是	当然	护士	曾是	那里	,	护士	WHO	喜爱	他	所以	,	和	谁	他

[lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] .

loved	so	dearly	.
喜爱	所以	亲爱的	.

他确信护士就在那里，那个深爱着他，而他也深爱着她的护士。

[soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [stept] [ðə; ði] ['spɹəʊ] ['beɪbi] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

So	down	the	stairs	stepped	the	sorrowing	baby	,	holding	the	banisters	with	both
所以	向下	这	楼梯	步	这	悲伤	婴儿	,	保持	这	栏杆	和	两个都

[smɔːl] [hændz] ,

small	hands	,
小的	双手	,

于是，悲伤的婴儿走下楼梯，两只小手紧紧抓住楼梯扶手。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][hæv; həv][bəuθ] [fiːt]

for	it	was	necessary	for	him	in	descending	the	steps	to	have	both	feet
为了	它	曾是	必要的	为了	他	在	下降	这	步骤	到	有	两个都	脚

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɑːn] [iːtʃ] ,

at	one	time	on	each	,
在	一	时间	在	每个	,

因为他下台阶时必须双脚同时踩在台阶上。

[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ['ɔːlmoʊst][dɪd][hiː; hi] [proʊ'siːd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feri] [tred] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ,

and	noiselessly	almost	did	he	proceed	,	for	his	fairy	tread	made	no	sound	,
和	无声	几乎	做过	他	继续	,	为了	他的	仙女	踏	制成	不	声音	,

他几乎悄无声息地向前走去，因为他仙子般的脚步没有发出任何声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɒbz][wɜːr; wər] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] ,

and	his	sobs	were	tried	to	be	suppressed	,
和	他的	啜泣	是	尝试	到	是	被抑制	,

他的抽泣声被试图压制住。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

in	the	earnest	determination	to	attempt	to	find	his	way	to	his	home	.
在	这	认真	决心	到	试图	到	寻找	他的	方式	到	他的	家	.

他下定决心要找到回家的路。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [læst] [step] ,

And	now	he	reached	the	last	step	,
和	现在	他	达到	这	最后的	步	,

现在他到达了最后一步。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [dɪd][hiː; hi] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

and	lightly	did	he	run	across	the	hall	to	the	great	door	,	which	was	open	,
和	轻轻	做过	他	跑步	穿过	这	大厅	到	这	伟大的	门	,	哪个	曾是	打开	,

他轻盈地跑过大厅，来到敞开的大门前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [steps] ;

and	with	some	difficulty	,	for	there	were	more	steps	;
和	和	一些	困难	,	为了	那里	是	更多的	步骤	;

而且有些困难，因为还有更多台阶；

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lɔːn] ,

he	arrived	at	the	carriage	drive	between	the	house	and	lawn	,
他	到达的	在	这	运输	驾驶	之间	这	房子	和	草地	,

他来到了房子和草坪之间的车道上，

[wer'ɑːn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [læm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

whereon	he	had	seen	the	lamb	the	day	before	.
其中	他	有	已见	这	羊肉	这	天	前	.

他前一天在那里看到了那只羔羊。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [red]

And	now	would	I	could	picture	the	little	one	,	as	he	stood	in	his	short	red
和	现在	会	我	可以	图片	这	小的	一	,	作为	他	站立	在	他的	短的	红色的

[frɑːk] ,

frock	,
连衣裙	,

现在我多么希望能够看到那个小家伙，穿着红色短裙站在那里。

[bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['dɪmpld] [niː] ,

blown	by	the	breeze	which	showed	his	dimpled	knee	,
吹	经过	这	微风	哪个	显示	他的	凹陷的	膝盖	,

微风吹拂，露出了他膝盖上的酒窝。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪt] [sɑːk] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .

for	his	white	sock	did	not	extend	much	above	his	shoe	.
为了	他的	白色的	短袜	做过	不是	延长	很多	多于	他的	鞋	.

因为他的白袜子并没有高出鞋帮多少。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [nek] , [ænd; ənd] [hed] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvərɪŋ] ,

His	arms	,	neck	,	and	head	were	without	covering	,
他的	武器	,	脖子	,	和	头	是	没有	覆盖	,

他的手臂、脖子和头部都没有遮盖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kəːlz] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	his	pretty	curls	played	around	his	face	in	graceful	confusion	.
和	他的	漂亮的	卷发	玩	大约	他的	脸	在	优美	困惑	.

他漂亮的卷发在他脸庞周围优雅地飘动，带着一丝迷茫。

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæmə] [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['mɑːrtn] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Calling	on	his	mamma	and	upon	Marten	,	he	took	the	carriage	drive	towards	the
呼叫	在	他的	妈妈	和	之上	貂	,	他	采取	这	运输	驾驶	向	这

[geɪts] ,

gates	,
大门	,

他呼唤着妈妈和马滕，然后驾着马车驶向大门。

[soʊ][fɑːr][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

so	far	not	having	a	doubt	he	was	in	the	direction	of	his	home	,
所以	远的	不是	拥有	一个	怀疑	他	曾是	在	这	方向	的	他的	家	,

到目前为止，他毫无疑问正朝着家的方向前进。

[ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [hi:; hi] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [geɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

and	unseen	by	any	one	,	he	passed	through	a	small	gate	into	the	high	road	.
和	看不见	经过	任何	一	,	他	通过了	通过	一个	小的	门	进入	这	高的	路	.

他悄无声息地穿过一道小门，来到了大路上。

[hɪr] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [teɪk] ,

Here	he	might	have	been	puzzled	which	way	to	take	,
这里	他	可能	有	到过	困惑	哪个	方式	到	拿	,

在这里，他或许会感到困惑，不知道该走哪条路。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [eɪt] [elm] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði][left][hænd][roʊd] ,

if	it	had	not	been	for	a	clump	of	eight	elm	trees	on	the	left	hand	road	,
如果	它	有	不是	到过	为了	一个	丛	的	八	榆树	树木	在	这	左边	手	路	,

如果不是左侧路边那八棵榆树，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [dʒɑ:n][ænd; ənd] ['mɑ:rtn] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðoʊz] [elm] [tri:z] ,

and	he	had	often	heard	John	and	Marten	talk	of	those	elm	trees	,
和	他	有	经常	听到	约翰	和	貂	讲话	的	那些	榆树	树木	,

他经常听约翰和马滕谈起那些榆树。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [naɪn] ['ɛlmz] ,

for	they	were	called	the	"	Nine	Elms	,
为了	他们	是	称为	这	"	九	榆树	,

因为它们被称为“九棵榆树”，

" [ænd; ənd] [jet] ['mɑ:rtn] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [eɪt] [naʊ] ,

"	and	yet	Marten	had	said	there	were	only	eight	now	,
"	和	然而	貂	有	说	那里	是	仅有的	八	现在	,

然而，马滕却说现在只剩下八个了。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒeɪməsənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑ:pə][ænd; ənd]

and	whenever	he	had	gone	to	Mr	.	Jameson's	with	his	papa	and
和	每当	他	有	已消失	到	先生	.	詹姆逊	和	他的	爸爸	和

['mæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

每当他跟爸爸妈妈一起去詹姆森先生家时，

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [hu:] [droʊv] [ðem; ðəm] , [dʒɑ:n][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	John	who	drove	them	,	John	had	kept	the	carriage	waiting	under	the
和	约翰	WHO	驾驶	他们	,	约翰	有	保留	这	运输	等待	在下面	这

['ɛlmz] ,

elms	,
榆树	,

还有约翰，是他开车送他们来的。约翰把马车停在榆树下等着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] ['ru:bin] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [tri:z] ,

and	he	used	to	put	Reuben	out	of	the	carriage	amidst	the	trees	,
和	他	用过的	到	放	鲁本	出去	的	这	运输	在……之中	这	树木	,

他过去常常把鲁本从马车里放到树林里。

[tu:; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['tʌtʃɪŋ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	run	in	and	out	amongst	them	,	touching	one	after	the	other	,
到	跑步	在	和	出去	在	他们	,	接触	一	后	这	其他	,

在他们中间跑来跑去，一个接一个地触摸他们，

[waɪlst] [dʒɑ:n] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [ænd; ənd]

whilst	John	taught	him	to	count	them	,	saying	one	,	two	,	three	,	four	,	and
而	约翰	教授	他	到	数数	他们	,	说	一	,	二	,	三	,	四	,	和

[soʊ][ɑ:n] .

so	on	.
所以	在	.

约翰教他数数，说一、二、三、四等等。

[soʊ] ['ruːbin] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] [elm] [triːz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]

So	Reuben	knew	he	must	pass	the	elm	trees	,	and	as	he	was	just
所以	鲁本	知道	他	必须	经过	这	榆树	树木	,	和	作为	他	曾是	只是

[əˈweɪk] ,

awake	,
醒	,

所以鲁本知道他必须经过榆树林，而他当时刚刚醒来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fiːt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [sʌm; səm]

and	the	morning	fresh	and	pleasant	,	his	small	feet	carried	him	along	some
和	这	早晨	新鲜的	和	令人愉快的	,	他的	小的	脚	携带	他	沿着	一些

[weɪ] ['naɪsli] ,

way	nicely	,
方式	很好	,

清晨空气清新宜人，他的小脚丫带着他愉快地走了一段路。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['swɪftli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] , [ɔːl]

and	even	swiftly	,	and	for	a	few	minutes	,	they	were	not	many	,	all
和	甚至	迅速地	,	和	为了	一个	很少	分钟	,	他们	是	不是	许多	,	全部

[siːmd] ['prɑːmɪsɪŋ] ,

seemed	promising	,
似乎	有前途	,

而且速度很快，虽然只有短短几分钟，数量不多，但看起来都很有希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [wʌn] [biˈliːvd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	the	inexperienced	one	believed	he	should	soon	be	at	his	home	.
和	这	缺乏经验	一	相信	他	应该	很快	是	在	他的	家	.

而那个缺乏经验的人则认为自己很快就能到家了。

['æftər][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [ðə; ði]['beɪbi][soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [kən'sɪdərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

After	the	clump	of	trees	,	the	baby	so	confidently	considered	he	was	in	the
后	这	丛	的	树木	,	这	婴儿	所以	自信地	经过考虑的	他	曾是	在	这

[raɪt] [weɪ] ,

right	way	,
正确的	方式	,

穿过那片树丛后，婴儿自信地认为自己走对了路。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tuː] [roʊdz] [dʒɔɪnd][ðə; ði][wʌn] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	when	he	came	to	a	place	where	two	roads	joined	the	one	up	which	he
那	什么时候	他	来了	到	一个	地方	在哪里	二	道路	加入	这	一	向上	哪个	他

[hæd; həd][ræn] ,

had	ran	,
有	跑	,

当他来到两条路汇合的地方，而他之前跑的那条路就是两条路汇合的地方时，

[hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ['fænsiɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

he	never	looked	about	him	,	fancying	they	must	both	go	to	his	home	,
他	绝不	看起来	关于	他	,	幻想	他们	必须	两个都	去	到	他的	家	,

他从未环顾四周，认定他们俩肯定都要回他家去。

[ænd; ənd][nɑːt] [jet] ['biːɪŋ] ['wɪri] , [hiː; hi] [tʊk] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [fɪrd] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [tɜːrn] ,

and	not	yet	being	weary	,	he	took	,	as	might	be	feared	,	the	wrong	turn	,
和	不是	然而	存在	厌倦	,	他	采取	,	作为	可能	是	害怕	,	这	错误的	转动	,

他还没感到疲倦，结果不出所料，走错了路。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæ'skeɪd] , [mʌtʃ] [feɪmd] [ɪn] [ðoʊz]

and	soon	he	heard	distinctly	the	roaring	of	a	cascade	,	much	famed	in	those
和	很快	他	听到	明显地	这	咆哮	的	一个	级联	,	很多	著名的	在	那些

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

很快，他就清晰地听到了瀑布的轰鸣声，这瀑布在当地非常有名。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [naʊ]

as	it	dashed	over	the	rocks	in	the	direction	in	which	he	was	going	Now
作为	它	虚线	超过	这	岩石	在	这	方向	在	哪个	他	曾是	去	现在

['ruːbin] [nuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] ,

Reuben	knew	the	sound	of	the	cascade	,
鲁本	知道	这	声音	的	这	级联	,

水流沿着他前进的方向冲过岩石，现在鲁本认出了瀑布的声音。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] ,

for	he	had	lived	near	it	all	his	young	life	,
为了	他	有	居住地	靠近	它	全部	他的	年轻的	生活	,

因为他从小就住在附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;

and	he	knew	it	was	not	far	from	his	home	;
和	他	知道	它	曾是	不是	远的	从	他的	家	;

他知道那里离家不远；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but	he	did	not	consider	that	he	never	passed	it	on	his	way	from	his
但	他	做过	不是	考虑	那	他	绝不	通过了	它	在	他的	方式	从	他的

['fɑːðɚz] [haʊs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒeɪməsənz] ,

father's	house	to	Mr	.	Jameson's	,
父亲的	房子	到	先生	.	詹姆逊	,

但他没有想到，他从父亲家到詹姆森先生家的路上，从未经过过那里。

[bʌt; bət] [stɪl] , [nɑːt] [mɪs'trʌstɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

but	still	,	not	mistrusting	the	road	he	was	going	,
但	仍然	,	不是	不信任	这	路	他	曾是	去	,

但是，他仍然没有怀疑自己所走的路。

[hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

he	ran	along	till	he	suddenly	found	by	a	turn	of	the	lane	,
他	跑	沿着	直到	他	突然	成立	经过	一个	转动	的	这	车道	,

他一路跑着，突然发现拐了个弯，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

that	he	was	in	full	front	of	the	stream	.
那	他	曾是	在	满的	正面	的	这	溪流	.

他当时就在溪流的最前面。

[ðə; ði][tʃaɪld] [haʊ'evər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	child	however	was	not	disconcerted	by	this	,	and	the	fresh	air	meeting	him
这	孩子	然而	曾是	不是	不安	经过	这	,	和	这	新鲜的	空气	会议	他

,

,

,

然而，孩子并没有因此感到不安，反而享受到了新鲜空气。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,

and	for	the	moment	raising	his	spirits	,
和	为了	这	片刻	提高	他的	烈酒	,

暂时提振了他的精神。

[hiː; hi] [stept] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [brɔːt] [daʊn] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz]

he	stepped	on	over	the	loose	stones	brought	down	at	different	times	by	the	waters
他	步	在	超过	这	松动的	石头	带来	向下	在	不同的	时代	经过	这	水

,

,

,

他踩过被水流冲刷下来的松动石块。

['boʊldli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['geɪli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [im'piːdid] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs]

boldly	**,**	**and**	**even**	**gaily**	**,**	**though**	**his**	**course**	**was**	**impeded**	**by**	**the**	**unevenness**
大胆地	,	和	甚至	兴高采烈地	,	尽管	他的	课程	曾是	受阻	经过	这	不均匀性

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

of	**the**	**way**	**.**
的	这	方式	.

尽管道路崎岖不平，但他依然大胆而欢快地前进。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [stept] [ɑːn][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

He	**must**	**have**	**stepped**	**on**	**some**	**distance**	**,**
他	必须	有	步	在	一些	距离	,

他肯定走过了一段路，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

when	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**proceed**	**farther**	**along**	**the**	**path**	**,**
什么时候	全部	的	一个	突然	他	曾是	无法	到	继续	更远	沿着	这	小路	,

突然间，他发现自己无法继续沿着小路前行了。

[baɪ][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

by	**the**	**jutting**	**out**	**of**	**a**	**rock**	**into**	**the**	**stream**	**,**
经过	这	突出	出去	的	一个	岩石	进入	这	溪流	,

在伸入溪流中的岩石处，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [mɔːr] [prə'fjuːsli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

for	**the**	**water**	**was**	**pouring**	**down**	**rapidly**	**and**	**more**	**profusely**	**than**	**was**
为了	这	水	曾是	浇注	向下	快速	和	更多的	大量地	比	曾是

['dʒen(ə)rəl] ,

general	**,**
一般的	,

因为水流湍急，水量比平时要大得多。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['hevi] [reɪnz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

for	**there**	**had**	**been**	**heavy**	**rains**	**in**	**the**	**mountains**	**,**
为了	那里	有	到过	重的	雨	在	这	山脉	,

因为山区下了暴雨，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['kʌvərd] ,

and	**thus**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**torrent**	**was**	**fully**	**covered**	**,**
和	因此	这	床	的	这	激流	曾是	完全	涵盖	,

于是，河床完全被覆盖了。

[ɪts][wɪdθ; wɪtθ] ['biːɪŋ] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɑːk] .

its	**width**	**being**	**very**	**inconsiderable**	**beneath**	**the**	**rock**	**.**
它是	宽度	存在	非常	微不足道的	下面	这	岩石	.

岩石下方它的宽度非常小。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][wʌn] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	**spot**	**was**	**one**	**wholly**	**unknown**	**to**	**the**	**child**	**,**
这	点	曾是	一	完全	未知	到	这	孩子	,

那是孩子完全陌生的地方。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪb] ,

and	**surely**	**it**	**was**	**a**	**terrible**	**sight**	**to**	**meet**	**the**	**eye**	**of**	**a**	**babe**	**,**
和	一定	它	曾是	一个	糟糕的	视线	到	见面	这	眼睛	的	一个	宝贝	,

对于一个婴儿来说，这无疑是一幅可怕的景象。

[huː] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ɔːr]

who	**hitherto**	**had**	**not**	**known**	**what**	**it**	**was**	**to**	**be**	**left**	**without**	**a**	**mother's**	**or**
WHO	迄今为止	有	不是	已知	什么	它	曾是	到	是	左边	没有	一个	母亲的	或者

['nɝːsɪz] [ker] .

nurse's	**care**	**.**
护士的	关心	.

他们此前从未体验过没有母亲或护士照顾的滋味。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [gɔːrdʒ] , [feɪmd] [fɔːr; fər][ɪts] [rer] ['bjuːti] ,

The	place	was	in	the	heart	of	a	mountain	gorge	,	famed	for	its	rare	beauty	,
这	地方	曾是	在	这	心	的	一个	山	峡谷	,	著名的	为了	它是稀有的		美丽	,

这个地方位于一个以其罕见美景而闻名的山谷中心地带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] ,

and	the	cascade	came	dashing	from	the	rocks	,
和	这	级联	来了	帅气	从	这	岩石	,

水流从岩石上倾泻而下，如瀑布般奔涌而下。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [boʊld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] [ɔːr] ['gʌli] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld]

which	were	very	bold	and	picturesque	in	the	little	creek	or	gully	where	the	child
哪个	是	非常	大胆的	和	如画	在	这	小的	溪	或者	沟壑	在哪里	这	孩子

[stʊd] .

stood	.
站立	.

在孩子站立的小溪或沟壑里，它们显得非常醒目且风景如画。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] , [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli]

The	water	,	as	I	said	,	was	pouring	down	white	with	foam	,	and	majestically
这	水	,	作为	我	说	,	曾是	浇注	向下	白色的	和	泡沫	,	和	雄伟地

[pər'sʊ] [ɪts] [kɔːrs] ,

pursuing	its	course	,
追求	它是	课程	,

正如我所说，水流裹挟着白色的泡沫倾泻而下，气势磅礴地奔腾向前。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['terəb(ə)l] ['rɔːrɪŋ] .

shaking	the	earth	around	with	its	terrible	roarings	.
摇晃	这	地球	大约	和	它是	糟糕的	咆哮声	.

它发出可怕的咆哮声，震动着周围的大地。

['fænsi] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [fər'lɔːrn] [wʌn] [ðen] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [wɪtʃ] ,

Fancy	our	little	forlorn	one	then	standing	under	the	shelter	of	the	rock	,	which	,
想要	我们的	小的	绝望	一	然后	常设	在下面	这	庇护所	的	这	岩石	,	哪个	,

想象一下，我们那孤零零的小家伙当时正站在岩石的庇护下，

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] [rʌf] ['mæsɪz] , ['θretnd] [tuː; tə][fɔːl][æn; ən] [krʌʃ] [hɪz; ɪz]['beɪbi][fɔːrm] ,

hanging	over	him	in	rough	masses	,	threatened	to	fall	an	crush	his	baby	form	,
绞刑	超过	他	在	粗糙的	群众	,	威胁	到	落下	一个	压碎	他的	婴儿	形式	,

粗糙的物体像雨点般悬在他上方，随时可能掉下来压死他幼小的身躯。

[ðə; ði] [striːm] ['rʌʃɪŋ] [ɪm'petʃuəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

the	stream	rushing	impetuously	at	his	feet	,	and	one	little	place	beneath	the
这	溪流	匆忙	冲动地	在	他的	脚	,	和	一	小的	地方	下面	这

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

溪水在他脚下奔腾咆哮，岩石下有一小块地方，

[ɪn][fækt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɪt'self] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['elɪveɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]

in	fact	part	of	the	rock	itself	being	somewhat	elevated	from	the	bed	of	the
在	事实	部分	的	这	岩石	本身	存在	有些	升高	从	这	床	的	这

[striːm] [bɪ'loʊ] ,

stream	below	,
溪流	以下	,

事实上，岩石的一部分本身就比下面的溪床略微高出一些。

['fɔːmiŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd][draɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] .

forming	his	only	secure	and	dry	resting	place	.
成型	他的	仅有的	安全的	和	干燥	休息	地方	.

这里成了他唯一安全干燥的休息场所。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈkʌvərɪŋ] [ɑːn][fɪt][fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈtaɪər] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

I	have	said	before	,	he	had	no	covering	on	fit	for	walking	attire	,	his	arms	,
我	有	说	前	,	他	有	不	覆盖	在	合身	为了	步行	服装	,	他的	武器	,

我之前说过，他没有穿适合行走的遮盖物，他的手臂……

[nek] , [ænd; ənd] [hed] [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbriːzɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [bluː] [ˈkruːəli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

neck	,	and	head	being	fully	exposed	to	the	breezes	which	now	blew	cruelly	on	his
脖子	,	和	头	存在	完全	裸露	到	这	微风	哪个	现在	吹	残酷地	在	他的

[jʌŋ] [ˈfɪgjər] ,

young	figure	,
年轻的	数字	,

他的脖子和头部完全暴露在凛冽的寒风中，寒风无情地吹拂着他年轻的身躯。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

so	that	he	could	scarcely	keep	his	feet	,
所以	那	他	可以	几乎	保持	他的	脚	,

他几乎站都站不稳了。

[ænd; ənd][glæd][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [kriːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [rɑːk] .

and	glad	was	he	to	creep	under	the	shelter	of	the	threatening	rock	.
和	高兴的	曾是	他	到	潜行者	在下面	这	庇护所	的	这	威胁	岩石	.

他很高兴能躲到那块凶险的岩石下面。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][waɪld] [dɪˈsper] ,

There	he	stood	looking	around	him	in	wild	despair	,
那里	他	站立	寻找	大约	他	在	荒野	绝望	,

他站在那里，绝望地环顾四周。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] [ˈpɪti] ,

for	he	had	raised	his	voice	to	cry	for	pity	,
为了	他	有	提高	他的	嗓音	到	哭	为了	遗憾	,

因为他曾提高嗓门，乞求怜悯。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnfənt] [toʊnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɜːrd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈwɔːtərz] ;

and	its	infant	tones	were	not	heard	amidst	the	roaring	waters	;
和	它是	婴儿	音调	是	不是	听到	在……之中	这	咆哮	水	;

在咆哮的河水中，听不到它稚嫩的啼哭声；

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [help] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

again	and	again	he	looked	round	him	,	but	no	help	was	there	,
再次	和	再次	他	看起来	圆形的	他	,	但	不	帮助	曾是	那里	,

他一次又一次地环顾四周，但周围没有任何可以帮忙的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtrembld] [mɔːr] [frʌm; frəm] [fɪr] [ðæn; ðən][koʊld] .

and	he	trembled	more	from	fear	than	cold	.
和	他	颤抖	更多的	从	害怕	比	寒冷的	.

他颤抖更多是因为恐惧而非寒冷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈwɔːtərz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	was	frightened	at	the	roaring	waters	,	for	they	seemed	to	him	to
他	曾是	害怕	在	这	咆哮	水	,	为了	他们	似乎	到	他	到

[biː; bi] [əˈproʊtʃɪŋ] ,

be	approaching	,
是	接近	,

他被咆哮的河水吓坏了，因为他觉得河水正在逼近。

[ænd; ənd] [ˈhoʊlli] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]

and	wholly	overcome	with	fear	and	wretchedness	,	and	quite	incapable	of
和	完全	克服	和	害怕	和	悲惨	,	和	相当	无法	的

[kənˈtendɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

contending	against	his	unhappy	situation	,
争吵	反对	他的	不开心	情况	,

他完全被恐惧和悲惨所吞噬，完全无力对抗自己不幸的处境。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [rɑːk] , [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

he	crouched	beneath	the	threatening	rock	,	too	miserable	to	shed	a	tear	.
他	蹲着	下面	这	威胁	岩石	,	也	悲惨的	到	棚	一个	撕	.

他蜷缩在那块令人胆寒的岩石下，悲惨得连眼泪都流不出来。

" ['mæmə] , ['mæmə] , " [hiː; hi] [sed] , - - " ['mæmə] , ['mæmə] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wiːk] [kraɪ]

"	Mamma	,	mamma	,	"	he	said	,	-	-	"	Mamma	,	mamma	,	"	and	that	weak	cry
"	妈妈	,	妈妈	,	"	他	说	,	-	-	"	妈妈	,	妈妈	,	"	和	那	虚弱的	哭

[wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

was	repeated	again	and	again	,
曾是	重复	再次	和	再次	,

“妈妈，妈妈，”他说，“妈妈，妈妈，”这微弱的哭声一遍又一遍地重复着。

[ðoʊ] [noʊ]['hjuːmən] [ɪr] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [ɔːr] [suːð] [hɪz; ɪz] [kraɪz] .

though	no	human	ear	could	hear	his	sorrows	or	soothe	his	cries	.
尽管	不	人类	耳朵	可以	听到	他的	悲伤	或者	舒缓	他的	哭泣	.

虽然没有人的耳朵能听到他的悲伤，也无法抚慰他的哭泣。

[pʊr] ['beɪbi] , [wʌt] [ə'veild] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

Poor	baby	,	what	availed	it	then	?
贫穷的	婴儿	,	什么	已利用	它	然后	?

可怜的孩子，那又有什么用呢?

[jʊr; jər] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tendə] [ʌv; əv] ['perənts] - - [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

your	earthly	father	was	the	tenderest	of	parents	-	-	he	could	not	have
你的	尘世的	父亲	曾是	这	最嫩的	的	父母	-	-	他	可以	不是	有

[fɔːr'siːn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

foreseen	this	trouble	,
预见	这	麻烦	,

你的父亲是一位最慈爱的父母——他不可能预料到会发生这样的事。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɑːrmd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	therefore	he	could	not	have	been	armed	against	it	,
和	所以	他	可以	不是	有	到过	武装	反对	它	,

因此他不可能携带武器来抵御它。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɚz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər]

but	your	heavenly	Father's	eye	was	on	you	,	little	one	,	and	his	eyes	are
但	你的	天上	父亲的	眼睛	曾是	在	你	,	小的	一	,	和	他的	眼睛	是

['evər] [ɑːn] ['ɪnfənts] ,

ever	on	infants	,
曾经	在	婴儿	,

但你天父的目光一直注视着你，小家伙，祂的目光永远注视着婴孩。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [sperd] ['nɪnəvə] ,

the	loveliest	beings	of	his	creation	,	and	he	who	spared	Nineveh	,
这	最可爱的	生物	的	他的	创建	,	和	他	WHO	幸存	尼尼微	,

他所创造的最可爱的生灵，以及那位饶恕了尼尼微城的神，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['wɪkɪd] ['sɪti] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [skɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] ,

because	there	were	in	that	wicked	city	more	than	six	score	thousand	souls	,
因为	那里	是	在	那	邪恶	城市	更多的	比	六	分数	千	灵魂	,

因为那座邪恶的城市里有超过六万人口，

[huː] [nuː] [nɑːt][ðer; ðər] [raɪt] [hændz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [left] , [stɪl] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['beɪbiːz] [naʊ]

who	knew	not	their	right	hands	from	their	left	,	still	watches	over	his	babies	now
WHO	知道	不是	他们的	正确的	双手	从	他们的	左边	,	仍然	手表	超过	他的	婴儿	现在

,

,

,

他曾分不清左右手，如今却依然守护着他的孩子们。

[fɔːr; fər][hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [sed] [ʌv; əv] " [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

for	has	he	not	said	of	"	Such	is	the	kingdom	of	heaven	.
为了	有	他	不是	说	的	"	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

他岂不是说过："这就是天国。"

" [bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [wʌt] [meɪks] [hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] - ['mæmə] , ['mæmə] , - [siːs] ?

"	But	observe	the	little	one	,	what	makes	his	cry	of	'	Mamma	,	Mamma	,	'	cease	?
"	但	观察	这	小的	一	,	什么	制作	他的	哭	的	-	妈妈	,	妈妈	,	-	停止	?

"但是观察一下这个小家伙，是什么让他停止喊'妈妈，妈妈'呢？"

[ðə; ði] [beɪb] [hæz; həz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gets] [hɪz; ɪz]

the	babe	has	heard	a	sound	,	a	pleasant	sound	,	and	he	forgets	his
这	宝贝	有	听到	一个	声音	,	一个	令人愉快的	声音	,	和	他	忘记了	他的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

婴儿听到了一种声音，一种悦耳的声音，于是他忘记了自己的烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ə'bʌv]

It	is	the	sweet	song	of	a	bird	upon	a	branch	of	a	tree	on	the	rock	above
它	是	这	甜的	歌曲	的	一个	鸟	之上	一个	分支	的	一个	树	在	这	岩石	多于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那是鸟儿在他上方岩石上的树枝上发出的甜美歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [laɪks] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

and	the	bird	likes	the	morning	air	and	the	sound	of	the	waters	,
和	这	鸟	点赞	这	早晨	空气	和	这	声音	的	这	水	,

这只鸟喜欢清晨的空气和潺潺的流水声。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['ruːbin] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	he	is	singing	his	song	of	joy	,	and	Reuben	listened	to	him	and
和	他	是	歌唱	他的	歌曲	的	喜悦	,	和	鲁本	听着	到	他	和

[wʌz; wəz] [pliːzd] ,

was	pleased	,
曾是	高兴	,

他唱着欢乐的歌，吕便听见了，就很高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [hɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] ['loʊər]

and	then	the	little	bird	hopped	down	from	his	high	perch	and	came	lower
和	然后	这	小的	鸟	跳跃	向下	从	他的	高的	栖息	和	来了	降低

[ænd; ənd] ['loʊər] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

and	lower	till	he	was	quite	close	to	the	child	,
和	降低	直到	他	曾是	相当	关闭	到	这	孩子	,

然后，小鸟从高处跳下来，越飞越低，直到离孩子很近。

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɪti] [bɜːrd] ,

so	close	that	the	little	one	held	out	his	hand	,	which	frightened	away	the	pretty	bird	,
所以	关闭	那	这	小的	一	握住	出去	他的	手	,	哪个	害怕	离开	这	漂亮的	鸟	,

距离太近了，小男孩伸出手，吓跑了那只漂亮的鸟儿。

[ænd; ənd] ['ruːbin] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] "

and	Reuben	was	once	more	alone	again	,	and	commenced	his	cry	of	"
和	鲁本	曾是	一次	更多的	独自的	再次	,	和	开始	他的	哭	的	"

['mæmə] , ['mæmə] , [kʌm] [tuː; tə] ['ruːbin] ,

Mamma	,	Mamma	,	come	to	Reuben	,
妈妈	,	妈妈	,	来	到	鲁本	,

于是鲁本又一次孤身一人，开始哭喊着："妈妈，妈妈，快来鲁本身边！"

['mæmə] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm]
" But the bird had come to the rock because it had seen some
" 但 这 鸟 有 来 到 这 岩石 因为 它 有 已见 一些
[braɪt] [ˈberiz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðer; ðər] ,
bright berries on the bushes there ,
明亮的 浆果 在 这 灌木丛 那里 ,

“但这只鸟飞到岩石边是因为它看到了那里灌木丛里的一些鲜艳的浆果。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][bɪˈgæn][ɪts] [sɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pekt] [ɔːf][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ɪts]
and before it had began its song it had pecked off one or two with its
和 前 它 有 开始 它是 歌曲 它 有 啄食 离开 一 或者 二 和 它是
[bɪl] ,
bill ,
账单 ,

它还没开始鸣叫，就已经用喙啄掉了一两只蜜蜂。

[ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ˈʌðər] [bɜːrdz][hæd; həd] [pekt] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd]
or perhaps it might have been that other birds had pecked them off , and
或者 也许 它 可能 有 到过 那 其他 鸟类 有 啄食 他们 离开 , 和
[ðen] [rɪˈdʒektɪd][ðem; ðəm] ,
then rejected them ,
然后 拒绝 他们 ,

或许是其他鸟类把它们啄掉了，然后又把它们丢弃了。

[ɔːr][ðə; ði][wɪnd] [maɪt] [hæv; həv] [bloʊn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['perənt] [bʊʃ] ; [biː; bi] [ðæt] [æz; əz]
or the wind might have blown them from the parent bush ; be that as
或者 这 风 可能 有 吹 他们 从 这 父母 衬套 ; 是 那 作为
[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,
it may ,
它 可能 ,

或者风把它们从母树上吹走了；不管怎样，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [red] [ˈberiz] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
there were about as many as a dozen red berries scattered on the ground ,
那里 是 关于 作为 许多 作为 一个 打 红色的 浆果 疏散 在 这 地面 ,

地上散落着大约十几颗红色浆果。

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][hæd; həd] [hɑːpt] , [ænd; ənd] [ˈruːbin] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] ['lʊkɪŋ]
where the little bird had hopped , and Reuben had seen them in looking
在哪里 这 小的 鸟 有 跳跃 , 和 鲁本 有 已见 他们 在 寻找
[æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] ,
at the bird ,
在 这 鸟 ,

小鸟跳到的地方，鲁本看着小鸟时看到了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [kəˈlekt] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd]
and now he began to collect them , looking here and there to find
和 现在 他 开始 到 收集 他们 , 寻找 这里 和 那里 到 寻找
[sʌm; səm] [mɔːr] ,
some more ,
一些 更多的 ,

于是他开始收集它们，四处寻找更多的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪs] [hiːp] [təˈgeðər] ,
and he thought if he put them into a nice heap together ,
和 他 想法 如果 他 放 他们 进入 一个 好的 堆 一起 ,

他心想，如果他把它们整齐地堆放在一起，

[ðer; ðər] [braɪt] [red] ['kʌlər] [wʊd] [drɔ:] ['ðɪðər] [ə'nʌðər] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rd][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

their	bright	red	colour	would	draw	thither	another	singing	bird	to	visit	him	.
他们的	明亮的	红色的	颜色	会	画	那里	其他	歌唱	鸟	到	访问	他	.

它们鲜艳的红色会吸引另一只鸣禽前来拜访。

[soʊ][hi:; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['beriz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [paɪl] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðʌs]

So	he	collected	his	berries	,	and	tried	to	pile	them	together	,	and	thus
所以	他	集	他的	浆果	,	和	尝试	到	桩	他们	一起	,	和	因此

[mɔ:r] [taɪm] [pæst] ,

more	time	passed	,
更多的	时间	通过了	,

于是他采摘浆果，并试图将它们堆放在一起，就这样，时间又过去了。

[fɔ:r; fər] [waɪlst] ['du:ɪŋ] [soʊ] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] - - [ə; eɪ]

for	whilst	doing	so	,	every	little	thing	seemed	to	divert	his	attention	-	-	a
为了	而	正在做	所以	,	每一个	小的	事物	似乎	到	转移	他的	注意力	-	-	一个

['skelɪt(ə)n] [li:f] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['flaʊər] ,

skeleton	leaf	,	a	small	flower	,
骨骼	叶子	,	一个	小的	花	,

因为在这样做的时候，任何小事似乎都会分散他的注意力——一片枯叶，一朵小花，

[ə; eɪ] [smu:ð] ['peb(ə)l] , [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɔ:l] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

a	smooth	pebble	,	a	drop	of	water	sparkling	in	the	sunshine	,	all	attracted	his
一个	光滑的	卵石	,	一个	降低	的	水	闪闪发光	在	这	阳光	,	全部	吸引	他的

['ɪnfənt] [aɪ] ,

infant	eye	,
婴儿	眼睛	,

光滑的鹅卵石，阳光下闪闪发光的水滴，都吸引了他幼小的目光。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [seɪ] ,

and	thus	,	as	we	might	say	,
和	因此	,	作为	我们	可能	说	,

因此，我们可以说，

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [su:ðd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:əl]

his	heavenly	Father	watched	over	the	boy	and	soothed	him	from	the	real
他的	天上	父亲	观看	超过	这	男生	和	舒缓	他	从	这	真实的

['sɔrəuz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

sorrows	of	his	situation	,
悲伤	的	他的	情况	,

他的天父眷顾着这个男孩，抚慰着他，让他从困境中的真正悲伤中解脱出来。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

till	the	time	of	his	deliverance	was	at	hand	.
直到	这	时间	的	他的	解救	曾是	在	手	.

直到他得救的时刻临近。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [groʊθ] ?

And	are	we	not	children	of	a	large	growth	?
和	是	我们	不是	孩子们	的	一个	大的	生长	?

我们难道不是高速发展的产物吗?

[ɑ:r; ər][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['sɔrəuz] [su:ðd] [ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [kri'eɪtərz] ['mə:siz] ?

are	not	our	sorrows	soothed	and	relieved	by	our	Creator's	mercies	?
是	不是	我们的	悲伤	舒缓	和	松了口气	经过	我们的	创作者的	怜悯	?

难道我们的悲伤不是因造物主的慈悲而得到抚慰和解脱吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['evrɪ] [tʃaɪld]

and	are	not	innocent	pleasures	and	consolations	put	in	the	way	of	every	child
和	是	不是	清白的	快乐	和	安慰	放	在	这	方式	的	每一个	孩子

[ʌv; əv][gɑːd] ?

of	God	?
的	上帝	?

难道上帝的每一位儿女，不都注定要享受无伤大雅的快乐和慰藉吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] , [jes] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] ,

and	it	is	our	own	fault	,	yes	,	our	own	fault	,
和	它	是	我们的	自己的	过错	,	是的	,	我们的	自己的	过错	,

是的，这都是我们自己的错，都是我们自己的错。

[ænd; ənd] ['verɪ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [bleɪm] [wen] [wiː; wi][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]

and	very	much	are	we	to	blame	when	we	reject	the	blessings	of
和	非常	很多	是	我们	到	责备	什么时候	我们	拒绝	这	祝福	的

[ˌkɑːnsə'leɪʃənz] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] .

consolations	offered	us	.
安慰	提供	我们	.

当我们拒绝接受别人给予我们的安慰和祝福时，我们难辞其咎。

" [wen] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [left] [ˌjuː 'es] ,

"	When	our	Saviour	left	us	,
"	什么时候	我们的	救主	左边	我们	,

“当我们的救主离开我们时，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [tuː; tə] [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['evər] .

he	promised	to	send	us	a	comforter	to	abide	with	us	for	ever	.
他	承诺	到	发送	我们	一个	棉被	到	遵守	和	我们	为了	曾经	.

他承诺会赐给我们一位安慰者，永远与我们同在。

" [dʒɑːn][ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	John	xiv	.
"	约翰	十四	.

约翰十四世。

- ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ['nevər] [feɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] ,

16	;	and	as	the	Divine	Spirit	never	fails	in	his	fulfilment	of	his	promises	,
-	;	和	作为	这	神圣的	精神	绝不	失败	在	他的	履行	的	他的	承诺	,

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] ,

be	assured	,
是	保证	,

16；而且，由于神圣的灵从不食言，所以你们要确信，

[juː; jʊ] ['mɔːnəz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌmfətid] ,

you	mourners	,	if	you	are	not	comforted	,
你	哀悼者	,	如果	你	是	不是	安慰	,

你们这些哀悼者，如果你们没有得到安慰，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]

it	is	because	you	will	not	accept	the	consolation	offered	to	you	;	for	he
它	是	因为	你	将要	不是	接受	这	安慰	提供	到	你	;	为了	他

[hæz; həz] [sed] ,

has	said	,
有	说	,

这是因为你们不肯接受赐给你们的安慰；因为他说过：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] ['kʌmfərtləs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]

"	I	will	not	leave	you	comfortless	,	for	he	shall	dwell	with	you	,	and	shall
"	我	将要	不是	离开	你	无安慰	,	为了	他	将	住	和	你	,	和	将

[biː; bi][ɪn][juː; jʊ] .

be	in	you	.
是	在	你	.

“我不撇下你们为孤儿，因他必与你们同住，必在你们里面。”

" [dʒɑːn][ˌɛksˌaɪ'viː] . - [ænd; ənd] - .

"	John	xiv	.	17	and	18	.
"	约翰	十四	.	-	和	-	.

“约翰福音 14:17 和 18。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] ['lɪt(ə)l] ['ruːbin] ['sʌd(ə)nli] [muːv] [hɪz; ɪz] [kəːlz] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ?

But	why	does	little	Reuben	suddenly	move	his	curls	from	off	his	cheek	?
但	为什么	做	小的	鲁本	突然	移动	他的	卷发	从	离开	他的	脸颊	?

为什么小鲁本突然把脸颊上的卷发拨开了呢?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi]['lɪs(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['nevər] ['lisnd] [bɪ'fɔːr] ?

why	does	he	listen	,	as	he	never	listened	before	?
为什么	做	他	听	,	作为	他	绝不	听着	前	?

他为什么会听从以前从未听过的话?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [læf] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [lɪps] ?

and	why	does	a	merry	little	laugh	escape	his	lips	?
和	为什么	做	一个	欢乐	小的	笑	逃脱	他的	嘴唇	?

为什么他嘴角会发出轻快的笑声?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lisnz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [læf] , [bʌt; bət] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	then	he	listens	again	,	and	now	he	does	not	laugh	,	but	springing	to	his	feet	,
和	然后	他	听着	再次	,	和	现在	他	做	不是	笑	,	但	弹簧	到	他的	脚	,

然后他又听了一遍，这次他没有笑，而是猛地站了起来。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] , [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] " ['nɪroʊ] , ['nɪroʊ] .

with	arms	extended	,	he	calls	out	"	Nero	,	Nero	.
和	武器	扩展	,	他	呼叫	出去	"	尼禄	,	尼禄	.

他张开双臂，喊道：“尼禄，尼禄。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ['nɪroʊ] ['hiːrz] [ðæt] ['beɪbi] [vɔɪs] ,

"	It	is	not	that	Nero	hears	that	baby	voice	,
"	它	是	不是	那	尼禄	听到	那	婴儿	嗓音	,

“并非尼禄听见了那个婴儿的声音，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][dɔːg] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ,

it	is	not	that	the	noble	dog	responds	to	the	call	,
它	是	不是	那	这	高贵	狗	回应	到	这	称呼	,

并非是那只高贵的狗回应了呼唤，

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft] [saʊnd] [ɪz] [lɔːst] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ;

for	the	soft	sound	is	lost	amidst	the	roar	of	the	waters	;
为了	这	柔软的	声音	是	丢失的	在……之中	这	吼	的	这	水	;

因为柔和的声音被汹涌的水声淹没了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [fed] [ɪ'laɪdʒə][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['rævənz] ,

but	he	who	fed	Elijah	by	the	means	of	ravens	,
但	他	WHO	美联储	以利亚	经过	这	方法	的	渡鸦	,

但祂曾用乌鸦喂养以利亚，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [dʌv] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [liːf] [tuː; tə] ['noʊə] ,

and	taught	the	dove	to	bear	the	olive	leaf	to	Noah	,
和	教授	这	鸽子	到	熊	这	橄榄	叶子	到	诺亚	,

并教会鸽子将橄榄枝带给诺亚。

[hæz; həz] ['gaɪdɪd] ['hɪðər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [seɪf] [kən'dʌktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

has	guided	hither	to	the	child	a	sure	and	safe	conductor	to	his	home	.
有	引导	这里	到	这	孩子	一个	当然	和	安全的	导体	到	他的	家	.

为孩子提供了一条安全可靠的回家之路。

[lʊk] , [lʊk] [ðer; ðər] !

Look	,	look	there	!
看	,	看	那里	!

看，看那里！

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [stændz] ['nɪroʊ] .

across	the	stream	stands	Nero	.
穿过	这	溪流	站立	尼禄	.

溪流对面站着尼禄。

['nɪroʊ] [let] [aʊt] [baɪ] ['tɔməs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪld] [rʌn] [fɔːr; fər] ['eksərsaɪz] [æz; əz] [də'rektɪd] [fɜːrst] [baɪ] ['mɪstər] .

Nero	let	out	by	Thomas	for	a	wild	run	for	exercise	as	directed	first	by	Mr	.
尼禄	让	出去	经过	托马斯	为了	一个	荒野	跑步	为了	锻炼	作为	指导	第一的	经过	先生	.

['mɔːtimə] ,

Mortimer	,
莫蒂默	,

按照莫蒂默先生的指示，托马斯放尼禄出去撒欢奔跑锻炼。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['mɑːrtn] ; [ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [hɪz; ɪz]

and	then	by	Marten	;	there	he	stood	,	his	eyes	red	with	eagerness	,	his
和	然后	经过	貂	;	那里	他	站立	,	他的	眼睛	红色的	和	渴望	,	他的

[tʌŋ] [prə'truːdiŋ] ,

tongue	protruding	,
舌头	突出	,

然后是马滕；他站在那里，双眼因渴望而通红，舌头伸出来。

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [nekst] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['ædʒ(ə)l]

and	panting	and	impatient	as	not	knowing	where	next	to	turn	his	agile
和	喘息	和	不耐烦	作为	不是	会心	在哪里	下一个	到	转动	他的	敏捷

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

他气喘吁吁，焦躁不安，不知下一步该如何灵活地移动。

[bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [dɪd] [ðɪs] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuː] ,

But	not	for	another	moment	did	this	hesitation	continue	,
但	不是	为了	其他	片刻	做过	这	犹豫	继续	,

但这种犹豫片刻并未继续下去。

[fɔːr; fər] ['ruːbin] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] , [bəuθ] [ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] ,

for	Reuben	ran	to	the	edge	of	the	rock	,	both	arms	extended	,
为了	鲁本	跑	到	这	边缘	的	这	岩石	,	两个都	武器	扩展	,

鲁本跑到岩石边缘，双臂伸展开来。

[ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [briːz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [fɜːrm] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

and	scarcely	able	for	the	breeze	to	keep	his	little	feet	firm	upon	the
和	几乎	有能力的	为了	这	微风	到	保持	他的	小的	脚	公司	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

微风吹拂，他的小脚几乎无法稳稳地踩在地上。

" ['nɪroʊ] , ['nɪroʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [er] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hæd; həd] [kloʊzd] , ['æftər] [ðə; ði]

"	Nero	,	Nero	,	"	he	cried	,	and	almost	ere	his	lips	had	closed	,	after	the
"	尼禄	,	尼禄	,	"	他	哭	,	和	几乎	埃雷	他的	嘴唇	有	关闭	,	后	这

[ə'piːl] ,

appeal	,
上诉	,

“尼禄，尼禄，”他喊道，几乎还没等他嘴唇合上，呼喊声就戛然而止。

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [baʊnd] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə]

the	noble	dog	,	with	a	glorious	bound	sprang	from	stepping	-	stone	to
这	高贵	狗	,	和	一个	辉煌	边界	弹簧	从	步进	-	石头	到

['stepɪŋ] - [stoʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ,

stepping	-	stone	across	the	stream	,
步进	-	石头	穿过	这	溪流	,

那只高贵的狗，以迅雷不及掩耳之势，从一块踏脚石跃过溪流，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] .

and	had	overwhelmed	the	boy	with	his	caresses	.
和	有	不堪重负	这	男生	和	他的	爱抚	.

他用爱抚让男孩不知所措。

[wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ruːbin] ,

What	mattered	it	to	Reuben	,
什么	重要	它	到	鲁本	,

对鲁本来说，最重要的是什么?

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [frend] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði]

that	his	kind	friend	in	his	joy	at	their	meeting	had	absolutely	overturned	the
那	他的	种类	朋友	在	他的	喜悦	在	他们的	会议	有	绝对地	翻覆	这

[tʃaɪld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ?

child	upon	the	ground	?
孩子	之上	这	地面	?

他那位好心的朋友，因为重逢而欣喜若狂，竟然把孩子完全扑倒在地?

[wʌt] [kɛəd] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

What	cared	he	for	that	?
什么	关心	他	为了	那	?

他为什么要在乎这些?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪroʊ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɪroʊ] , [hɪz; ɪz] ['nɪroʊ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['ruːbin] [dɪd] [soʊ]

It	was	Nero	,	his	own	Nero	,	his	Nero	from	home	,	and	Reuben	did	so
它	曾是	尼禄	,	他的	自己的	尼禄	,	他的	尼禄	从	家	,	和	鲁本	做过	所以

[lʌv] [hɪm; ɪm] ,

love	him	,
爱	他	,

那是尼禄，他自己的尼禄，他家乡的尼禄，鲁本非常爱他。

[ænd; ənd] ['nɪroʊ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [soʊ] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['hæpi]

and	Nero	returned	his	love	so	warmly	,	and	they	were	always	so	happy
和	尼禄	返回	他的	爱	所以	热情地	,	和	他们	是	总是	所以	快乐的

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

尼禄也热烈地回应了他的爱，他们在一起总是那么幸福。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] [fɔːr; fər] ['ruːbin] , [waɪlst] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

and	there	was	no	danger	to	be	feared	for	Reuben	,	whilst	the	faithful
和	那里	曾是	不	危险	到	是	害怕	为了	鲁本	,	而	这	忠实

['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

animal	was	by	him	,
动物	曾是	经过	他	,

只要有忠犬在身边，鲁本就无需担心任何危险。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] .

which	**he**	**had**	**power**	**to**	**ward**	**off**	**.**
哪个	他	有	力量	到	病房	离开	.

他有能力阻止这一切。

['ruːbin] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['dɔgz] [bɑːrk]['iːv(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['wɔːtərz] [rɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt]

Reuben	**had**	**recognised**	**the**	**dog's**	**bark**	**even**	**amidst**	**the**	**waters**	**roar**	**,**	**and**	**that**
鲁本	有	已确认	这	狗的	吠	甚至	在……之中	这	水	吼	,	和	那

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] ,

had	**made**	**him**	**laugh**	**,**
有	制成	他	笑	,

即使在水声轰鸣中，鲁本也认出了狗吠声，这让他笑了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] ['nɪroʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ʃɔːrtli] .

for	**he**	**never**	**doubted**	**that**	**Nero**	**would**	**come**	**to**	**him**	**shortly**	**.**
为了	他	绝不	怀疑	那	尼禄	会	来	到	他	不久	.

因为他从未怀疑过尼禄很快就会来找他。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [rest] ['hæpənd] ,

And	**now**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**tell**	**how**	**the**	**rest**	**happened**	**,**
和	现在	我	不	知道	如何	到	告诉	如何	这	休息	发生	,

现在我不知道该如何讲述接下来的事情了。

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] ['ruːbin] ['nevər] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [haʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn] , [pər'tɪkjələrli] ['æftər][ðə; ði]

for	**in**	**truth**	**Reuben**	**never**	**could**	**explain**	**how**	**things**	**went**	**on**	**,**	**particularly**	**after**	**the**
为了	在	真相	鲁本	绝不	可以	解释	如何	事物	去	在	,	特别	后	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['nɪroʊ] ,

arrival	**of**	**Nero**	**,**
到达	的	尼禄	,

事实上，鲁本始终无法解释事情的来龙去脉，尤其是在尼禄到来之后。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɑːlətuːd][bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][dɔːg]

and	**there**	**was**	**no**	**other**	**living**	**thing**	**in**	**that**	**solitude**	**but**	**the**	**child**	**and**	**dog**
和	那里	曾是	不	其他	活的	事物	在	那	孤独	但	这	孩子	和	狗

.

:

.

除了孩子和狗之外，这片寂静中没有其他生物。

[ɔːl] [ðæt] ['ruːbin] [kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri]

All	**that**	**Reuben**	**could**	**recollect**	**afterwards**	**was**	**,**	**that**	**he**	**was**	**cold**	**and**	**hungry**
全部	那	鲁本	可以	追忆	然后	曾是	,	那	他	曾是	寒冷的	和	饥饿的

,

,

,

鲁本后来唯一能回忆起的，就是他当时又冷又饿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nɪroʊ] , [tuː] ,

and	**that**	**he**	**wished**	**to**	**get**	**home**	**,**	**and**	**that**	**Nero**	**,**	**too**	**,**
和	那	他	希望	到	得到	家	,	和	那	尼禄	,	也	,

他想回家，尼禄也一样。

[siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [tuː; tə][get] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['ruːbin] [derd] [nɑːt] [krɔːs]

seemed	**even**	**more**	**anxious**	**than**	**himself**	**to**	**get**	**home**	**,**	**but**	**Reuben**	**dared**	**not**	**cross**
似乎	甚至	更多的	焦虑的	比	他自己	到	得到	家	,	但	鲁本	敢于	不是	叉

[ðə; ði] [striːm] ,

the	**stream**	**,**
这	溪流	,

鲁本似乎比他自己更急切地想回家，但他却不敢过河。

[ænd; ənd]['nɪroʊ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'krɔːs] ,

and	Nero	seemed	almost	as	unwilling	as	himself	to	take	the	child	across	,
和	尼禄	似乎	几乎	作为	不情愿	作为	他自己	到	拿	这	孩子	穿过	,

尼禄似乎和自己一样不愿意带孩子过河。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] .

and	yet	the	faithful	creature	would	not	leave	the	boy	for	more	able	assistance	.
和	然而	这	忠实	生物	会	不是	离开	这	男生	为了	更多的	有能力的	协助	.

然而，这只忠诚的动物却不愿离开男孩去寻找更有能力的帮手。

['ruːbin] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [rɑːk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Reuben	was	frightened	at	the	threatening	rock	above	his	head	,
鲁本	曾是	害怕	在	这	威胁	岩石	多于	他的	头	,

鲁本被头顶上那块摇摇欲坠的岩石吓坏了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	yet	he	knew	not	how	to	leave	it	,
和	然而	他	知道	不是	如何	到	离开	它	,

但他却不知道该如何离开。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɑːn][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

for	he	had	run	on	far	enough	to	lose	the	way	to	the	lane	which	led	to
为了	他	有	跑步	在	远的	足够的	到	失去	这	方式	到	这	车道	哪个	引领	到

['mɪstər] . ['dʒeɪməsənz] ,

Mr	.	Jameson's	,
先生	.	詹姆逊	,

因为他跑得太远，以至于迷失了通往詹姆森先生家的小路。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and	he	was	frightened	at	all	around	,	and	shivering	and	hungry	,
和	他	曾是	害怕	在	全部	大约	,	和	瑟瑟发抖	和	饥饿的	,

他感到周围一片恐惧，又冷又饿。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [noʊ] [fuːd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

for	he	had	tasted	no	food	that	morning	.
为了	他	有	尝过	不	食物	那	早晨	.

因为他那天早上什么也没吃。

[æt; ət] [læst] , ['faɪndɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] ['juːsləs] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ,

At	last	,	finding	all	his	efforts	useless	to	tempt	the	little	one	across	the	stream	,
在	最后的	,	寻找	全部	他的	努力	无用	到	诱惑	这	小的	一	穿过	这	溪流	,

最后，他发现自己无论如何努力都无法引诱小家伙过河，

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['sensəb(ə)l][dɔːg] , [fɔːr; fər]['nɪroʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l] .

a	new	idea	seemed	to	strike	the	sensible	dog	,	for	Nero	was	very	sensible	.
一个	新的	主意	似乎	到	罢工	这	明智的	狗	,	为了	尼禄	曾是	非常	明智的	.

这只聪明的狗似乎突然想到了一个新主意，因为尼禄非常聪明。

[hiː; hi] [siːmd] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər]

He	seemed	all	of	a	sudden	to	bethink	himself	that	there	might	be	another
他	似乎	全部	的	一个	突然	到	思考	他自己	那	那里	可能	是	其他

[roʊd] [hoʊm] ;

road	home	;
路	家	;

他似乎突然意识到，或许还有另一条回家的路；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['ruːbənz] [dres] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	taking	hold	of	Reuben's	dress	in	his	mouth	,
和	采取	抓住	的	鲁本的	裙子	在	他的	嘴	,

他用嘴叼住鲁本的裙子，

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [kʌm] .

he	attempted	to	draw	him	along	the	road	the	child	had	come	.
他	尝试过	到	画	他	沿着	这	路	这	孩子	有	来	.

他试图沿着孩子来的那条路把他引过去。

[naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk]

Now	to	this	the	little	one	was	rather	inclined	,	for	he	believed	it	would	take
现在	到	这	这	小的	一	曾是	相当	倾斜	,	为了	他	相信	它	会	拿

[hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

him	home	,
他	家	,

小家伙倒是挺喜欢这个主意，因为他觉得这样就能回家了。

[bʌt; bət] [ɑːn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [biˈfɔːr] [hiː; hi]

but	on	attempting	to	walk	he	found	that	he	had	hurt	his	foot	before	he
但	在	尝试	到	走	他	成立	那	他	有	伤害	他的	脚	前	他

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] ,

had	reached	the	rock	,
有	达到	这	岩石	,

但当他试图行走时，却发现还没走到岩石边就伤到了脚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [koʊld] [er] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)l] .

and	that	the	cold	air	had	made	it	stiff	and	painful	.
和	那	这	寒冷的	空气	有	制成	它	僵硬的	和	痛苦	.

寒冷的空气使它变得僵硬疼痛。

[pʊr] [ˈruːbin] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] ,

Poor	Reuben	was	going	to	cry	,
贫穷的	鲁本	曾是	去	到	哭	,

可怜的鲁本差点哭了，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [ˈnɪroʊ] ,

and	then	I	do	not	know	what	would	have	happened	if	Nero	,
和	然后	我	做	不是	知道	什么	会	有	发生	如果	尼禄	,

那么，如果尼禄……我不知道会发生什么。

[ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

finding	out	that	something	was	wrong	,
寻找	出去	那	某物	曾是	错误的	,

发现出了问题，

[hæd; həd] [nɑːt] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [biˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] ;

had	not	seated	himself	beside	the	child	on	the	ground	to	comfort	him	;
有	不是	坐着	他自己	旁	这	孩子	在	这	地面	到	舒适	他	;

[ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] [ˈduːɪŋ] ,

and	in	so	doing	,
和	在	所以	正在做	,

他没有坐在孩子身边安慰他；而这样做，

[riˈmaindid] [ˈruːbin] [ðæt] [ˈmɑːrtn] [ˈɔːlweɪz] [toʊld] [ˈnɪroʊ] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [biˈfɔːr] [hiː; hi] [toʊld]

reminded	Reuben	that	Marten	always	told	Nero	to	sit	on	the	ground	before	he	told
提醒	鲁本	那	貂	总是	讲述	尼禄	到	坐	在	这	地面	前	他	讲述

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɔgz] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] ,

his	brother	to	get	on	the	dog's	back	for	a	ride	,
他的	兄弟	到	得到	在	这	狗的	后退	为了	一个	骑	,

鲁本想起马滕总是先让尼禄坐在地上，然后再让他弟弟骑到狗背上兜风。

[fɔːr; fər] [ˈruːbin] [ˈɔːf(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [ˈnɪroʊz] [bæk] .

for	Reuben	often	took	a	ride	on	Nero's	back	.
为了	鲁本	经常	采取	一个	骑	在	尼禄的	后退	.

因为鲁本经常骑在尼禄的背上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðen] , ['fænsi] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['siːtɪd] [ə'pɑːn] ['nɪroʊ] , [huː] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] ['dʒentli]

And	**now**	**,**	**then**	**,**	**fancy**	**the**	**child**	**seated**	**upon**	**Nero**	**,**	**who**	**rose**	**at**	**once**	**gently**
和	现在	,	然后	,	想要	这	孩子	坐着	之上	尼禄	,	WHO	玫瑰	在	一次	轻轻地

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

from	**the**	**ground**	**,**
从	这	地面	,

那么，现在，想象一下坐在尼禄身上的孩子，尼禄立刻轻轻地从地上站了起来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] ['steɪtlinəs] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ['hoʊmwərdz] .

and	**with**	**great**	**care**	**and**	**stateliness**	**commenced**	**his**	**progress**	**homewards**	**.**
和	和	伟大的	关心	和	庄严	开始	他的	进步	回家	.

他迈着庄重而谨慎的步伐，开始了返乡的旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [raɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]

It	**is**	**said**	**that**	**a**	**white**	**elephant**	**will**	**not**	**allow**	**any**	**one**	**to**	**ride**	**upon**	**him**	**who**	**is**
它	是	说	那	一个	白色的	大象	将要	不是	允许	任何	一	到	骑	之上	他	WHO	是

[nɑːt] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [dɪ'sent] ,

not	**of**	**royal**	**descent**	**,**
不是	的	皇家	下降	,

据说，白象只允许皇室血统的人骑乘。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] [steps] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnər]

and	**then**	**the**	**king**	**of**	**beasts**	**steps**	**on**	**with**	**full**	**consciousness**	**of**	**the**	**honour**
和	然后	这	国王	的	野兽	步骤	在	和	满的	意识	的	这	荣誉

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['bɜːrðən] ;

of	**his**	**kingly**	**burthen**	**;**
的	他的	王者	负担	;

然后，百兽之王迈着沉重的步伐，充分意识到自己肩负的王者荣耀；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [biː; bi] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['nɪroʊz] ,

but	**what**	**could**	**his**	**pride**	**be**	**,**	**compared**	**with**	**that**	**of**	**Nero's**	**,**
但	什么	可以	他的	自豪	是	,	比较的	和	那	的	尼禄的	,

但与尼禄的骄傲相比，他的骄傲又能算得了什么呢?

[æz; əz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [stept] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ['raɪdər] ?

as	**the**	**faithful**	**creature**	**stepped**	**on**	**and**	**on**	**with**	**his**	**infant**	**rider**	**?**
作为	这	忠实	生物	步	在	和	在	和	他的	婴儿	骑士	?

那忠诚的生灵驮着它的婴儿骑手，一步一步地走着?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] , ['æftər] [ɔːl] , [soʊ] [sloʊ] [ə; eɪ] ['prɑːgres] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd] ,

It	**was**	**not**	**,**	**after**	**all**	**,**	**so**	**slow**	**a**	**progress**	**as**	**might**	**have**	**been**	**imagined**	**,**
它	曾是	不是	,	后	全部	,	所以	慢的	一个	进步	作为	可能	有	到过	想象	,

其实，进展并没有想象中那么缓慢。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [biˈliːvd] [ðə; ði] [dɔːg] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['futsteps] ,

and	**as**	**it**	**is**	**believed**	**the**	**dog**	**followed**	**the**	**scent**	**of**	**the**	**child's**	**footsteps**	**,**
和	作为	它	是	相信	这	狗	随后	这	香味	的	这	孩子的	脚步声	,

据信，这只狗循着孩子的脚步声而来。

[hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [went] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] [trɑːd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

he	**naturally**	**went**	**up**	**the**	**lane**	**the**	**little**	**one**	**had**	**trod**	**that**	**morning**	**.**
他	自然	去	向上	这	车道	这	小的	一	有	践踏	那	早晨	.

他自然而然地沿着小家伙早上走过的那条小路走了上去。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [dɪ'vaɪdɪd] , ['nɪroʊ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [lɔːŋgər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] ,

On	**arriving**	**where**	**the**	**road**	**divided**	**,**	**Nero**	**was**	**,**	**however**	**,**	**no**	**longer**	**at**	**a**	**loss**	**,**
在	抵达	在哪里	这	路	分割	,	尼禄	曾是	,	然而	,	不	更长	在	一个	损失	,

然而，当尼禄到达道路分岔口时，他已不再感到迷茫。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [leɪ] ,

for	**he**	**knew**	**which**	**direction**	**his**	**own**	**home**	**lay**	**,**
为了	他	知道	哪个	方向	他的	自己的	家	躺	,

因为他知道自己的家在哪个方向。

[ænd; ənd]['nɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] ['elsˌwer] [ðæn; ðən] [hoʊm] ,

and	Nero	was	not	likely	to	be	tempted	elsewhere	than	home	,
和	尼禄	曾是	不是	可能	到	是	受诱惑	别处	比	家	,

而且，尼禄不太可能在其他地方受到诱惑，除非他身处自己的领地。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['riːzənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

for	if	he	could	have	reasoned	he	would	have	said	,
为了	如果	他	可以	有	有理智的	他	会	有	说	,

因为如果他能理性思考，他就会说：

[ɪn][æz; əz] [strɔːŋ] [tɜːrmz][æz; əz] [nɜːrs] [hɜːr'self][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] ,

in	as	strong	terms	as	nurse	herself	could	have	used	,
在	作为	强的	条款	作为	护士	她自己	可以	有	用过的	,

用护士本人所能使用的最强烈的措辞来说，

[ðæt] ['ruːbin] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

that	Reuben	had	better	be	at	home	than	anywhere	else	whilst	he	was	so
那	鲁本	有	更好的	是	在	家	比	任何地方	别的	而	他	曾是	所以

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

鲁本年纪还小，待在家里比去任何其他地方都好。

['nɪroʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [naʊ] [nuː] [ðə; ði] [roʊd] ,

Nero	,	as	I	said	,	now	knew	the	road	,
尼禄	,	作为	我	说	,	现在	知道	这	路	,

正如我所说，尼禄现在已经知道了这条路。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔːrtɪmərz]

for	he	had	often	accompanied	the	different	members	of	Mr	.	Mortimer's
为了	他	有	经常	伴随	这	不同的	成员	的	先生	.	莫蒂默的

['fæməli] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] . ['dʒeɪməsənz] ,

family	when	they	went	to	visit	Mr	.	Jameson's	,
家庭	什么时候	他们	去	到	访问	先生	.	詹姆逊	,

因为他经常陪同莫蒂默先生家的不同成员去拜访詹姆森先生。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kerfəli] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['raɪdər] , [dɪd][hiː; hi] [step] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

and	how	carefully	,	on	account	of	his	young	rider	,	did	he	step	on	his	way
和	如何	小心	,	在	帐户	的	他的	年轻的	骑士	,	做过	他	步	在	他的	方式

[tɔːrdz] [hoʊm] .

towards	home	.
向	家	.

为了保护年轻的骑手，他小心翼翼地踏着回家的路。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv]['nɪroʊ] , [ðə; ði] ['trʌstfəlnis]

And	now	I	could	say	a	great	deal	upon	the	fidelity	of	Nero	,	the	trustfulness
和	现在	我	可以	说	一个	伟大的	交易	之上	这	忠诚	的	尼禄	,	这	信赖

[ʌv; əv] ['ruːbin] ,

of	Reuben	,
的	鲁本	,

现在我可以好好说说尼禄的忠诚和鲁本的信任了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːsf(ə)l]['les(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ;

and	the	useful	lesson	the	little	one	was	learning	;
和	这	有用	课	这	小的	一	曾是	学习	;

以及小家伙从中学到的宝贵一课；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [nɜːrs] ,

but	I	am	anxious	to	speak	of	Marten	and	nurse	,
但	我	是	焦虑的	到	说话	的	貂	和	护士	,

但我很想谈谈马丁和护士的事，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['trembld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .

and	all	those	who	loved	the	child	and	trembled	for	his	loss	.
和	全部	那些	WHO	喜爱	这	孩子	和	颤抖	为了	他的	损失	.

以及所有爱着这个孩子并为失去他而感到悲痛欲绝的人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'stres] , [ðə; ði] [diːp] [diːp] [rɪ'mɔːrs] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] ,

And	yet	I	cannot	talk	of	their	distress	,	the	deep	deep	remorse	of	Marten	,
和	然而	我	不能	讲话	的	他们的	痛苦	,	这	深的	深的	悔恨	的	貂	,

然而，我无法诉说他们的痛苦，也无法表达马滕内心深处的悔恨。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns]

his	full	and	complete	acknowledgment	of	his	own	carelessness	and	ignorance
他的	满的	和	完全的	致谢	的	他的	自己的	疏忽	和	无知

[ʌv; əv] [hɪm'self] ,

of	himself	,
的	他自己	,

他完全彻底地承认了自己的粗心大意和对自身的无知，

[soʊ] [ðæt] [nɜːrs] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

so	that	nurse	could	not	even	say	one	word	to	him	,
所以	那	护士	可以	不是	甚至	说	一	单词	到	他	,

所以护士甚至都无法跟他说一句话。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] ['sɒbz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'proʊtʃ] .

though	her	tears	and	sobs	were	a	deep	reproach	.
尽管	她	眼泪	和	啜泣	是	一个	深的	责备	.

尽管她的眼泪和抽泣声充满了深深的责备。

[noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

No	,	I	cannot	speak	of	this	,
不	,	我	不能	说话	的	这	,

不，我不能谈论这件事。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [tel] [ʌv; əv] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

I	would	rather	tell	of	how	in	the	midst	of	all	this	trouble	,
我	会	相当	告诉	的	如何	在	这	中间	的	全部	这	麻烦	,

我更愿意讲述在这一切困境之中，

[terz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['læftər] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sɒbz] ,

tears	were	changed	to	smiles	,	and	even	laughter	took	the	place	of	sobs	,
眼泪	是	已更改	到	微笑	,	和	甚至	笑声	采取	这	地方	的	啜泣	,

眼泪变成了笑容，甚至笑声也取代了啜泣。

[wen] ['ruːbin] [keɪm] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] [jɑːrd] ['taɪərd] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː]

when	Reuben	came	riding	into	the	court	yard	tired	,	cold	,	and	hungry	,	it	is	true
什么时候	鲁本	来了	骑术	进入	这	法庭	院子	疲劳的	,	寒冷的	,	和	饥饿的	,	它	是	真的

,

,
,

当鲁本骑马进入院子时，他疲惫、寒冷、饥饿，这的确如此。

[bʌt; bət] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] .

but	no	little	important	at	his	wonderful	adventure	.
但	不	小的	重要的	在	他的	精彩的	冒险	.

但这对他精彩的冒险经历来说却至关重要。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [sʌtʃ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] , [sʌtʃ] ['wɔːrmɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

And	then	came	such	kisses	and	caresses	,	such	warming	by	the	kitchen	fire	,
和	然后	来了	这样的	吻	和	爱抚	,	这样的	变暖	经过	这	厨房	火	,

然后便是那样的亲吻和爱抚，以及在厨房炉火旁感受到的温暖，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] ,

such	a	comfortable	breakfast	for	the	child	,	such	luxuries	for	the	dog	,
这样的	一个	舒服的	早餐	为了	这	孩子	,	这样的	奢侈品	为了	这	狗	,

给孩子准备的早餐真舒服，给狗狗准备的也真奢华。

[wɪtʃ] ['ruːbin] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ;

which	Reuben	was	allowed	to	bestow	;
哪个	鲁本	曾是	允许	到	赐给	;

鲁本被允许授予；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] ['rʌnɪŋz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd] ['sɜːrtʃər] [ɔːl]

and	then	such	runnings	hither	and	thither	to	inform	all	the	kind	searchers	all
和	然后	这样的	跑步	这里	和	那里	到	通知	全部	这	种类	搜索者	全部

[wʌz; wəz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ,

was	right	with	the	child	,
曾是	正确的	和	这	孩子	,

然后，他们四处奔走，告知所有好心的搜寻者孩子一切安好。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	such	congratulations	,	that	I	should	never	have	done	,
和	这样的	恭喜！	,	那	我	应该	绝不	有	完毕	,

以及那些我本不该做的祝贺，

[ɪf] [aɪ] [ə'tempt] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

if	I	attempt	but	to	repeat	one	half	of	them	;
如果	我	试图	但	到	重复	一	一半	的	他们	;

如果我只尝试重复其中的一半；

[soʊ] [let] [ˌem 'iː] [kən'kluːd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ,

so	let	me	conclude	in	these	words	of	the	apostle	,
所以	让	我	结束	在	这些	字	的	这	使徒	,

最后，让我以使徒的这段话作结：

" [let] [noʊ][mæn] [seɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['temptɪd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [ʌv; əv][gɑːd] :

"	Let	no	man	say	when	he	is	tempted	,	I	am	tempted	of	God	:
"	让	不	男人	说	什么时候	他	是	受诱惑	,	我	是	受诱惑	的	上帝	:

“人被试探的时候，不可说：‘我是被神试探。’”

[fɔːr; fər][gɑːd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['temptɪd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] , ['niːðər] [tɛmptɛθ] [hiː; hi] ['eni] [mæn] .

for	God	cannot	be	tempted	with	evil	,	neither	tempteth	he	any	man	.
为了	上帝	不能	是	受诱惑	和	邪恶的	,	两者都不	诱惑	他	任何	男人	.

因为神不能被恶事试探，他也不试探任何人。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ɪz] ['temptɪd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [drɔːn] [ə'weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌst] [ænd; ənd] [en'taɪst]

But	every	man	is	tempted	when	he	is	drawn	away	of	his	own	lust	and	enticed
但	每一个	男人	是	受诱惑	什么时候	他	是	绘制	离开	的	他的	自己的	欲望	和	诱人的

.

:

.

但每个人都会受到诱惑，当他被自己的欲望牵引和引诱时。

[ðen] [wen] [lʌst] [hæθ] [kən'siːvd] , [ˌaɪ 'tiː] ['brɪŋɪθ] [fɔːrθ] [sɪn] ; [ænd; ənd][sɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt]

Then	when	lust	hath	conceived	,	it	bringeth	forth	sin	;	and	sin	when	it	is	finished
然后	什么时候	欲望	有	构思	,	它	带来	前进	罪	;	和	罪	什么时候	它	是	完成的

,

,

,

私欲既怀了胎，就生出罪来；罪既长成，

['brɪŋɪθ] [fɔːrθ] [deθ] .

bringeth	forth	death	.
带来	前进	死亡	.

带来死亡。

" [dʒeɪmz][aɪ] . - , - , - .
" James i . 13 , 14 , 15 .
" 詹姆斯 我 . - , - , - .

“詹姆斯一世，第13、14、15章。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [hæz; həz] [dɪ'klerd] , " [aɪ] [wɪl] ['rænsəm][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər]
But our Saviour has declared , " I will ransom them from the power
但 我们的 救主 有 声明 , " 我 将要 赎金 他们 从 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
of the grave .
的 这 严重 .

但是我们的救主已经宣告：“我要将他们从坟墓的权势下救赎出来。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [deθ] .
I will redeem them from death .
我 将要 赎回 他们 从 死亡 .

我必将他们从死亡中救赎出来。

[oʊ] ! [deθ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [pleɪg] : [oʊ] ! [greɪv] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃn] .
Oh ! death , I will be thy plague : Oh ! grave , I will be thy destruction .
哦 ! 死亡 , 我 将要 是 你的 瘟疫 : 哦 ! 严重 , 我 将要 是 你的 破坏 .

哦！死亡，我将成为你的瘟疫；哦！坟墓，我将成为你的毁灭。

" [ho'zer] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
" Hosea xiii . 14 .
" 何西阿 十三 . - .

何西阿书 13:14

[baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt] [huː'evər] [fɪlz] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf]
By this little narrative we are taught that whoever fills himself up with the belief
经过 这 小的 叙述 我们 是 教授 那 谁 填充 他自己 向上 和 这 信仰
[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] ['klevər] ,
that he is wise and clever ,
那 他 是 明智的 和 聪明的 ,

通过这个小故事，我们明白，凡是自认为聪明睿智的人，

[wɪl] [biː; bi][æpt] , [laɪk] ['mɑːrtn] , [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
will be apt , like Marten , to fall into some sort of trouble ,
将要 是 易于 , 喜欢 貂 , 到 落下 进入 一些 种类 的 麻烦 ,

他很可能像马丁一样，陷入某种麻烦。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] .
which he did not look forward to .
哪个 他 做过 不是 看 向前 到 .

他并不期待这件事。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][mæn] [laɪz] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['gaɪdɪd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [baɪ]
All the wisdom of man lies in knowing that unless he is guided in all his actions by
全部 这 智慧 的 男人 谎言 在 会心 那 除非 他 是 引导 在 全部 他的 行动 经过
[hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,
his heavenly Father ,
他的 天上 父亲 ,

人类所有的智慧都在于明白，除非他的一切行为都受到天父的指引，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兄弟之爱表明，(Brotherly Love Shewing That as Merely Human)

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] , [let][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

he	is	sure	to	go	wrong	,	let	his	age	or	condition	be	what	it	may	.
他	是	当然	到	去	错误的	,	让	他的	年龄	或者	状况	是	什么	它	可能	.

无论他的年龄或身体状况如何，他都肯定会犯错。

[ɪf] ['lɪt(ə)l] ['ruːbin] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [lɔːst] [ɔːr] [hɜːrt] ,

If	little	Reuben	had	been	really	lost	or	hurt	,
如果	小的	鲁本	有	到过	真的	丢失的或者		伤害	,

如果小鲁本真的走失或受伤了，

['veri] [sɪ'vɪr] [ɪn'diːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kən'siːt] ,

very	severe	indeed	would	have	been	the	punishment	of	Marten	for	his	conceit	,
非常	严重	的确	会	有	到过	这	惩罚	的	貂	为了	他的	自负	,

如果马滕真的自负到这种程度，他必将受到非常严厉的惩罚。

[bʌt; bət][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['tendər] [lʌv] [let][hɪm; ɪm][ɔːf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fraɪt] ['oʊnli] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

but	God	in	his	tender	love	let	him	off	for	his	fright	only	;	which	,	however	,
但	上帝	在	他的	投标	爱	让	他	离开	为了	他的	惊吓	仅有的	;	哪个	,	然而	,

但上帝出于慈爱，只因他受到惊吓就放过了他；然而，

[wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] , [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

we	doubt	not	,	was	sharp	enough	to	make	him	remember	the	lesson	all	his
我们	怀疑	不是	,	曾是	锋利的	足够的	到	制作	他	记住	这	课	全部	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我们毫不怀疑，他足够聪明，足以让他终生铭记这个教训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər] [pʊr] ['sɪnfl] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

It	is	well	for	poor	sinful	men	,	women	,	and	children	,	however	,	that	they	have
它	是	出色地	为了	贫穷的	罪恶的	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	然而	,	那	他们	有

[ə; eɪ] ['brʌðər] ,

a	brother	,
一个	兄弟	,

然而，对于贫穷的罪人，无论男女老幼来说，拥有一个兄弟是件好事。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ðə; ðɪ] ['seɪvjər] [ɪn][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['pɜːrs(ə)n] , [huː] ['kænɑːt] [fər'get] [ðem; ðəm][æz; əz]

even	the	Lord	the	Saviour	in	his	human	person	,	who	cannot	forget	them	as
甚至	这	主	这	救主	在	他的	人类	人	,	WHO	不能	忘记	他们	作为

['mɑːrtn] [fər'gɑːt] ['ruːbin] ,

Marten	forgot	Reuben	,
貂	忘了	鲁本	,

甚至连救世主耶稣基督以人的身份，也无法忘记他们，就像马滕忘记了鲁本一样。

[noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] .

no	,	not	for	one	moment	.
不	,	不是	为了	一	片刻	.

不，一刻也不行。

['pɑːpjələr] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] ,

POPULAR	JUVENILE	BOOKS	,
受欢迎的	少年	图书	,

青少年畅销书

[ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [pleɪst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Of	established	reputation	,	which	may	be	safely	placed	into	the	hands	of	Children	,
的	已确立的	名声	,	哪个	可能	是	安全	放置	进入	这	双手	的	孩子们	,

['blendɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

blending	Amusement	with	Instruction	.
混合	娱乐	和	操作说明	.

具有良好口碑，可放心交给儿童使用，寓教于乐。

- ['hɑːlədeɪ] ['laɪbreri] .

DARTON'S	HOLIDAY	LIBRARY	.
-	假期	图书馆	.

达顿假日图书馆。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,

A	Series	of	Shilling	Volumes	for	the	Young	,
一个	系列	的	先令	卷	为了	这	年轻的	,

面向青少年的一系列先令装订书籍

[baɪ] [ə'pruːvd] ['ɔːθəz] .

BY	APPROVED	AUTHORS	.
经过	得到正式认可的	作者	.

由认可的作者撰写。

[noʊ] . [wʌn] . - - ['meri] ['liːsən] , [baɪ] ['meri] ['haʊɪt] .

No	.	1	.	-	-	MARY	LEESON	,	by	Mary	Howitt	.
不	.	1	.	-	-	玛丽	利森	,	经过	玛丽	豪伊特	.

第一名——玛丽·利森，作者：玛丽·豪伊特。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['æbsəˌlɑːn] .

Illustrated	by	J	.	Absolon	.
插图	经过	J	.	绝对值	.

由 J. Absolon 绘制插图。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . - - [teɪk] [ker] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] , [ɔːr] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'kluːdz] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] ,

No	.	2	.	-	-	TAKE	CARE	OF	NO	.	1	,	or	Good	to	Me	includes	Good	to	Thee	,
不	.	2	.	-	-	拿	关心	的	不	.	1	,	或者	好的	到	我	包括	好的	到	汝	,

[baɪ][es] . [iː] . ['gʊˌdrɪtʃ] ,

by	S	.	E	.	Goodrich	,
经过	S	.	E	.	古德里奇	,

第二条——照顾好第一条，或者说，善待我包含善待你，作者是S.E. Goodrich。

[ɛs'kwɑɪər] .

Esq	.
先生	.

先生

([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['piːtər] ['pɑːrli]) .

(	the	Original	Peter	Parley	)	.
(	这	原来的	彼得	帕利	)	.

（原版彼得·帕利）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɪlbərt] .

Illustrated	by	Gilbert	.
插图	经过	吉尔伯特	.

由吉尔伯特绘制插图。

[noʊ] . [θriː] . - - [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] ['hæpɪli] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːrˌbɛri] .

No	.	3	.	-	-	HOW	TO	SPEND	A	WEEK	HAPPILY	,	by	Mrs	.	Burbury	.
不	.	3	.	-	-	如何	到	花费	一个	星期	快乐地	,	经过	太太	.	伯伯里	.

第 3 号——《如何快乐地度过一周》，作者：伯伯里夫人。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[noʊ] . [fɔːr] . - - [ˈpoʊəmz][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [baɪ] " ['ædəleɪd] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]

No	.	4	.	-	-	POEMS	FOR	YOUNG	CHILDREN	,	by	"	Adelaide	,	"	one	of	the	amiable
不	.	4	.	-	-	诗歌	为了	年轻的	孩子们	,	经过	"	阿德莱德	,	"	一	的	这	可亲

['ɔːθəres] [ʌv; əv] " [əˈrɪdʒən(ə)l]['poʊəmz] .

Authoresses	of	"	Original	Poems	.
女作家	的	"	原来的	诗歌	.

第 4 号——《献给幼儿的诗歌》，作者是“阿德莱德”，她是《原创诗歌》的作者之一。

" [wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

"	With	Illustrations	.
"	和	插图	.

附插图。

[noʊ] . [faɪv] . - - [ðə; ði]

No	.	5	.	-	-	THE
不	.	5	.	-	-	这

第五名——

[jʌŋ] [lɔːrd] , [baɪ] [kəˈmilə] ['tuːlmɪn] ; [ænd; ənd] [ˌvɪktəˈrin] [dˈjuːrəkɝ] , [baɪ]['mɪsɪz] . [ˈʃəːwud] .

YOUNG	LORD	,	by	Camilla	Toulmin	;	and	VICTORINE	DUROCHER	,	by	Mrs	.	Sherwood	.
年轻的	主	,	经过	卡米拉	图尔敏	;	和	维多利亚	杜罗彻	,	经过	太太	.	舍伍德	.

《年轻的领主》，作者：卡米拉·图尔明；《维克托琳·杜罗彻》，作者：舍伍德夫人。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[noʊ] . [sɪks] . - - ['pɔːlin] .

No	.	6	.	-	-	PAULINE	.
不	.	6	.	-	-	保琳	.

6号——宝琳。

[ə; eɪ] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

A	Tale	from	the	German	.
一个	故事	从	这	德语	.

来自德国人的故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[noʊ] . ['sɛvən] . - - ['haʊshoʊld] ['stɔːriz] .

No	.	7	.	-	-	HOUSEHOLD	STORIES	.
不	.	7	.	-	-	家庭	故事	.

第7期——家庭故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[ˌɛnˌoʊˈɛs] . [eɪt][ænd; ənd][naɪn] . - - [ɪn] - [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] - [dɔːr] [spɔːrts] .

Nos	.	8	and	9	.	-	-	IN	-	DOOR	AND	OUT	-	DOOR	SPORTS	.
编号	.	8	和	9	.	-	-	在	-	门	和	出去	-	门	运动的	.

第 8 和 9 号——室内和室外运动。

[noʊ] . - . - - ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ; [ɔːr] , [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]

No	.	10	.	-	-	STORIES	OF	ENTERPRISE	AND	ADVENTURE	;	or	,	EXCITEMENT	TO
不	.	-	.	-	-	故事	的	企业	和	冒险	; 或者	,		激动	到

['riːdɪŋ] .

READING	.
阅读	.

第 10 号——创业与冒险的故事；或者，阅读的乐趣。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['æbsəˌlɑːn] .

Illustrated	with	Wood	Engravings	,	from	designs	by	Absolon	.
插图	和	木头	雕刻	,	从	设计	经过	绝对值	.

采用木刻版画插图，由 Absolon 设计。

[noʊ] . - . - - [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['ridlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

No	.	11	.	-	-	The	BOOK	OF	RIDDLES	,	ETC	.
不	.	-	.	-	-	这	书	的	谜语	,	ETC	.

第 11 号——谜语书等

['krɪtɪk(ə)l] [ri'maːks] .

CRITICAL	REMARKS	.
批判的	评论	.

重要评论。

" [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] - ['hɑːlədeɪ] ['laɪbreri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

"	The	Volumes	of	DARTON'S	HOLIDAY	LIBRARY	which	have	reached	us	,
"	这	卷	的	-	假期	图书馆	哪个	有	达到	我们	,

“我们收到的《达顿假日图书馆》各卷

[kəm'praɪz] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

comprise	a	most	interesting	Series	of	Books	for	Young	People	,
包括	一个	最多	有趣的	系列	的	图书	为了	年轻的	人们	,

包含一套非常有趣的青少年读物系列，

['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] ,

written	by	some	of	our	most	Popular	Authors	,
书面	经过	一些	的	我们的	最多	受欢迎的	作者	,

由我们一些最受欢迎的作者撰写，

[ænd; ənd][ɔːl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]

and	all	having	a	tendency	towards	the	formation	of	correct	principles	and
和	全部	拥有	一个	趋势	向	这	形成	的	正确的	原则	和

['hæbɪts][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

habits	in	the	minds	of	the	Young	.
习惯	在	这	思想	的	这	年轻的	.

所有这些都有助于在青少年心中形成正确的原则和习惯。

[ðeɪ] [blend] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænər] .

They	blend	amusement	with	instruction	in	the	most	delightful	manner	.
他们	混合	娱乐	和	操作说明	在	这	最多	愉快	方式	.

他们以最令人愉悦的方式将娱乐与教育结合起来。

[wiː; wi] ['kɔːrdʒəli] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][æz; əz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [bʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] .

We	cordially	recommend	them	as	by	far	the	best	books	of	their	class	.
我们	诚挚地	推荐	他们	作为	经过	远的	这	最好的	图书	的	他们的	班级	.

我们诚挚地推荐它们，它们是同类书籍中迄今为止最好的。

" ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ,

"	Neatly	bound	in	cloth	,
"	整齐地	边界	在	布	,

“用布精心装订，

[fɜːrst] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] ,

FIRST	LINES	OF	BOTANY	,
第一的	线条	的	植物学	,

植物学入门

[baɪ]['dʌbljuː] . ['bɜːnhɑːrd] .

BY	W	.	BERNHARD	TEGETMEIER	.
经过	W	.	伯恩哈德	泰格迈尔	.

作者：W·伯恩哈德·泰格特迈尔。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] [bə'tænɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

"	This	little	work	is	a	complete	compendium	of	botanical	science	,
"	这	小的	工作	是	一个	完全的	概要	的	植物	科学	,

“这本小册子是植物学的完整汇编，

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['mænər] , [ænd; ənd] [im'bɔdiŋ] [ðə; ði] [moʊst]

written	in	a	very	clear	and	effective	manner	,	and	embodying	the	most
书面	在	一个	非常	清除	和	有效的	方式	,	和	体现	这	最多

['pɑːpjələr] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [plænts] .

popular	classification	of	plants	.
受欢迎的	分类	的	植物	.

本书以非常清晰有效的方式写成，并体现了最流行的植物分类方法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltid] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ]

It	is	a	work	that	may	be	consulted	by	the	old	as	well	as	the	young	with
它	是	一个	工作	那	可能	是	咨询	经过	这	老的	作为	出色地	作为	这	年轻的	和

[greɪt] [əd'væntɪdʒ] ,

great	advantage	,
伟大的	优势	,

这是一部老少皆宜、极具参考价值的作品。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] ['præktɪk(ə)l] [juːz]

and	to	those	who	are	fond	of	gardening	it	will	be	of	great	practical	use
和	到	那些	WHO	是	喜爱	的	园艺	它	将要	是	的	伟大的	实际的	使用

.

:
.

对于喜欢园艺的人来说，它将具有很大的实用价值。

" ['spesɪmən] [frʌm; frəm] [peɪdʒ] - .

"	SPECIMEN	FROM	PAGE	57	.
"	标本	从	页	-	.

“摘自第 57 页的样本。

[ðə; ði] [kən'vɑːlvjələs] [traɪb] . " - .

THE	CONVOLVULUS	TRIBE	.	"	181	.
这	旋花	部落	.	"	-	.

旋花族。”181.

[ðə; ði] ['kɑːmən] [baɪnd] - [wiːd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hedʒ] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]

The	common	bind	-	weed	of	our	hedges	may	be	taken	as	the	representative
这	常见的	绑定	-	杂草	的	我们的	对冲	可能	是	已采取	作为	这	代表

[ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [traɪb] [ʌv; əv] [plænts] ,

of	this	very	natural	tribe	of	plants	,
的	这	非常	自然的	部落	的	植物	,

我们篱笆中常见的旋花可以被视为这类非常自然的植物的代表。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðer; ðər] ['twaɪnɪŋ] ['hæbɪt] ,

distinguished	by	their	twining	habit	,
杰出的	经过	他们的	缠绕	习惯	,

以其缠绕习性为特征，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liər]['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'roʊlə,kə'rɑ:lə][ɪz]['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði]

and	by	the	peculiar	plaited	manner	in	which	the	corolla	is	folded	in	the
和	经过	这	奇特	编织	方式	在	哪个	这	花冠	是	折叠	在	这

[bʌd] . " " - .

bud	.	"	"	182	.
芽	.	"	"	-	.

以及花蕾中花冠折叠的特殊编织方式。”182.

[ðə; ði]['keɪlɪks] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [faɪv] ['si:pəlz] , [tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ; [ðer; ðər]

The	calyx	consists	of	five	sepals	,	two	of	which	are	outside	the	remainder	;	there
这	花萼	由	的	五	萼片	,	二	的	哪个	是	外部	这	余	;	那里

[ɑ:r; ər] [faɪv] ['steɪmənz] ,

are	five	stamens	,
是	五	雄蕊	,

花萼由5枚萼片组成，其中2枚位于其余萼片之外；雄蕊有5枚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['pɪstɪl] , [kən'teɪnɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['sɛlz] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [tu:] [si:dz] [ɪn] [i:tʃ]

and	a	superior	pistil	,	containing	three	or	four	cells	,	with	about	two	seeds	in	each
和	一个	优越的	雌蕊	,	包含	三	或者	四	细胞	,	和	关于	二	种子	在	每个

.

:
.

以及一个上位雌蕊，内含三到四个细胞，每个细胞内约有两粒种子。

" ['kwestʃənz] [ə'pendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] . " - .

"	QUESTIONS	APPENDED	AT	THE	FOOT	.	"	181	.
"	问题	附加	在	这	脚	.	"	-	.

“问题附于页脚。”181.

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][maːrks] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɑ:lvjələs] [traɪb] ? " " - .

What	are	the	marks	distinguishing	the	convolvulus	tribe	?	"	"	182	.
什么	是	这	标记	区别	这	旋花	部落	?	"	"	-	.

旋花族有哪些特征？“”182.

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ?

Describe	the	remaining	parts	of	the	flower	?
描述	这	其余的	部分	的	这	花	?

请描述一下这朵花的其他部分?

" [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] ['naɪnpəns] [i:tʃ] , - -

"	JUST	PUBLISHED	,	PRICE	NINEPENCE	EACH	,	-	-
"	只是	已发布	,	价格	九便士	每个	,	-	-

“刚刚出版，每本售价九便士，——”

[ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

THE	CATECHISM	OF	MODERN	HISTORY	;
这	教理问答	的	现代的	历史	;

现代史教义问答；

['ɔ:lsoʊ] , [nu:] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kætəkɪzəm] ,

Also	,	New	Editions	of	the	following	Catechisms	,
还	,	新的	版本	的	这	下列的	教义问答	,

此外，还有以下教理问答的新版本：

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ti:] . ['wɪlsn] :

BY	THE	REV	.	T	.	WILSON	:
经过	这	修订版	.	T	.	威尔逊	:

作者：T·威尔逊牧师

['kætəkɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

Catechism	of	the	History	of	England	.
教理问答	的	这	历史	的	英格兰	.

英国历史教义问答。

['kætəkɪzəm] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Catechism	**of**	**Bible**	**History**	**.**
教理问答	的	圣经	历史	.

圣经历史教理问答。

['kætəkɪzəm] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] .

Catechism	**of**	**English**	**Grammar**	**.**
教理问答	的	英语	语法	.

英语语法问答。

['kætəkɪzəm] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] .

Catechism	**of**	**Astronomy**	**.**
教理问答	的	天文学	.

天文学教理问答。

['kætəkɪzəm] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] .

Catechism	**of**	**Geography**	**.**
教理问答	的	地理	.

地理学教理问答。

['kætəkɪzəm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

Catechism	**of**	**Music**	**.**
教理问答	的	音乐	.

音乐教理问答。

[fɜːrst] ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz] .

First	**Catechism**	**of**	**Common**	**Things**	**.**
第一的	教理问答	的	常见的	事物	.

《常识入门》

['sekənd] ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz] .

Second	**Catechism**	**of**	**Common**	**Things**	**.**
第二	教理问答	的	常见的	事物	.

《常识教理问答第二篇》。

[θɜːrd] ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz] .

Third	**Catechism**	**of**	**Common**	**Things**	**.**
第三	教理问答	的	常见的	事物	.

第三部日常事物教理问答。

[fɜːrst] ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] .

First	**Catechism**	**of**	**Natural**	**Philosophy**	**.**
第一的	教理问答	的	自然的	哲学	.

自然哲学第一教理问答。

['sekənd] ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] .

Second	**Catechism**	**of**	**Natural**	**Philosophy**	**.**
第二	教理问答	的	自然的	哲学	.

《自然哲学教理问答》第二卷。

[θɜːrd] ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] .

Third	**Catechism**	**of**	**Natural**	**Philosophy**	**.**
第三	教理问答	的	自然的	哲学	.

《自然哲学教理问答》第三卷。

['kætəkɪzəm] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] .

Catechism	**of**	**Botany**	**.**
教理问答	的	植物学	.

植物学教理问答。

[tuː] [pɑːrts] .

Two	**Parts**	**.**
二	部分	.

分为两部分。

['kætəkɪzəm] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi] .
Catechism **of** **Biography** **.**
教理问答 的 传 .

传记要义。

[tu:] [pɑ:rts] .
Two **Parts** **.**
二 部分 .

分为两部分。

" [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ti:] . ['wɪlsn] [stænd] ['fɔ:rmoʊst] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd]
" **The** **Catechisms** **of** **the** **Rev** **.** **T** **.** **Wilson** **stand** **foremost** **in** **the** **rank** **of** **this** **mode**
" 这 教义问答 的 这 牧师 . T . 威尔逊 站立 首先 在 这 秩 的 这 模式
[ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ,
of **teaching** **,**
的 教学 ,

"T·威尔逊神父的教理问答在这一教学模式中名列前茅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪri:z] [fɪlz] [ə; eɪ][haɪ'eɪtəs][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
and **the** **series** **fills** **a** **hiatus** **in** **this** **department** **of** **literature** **.**
和 这 系列 填充 一个 间歇期 在 这 部门 的 文学 .

该系列作品填补了文学领域这一空白。

[ðeɪ] [ɪm'bɑ:di] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
They **embody** **a** **vast** **amount** **of** **information** **in** **every** **branch** **of** **science** **,**
他们 体现 一个 广阔的 数量 的 信息 在 每一个 分支 的 科学 ,

它们包含了各个科学分支的大量信息，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [wel] ['wɜ:rði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [s'ku:lmɑ:stəz] , ['pju:p(ə)l] ['ti:tʃərz] , [ænd; ənd]
and **are** **well** **worthy** **the** **attention** **of** **Schoolmasters** **,** **Pupil** **Teachers** **,** **and**
和 是 出色地 值得 这 注意力 的 教师 , 瞳孔 教师 , 和
['gʌvənɪsiz] .
Governesses **.**
家庭教师 .

非常值得教师、见习教师和家庭教师的关注。

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] [fækts] ,
" **THE** **CHILD'S** **BOOK** **OF** **FACTS** **,**
" 这 孩子的 书 的 事实 ,

《儿童知识手册》

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜ:rd] ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [θɪŋz] .
Comprising **the** **First** **,** **Second** **,** **and** **Third** **Catechisms** **of** **Common** **Things** **.**
包括 这 第一的 , 第二 , 和 第三 教义问答 的 常见的 事物 .

包括《常识问答》第一、第二和第三卷。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ti:] . ['wɪlsn] .
BY **THE** **REV** **.** **T** **.** **WILSON** **.**
经过 这 修订版 . T . 威尔逊 .

作者：T·威尔逊牧师

" [ðɪs] [wɜ:rk] [meɪ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['si:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] - ['mʌðɚz] ['kwestʃən] [bʊk] ,
" **This** **work** **may** **he** **regarded** **as** **a** **sequel** **to** **the** **'** **Mother's** **Question** **Book** **,**
" 这 工作 可能 他 认为 作为 一个 续集 到 这 - 母亲的 问题 书 ,

"这部作品可以被视为《母亲的问答录》的续篇，

- [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] ['meθəd] , ['fɑ:loʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] .
' **which** **the** **author** **has** **,** **in** **his** **style** **and** **method** **,** **followed** **as** **a** **model** **.**
- 哪个 这 作者 有 , 在 他的 风格 和 方法 , 随后 作为 一个 模型 .

作者在风格和方法上都以之为典范。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd] ,

It	presents	an	immense	quantity	of	interesting	facts	to	the	young	mind	,
它	礼物	一个	巨大	数量	的	有趣的	事实	到	这	年轻的	头脑	,

它为年轻的心灵呈现了大量有趣的知识，

[ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][kaɪnd] ['rendərd] [klɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

and	affords	information	of	the	most	useful	kind	rendered	clear	and	simple	.
和	提供	信息	的	这	最多	有用	种类	渲染	清除	和	简单的	.

并以清晰简洁的方式提供最有用的信息。

" - - ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	-	-	Journal	of	Education	.
"	-	-	杂志	的	教育	.

——《教育杂志》

['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

SPECIMEN	OF	THE	QUESTIONS	.
标本	的	这	问题	.

试题样本。

" [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] ? "

"	What	is	meant	by	the	terms	art	and	science	?	"
"	什么	是	意思是	经过	这	条款	艺术	和	科学	?	"

“艺术和科学”这两个词分别指的是什么?

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ? "

"	What	are	the	principal	of	the	arts	?	"
"	什么	是	这	主要的	的	这	艺术	?	"

艺术的基本原理是什么?

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ?

"	How	are	they	distinguished	?
"	如何	是	他们	杰出的	?

它们之间有什么区别?

" ['niːtli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ,

"	Neatly	and	strongly	bound	in	cloth	,
"	整齐地	和	强烈	边界	在	布	,

“用布料整齐牢固地装订起来，

['lesnz; 'lesənz][ɑːn] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

LESSONS	ON	NATURAL	PHILOSOPHY	,	FOR	CHILDREN	,
课程	在	自然的	哲学	,	为了	孩子们	,

儿童自然哲学课程

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['wɪlsn] .

BY	THE	REV	.	T	.	WILSON	.
经过	这	修订版	.	T	.	威尔逊	.

作者：T·威尔逊牧师

" [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [ɪ'nɪʃiətɔːri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]

"	These	Lessons	consist	of	initiatory	information	upon	the	Phenomena	of
"	这些	课程	由	的	启动	信息	之上	这	现象	的

['neɪtʃər] , [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['paʊɜ-z] , [ə'strɑːnəmi] ,

Nature	,	the	Mechanical	Powers	,	Astronomy	,
自然	,	这	机械的	权力	,	天文学	,

“这些课程包括关于自然现象、机械动力、天文学的入门信息，

[dʒi'ɑ:grəfi] , [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] , [ɪˌlek'trɪsəti] , [ə'trækʃ(ə)n] , ['kemɪstri] , ['mægnətɪzəm] , [ænd; ənd]
Geography , Light and Heat , Electricity , Attraction , Chemistry , Magnetism , and
地理 , 光 和 热 , 电 , 景点 , 化学 , 磁性 , 和
[ɪn'klu:d] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['mætər] ,
include a great variety of valuable matter ,
包括 一个 伟大的 种类 的 有价值的 事情 ,

地理、光与热、电、吸引力、化学、磁力，以及种类繁多的珍贵物质，

[kən'denst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['mænər] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
condensed and simplified in a very clever manner by the author .
浓缩版 和 简化 在 一个 非常 聪明的 方式 经过 这 作者 .

作者以非常巧妙的方式对其进行了精简和简化。

" - - ['mʌnθli] ['mægəzi:n] .
" - - Monthly Magazine .
" - - 月度 杂志 .

——月刊。

['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] .
SPECIMEN OF THE ABOVE .
标本 的 这 多于 .

以上内容的样本。

" [wen] [ju:; jʊ]['oʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [mu:v] ? "
" When you open a door , what is the weight that you move ? "
" 什么时候 你 打开 一个 门 , 什么 是 这 重量 那 你 移动 ? "

“当你打开一扇门时，你移动了多大的重量？”

" [wen] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ] [bɔ:l] , [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "
" When you throw a ball , what becomes of it ? "
" 什么时候 你 扔 一个 球 , 什么 变成 的 它 ? "

当你把球扔出去后，它会变成什么样?

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [weɪt] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] ?
" What makes the weight go down to the bottom of a clock ?
" 什么 制作 这 重量 去 向下 到 这 底部 的 一个 钟 ?

“是什么让钟表的重物落到底部？”

" ['gʌtə] ['pɜ:rtʃə] , & [ɪts] ['ju:zɪz][tu:; tə][mæn] .
" GUTTA PERCHA , & ITS USES TO MAN .
" 古塔 胶 , & 它是 用途 到 男人 .

“古塔胶及其对人类的用途。”

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] .
WITH COLOURED PLATES .
和 有色 盘子 .

配有彩色盘子。

['fu:lskæp] 4to .
Foolscap 4to .
活页纸 4to .

四开本。

[ænd; ənd] ['ræpər] ['prɪntɪd] [ɪn][goʊld] , [praɪs] 1s .
and Wrapper printed in Gold , price 1s .
和 包装纸 打印 在 金子 , 价格 1s .

包装纸印有金色图案，价格为 1 先令。

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl][ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .
JUVENILE AND EDUCATIONAL .
少年 和 教育 .

青少年及教育。

['strɔːŋli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [ɪn] 18mo . ,
Strongly bound in cloth , in 18mo . ,
强烈 边界 在 布 , 在 18mo . ,

布面精装，18开本。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] ['kwestʃən] [bʊk] ;
THE MOTHER'S QUESTION BOOK ;
这 母亲的 问题 书 ;

母亲问答簿；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['tʃaɪldz] [fɜːrst] [gaɪd] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ,
CHILD'S FIRST GUIDE TO KNOWLEDGE ,
孩子的 第一的 指导 到 知识 ,

儿童入门知识指南

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːrd] ['mʌðɚz] ['kætəkɪzəm] ,
COMPRISING THE FIRST , SECOND , AND THIRD MOTHER'S CATECHISMS ,
包括 这 第一的 , 第二 , 和 第三 母亲的 教义问答 ,

包括第一、第二和第三部母亲教理问答，

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['deɪvɪd] [bler] .
BY THE REV . DAVID BLAIR .
经过 这 修订版 . 大卫 布莱尔 .

大卫·布莱尔牧师著。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bler] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˌelɪ'mentri] ['nɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd]
" The name of Dr . Blair is identified with elementary knowledge ; and
" 这 姓名 的 博士 . 布莱尔 是 已识别 和 初级 知识 ; 和
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

“布莱尔博士的名字与基础知识联系在一起；而这些，

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] , [ɑːr; ər] [wel] ['wɜːrði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
the genuine productions of his pen , are well worthy the attention of the
这 真的 作品 的 他的 笔 , 是 出色地 值得 这 注意力 的 这
['perənt] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] .
parent and teacher .
父母 和 老师 .

他笔下的真正作品，非常值得家长和老师关注。

" - - [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mægəziːn] .
" - - Educational Magazine .
" - - 教育 杂志 .

——教育杂志。

['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - . - - " [kjuː] .
SPECIMEN OF THE ABOVE FROM PAGE 52 . - - " Q .
标本 的 这 多于 从 页 - . - - " 问 .

以上内容摘自第 52 页。——“问：

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɔːl] [ˌmænju'fæktʃərz] ? "
What are the objects of all manufactures ? "
什么 是 这 对象 的 全部 制成品 ? "

所有制造业的产品是什么？

" [ə; eɪ] . [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv] [laɪf] ; [æz; əz] ['kloʊðɪŋ] , [tuːlz] ,
" A . To make the necessaries and conveniences of life ; as clothing , tools ,
" 一个 . 到 制作 这 必需品 和 便利设施 的 生活 ; 作为 衣服 , 工具 ,
[ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] . "
and furniture . "
和 家具 . "

“A. 制造生活必需品和便利用品；例如衣服、工具和家具。”

" [kjuː] . [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kloʊðɪŋ] [meɪd] ? "
" Q . Of what is clothing made ? "
" 问 . 的 什么 是 衣服 制成 ? "

问：衣服是用什么材料制成的?

" [ə; eɪ] . ['kloʊðɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊl] , [flæks] , ['kɑːt(ə)n] , [sɪlk] , [ɔːr] ['leðər] ;
" A . Clothing is made of wool , flax , cotton , silk , or leather ;
" 一个 . 衣服 是 制成 的 羊毛 , 亚麻 , 棉布 , 丝绸 , 或者 皮革 ;

A. 衣服由羊毛、亚麻、棉、丝绸或皮革制成；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] . "
and there are great manufactures of each of these . "
和 那里 是 伟大的 制成品 的 每个 的 这些 . "

而且每一种都有很棒的生产商。

" [kjuː] . [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [tuːlz] [meɪd] ? "
" Q . Of what are tools made ? "
" 问 . 的 什么 是 工具 制成 ? "

问：工具是由什么材料制成的?

" [ə; eɪ] . [ʌv; əv] [wʊd] , ['aɪərn] , [stiːl] , [ænd; ənd] [bræs] . "
" A . Of wood , iron , steel , and brass . "
" 一个 . 的 木头 , 铁 , 钢 , 和 黄铜 . "

“A. 由木头、铁、钢和黄铜制成。”

" [kjuː] . [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [meɪd] ? "
" Q . Of what is furniture made ? "
" 问 . 的 什么 是 家具 制成 ? "

问：家具是用什么材料制成的?

" [ə; eɪ] . [ʌv; əv] [oʊk] [ænd; ənd] [diːl] , [wɪð; wɪθ] [bræs] ['ɔrnəmənts] , [wɪð; wɪθ] [bedz] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [ɔːr] ['lɪnɪn]
" A . Of oak and deal , with brass ornaments , with beds of cotton or linen
" 一个 . 的 橡木 和 交易 , 和 黄铜 装饰品 , 和 床 的 棉布 或者 亚麻布
,
,
,

“A. 用橡木和木材制成，饰以黄铜饰品，床褥为棉布或亚麻布，

[ænd; ənd] [her] ['mætrəsɪz] [ɔːr] ['feðər] [bedz] .
and hair mattresses or feather beds .
和 头发 床垫 或者 羽毛 床 .

还有毛发床垫或羽绒床垫。

" [ðə; ði] ['ɜːrli] ['edʒukeɪtər] ,
" THE EARLY EDUCATOR ,
" 这 早期的 教育者 ,

“早期教育者，

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[fɜːrst] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] :

FIRST	LESSONS	IN	USEFUL	KNOWLEDGE	:
第一的	课程	在	有用	知识	:

实用知识入门课程：

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

BY	WM	.
经过	西摩	.

作者：WM。

['mɑːrtn] .

MARTIN	.
马丁	.

马丁。

" ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Mr	.	Martin	has	been	long	and	deservedly	celebrated	as	being	one	of	the
"	先生	.	马丁	有	到过	长的	和	理所当然	著名	作为	存在	一	的	这

[fɜːrst] [ɪm'prʊvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

first	improvers	of	the	systems	of	modern	education	,
第一的	改进者	的	这	系统	的	现代的	教育	,

“马丁先生长期以来一直被誉为现代教育体系的先驱之一，这是他应得的赞誉。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [prbli'keiʃnz] [pruːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['θiːərɪst] ,

and	his	numerous	publications	prove	him	to	be	not	merely	a	theorist	,
和	他的	很多的	出版物	证明	他	到	是	不是	仅仅	一个	理论家	,

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['præktɪk(ə)l] ['tiːtʃər] ;

but	a	thorough	practical	teacher	;
但	一个	彻底	实际的	老师	;

他的众多著作证明他不仅是一位理论家，更是一位全面的实践教师；

[ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [prɪ'per] [bʊks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] . " - - ['mɔːrnɪŋ]

a	great	advantage	to	those	who	prepare	books	for	the	young	.	"	-	-	Morning
一个	伟大的	优势	到	那些	WHO	准备	图书	为了	这	年轻的	.	"	-	-	早晨

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

这对那些为青少年编写书籍的人来说是一个巨大的优势。”——《晨报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神